

لغات جدید

یعنی

عربی زبان کے تقریباً ان پانچ ہزار الفاظ کی تشریح و تہقیق جو آجکل عربی میں متعمل ہیں اور جنکے بغیر عربی خوان عربی اخبارات، رسائل اور جدید تصنیفات سے تمہیں نہیں ہو سکتے، اور عربی زبان کے مؤلف و خلیل الفاظ پر مطلقاً نہ بحث،

تالیف

سید سلیمان ندوی

مع اضافہ جدید

از

مسعود عالم ندوی

باعتقاد مسعود علی ندوی

مطبع معارف اعظم گڑھ میں چھپائی

طبع سوم ۱۳۵۶ھ
۱۹۳۷ء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

طبع
۱۹۵۶

طیباچہ سوم

لغات جدیدہ کا نیا ادیشن

لغات جدیدہ پہلا پہل ۱۹۱۷ء میں چھپی تھی، اور ملک کے عربی خوان اصحاب میں بہت مقبول ہوئی، جنگ کے بعد ہر زبان میں انقلاب ہوا ہے، اور سینکڑوں ہزاروں نئے الفاظ اور اصطلاحات پیدا ہو گئے ہیں، عربی زبان بھی اس قاعدہ سے مستثنیٰ نہیں، جی چاہتا تھا کہ ان الفاظ کا اضافہ کر کے اس کتاب کا نیا ادیشن تیار کیا جائے، مگر دوسری شتولیتوں سے ادھر تو جمع کرنے کی فرصت نہیں ملتی تھی۔

بہت خوشی ہوئی کہ برادر عزیز مولوی مسعود عالم صاحب ندوی سابق ڈائریکٹر انضیا، دہلی دارالعلوم ندوۃ العلماء نے اپنے علمی شوق سے از خود اس کام کو انجام دیا، ان کو قدیم عربی زبان سے فطری لگاؤ ہے، اور جدید عربی میں پوری مہارت رکھتے ہیں، اس لئے ان سے بہتر اس کام کے انجام دینے کے لئے کوئی دوسرا مؤذن نہیں ہو سکتا تھا، وہ میرے اور اس کتاب کے سارے ناظرین کے شکریہ کے مستحق ہیں، انکی کوشش سے یہ کتاب آپ ٹوڈیٹ ہو گئی، اور آج ملک کے جدیدان کی دانشری ہو گئی،

والسلام

سید سلیمان ندوی، دارالافتاء، دارالعلوم، ۱۵ صفر ۱۳۵۶ھ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله مُبْدِئُ اللَّسَنِ الْفُصْحَاءِ وَالصَّلَاةُ عَلَى رَسُولِ أَصَمِّهِ الْفَضَاءِ وَابْلَغِ الْبُلْعَاءِ وَعَلَى الْهَدْيِ
مُحِبِّهِ ذَوِي الْمَنَاطِقِ وَالْهَيْ

علم اللہ (فیلاوچی) کے علمار نے تمام دنیا کی زبانوں کی ان کی مشابہت اٹھانے کی بنا
پر تین قسمیں قرار دی ہیں، یہی تینوں قسمیں دنیا کی اصلی زبانیں تھیں، اور موجودہ ہزاروں زبانیں
انہی کی شاخیں ہیں،

اول۔ ایرانی یا ایرین،

دوم۔ تورانی یا ٹیرین،

سوم۔ سامی یا سیمینک،

پہلی قسم کی زبانوں میں، سنسکرت، فارسی، انگریزی، فرنگ، لاطینی وغیرہ ہیں، دوسری قسم
میں پرتگیزی، تاتاری، ترکی وغیرہ تیسری قسم میں جس کا نام سامی ہے، وہ زبان داخل ہے جس سے
ہماری کتاب کو تعلق ہے، یعنی عربی، سامی زبان سے یعنی زبانیں نکلیں، وہ جن بن ملکوں میں
ہوئی جاتی ہیں، ان کی نسبت سے ان کی تین قسمیں ہیں، جنوبی ملک کی شاخ، درمیانی ملک کی
شاخ، شمالی ملک کی شاخ،

جنوبی

نام	زندہ یا مردہ	علی یا غیر علی
۱۔ عربی زبان	زندہ	علی
۲۔ حبشی	"	غیر علی

درمیانی

۱۔ عبرانی	مردہ	علی
۲۔ نبطی	"	غیر علی
۳۔ تہمیری	"	"

شمالی

۱۔ آرامی	مردہ	غیر علی
۲۔ کلدانی	"	"
۳۔ سریانی	"	علی

یہ تمام زبانیں اصل زبانوں سے نکل کر مستقل زبانیں نہیں لیکن جس طرح ایک قوم میں دوسری قوم کے اختلاط سے اس کے رسوم و رواج، عقائد و خیالات، وضع و لباس، اور اخلاق وغیرہ میں بڑی تبدیلی ہو جاتی ہے، اسی طرح قوموں کی زبانوں میں بھی باہمی میل جول اور اختلاط سے ہمیشہ ایک انقلاب پیدا ہوتا رہتا ہے، اور جس طرح دنیا کی وہ تمام چیزیں اور تمام قومیں جو اس انقلاب میں ملوث ہیں، اس انقلاب کو برداشت نہیں کرتیں فنا ہو جاتی ہیں، یا اپنی ہدایت اور قومیت کمیونیٹین، اسی طرح وہ زبانیں جو دوسری زبانوں کی کشمکش و مزاحمت اور اختلاط کی سبیل نہیں ہوتی ہیں دنیا سے مٹ جاتی ہیں، یا بدل کر دوسری زبانیں بن جاتی ہیں، اور جس طرح زندہ قوم وہ ہوتا ہے جو

ہمیشہ انقلابات اور تاثرات کا مقابلہ کرتی رہتی ہے اور ہر ضرورت اور ہر زمانہ کے مطابق تیار ہو جاتی ہے، اسی طرح زندہ زبان وہ ہے جو انقلابات اور تاثیرات کا ہمیشہ مقابلہ کرے اور ہر ضرورت اور زمانہ کے مطابق تیار رہے،

واقعات شاہد ہیں کہ عربی زبان ان امکانات میں کامیاب رہی ہے اور آئندہ بھی انتشار اللہ کامیاب رہے گی، عہد جاہلیت میں اس کا یونانی، لاطینی، حبشی اور فارسی سے دوستانہ اختلاط رہا اور نہ ہی عہد اسلام میں اس کو دنیا کی تمام زبانوں سے قاتحانہ مقابلہ کرنا پڑا اور کامیاب رہی، اور موجودہ زمانہ میں وہ پھر اپنی ہمسایہ زبانوں سے اور یورپ کی تمام زبانوں سے منفرد مقابلہ کر رہی ہے اور زندہ ہے،

زبانوں کے تیز رفتاری | دوسری زبانوں کی حالت پر غور کرو، آریہ ورت کی، سامی زبان سنسکرت کا کیا حال ہے، یہودیوں کی مقدس زبان عبرانی کا کیا خسر ہوا، استیت یا رومہ الکبریٰ کی لاطینی زبان کہاں دفن ہے، بحسبیت یا فارس کی ژندی زبانیں کیا ہوئیں، فراعنہ مہر کی قبطی زبان اور بابلی، میتونی، شام، اور قیشیا کی کلدانی، اشوری، سریانی اور فینیقی وغیرہ زبانیں کہاں ہیں، ہومر کی یونانی زبان اب کون بولتا ہے؟ یہ تمام زبانیں غفلت مند اسب باجبروت اقوام اور وسیع الحدود حکومتوں کی زبانیں تھیں، لیکن آج دنیا کے کان اور دنیا کی زبانیں ان سے نامانوس ہیں،

جو قدیم زبانیں اب تک باقی بھی ہیں وہ قدیم طرز سے اس قدر مختلف ہیں کہ گویا جدید زبانیں ہیں، بھلا سنسکرت کی یادگار ہے، موجودہ فارسی زبان قدیم پہلوی اور ژندی زبانوں کی اولاد ہے، آلمین، لائٹن کی جانشین ہے، یونانی اور حبشی زبانیں بھی گویا باقی ہیں، مگر دیکھو قدیم و جدید میں اب کتنی قدر مشترک باقی رہ گیا ہے،

موجودہ عربی زبان | لیکن عربی زبان اب تک زندہ ہے، اور جب تک دنیا میں قرآن ہے زندہ رہیگی، زبانوں کے اختلاط، اقوام کی مزاحمت اور ضروریات تمدن کی کشمکش، ان تمام چیزوں کا یہ اس نے پہلے بھی مقابلہ کیا ہے اور اب بھی مقابلہ کرے گی، وہ پہلوان جس نے یونانی، سریانی، قبطی، سنسکرت اور فارسی زبانوں کے علوم و فنون، اصطلاحات، ضروریات تمدن، اصطلاحات مذہبی کے بارگراں کو اس آسانی سے اٹھالیا، کیا یورپین زبانوں کے موجودہ دخل میں اس کی پیٹھ دین سے لگ سکتی ہے؟ عربی زبان مع تمام اپنے قدیم الفاظ و محاورات کے باقی ہے اور پھر جدید انقلاب کے متاثر ہو رہی ہے، اس میں جدید آلات، جدید ضروریات تمدن، جدید علمی، سیاسی، تجارتی اصطلاحات، اور جدید اختراعات و ایجادات، جدید رسوم و رواج، جدید خیالات کے لئے موجود زبان میں نئے الفاظ پیدا ہو رہے ہیں اور ہو گئے ہیں، جو یا خود جدید عربی الفاظ ہیں یا کسی قدر قدیم ہیں، لیکن وہ قدیم عربی لغات میں غیر فصیح قرار پا کر مدون نہ ہوئے اور اب بولے جاتے ہیں، یا غیر زبانوں سے منقول ہو کر موجودہ عربی میں مستعمل ہیں، یہ تمام الفاظ، اخبارات، معنایں، رسائل اور تصنیفات میں اس قدر شائع اور ذائع بین کہ ان الفاظ سے ناواقف آج عربی زبان کی کسی جدید علمی یا سیاسی تصنیف سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے ہیں اور نہ خود کسی جدید خیال کو عربی زبان میں ادا کر سکتے ہیں، اس لئے ضرورت تھی کہ ان الفاظ کی تحقیق و تشریح کے لئے ایک ڈکشنری ترتیب دی جائے، پیش نظر تالیف اسی ضرورت پر مبنی ہے،

اصناف الفاظ جدید | ان تمام نئے الفاظ کو جن کی طرف اوپر اشارہ کیا گیا، اہل لغت نے دو قسموں میں تقسیم کیا ہے، مولد اور دخل یا معرب،

مولد | مولد وہ لفظ ہے جو کسی غیر زبان سے نقل ہو کر نہیں آیا بلکہ وہ خود عربی لفظ ہے جو کسی مناسبت سے جدید معنی میں مستعمل ہوا، اس کی چار صورتیں ہیں،

۱۔ وہ جو خود عربی زبان میں اسی ہیئت اور صیغہ کے ساتھ موجود مستقل تھا، لیکن پہلے اس کے یہ جدید معنی نہ تھے، پہلے معنی کی مناسبت سے اس لفظ کے یہ دوسرے جدید معنی پیدا ہوئے، اس ضمن میں علوم و فنون کی وہ تمام اصطلاحات داخل ہیں جو خود عربی زبان میں کی مناسبت سے ان کے لئے وضع کئے گئے، صرف و نحو، ادب، بلاغت، عروض، منطق، فلسفہ، طب اور ریاضیات وغیرہ میں اس قسم کے لاکھوں الفاظ ہر شخص کو مل سکتے ہیں، اصطلاحات کے علاوہ چند عام مثالیں بھی ہم لکھتے ہیں،

لفظ	جدید معنی	قدیم مناسبتی
حضارۃ	تہذیب و تمدن	شہر میں قیام کرنا
طبع	چھاپنا	نہر کرنا
سیارۃ	بائیکل، سوز	چلنے والی
مُنطاد	بیلون	ہوائیں بلند ہونے والا
حَامِیۃ	پہرے کے سپاہی	بچانے والے
مُفَرَّزۃ	فوج کا دستہ	غندہ کیا گیا
ساعۃ	گھڑی	وقت
ادارۃ	انتظام	گردش دنیا
محافظ	گورنر	نگران
ناظر	انسر	نگران

۲۔ وہ لفظ جو عربی زبان میں پہلے موجود تھا، لیکن جس صیغہ ہیئت اور اشتقاق کیساتھ

اب اس کا جدید معنی میں استعمال ہے پہلے نہ تھا، گو منقول الیہ اور منقول عنہ کے معنی میں مناسبت ضرور ہے، مثلاً

لفظ جدید	معنی جدید	مشتق منقسم	معنی
ابواب	نہا رسیچیا،	برق	بجلی
عمیل	ایخت،	عمل	کام
صحافتہ	اخبار نویسی،	صحیفہ	کاغذ
مسئولیۃ	باز پرس،	سوال	پوچھنا
مزائدہ	نیلام،	زیادہ	بڑھانا
نقدیر	برآمد مال،	صدور	گھاٹ سے پانی پی کر واپس آنا
تنویم	طبی قاعدے سے بیوش کرنا،	نور	سونا
تشخیص	ایکٹ کرنا،	شخص	قالب
تشجیر	گل بوٹا بنانا،	شجر	درخت

۳۔ در حقیقت اصل لفظ عربی الاصل نہیں ہے، لیکن عربی میں اس کا استعمال ہو گیا جو اور اس سے اشتقاقاً پیدا کر لئے گئے ہیں،

اشتقاق	معنی	اصل	کس زبان سے آیا،
کھربتہ	برقی قوت ظاہری کرنا،	کھربا	فارسی
تبلیط	پتھر کا فرش بچھنا	بلاط	لاطینی

اشتقاق	معنی	اصل	کس زبان سے آیا
هر طبقه	لمحہ ہونا	هر طوقی	یونانی
شلبہ	خط بنوانا، اصلاح کرنا،	شلبی	ترکی
قرصہ	بحری ڈاکہ ڈالنا،	قرصان	اسپینی
شطرنج	شطرنج کھیلنا،	شطرنج	سنسکرت
تقرطن	قرظینہ میں رہنا،	قرظینہ	ایتالین
تاکھین	کمانت کرنا،	کھنوت	سریانی

۴۔ بعض الفاظ ایسے ہیں جو دو یا چند لفظوں سے مل کر بنتے ہیں۔ ان میں سے ہر لفظ کو عربی ہے اور اپنے معنی میں مستقل ہے لیکن ترکیب کے لحاظ سے وہ مولد بن اشد

لفظ مرکب	معنی	الفاظ مفردہ	معنی
مجلس الاعیان	بزرگ آدمیوں کا گھر	مجلس۔ اعیان	مجلس۔ شرف
السکة الحديدية	ریلوے لائن	سکة۔ حديد	راہ۔ لوہا
التصوير الشمسی	فوٹو گرافی	تصوير۔ شمس	تصویر۔ آفتاب
رسوم البلدان	اٹلیں نقشہ، جغرافیہ	رسوم۔ بلدان	نقش۔ شہر
ناظر المدرسته	پرنسپل	ناظر۔ مدرسته	نکراں۔ مدرسہ
مجلس شورى القوامین	کونسل	مجلس۔ شورى۔ قوامین	مجلس۔ مشورہ۔ قیادت
قامقام	اسسٹنٹ کمانڈر	قائد۔ مقام	قائم مقام۔ نائب
کاتب الاسرار	سکرٹری	کاتب۔ اسرار	لکھنے والا۔ راز

دخیل، معرب وہ لفظ جو کسی غیر زبان سے منتقل ہو کر عربی میں آیا، اس کو اس لحاظ سے کہ عربی زبان میں وہ ایک اجنبی لفظ ہے وخیل کہتے ہیں، اور اس لحاظ سے کہ اب وہ عربی میں منتقل ہو گیا، اس کو معرب کہتے ہیں، بعض لوگ دخیل اور معرب میں فرق کرتے ہیں، غیر زبان کا وہ لفظ جو عربی میں داخل ہو گیا ہے اگر وہ عربی زبان کے غالب میں داخل کر کسی عربی وزن و ہیئت پر ہو گیا ہے تو اس کو معرب کہتے ہیں ورنہ وہ دخیل ہے،

یہ الفاظ جو عربی زبان میں غیر زبانوں سے داخل ہوئے، ان کے داخل ہونے کا کوئی زمانہ مخصوص نہیں کیا جاسکتا ہے، عہد جاہلیت سے لیکر عہد اسلام تک اور عہد اسلام سے لیکر انقلابِ عالم تک، عربوں کا اختلاط اور تزام دنیا کی مختلف اقوام سے رہا،

عہد جاہلیت | زمانہ جاہلیت میں ملک عرب تین حکومتوں کے اقتدار میں منقسم تھا، فارس جس کا اثر عراقِ عرب پر تھا، روم جو ملک شام اور اس سے ملحق اطرافِ عرب پر مقرر تھے، اور حبش جس کا اثر تمام اطرافِ بین میں پھیلا ہوا تھا، اور خود اندرونِ حبش ملک میں یہود، نصاریٰ اور صابئی بھرے تھے، تجارت کا سلسلہ ہندوستان تک پھیلا تھا، ارامی قوم جن کو عرب بنطی کہتے ہیں، ملک عرب کے قریب واقع تھی، اور تاجرانہ تعلقات رکھتی تھی، فارس کی زبان قدیم فارسی تھی، روم لاطینی بولتے تھے، جس میں یونانی ملی تھی، حبش حبشی بولتے تھے، یہود و نصاریٰ کی مذہبی زبان عبرانی تھی، صابیوں کے ہاں سریانی منتقل تھی ہندوستان کی زبان سنسکرت تھی، بنطی آرامی بولتے تھے، ان امور کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ عہد جاہلیت میں فارسی، لاطینی، عبرانی، سریانی، حبشی اور سنسکرت اور ارامی کے الفاظ داخل ہو گئے،

عہد اسلام | عہد اسلام میں فاتحین کے مذہب سے عربی زبان مصر، شام، افریقہ اور اسپین میں داخل ہوئی، عرب تاجروں نے عربی زبان کو جزائر ہند چین اور وینس تک پہنچایا،

عہد عباسی میں علوم و فنون کا دفتر بے پایاں یونانی، سریانی، فارسی، قبطی اور سنسکرت سے عربی میں آیا، ایرانی تمدن نے بعد اومین فرغ پایا، رومیوں اور عربوں کی باہمی جنگ کا سلسلہ ابتداء سے انتہا تک قائم رہا، ان دو جہ سے عربی زبان میں قبطی (مصر کی زبان) برہم (افریقہ کی زبان)، اسپیتش (اسپین کی زبان)، چینی، سنسکرت، اور ہندی (روئیس کی زبان) کی کسی قدر کم اور یونانی، لاطینی، اور فارسی زبان کے الفاظ کی نہایت کثرت سے آمیزش ہوئی۔

انقلاب حال | موجودہ انقلاب کا سلسلہ تقریباً ڈیڑھ سو برس سے شروع ہے، اسی زمانہ میں میں ترکوں نے افریقہ عربیت پر قبضہ کیا، یعنی سلطان سلیم نے مصر فتح کیا، اور تمام عربی ملک اس سے بہت پہلے ترکوں کی وسیع الحدود حکومت میں شامل ہو چکے تھے، یورپ کی ترقی تمدن جس نے تمام دنیا کی زبانوں میں زلزلہ پیدا کر دیا، عربی زبان بھی اس سے محفوظ نہ رہی مصر پر نپولین کے زیر سپہ سالاری فرانس نے حملہ کیا اور فتح کیا، اس کے بعد انگریز مصر میں آئے، اور ہین، انگریزوں کے داخلہ سے گو فرانس کا سیاسی اثر کم ہو گیا۔

لیکن اس کا علمی اقتدار جو اس ملک میں قائم ہو چکا تھا، وہ کم نہ ہوا، قسطنطنیہ کا قبلہ سیاست جرمی ہو، اٹلی کا کاروبار تجارت تمام دنیا سے زیادہ ترکی میں ہے، روس اور ترکی کی سرحدیں ملی ہیں، ان اسباب سے موجودہ عربی زبان میں جرمین، روس اور انگریزی کی کسی قدر کم اور فرینچ، ایٹالین، اور ترکی بہت زیادہ داخل ہو گئی، ترکی میں بہت کچھ فارسی الفاظ کی کثرت ہے اور یورپین زبانوں کی بنیاد لاطینی (لاٹین) پر قائم ہے، اس لئے موجودہ انقلاب میں بھی عربی زبان میں فارسی اور لاطینی الفاظ شامل ہو گئے،

ان ازمئہ ملائمین جنکا ذکر اوپر ہوا جن زبانوں سے عربی میں الفاظ آئے

ان کی دقتیں ہیں،

اول وہ زبانیں جن سے عربی میں کم الفاظ آئے، یہ حسب ذیل زبانیں ہیں، جرمن، چینی، روسی، سواہل و جزائر ہند، حبشی، عبرانی، انگریزی، قبلی سنسکرت۔

دوم وہ زبانیں جن سے عربی نے نہایت کثرت سے الفاظ حاصل کئے، اس شق میں یہ زبانیں داخل ہیں،

سربیائی، لاطینی، فرنیچ، ایتالین، ترکی، یونانی، فارسی،

ان تمام الفاظ کی جو زمانہ جاہلیت، زمانہ اسلام، یا زمانہ حال میں سے کسی زمانہ میں بھی عربی میں آئے ہیں، ان کی فہرست مع اصل و معنی کے اخیر میں دیدی گئی ہے، جس کی ترتیب زبان وار ہے۔ جس سے یہ معلوم ہو گا کہ عربی زبان میں ہر زبان سے کتنے الفاظ آئے اور کیسے الفاظ آئے،

بعض عربی و خیل الفاظ | ایک نہایت عجیب بات یہ ہے کہ موجودہ عربی زبان میں بعض الفاظ ایسے ہیں جو حقیقت عربی ہیں اور پھر بھی وہ خیل ہیں، اس کی حقیقت یہ ہے کہ جس طرح آج یورپ کے اٹرنے عربی زبان میں اپنے الفاظ داخل کر دیے ہیں، اسی طرح عربوں کی ترقی کے عہد میں عربی کے کثیر التعداد الفاظ یورپین زبانوں میں داخل ہو گئے تھے، اب وہ الفاظ ایک اجنبی لفظ کی صورت میں ہیئت بدل کر موجودہ انقلاب میں یورپین زبانوں سے پھر عربی میں آ رہے ہیں، مثلاً آجہ فقط لکھے جاتے ہیں،

قدیم عربی	یورپین زبان	جدید عربی
امیر البحر	ایڈمیرل	امیرال

قدیم عربی	یورپین زبان	جدید عربی
دارالصناعة	ڈرنا	قوسانہ
الکھول	الکھول	الکھول

تغریب کے لئے بعض حروف کی تبدیل

غیر زبانوں میں بعض حروف ایسے مستعمل ہیں جو عربی میں مستعمل نہیں، مثلاً پ، ٹ، چ، گ، وغیرہ اس قسم کے حروف جن الفاظ میں ہوتے ہیں وہ جب عربی میں آجاتے ہیں تو ان کے وہ حروف عربی کے ان حروف سے بدل جاتے ہیں، جنکا مخرج ان سے قریب ہوتا ہے، ذیل میں وہ حروف لکھے جاتے ہیں،

غیر زبان کا عربی حروف	مثال	غیر زبان کا عربی حروف	مثال
پ	ف	پ	گ
پ	ب	پ	گ
پ	ف	پ	ج
چ	ص	چ	ق
چ	ش	چ	ٹ
CH	ق	CH	ب
CH	ش	CH	ط
CH	ٹ	CH	ٹ
G	غ	G	ق
G	ج	G	ف

دخیل و مولد الفاظ کی تدوین | یہ الفاظ جو زبان میں وقتاً فوقتاً پیدا ہوتے گئے، علمائے اسلام نے وقتاً فوقتاً ان کی تدوین کی، اس فن میں ابو منصور خوارزمی جن کی کتاب مفتاح العلوم ہے جو لیڈن میں چھپ گئی ہے، دوسری کتاب المعرب من الکلام الاعجمی جو ابو منصور مہموب بن احمد جو ابقی المتوفی ۵۳۹ھ کی تصنیف ہے، لیننرک میں چھپی ہے، تیسری کتاب شہاب الدین خفاجی کی شفاء العیال فیما فی کلام العرب من الدخیل ہے، مصر میں چھپی ہے، اُن کے علاوہ حریری کی درۃ النواہی، سیوطی کی مزیہ میں بھی اس کے متعلق مباحث ہیں،

زمانہ حال میں سب سے زیادہ اس فن کی خدمت پر وفیسر ڈوڑمی نے کی، جنہوں نے دو ضخیم جلدوں میں مولد و دخیل الفاظ کی تحقیق کی، انشاء کر ملی بغدادی نے عربی زبان میں یونانی کے جو الفاظ تھے ان کو ایک رسالہ میں جمع کیا اسکے بعد سقراط یک مصری نے ایسا لیں الفاظ کو جو عربی میں مستعمل تھے، ایک رسالہ میں شامل کیا، مسٹر آرنلڈ نے سوارا اسیل میں تمام دخیل الفاظ کو جمع کیا، نیومن نے دو جلدوں میں جدید عربی لغت کو انگریزی میں لکھا اور یورپین مستشرقین نے جدید عربی پر تصنیفات کیں،

اس کتاب کا اختد | ذیل میں ہم اس کتاب کے ماخذوں کا حوالہ دیتے ہیں، جن سے اس تصنیف میں مدد لی گئی،

- (۱) مفتاح العلوم خوارزمی (۲) المعرب من الکلام الاعجمی جو ابقی (۳) شفاء العیال خفاجی (۴) سوارا اسیل مسٹر آرنلڈ (۵) عربک انگلش ڈکشنری ڈاکٹر ہوا موسوم بہ الفرائد الدریہ (۶) عربک انگلش ڈکشنری، انگلش عربی ڈاکٹر ورنٹسٹ یوحنا، (۷) ڈکشنری آف مارڈن عربک پروفیسر نیومن یونیورسٹی کالج لندن (۸) المنجد مطبوعہ بیروت (۹) کنز اللغات (ترکی عربی) لغت

شیخ فارس لبنانی (۱۰) سپلیمنٹ آف عربک ڈکشنری ڈوزی (۱۱) الکلم العربیہ فی اللغۃ الفرنسیہ
ہنری لاش، یہ دونوں آخر کتابیں مخلوط عربی و فرانسیسی میں ہیں، اس لئے ان سے زیادہ فائدہ
نہ اٹھا سکا، ان کتابوں کے علاوہ جدید عربی تصنیفات و رسائل کا مطالعہ مستزاد ہے،

اس کتاب کا موضوع اس کتاب میں صرف وہ دخیل اور مود الفاظ لئے گئے ہیں، جو اب تک
مستعمل ہیں، اور کتب لغات قدیمہ میں وہ مدون نہ ہوئے اور جو الفاظ

اب متروک ہیں یا لغات میں ملتے ہیں ان کی ضرورت نہیں سمجھی گئی، لیکن اتمام فائدہ کی غرض
سے ان الفاظ کا آخر میں ضمیمہ لگایا گیا ہے، الفاظ حروف معجم کی ترتیب سے لکھے گئے ہیں اور
حرف باب اور ثانی حرف فصل، مصادر کو یا تو حروف زائد کو اصلی مان کر اس حرف میں ذکر
کیا گیا ہے، اور کہیں اس کے ماضی کے حرف اول میں اس کا ذکر کیا گیا ہے، مثلاً تخنیج، بکو
باب التار، فصل الثار میں دیکھنا چاہئے، یا ختیج قرار دے کر باب الفی فصل الثار میں،

ایک شبہ کا ازالہ | ان کثیر الفاظ کی فہرست کو دیکھ کر یہ شبہ نہ ہو کہ عربی زبان کی کثرت ثروت
صرف غیروں کی اندوختہ دولت سے ہے، اول تو ان چند ہزار و خسیں الفاظ کو عربی زبان
کے کئی لاکھ اصل الفاظ سے کوئی نسبت نہیں، دوم جس قدر عربی زبان دوسری زبانوں
کی قرضدار ہے دوسری زبانیں بھی تو عربی کی قرضدار ہیں، نیو انگلش ڈکشنری میں دیکھو کہ انگریزی
میں عربی کے کتنے الفاظ ہیں، ہنری لاش نے فرنج میں جو عربی الفاظ ہیں ان پر ایک مستقل کتاب
لکھی ہے، اسپینی اور پرتگالی زبان میں عربی زبان کے جو الفاظ ہیں پروفیسر ڈوزی اور پروفیسر
انجلیمن نے ان کو ایک کتاب میں جمع کیا جو ۱۹۰۵ء میں لیڈن میں چھپی، فارسی اور ترکی جن سے عربی
زبان نے کچھ الفاظ لئے ان کا یہ حال ہو کہ اگر آج ان سے عربی الفاظ نکال لئے جائیں تو وہ زبان نہ

باقی رہیں، سید سلیمان، دارالعلوم لکھنؤ، ۲۵ مارچ ۱۹۱۶ء

عربی کے جملہ الفاظ و ترکیب

از

مولانا سید مسعود عالم صاحب ندوی، ڈائریکٹر انصاریہ، مؤدب دارالعلوم ندوۃ العلماء، لاہور

”جدید سے مراد وہ تمام الفاظ و ترکیبیں ہیں جو لغت کی کتابوں میں مذکور نہیں، عام طور پر علم ادب ناموں سے متعلق اور نشان و شکل کی نقطہ یا ترکیب کے جواز یا عدم جواز کا فیصلہ کرتے ہیں لیکن ان کی ترتیب پر یہ اتفاق نہیں، اس طبقہ کی بڑی غلطی یہ ہے کہ لغت کو قیاس قرار دیتا ہے، اور ان کے خلاف قرآن مجید اور فضیلت کے کلام میں جو استعمالات آئے ہیں، انھیں تسامی کہہ کر پیروی کے لائق سمجھتا ہے، دوسری بات یہ ہے کہ لغت کی موجودہ کتابوں میں زبان کے استعمالات کا کوئی احوال نہیں کیا گیا، نیز لغت کی تمام کتابیں ہم تک نہیں پہنچیں، کون کہہ سکتا ہے، کہ سینکڑوں الفاظ اور ترکیبیں ان میں ایسی نہ ہوں گی جو لغت کی موجودہ کتابوں میں موجود نہیں؟ پھر مجاز و اشتقاق کا دروازہ کھلا ہوا ہے، اسے کون لغوی بند کر سکتا ہے؟

لیکن جہاں جدید الفاظ و ترکیبیں ایک کافاتی تعداد فصیح اور مستحسن استعمالات کی ہے وہاں ہزاروں ترکیبیں، مانوس اور عجیب زبانوں کی راہ سے عربی میں داخل ہو رہی ہیں، ترکی، انگریزی اور فرنچ الفاظ اور ترکیبوں کا تو کوئی شمار ہی نہیں، موجودہ تالیفات، اخبارات اور رسالے سب مانوس اور عجیب ترکیبوں سے بھرے پڑے ہیں، تا وقت طالب علم، اللہ ان اور ابلاغ کی ہر سطر

لے محضون نے کتب مبدیہ کو معیار قرار دیا ہے :-

قاموس صحاح، شان العرب، معجم ابن سیدہ، اساس البلاغہ، المصباح، تاج المعروس،

انکوں سے لگتا ہے اور اس کی اتباع کرنے کی کوشش کرتا ہے، اس لئے ضرورت محسوس ہوئی، کہ لغات جدیدہ کے ساتھ ایک مختصر تحریر میں جدید الفاظ اور ترکیبوں کے پرکھنے کا معیار بتا دیا جائے، نیز متداول غیر فصیح ترکیبوں کی ایک فہرست دید جائے، تاکہ طالب علم غلطیوں سے بچا رہے، وہ کلمات جو لغت کی کتابوں میں مذکور نہیں، ان کی چھتہیں کیجا سکتی ہیں،

(۱) وہ الفاظ جو فصیح عرب کے کلام میں مستعمل ہیں، لیکن موجودہ کتب لغت میں درج نہیں ہوئے، ایسے الفاظ یا کلمہ یا کلمہ فصیح ہیں، اور ان کے بارے میں کوئی اختلاف نہیں، جیسے لفظ تنکیدیٰ بمعنی نظر، کلام جاہلی میں اس طرح آیا ہے، کہ تاویل و تخریص کی مطلق گنجائش نہیں، خاص کی قول ہے :-
وَبَدَتْ لِعِيسَىٰ كَانِصَا بد در السماء اذا تبدی
اسی طرح نوال بمعنی نیل، کتب لغت میں نہیں آیا، لیکن حاتمہ میں ہے :-

رَمِجِي الذِي ابْغَى نَوَالٍ وَصَالِك

لفظ دعاۃ بھی اسی قبیل سے ہے، دو اوین لغت میں نہیں آیا، لیکن ادعوک بدعاۃ (الاحسن) صحیح بخاری میں آیا ہے، کتب لغت میں دعاۃ اسی معنی میں ہے، اور جب یہ معلوم ہے کہ دو ابھی خفت کے خیال سے یا سے بدل جایا کرتی ہے، تو دعاۃ کے فصیح قرار دینے میں کوئی عذر نہ ہونا چاہئے، یاد آتا ہے کہ ایک مرتبہ لبنان کے مشہور لغوی اور شاعر امین ناصر الدین اولمیر شکیب ارسلان کے درمیان اسی لفظ کے متعلق مراسلت ہوئی تھی، امیر شکیب اسے فصیح قرار دیتے تھے، اور امین ناصر الدین، غلات قیاس ہونے کے باعث، عام استعمال کے قابل نہیں تھے،

اس صنف میں اضافہ کی بہت گنجائش ہے حضرت عمرؓ حضرت علیؓ اور دوسرے فصحاء صحابہ کے کلام میں ایسے کلمات بہت ملتے ہیں، جو موجودہ کتب لغت میں درج ہونے سے رہ گئے،

انہیں بھی فصیح مانتا پڑے گا، یہ ہو سکتا ہے، کہ روایت کی قوت و ضعف کے اعتبار سے ایسے نفاظ کے لئے فصاحت کے درجے قرار دیئے جائیں، جس طرح ہم احادیث میں ”صحیح“ ”حسن“ ”غریب“ کا فرق کرتے ہیں؛ جیسے ”نہج البلاغہ“ میں ”ترکاض“ آیا ہے، حالانکہ لغت کی کتابوں میں یہ نقطہ نہیں ملتا، اسی طرح طبقات ابن سعد (ج ۱ ص ۴۳) میں حضرت عثمانؓ کے متعلق آیا ہے: ”خَرَجَ إِلَى النَّاسِ فَخَطَبَهُمْ“، آپ لغت کی کتابوں میں خطبہ علیہم یا فیہم پائیں گے خطبہم یا خطب الناس کہیں نہیں ملیگا، حالانکہ متقدمین کی کتابوں میں یہ استعمال بکثرت نظر سے گذرا ہے (۲) وہ کلمات جو ان فصحاء سے اسلامیین کے کلام میں مستعمل ہوئے ہیں جنہیں اہل ادب سند نہیں مانتے،

اس صنف کو بھی ہم مطلقاً غیر فصیح نہیں کہہ سکتے، البتہ چھان بین کرنے کے بعد ہم اس صنف کے متعلق کوئی فیصلہ کر سکیں گے، بعد حاضر کے بعض مشہور ادبا کی رائے میں ایسے کلمات زبان میں شمار کئے جاسکتے ہیں، البتہ اشارہ کر دینا پڑے گا، کہ بعد جاہلیت میں یہ مستعمل نہیں ہوئے، اس لئے اس صنف سے ہم سند نہیں لاسکتے، لیکن اگر کوئی علی سبیل التجوز استعمال کرے، تو اس پر غلطی کا الزام بھی نہیں لگاسکتے، شرتوقی صاحب اقرب الموارد نے ذیل میں ایسے کلمات دیئے ہیں، اور انہیں ضوابط کے نام سے موسوم کیا ہے، وضاحت کے لئے ذیل میں اس کی چند مثالیں دی جاتی ہیں

اقص الخبر یعنی قص طبری نے استعمال کیا ہے،
استوکب یعنی طلب الکرکوب، ابن ابارقضاعی بلنسی کے مشہور قصیدہ سینیہ میں آیا ہے
و حال ماحولہا من منظر عجیب لیستوقف الکرکوب و لیستوکب الجلسا
مواجهہ لغت میں استوقف آیا ہے لیکن استوکب نہیں،

نوادی یعنی مجالس کتب لغت میں ناید (نادی) کی جمع اندیہ اور جمع الجمع اندیات

مذکور ہے، فیروز آبادی نے مقدمہ قاموس میں لکھا ہے محمد خیر من حضرات النوادی، اور زبیدی نے اس کی تشریح مجالس سے کی ہے، حالانکہ قاموس اور تاج العروس کسی میں نوادی یعنی مجالس میں نہیں ہوا،

استاسم یعنی اسے واخذ اسیرا، کتب لغت کے خلاف مثبتی نے استعمال کیا ہے،
وقی الامیر ھوی العیون فانه مالا یزول بباسہ ومخائہ
یستاسم البطل الکی بنظرۃ فیمول بین فواءہ وعثرائد
احقرہ یعنی رسمی الحمرہ مذہب صیری کے پردہ میں آیا ہے،
او یوجع الجار منہ غیر محترم

اس کے علاوہ بھی یہ لفظ بکثرت مستعمل ہوتا ہے کما صاحب اقرب الموار نے بھی اپنی کتاب کے مطابق بلا تنبیہ اس معنی میں درج کیا ہے، حالانکہ کتب لغت میں مذکور نہیں،
اس صنف کا دائرہ بہت وسیع ہے، اور اگر مقدمہ میں کی کتابوں کو ایک ایک کر کے کھنگالا جائے تو اس قسم کے الفاظ کا کافی ذخیرہ فراہم ہو جائے گا، مگر کی لغوی کا ڈبلیو یہ کام کر رہا ہے، ہمارے علم میں بھی ایسے بہت سے الفاظ ہیں لیکن انھما کے خیال سے درج نہیں کئے جاتے
بعض لوگ "اسلامین" کا دائرہ بہت وسیع کر دیتے ہیں، اور ابراہیم یازجی، نصیف ایازجی محمد عبدہ، احمد فارس الشدیاق کے مخالف لغت استعمالات کو بھی فصیح کا درجہ دیتے ہیں لیکن یہ صحیح نہیں، اس طرح پر تمام بڑے لوگوں کی لغزشیں زبان میں داخل ہو جائیں گی، اور نصیح دعائی کا فرق باقی رہنا دشوار ہو جائے گا، نصیف یازجی نے "انکلت" اور ابراہیم یازجی نے "نحیم" اور محمد نے مصدقہ استعمال کیا ہے، تو کیا اس سے یہ تینوں لفظ نصیح قرار پا جائیں گے؟ اسی طرح شدیاق نے "کشل" بجاء "لفر نیس" لکھا ہے، حالانکہ "اتل الجواد بجامہ" مزید سے آتا ہے، اسی طرح

احتمار بمعنی تحیر بعض متاخرین نے استعمال کیا ہے، اور ابن عابدین نے اپنی شرح کا رد المحتار فی شرح الدر المختار نام رکھ کر تو اسے "زندانہ جاوید" بنا دیا ہے، لیکن اس سے احتکار کسی صورت میں فصیح نہیں شمار ہو سکتا،

(ب) تیسری قسم ان عربی کلمات کی ہے، جنہیں اہل فنون نے مخصوص معانی کے لئے بطور اصطلاح معین کر لیا ہے، لیکن اہل زبان ان کلمات کے مصطلح معانی سے واقف نہیں جیسے میزانیۃ، کیفیۃ، ہویۃ، ذاتیۃ، ہیئۃ المحکمۃ، انعقدت الجلسۃ، حجبوا علی قوانین الحکومتہ، اور اس کے علاوہ سینکڑوں الفاظ اور ترکیبیں، جن کا بیشتر حصہ لغات جدیدہ میں مندرج ہے،

ہیں ان الفاظ اور ترکیبوں کو بھی زبان میں داخل کرنا پڑے گا، اور ضرورت انھیں استعمال کرنے پر مجبور کرتی ہے، البتہ پہلے متقدمین فصحاء اسلام کی تالیفات میں تلاش کرنا چاہئے، ان میں جو کلمات جدید معانی کے لئے مصطلح شدہ مل جائیں، انھیں قبول کر لینا چاہئے، اور جن معانی کے لئے متقدمین کے ہاں مناسب الفاظ نہیں، ان کے لئے جدید عصری اصطلاحات کے قبول کرنے میں کوئی حرج نہیں، بشرطیکہ وہ عربی اسلوب و لغت کے مخالف نہ ہوں، ورنہ ادب اور لغو میں کوئی فرق نہ ہوگا کہ جدید اصطلاحات وضع کرنے پڑیں گے، اور اہل زبان کو انھیں قبول کرنا پڑے گا۔

مصر و شام کی لغوی و علمی مجلسین مناسب طریقہ پر اس کام کو انجام دے رہی ہیں، اس وقت تک اس صنف کے جو کلمات و اجازات و تالیفات میں مستعمل ہیں وہ انفرادی کوششوں کا نتیجہ ہیں، اس لئے ان میں اچھے برے دونوں قسم کے ہیں،

"المجمع اللغوی" مصر کی مکمل لغت شائع ہونے کے بعد غیر فصیح الفاظ کے عدم جواز کا فتویٰ صادر کیا جاسکے گا۔ سر دست ان سے احتراز و اجتناب کی ترغیب دی جاسکتی ہے، ہم دونوں قسموں

کی وضاحت مثالوں سے کرتے ہیں :-

ترشیخ، آجکل نیابتی مجالس کی امیدواری کے لئے بولتے ہیں، مُرشِخ امیدوار کو کہتے ہیں،
فیصح زبان رشخ الصبغی - رتباہ کے معنی میں آتا ہے، اسی سے ”ھویشخ بولایت الحمد“
کہنے لگے، یعنی جن کی تربیت خاص طور پر ولایتِ عہد کے لئے کی جاتی ہے یہاں تک سخت کی شہادت
ہے، اس کے بعد ابنِ خلدون کا استعمال ملاحظہ فرمائیے، حضرت معاویہ کے ذکر میں لکھتے ہیں :-

لہدین احد من قومہ او فرقیھا منہ بدامن اهل الترشیخ من ولد

فاطمۃ وبنی ہاشم الخ (ابن خلدون ج ۳ ص ۳۲ طبع مصر)

ان قدیم استعمالات کے بعد اگر اہل عصر نے ”مرشیخ“ کو موجودہ (CONDIDATE) کے

معنی میں استعمال کیا تو غلط نہیں کیا، اور اس فیصح ماننے میں تامل نہ ہونا چاہئے،

دوبابہ، آجکل آہن پوش موٹر (TANK) کے مقابلہ میں استعمال ہوتا ہے۔ اس کے

لفظی معنی ”رینگنے والی“ کے ہیں، لیکن قدیم اہل عرب نے بھی ایک دوسرے آلہ حرب کے لئے

یہ لفظ استعمال کیا تھا، ”نفع الطیب“ میں میری نظر سے یہ لفظ گذرا ہے،

”وعلیٰ موسیٰ دبابۃ رب المسلمون تحمها الی برج من ابوابہا...“

(جلد اول ص ۱۲۶، طبع مصر)

بلاذری میں بھی یہ لفظ آیا ہے :-

”وأمیر العباس بنصب المناجیق علیہ فجعلوا علیٰ حصنہم حشب

الوعر لئلا یضر بہ حجارة المہجینق ورموا المسلمین بالجارۃ مائتی

رجلیہ - فاتخذ المسلمون الدبابات وقاتلوا قتالا“ (ص ۱۸۴)

اس لئے کسی جدید لفظ کے اختراع کے بجائے اسے فصیح مان لینا مناسب ہے،

مطرح :- برساتی کے لئے استعمال ہوتا ہے، اسم آلہ صیغہ قیاسی بھی ہے، نیز برساتی ہی کی کسی پرانی رقم کے لئے عمر بن ابی ربیعہ نے استعمال کیا ہے،

فاسبح لی الدہماء واعجل بمطري ولا يعلمن خلق من الناس مذہبی
اس کے بعد اسے فصیح مانے میں تامل ہی نہیں ہونا چاہئے، برساتی کے معنی میں لفظ جدید ضرور ہے، لیکن ایسا جدید جس کے لئے لغت میں اصل موجود ہے،

برناج - بمعنی پروگرام، غالباً یہ عرب ہے، لیکن نسان الدین الخطیب نے اسے استعمال کیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ آج سے بہت پہلے عربی میں یہ لفظ داخل ہو چکا ہو، اس لئے اس کے قبول کرنے میں زیادہ ہچکچاہٹ نہ ہونا چاہئے،

الاحاطة ج ۲ ص ۲۰۱ میں ہے :- سحب ما نظمه برناجہ اور لہ
برناج کبیر (ص ۲۸۹) بھی آیا ہے،

یہ تو وہ الفاظ تھے جو ابکل استعمال ہو رہے ہیں اور قدیم میں ان کے لئے اصل موجود ہے رہے وہ الفاظ جو پہلے موجود نہ تھے اور انہیں معانی کیلئے وضع کئے گئے ہیں، اور وہ عربی فوق پرگران نہیں، تو انہیں ضرورت قبول کرنے پر مجبور کرتی ہے، جیسے هاتف و مسبرۃ (ٹیلیفون) سنیۃ (موٹر) دتراجتہ (سائیکل) طائرۃ (ہوائی جہاز) وغیرہ

ان کے علاوہ جدید مصطلحات میں ایسے الفاظ بھی ہیں جو قواعد کے خلاف یا ذوق پرگران ہیں، جیسے احتلال (تخلیز فلسطین) (انگریزوں نے فلسطین پر قبضہ کر لیا) میں احتلال مستعد استعمال ہوتا ہے، حالانکہ لازم ہے، مستعدی جو دسے آتا ہے، حلول میں گنیش ہی کہ دخل و قبضہ کے معنی پیدا کر لیا جائے، لیکن فعل لازم کو متعدی کرنا کسی کے بس کی بات نہیں، یہ قوانین عربیت کی صریح خلاف ورزی ہوئی،

جِبَارَةٌ :- نئی معنی صاحب جبروت، اب حرکتِ جِبَارَةٌ، کلمۃ جِبَارَةٌ، خطوۃ جِبَارَةٌ تجاہد جِبَارِہ اور مختلف الفاظ کی صفت کی حیثیت سے ہونڈے طور پر استعمال ہوتا ہے، جبروت دراصل اللہ تعالیٰ کی صفت ہے، کلمۃ جِبَارَةٌ کی ترکیب انتہائی محل اور نامعلوم ہوتی ہے، ابھی تھوڑا عرصہ ہوا کہ الفتح مزاح میں یہ جملہ نظر سے گذرا۔

”الاتحاد العربی، کلمۃ کبیرۃ جِبَارَةٌ تجعل فی لفظ واحدۃ من

ملایین الاسود فی بلاد العرب عریا کبیرا جِبَارًا“

(۴) چوتھی صفت ان کلمات کی ہے جو اسلامین کے عہد میں مولّد ہوئے ہیں، جیسے خابہ۔ تفسیح، تنزیہ الخ، ان کے بارے میں فصیح عصر کا فیصلہ یہ ہے کہ اگر ضرورت ہوگی، تو قبول کئے جائیں گے، ورنہ فصیح مآثور کو چھوڑ کر ان کے استعمال کی ضرورت نہیں، جیسے تفسیح تنزیہ، نطووس، یہ الفاظ مولّد ہیں اور ایسے جدید معانی میں مستعمل ہیں جن کے لئے فصیح مآثور میں کوئی مناسب لکھ نہیں ملتا، تو انہیں قبول کر لینے میں کوئی ہرج نہیں، اس کے برخلاف احتار، رفاہ، فخم، صدقہ، وغیرہ ہیں جن کے مقابل فصیح مآثور میں تحیّر، رفاہیۃ، الفخمر،

مصادفہ، موجود ہیں، اس لئے ان غیر مآثور کلمات کے قبول کرنے کے لئے فصیح عصر تیار نہیں (۵) وہ کلمات جو کسی دوسری زبان سے منتقل ہو کر آئے ہیں، اور معرب یا ذیل کلمات

ہیں، ان کے بارے میں محققین عصر کی رائے یہ ہے، کہ حتی الوسع جدید الفاظ وضع کئے جائیں اور اگر یہ ممکن نہ ہو، تو معرب الفاظ قبول کئے جاسکتے ہیں، لیکن قبول کرنے سے پہلے قدیم تالیفات کی چھان بین ضروری ہے، اس لئے کہ عربی کا خزانہ الفاظ سے خالی نہیں، پھر لغت و اشتقاق کا دروازہ ہر وقت کھلا ہوا ہے،

مولّد سے مراد یہ ہے کہ کسی عربی ماہ سے نیا لفظ پیدا کریں گے، جو بھیے خبر سے خابہ، نوزہت سے تنزیہ

اس وقت مصر کی "الجمع اللغوی" کا رجحان جدید الفاظ کے وضع کی طرف ہوا اور اس کیلئے ادبا و علماء کی مختلف کمیٹیاں بنادی گئی ہیں، جو مختلف علوم و فنون کے لئے اصطلاحات وضع کر رہی ہیں ابھی ابھی یہ اطلاع ملی ہے، کہ مصر میں جدید فوجی تنظیم کے پیش نظر لغوی اکاڈمی چاہتی ہے، کہ ترکی و معرب فوجی اصطلاحات (جو اب تک رائج تھے) کے بجائے عربی اصطلاحات وضع کئے جائیں، اسی طرح سے شام کی "الجمع العلمی" عرصہ سے ترکی کلمات خارج کر رہی ہے، اور ان کے بجائے عربی اصطلاحات رائج ہوتے جا رہے ہیں، اور وہ دن دور نہیں، جب فرہنگ اصطلاحات مکمل ہو جائے گی، اور تمام ناموس معرب الفاظ خارج کر دیئے جائیں گے،

ان امور کو پیش نظر رکھتے ہوئے یہ کہنا صحیح ہوگا، کہ "لغات جدیدہ" کی صحیح ترتیب تین چار سال بعد ہی ہو سکتی ہے، اس کتاب کا افادی پہلو یہ ہے کہ اس کی مدد کے بغیر جدید لغات اور سالون کا سمجھنا ناممکن ہے، امر یہ ہے کہ اگر فرہنگ اصطلاحات تکمیل کے بعد بھی اکثر اخبارات کی زبان ہی رہے گی، اس کے مختلف اسباب ہیں، پیرامیان بحث کرنا شروع ہے کہ کیا یہ ہے کہ طالب علم کے ذہن میں یہ بات ہونا چاہئے، کہ لغات جدیدہ صرف صحیح مستحسن الفاظ ہی پر مشتمل نہیں، بلکہ اس میں کافی حصہ ایسے نامافوس اور "تہجیں"، کلمات کا ہے جنہیں آج کل معتبر ادبا کو کسی استعمال نہیں کرتے، اس لئے طالب علم کو "لغات جدیدہ" سے اخبارات و رسالوں کے مطالعہ میں مدد ضرور دینا چاہئے، لیکن کہی اخبارات کی زبان کو اپنا معلم نہیں بنانا چاہئے، (۶) چھٹی قسم ترکیبوں کی ہے جو دیگر زبانوں سے ترجمہ ہو کر عربی میں داخل ہو گئی ہیں اور فصیح زبان میں ان کا کہیں وجود نہیں، جیسے ذرا الوہاد فی العیون، (آنکھیں خاک جو نکلتی) عاشق سداً عشرہ بیچا، (سولہ بارین گزارین) وغیرہ اس صنف کو ہم کسی حال میں قبول کرنے کے لئے تیار نہیں، یہ ترکیبیں جو بادی النظر میں عربی معلوم ہوتی ہیں، زبان کے لئے مستقل

حظرہ ہیں، اگر عجیب ترکیبوں کو عربی زبان میں داخل ہونے کی اجازت دیدی گئی تو پھر زبان کی فصاحت و عربیت سے ہاتھ دھولینا پڑیگا،

بات یہ ہے کہ ہر زبان کا ایک اسلوب ہوتا ہے، اور ایک زبان کا اسلوب بیان کسی دوسری زبان میں نہیں کھپ سکتا، عصر حاضر کے مشہور محقق و مفکر، امیر شکیب ارسلان ^{طلبہ} ایک جگہ تحریر فرماتے ہیں کہ انھوں نے بسا اوقات عربی ترکیبوں کو فرنچ کا جامہ پہنا کر فرانسیسی ادیبوں کے سامنے پیش کیا، لیکن انھوں نے ہمیشہ ایک جواب دیا، یہ فرنچ نہیں GENÈST AS FRANCAIS، حالانکہ وہ مانتے تھے کہ ان کی زبان فصیح و خالص فرنچ ہے، لیکن فرانسیسی ذوق کے موافق نہیں،

ایسی ترکیبیں ہزاروں کی تعداد میں زبان میں داخل ہو گئی ہیں، انشاء پر ان کی بڑی جماعت انھیں استعمال کرتی ہے، اس لئے امتیاز اور دشوار ہو گیا ہے، بہر حال ہم نے سیکرٹو بلکہ ہزاروں صفحات پڑھنے کے بعد ایسی جدید ترکیبوں کی ایک فہرست تیار کی ہے جو ذیل میں درج کرتے ہیں، تاکہ طلبہ ان کے استعمال سے احتراز کریں، اور عجیب عربی کا فرق معلوم کر سکیں ان ترکیبوں کی تین قسمیں ہیں،

(الف) وہ ترکیبیں جو عربی اور کسی دوسری زبان میں مشترک ہیں، لیکن دونوں کی نشوونما ایک دوسرے سے اثر پذیر ہوئے بغیر اپنے اپنے ماحول میں ہوئی ہے، یہ خالص عربی ہیں، اور ان کے بارے میں کسی کلام کی گنجائش نہیں، جیسے انگریزی ^{FROM THE RYING} PAN INTO THE FIRE کے مقابلہ میں کالمستجیر من الرضاء باننا ^{FROM THE RYING} رضاء ^{FROM THE RYING} اور ^{FROM THE RYING} PON کے لفظی فرق کو چھوڑ کر، دونوں ترکیبیں الفاظ میں بھی متحد ہیں، اسلئے دوسری کا اتحاد تو ظاہر ہے، لیکن دونوں ترکیبیں اپنی اپنی جگہ مستقل ہیں،

اسی طرح اردو فقہاء "آزادی یا موت" کے مقابلہ میں عربی مثل: "اما ھلک اما ملک" دونوں ترکیبیں اسلوب معنی و لفظ ہر اعتبار سے متحد ہیں، لیکن دونوں اپنی اپنی زبانوں میں مستقل اور فصیح ہیں، اس قسم کی بیسیوں مثالیں دی جا سکتی ہیں، لیکن یہاں گنجائش نہیں،

(ب) وہ ترکیبیں جو دوسری عجیبی زبانوں کی راہ سے اس عمدہ انحطاط میں داخل ہوئیں اور ظاہری طور پر وہ عجیبی ہیں، لیکن استعمل عام کو صحیح کرنے کے لئے ان کے مثل ترکیبیں فصیح زبان میں مل سکتی ہیں جیسے "تبادلہ الحیات و تبادلہ الشتا تم"۔ اب یہ افرنجی ترکیبیں ہیں، لیکن عربی میں بھی "تبادل" آتا ہے، جیسے "تبادلہ فیوہ سماء البتہ اہل فرنگ" "تبادل" امور معنویہ کے لئے استعمل کرتے ہیں جس طرح اہل عرب "تقارض" تبادل معنوی کے لئے بولتے ہیں، جیسے "تقارض زید و عمرو الشناء" "تقارض الزیارة"، وھذا، اس لئے ہم "تبادلہ الحیات" کو بھی مستثنیٰ کا درجہ دینگے، اور ایسی ترکیبوں کے بارے میں رواداری کی گنجائش ہی

اسی طرح اہل فرنگ کی زبان کی بدموع حارۃ عربی ذوق کے لئے بالکل جہنمین اس لئے کہ اگرچہ اہل عرب "دموع" کے لئے حوارت نہیں بولتے، لیکن "سحونة" مشتعل ہے، دمع الحزن صحنین و دمع الفرح یارد، ان کا خیال تھا کہ بدو عا میں "أعین الله عینہ" کہتے ہیں، جس طرح دعائے خیر میں "أقر الله عینہ" ان کی زبان پر جاری ہوتا ہے،

اس قسم میں بعض ایسی ترکیبیں بھی ہیں، جس کا استعمال ناگزیر ہے، جیسے "فلان یقتل الھند فی عصبۃ الاعم" تمثیل REPERESANT کا ترجمہ ہے، عربی میں تمثیل آتا ہے، "قتل فلان فی عصبۃ الاعم" قدیم معنی سے یہ معنی باسانی مستخرج ہو سکتا ہے، اب اسے ہم "مولد لکین یا ترجمہ" استعمال ناگزیر ہے، اب اس لفظ کو قائم رکھنا یا اس کی جگہ دوسرا لفظ وضع کرنا "جائز" کا کام ہے، افراد نہیں تیسری قسم ان ترکیبوں کی ہے جن کی عجیبیت میں شک و شبہ کی گنجائش نہیں، جیسے "فلان

یہ لعل بانا دارا می تی بعض الخط، خنک خنک صفراء فلان لعب دورا الخ
 یہ عجیب اسلوب کسی حال میں قبول نہیں کئے جاسکتے، لیکن افسوس ہے، کہ ترجمہ اور مغربی زبان
 کی نسبت اشاعت کے باعث عربی کے بہت کم اخبار و رسائل ایسے ملین گئے، جنکا دامن ان سے
 پاک ہو، ہم نے اب تک رسالوں میں مجلہ الجمع السلی (دشوق) وغفۃ العرب (بغداد) اور اخبارات میں
 الصفا (لبنان) کے سوا کسی اخبار یا رسالہ کی زبان معیاری نہیں پائی، القح (مصر) کی زبان بھی عجیب
 ہوتی ہے، البتہ ایسے ادبا و علما کافی تعداد میں موجود ہیں، جو پوری شدت سے اپنے قلم کو ان اثرات
 سے پاک رکھتے ہیں، نیز دوسروں پر نقد و تبصرہ کا سلسلہ جاری رکھتے ہیں، بعض ایسے ادبا بھی ہیں جو
 اپنی انشاء و بلاغت کے لحاظ سے کسی حال میں دور عباسی کے بہترین ادبا سے کم نہیں، لیکن کتبچت
 میں بعض عجیب ترکیبیں زیر قلم آجاتی ہیں، ان کی یہ نشینیں ایسی ہی ہیں، جیسے متنبی و حریری و ابن
 خلدون اور دوسرے محققین اہل ادب کی لغوی مسامحتیں،

اب ہم ان عربی الفاظ پر عجیب الباطن مروجہ ترکیبوں کی ایک مختصر فہرست دیکھیں، جو اس تحریر کو
 ختم کرنا چاہتے ہیں، ہم کوشش کریں گے، کہ ان ترکیبوں کی وجہ خطا اور تصحیح بھی ساتھ ساتھ کرتے جائیں
 لیکن اس سے پہلے ضروری خیال کرتے ہیں، کہ عربی کے موجودہ مشہور ادیبوں کی طبقہ وار ایک فہرست
 دیدیں، تاکہ اخبارات و جدید تالیفات پڑھتے وقت ہندوستانی طالب علم، ہر صاحب قلم کو اپنا
 معلم نہ سمجھنے لگے،

(۱) طبقہ اولیٰ :- موجودہ عہد کے وہ فصیح البیان انشاء پرداز جن کی زبان دانی مسلم ہو،
 اور جن کی ترقیم عرب شرف نگاروں سے کسی طرح کم نہیں، امیر البیان علامہ شکیب ارسلان،
 (جنیوا) آئین ناصر الدین ایڈیٹر الصفا (لبنان) اسعادت یک تاشیبی (فلسطین) سید شیبہ
 مرحوم، مصطفیٰ صادق الرافعی، عبد القادر مغربی (دشوق) محمد کریم علی (دشوق) صادق غنبر (مصر)

شیخ محمد سلیمان مرحوم (مصر) احمد زکی پاشا مرحوم (مصر) شیخ محمد تقی الدین ہلالی مغربی، شیخ احمد سکندری
محمد رضا انیسوی (عراق) عبداللہ عقیقی (مصر) سلیمان التاجی الفاروقی ایڈیٹر المجامعہ الاسلامیہ (فلسطین)

(۲) طبقہ ثانیہ :- وہ ادبا رجحان زور بیان مسلم ہے، لیکن وہ لغوی نہیں، ان سے لغزین

ہوتی ہیں اور ہو سکتی ہیں، اس طبقہ میں بعض ایسے ادیب بھی آتے ہیں، جو اپنی انشا اور قوت
تحریر کے لحاظ سے شیخ احمد سکندری اور شیخ ہلالی کے ہم پلہ ہیں،

ہمارے ملک کے عبدالغفر زبیر عجمی نثر ادب کو بھی اس طبقہ میں شمار کئے جاسکتے ہیں، اپنے

لغوی و ادبی تجربے کے لحاظ سے کین بلند ہیں، لیکن سکندری و ہلالی صاحب تحقیق بھی ہیں، ان سے

لغزین بہت کم ہوتی ہیں، اور پھر ان کی تحریروں میں زبان کا چھارا ہوتا ہے جس سے آجکل

کے اکثر انشا پرداز محروم ہیں، یہ طبقہ بہت وسیع ہے، ہم بیان چند مشہور ادیبوں کے نام لکھتے ہیں،

محمد مجتبیٰ البیطار (دمشق) محبت الدین البیطب (مصر) محمد انصحر حسین، امیر مصلطہ الشہابی،

(دمشق) احمد حسن الزیات (مصر) عبدالرحمن حزام (مصر) شیخ عبدالحمد بن بادیس، البحرانی (تونس)

جبری (دمشق) وغیرہم،

طبقہ ثالثہ :- وہ ادبا رجحان چھانکھتے ہیں اور لکھ سکتے ہیں، لیکن وہ بالقصد زبان کو مغربی

سانچہ میں ڈھالتے ہیں، اور فریخ اسالیب کو غریب جامہ پہناتے ہیں، ان میں ڈاکٹر طہ حسین اور ڈاکٹر

زکی مبارک بہت ممتاز ہیں، آخر الذکر خصوصیت کے ساتھ بہت خوب لکھتے ہیں، اور ان کی تحریروں

میں بیان کی چاشنی ہوتی ہے، لیکن وہ قصداً فرنگی اسالیب بکثرت استعمال کرتے ہیں، اس لئے

کہ تہجد کی تکیس کے لئے یہ ضروری ہے، اسی طبقہ میں وہ ادبا بھی آتے ہیں جن کی انشا رقت بہت کم

اور زور بیان کے لحاظ سے بہت ممتاز ہے، لیکن ان کی تحریریں خشک و بے جان ہوتی ہیں،

نیز ان کے ہاں عجمی ترکیبیں بھی بکثرت آتی ہیں، اس گروہ میں محمد فرید و جعدی بہت ممتاز ہیں، ڈاکٹر

حسین ہیکل بھی اس جماعت میں آسکتے ہیں لیکن ان کے ہاں نحو و لغت کی فاش غلطیاں بھی نظر آتی ہیں جنہیں ہم "نعرش" نہیں کہہ سکتے۔

یہ عمدہ حاضر کے نثر نگار، دن کی ایک اجمالی فہرست ہے، تقریباً اکثر ممتاز ادیبوں کے نام آگئے ہیں تفصیلی تبصرہ کا یہ موقع نہیں، اب اس کے بعد رائج الوقت عجی اسالیب اور ترکیبوں کی ایک فہرست دیجاتی ہے، جہاں تک ممکن ہو سکا ہے، اخبارات اور رسالوں کے حوالے بھی دیدیئے گئے ہیں، اور جا بجا غلط ترکیبوں کے مقابل فصیح عربی ترکیبیں بھی درج کر دی گئی ہیں :-

جدید ترکیبیں

(۱) وما کادت تدق الساعة
العاشرة،
(ابھی دس بجی بجے نہیں پائے تھے) "دق" کا استعمال
اس معنی کے لئے کچھ زیادہ اچھا نہیں معلوم ہوتا، اگرچہ اسکے
لئے سابق استعمال موجود ہے، الساعة الرقاقة عند
الحرب "مولدین کے ہاں استعمال ہوا ہے" اسے ہم اس
اداکر سکتے ہیں۔ وما کادت الساعة تطوف
شوطها العاشرة،

(۲) حاولت عبثاً و حاولت
حاولت عبثاً "انگریزی ترکیب TRIED IN VAIN
کا نقلی ترجمہ ہے، لیکن یہ معنی ادا نہیں ہوتا، حاول کے معنی
ادار و مطلب جمیلہ کے ہیں، حاولت عبثاً کے معنی
اردو شیدا الیس فیہ، فائدہ ہر گئے، حاولت
من غیر فائدہ کہہ سکتے ہیں، بعض لوگوں نے اس کی تصحیح

عنا حادث سے کرتے ہیں، لیکن عبارت فصیح نہیں ہوتی،
اگرچہ فاش غلطی سے پاک ہو جاتی ہے،

(۳) تقدمت اليكم بتعديل القانون، یعنی رغبت الیکم فی تعدیل القانون، حالانکہ تقدمت
الیہ کے معنی، آمیزہ کے معنی کہتے ہیں: تقدمت ولا میر

الحی عاملاً اسی آمیزہ،

(۴) لا يتفق وكرامة مجلس النواب وخطورة الموضوع (افتح ۵) و
متفق واحساسه بالجمال ومقدار
تأثيره. (اپولو ۵)

مفعول متا کا یہ استعمال نحو کے اعتبار سے صحیح نہیں، اس لئے کہ
نعمین نے نصب علی المعیۃ کے لئے شرط کی ہے اگر حال
میں اشتراک کے معنی نہ پائے جائیں، اور اس جملہ میں انفق
میں مشارکت کے معنی موجود ہیں، یہ ترکیب ابکل بہت
عام ہے، غالباً کسی فرنگی زبان کی راہ سے داخل ہوئی ہو،
(موضوع سے لیکر آخر تک) *the subject of the matter*، *the subject of the matter*

(۵) علی طول الخط،

(۶) ضده علی خط مستقیم،

(۷) وقد هله الاستاذ فلان،

یعنی کتب مقدمہ "تقدیم کے معنی عربی میں نہیں ہیں،
غالباً یہ *the word of the matter* کا ترجمہ ہے،

(۸) عالم یعنی الکلمۃ وکل ما
تدل علیہا الکلمۃ من معنی:-
یہ بالکل اگر بڑی ترکیب ہے *the word of the matter*، یا
in the very sense of the word کا نقلی

ترجمہ ہے، عربی میں اس طرح کہیں گے، عالمہ دای عالمہ
ان تمام قرون میں حرارت کی صفت عربی نہیں، بلکہ

(۹) رغبة حارة، ژئاد حار،

شکری حارۃ، تھنۃ حارۃ	میں حرارت ایک نعمت ہے، اس لئے مغربی زبانوں
الوطنیۃ الحارۃ، قبلات	میں <i>le désir</i> اور اس قسم کے دوسرے فقرے
حارۃ (اپوروس)	آتے ہیں، عربی میں ان کا استعمال نمل ہوگا، ہم دغبتہ شند
(۱۰) بد ا یخطب صند الحکومتہ	قبلات متعۃ، وطنیۃ صادقۃ کہیں گے،
دعۃ الشبان المسلمین رجب ۱۳۵۵ھ	آج کل صند آدور، <i>agair</i> کی جگہ استعمال کرتے
(۱۱) عصور الاستقلال	ہیں، حالانکہ یہ صحیح نہیں، صند اشئی نقیضہ آتا ہے،
	استقلال <i>surveillance</i> کا ترجمہ ہے، یہ
	ایک اصطلاح ہے، ابھی تک اس کے لئے کوئی مناسب
	نقطہ نظر سے نہیں گذرا،
(۱۲) یلیق علیہا صواعق یسین	القواء صواعق (روشنی ڈانٹا) بالکل فوجی طرز تعمیر ہے،
لونها السیاسی، (اپوروس)	
(۱۳) ییشل دور الوفی.... (اپوروس)	تیشل دور (پارٹ ادا کرنا) اور فوجی اسلوب کا لفظی ترجمہ ہے
(۱۴) الوسالۃ الحیویۃ، (اپوروس)	رسالۃ <i>mission</i> اور <i>message</i>
	کے بدلے استعمال کرتے ہیں، الوسالۃ الحیویۃ <i>mission</i>
(۱۵) فکرۃ کان شوقی یدور	<i>age of life</i> کا ترجمہ ہے جو عربی ذوق پر گراں ہے
حوہا (ع)	یہ خیال شوقی کے دل سے لگا ہوا تھا، یدور حوہا،
	مغربی طرز بیان ہے، ہم اسے عربی میں اس طرح کہیں گے،
	فکرۃ کان یھتم بہا شوقی آیتا اھتھا،
(۱۶) الصالح المصری (اپوروس)	صالح "معنی صلاح" عربی میں نہیں آتا، اسی طرح عتد

بنا صریح میں نامصر یعنی نصر استعمال ہوتا ہے، جو کسی طرح صحیح نہیں،

واخذت بنا صریح،

یہ تعبیر بھی افرنجی ہے، *How much*

(۱۷) کھانا مسروس،

amplified کا نقلی ترجمہ ہے، ورنہ عربی

میں ما اعظم مسورسی کہیں گے، کد کا یہ موقع استعمال صحیح نہیں،

یہ تمام ترکیبیں عربی نہیں، اکبر فیہ "یا احمد فیک"

(۱۸) اکبر فیہ بنا غتہ، احمد فیک

یا اکبر العبقریۃ فی شخص عبد الوہاب کیسے

هذه الجؤة، فی

سب افرنجی ترکیب *in the person* کا چرچہ

شخص محمد عبد الوہاب (اپولو)

ڈاکٹر طہین کی تحریر میں یہ ترکیب بدست مستعمل ہو

(۱۹) للدين والدين وحده،

ہے، حالانکہ یہ خالص افرنجی طرز بیان ہے، *or*

religion and religion only عربی میں للدين

فحب، یا للدين لا غیر کہیں گے،

یہ افرنجی ترکیب *More than one*

(۲۰) لاهل الفلسفة اكثر من اسلوب

کا ترجمہ ہے، عربی میں "غیر واحد من الاسالیب

(اپولو)

کہیں گے،

"مشق پورا کرنے کے معنی میں استعمال کرتے ہیں، لیکن

(۲۱) قد اُدئی رسالته (اپولو)

یہ عربی اسلوب بیان نہیں، عربی میں "ماہر بعد

أو بمهنته خبر قیام کہہ سکتے ہیں،

(۲۲) تحریر الافکار، فک الضمائر

عن اسرارها

اگرچہ یہ بھی جدید ترکیبیں ہیں، لیکن ہم مجازاً اسے استعمال کرنے میں کوئی ہرج نہیں سمجھتے؛ تحریر و فک اسرار قدیم مافوقہ میں اجسام و اشخاص کے لئے آتا ہے، اب مجازاً عقائد و افکار کے لئے استعمال ہونے لگا ہے،

(۲۳) حجر عشرۃ ،

اس معنی میں ”عقبۃ کلود“ تفسیح نقطہ موجود ہے، اس لئے اس فرنگی ترکیب کے قبول کرنے کی کوئی وجہ نہیں معلوم ہوتی

(۲۴) والقرن الثامن ”مختصر“ (م)

احتضار (مالم نزع) عربی میں انسانوں کے لئے متصل ہوتا ہے ”قرون“ کے لئے نہیں، ہم عربی میں اس طرح

اداکر کہتے ہیں، ”وکان القرن الثامن علی شک

الانقراض“

(۲۵) المسائل التي اثيرت عقب

اثارة بحوث، یا اثارة مسائل، بحث اٹھانا یا

الثورة؛ (م)

گفتگو چھڑنے کے معنی میں عربی نہیں، مجاز و استعارہ

اثارة للبحث؛ اثارة الميل

کے ساتھ ہم یہ معنی مختلف طریقوں سے ادا کر سکتے ہیں،

القوى (م)

اسی طرح ”اثارة معنط“ بھی منقول نہیں،

یشیر معنط ابناء فلسطين

فی جہیمہا الحاضر را فتوحہ ام

withdraw کا نقلی

(۲۶) انسحب من الميدان جلد اول

سحب فرساقوتہا المسلمۃ من بلاد

رافعہ ۵۲۱

ترجمہ ہے،

(۲۷) یخون بکل شیء فی سبیل آلنا "ضحیٰ" Sacrifice کی جگہ بکل استعمال ہوتا

ہے، عربی میں قرانی کے علاوہ "ضحیٰ" کہتی ذبح فی وقت علیہم (اپولو —)

ضحیٰ دینہ علی مذبح اغراضہ "ضحیٰ" کے معنی بن بھی آتا ہے، "ضحیٰ بمالہ ونفسہ"

منوی قرانی کے لئے نہیں آتا، اکثر محققین اسے بالکل

غلط خیال کرتے ہیں، لیکن الکامل للبدین ایک جگہ

آتا ہے: "وکان یقال: ضحیٰ بنو حریب بالمدین"

یومہ کو یلا، وبنو مروان بالمرورۃ یومہ العقمر"

فیومہ کو یلا، یومہ الحسین بن علی بن ابی طالب

ویومہ العقمر یومہ قتل یزید بن المہلب"

(الکامل ص طبع یورپ)

اس لئے ہم ضحیٰ بمالہ ونفسہ کو بالکل غلط نہیں کہتے

البتہ فرق یہ ہو گیا ہے کہ پہلے شاذ و نادر کبھی مجاز استعمال

ہوتا تھا، اب بطور معنی حقیقی استعمال ہوتا ہے، لیکن

"ضحیٰ دینہ علی مذبح اغراضہ" خاص غمی طرز

بیان ہے، اور عربی ذوق کے لئے یکسر ناپسند

"التقیات بابی نواس" غمی طرز بیان ہے،

التقیات فیہا بابی نواس،

لیکن للاجوج مکانتہ الا دبیتہ

ہمارے خیال میں یہ اقرب غمی اسلوب بیان ہے، لیکن

(۲۸) ہذا ہی المرقۃ الاولی التی

(۲۹) لیکن للاجوج مکانتہ الا دبیتہ

(۳۰) خانتہ قواس،

(۲۸) ہذا ہی المرقۃ الاولی التی

التقیات فیہا بابی نواس،

(۲۹) لیکن للاجوج مکانتہ الا دبیتہ

(۳۰) خانتہ قواس،

شیخ عبدالقادر مغربی اسے ان ترکیبوں میں شمار کرتے ہیں
جن کی بحیثیت میں شبہ ہے، باوجود تلاش و جستجو کے تک
قدیم عربی میں یہ ترکیب قطرے نہیں گذری،

(۳۱) طابع و ناشر المجلد؛ حاضر۔ یہ دوسری اضافتیں عربی میں استعمال نہیں ہوتیں ہم
مآل، هذا المجموع (پروہ) ہم اسے طابع المجلد و ناشرہ، اور حاضر هذا
المجموع و مآلہ، کہیں گے، اور یہی وہ نے اس دہری
اضافت کی سخت مخالفت کی ہے،

(۳۲) الاطاع التامرہ، اطاع کی صفت تامرہ عربی ذوق کے لئے قطعاً
نامانوس ہے،

(۳۳) انا اقف فی موبک هذا اولاً تو نقطہ خود کا لفظی ترجمہ ہے،
الذکر عند نقطۃ صغیر دوسرے یہ طرزیان عربی میں بالکل محل معلوم ہوتا ہے
(پروہ)

(۳۴) نلقت الیہ الا نظار، (افتح
ع ۵۱)

یہ ترکیب ترجمہ مبذول کرانے کے معنی میں بکثرت
مستعمل ہے، لیکن اس کی عربیت محل نظر ہے، لغت
مجموعہ کا استعمال الی کے ساتھ نہیں دیکھا گیا، "الفتا
و نلقت، الی و نحو کے ساتھ ضرور استعمال ہوتے
ہیں، لغت مجموعہ "عن کے ساتھ مستعمل ہوتا ہے،
جیسے "ما نلقتک عن فلان؟ اسی ما صرفک عن
کلام مجید میں ہے، نلقتنا عما وجدنا علیہ ابائونا

”تَلَقَّتْ إِلَى الشَّيْءِ وَالتَّقَتْ إِلَيْهِ بِمَعْنَى حَرْفِ

وَجْهَةِ إِلَيْهِ، اسْتَعْمَالٌ فَصِيحٌ هِيَ، (لِسَانُ الْعَرَبِ)

یہ ترکیب اگرچہ ناگزیر نہیں، لیکن اس کا استعمال ناگزیر

ہے، اب یہ مجمع لغوی کا کام ہے، کہ جدید ترکیب

وضع کرے، یا اسی کو مستند کا درجہ عطا کرے،

نہایت بھدی اور نامانوس ترکیب ہے،

عربی ذوق پر گراں ہے،

”احالة الى المعاش“ پشن دینے کے معنی میں متعل

ہوتا ہے، اور جب تک کوئی مناسب لفظ اس کیلئے

وضع نہ کیا جائے، اس کا استعمال ناگزیر ہے،

یہ ترکیبیں ترجمہ ہو کر آئی ہیں، اور نامانوس ہیں،

وضع یدہا علی قبضہ کرنے کے معنی میں آجکل استعمال

ہوتا ہے، لیکن صحیح نہیں،

حول ”حول“ کی جگہ استعمال ہوتا ہے، عربی میں

(۳۵) عقد والمؤتمر (۲۰)

(۳۶) الضمير المحي (۲۲)

(۳۷) يُجْعَلُ فِي تَارِيخِهَا (۵۱)

يَا تَارِيخِ سَجَلٍ (۲۰)

(۳۸) وَمَا كَادَ يَجِفُّ الْمَدَادُ الَّذِي

وَقَدْتُ بِهِ (الفتح ۷۵۹)

(۳۹) احالة الى المعاش،

(۴۰) اطلق عليهم رصاصه؛

اطلق عليهم السيران،

(مجله الشبان رجب ۱۳۳۸)

(۴۱) وضعت القيادة العسكرية

يدها على الفئادق (۲۰)

(۴۲) حول مسئلة المنبذين؛

حول المسطور والمجاب ،
بشأن المنيودين ، عن المنبوزين
کہیں گے ،

(۴۳) سقط في الامتحان (ای تھا)
سقط "sac" کا لفظی ترجمہ ہے ، عربی میں اس
لئے الفاظ کی کمی نہیں ،

(۴۴) اعتنق الاسلام؛ اعتنق
اعتناق "اع" کا ترجمہ ہے ، عربی میں
ساستہ التکلیف فکرۃ التعمید
الاسلام ، امتد ملت الاسلام کہیں گے
(الراية ، ۲۱)
اعتنق الاسلام ، مضحکہ خیز ہے ،
یہ سوال الناس الی اعتناق

مذہبہ ، (البشائر حب)
(۴۵) یا لک من قائد مخيف وسخيف
سخت و سخیف بن ، تکرار کے ساتھ بالکل فرنگی
جد ، (الراية)
اسلوب بیان ہے ، جیسے للدين والدين وحده ،
اول جمع فی بناء . . . عربی نہیں ، اہل عرب جیسے

فاعة ، وبدایة سے تعبیر کریں گے ،
(۴۶) وكانت هذه الرسالة اول
فی بناء صلتہ بالاستاذ الامام
(۴۷) كلمة قاموسية ،
قاموس کے معنی سمندر کے ہیں ، فیروز آبادی نے اپنی
کتب کا نام قاموس رکھا ، اب انجیل قاموس کو معجم
(دکشنری) کے معنی میں استعمال کرنے لگے ہیں ، اسی
کلمۃ قاموسیتہ کی ترکیب بن گئی یعنی (وہ فقط جو کتب
اخت میں آیا ہے) لیکن یہ بالکل مہمل ہے ،

لہ دیکھو اساس البلاغة (مطل) لسان العرب (مطل)

(۴۸) لکنہ لم یقبل وحسن فعل 'حسناً فعل'، از عربی ترکیب کا ترجمہ ہے، عربی میں

لم یقبل واحسن فی ذلک 'کہیں گے،

(۴۹) واجتماعہم خاص بادق 'ادق معانی الکلمۃ' عربی ذوق کیلئے قطعاً مانوس

ہے اور *in the strict sense*

معانی الکلمۃ،

of the word کا قطعی ترجمہ ہے،

(۵۰) کانت لسیاستہ الاسبانیۃ 'علی ضوء ہذا' *in the light of* . . .

تسیر علی ضوء ہذا التصریحات 'کا قطعی ترجمہ ہے، جو عربی میں کسی طرح نہیں کہتا، ہم

و علی ضوء ہذا العقیدۃ 'فیسح زبان میں اس معنی کو انسی الفاظ کے ساتھ یوں ادا

نظر ہذا المرثیۃ العشاء 'کر سکتے ہیں :- کانت السیاستہ

تقتبس من نور ہذا

(۵۱) کَلَّتْ مَسَاعِیْہِ بِالْجَاحِ ، 'انگریزی *crowned with success*

لفظی ترجمہ ہے، اور خالص غلطی ہے، تاہم بعض ممتاز ادیبوں

کی تحریروں میں بھی یہ فقرہ آجاتا ہے، شیخ احمد سکندری

کے ایک مضمون میں بھی *میکٹل مسحاہ* یا الجاح (جبتہ

المجمع جلد ۱۱ ص ۱۱۱) نظر سے گذر آتا، لیکن اس سے

یہ خالص از عربی نامہ عربی زبان کے جسم پر راست نہیں آ سکتا

یہ بھی عربی نہیں،

(۵۲) یشیر صحتہ علینا ،

(۵۳) اذا القیت نظرۃ الی عدد . . . 'عجمی ترکیب ہے، عربی میں نظرت الیہ نظر کرتے ہیں۔

(۵۴) النقی علی ہولاء الشیان درسا ، 'عربی میں درسہ دید رسۃ آجرو

القاعدوس، عربی نہیں،

یہ بھی غلطی ہے، انگریزی میں *No delivera speech*

بولتے ہیں، اسی کا ترجمہ ہے، عربی میں خطبہ، و

خطبہ فیہم کہیں گے، یہ غلطی بالکل ایسی ہے جس

طرح ہمارے ہاں مبتدی طالب علم فعل الموضوع

اور قراءۃ الصلوٰۃ لکھ کر لاتے ہیں، یہ اردو سے ترجمہ

کرتے ہیں، اور مہر کے مجددین یوروپین زبانوں سے

عربی میں سیادت برتری و حکمرانی کے لئے مستعمل ہے،

سیادت سلطنت اور سیادت امن، عربی نہیں، انگریزی

میں ان موقعوں پر *Regde* اور *Regde*

استعمال کرتے ہیں، قطعی ترجمہ کے باعث ساد

امن و ساد السکون، و ساد الاضطراب

والغرضی، جیسی غیر عربی ترکیبیں بہ کثرت استعمال

ہونے لگیں،

واجب خود مولد لفظ ہے، *deum* کی جگہ

استعمال کرتے ہیں، لیکن اس کے بعد نحو کا استعمال

خالص افرنچی اسلوب بیان ہے، انگریزی میں اس

جگہ *ward* استعمال کرتے ہیں، جیسے

His responsibility

is

(۵۵) القی علیہ خطبہ،

(۵۶) یسود بین فرنسا و سوريا

سلم و صداقة، ساد اکامن

فی البلاد،

(۵۷) یقومون بواجبہم نحو عائلات

..... حب الواجب نحو الوطن

واہلہ،

عربی میں TOWARDS کی جگہ نحو استعمال کرنا بالکل
مصل ہے،

یہ بھی عربی نہیں، افرنچی زبانوں میں (GOLDEN CHANCE)
لکھتے ہیں،

سنگِ بنیاد (Foundation) کا ترجمہ
Stone
عربی میں اس بنیاد نہ آتا ہے،

نزع ثقہ خالص افرنچی تیسرہ

ہناک انگریزی Here کی جگہ استعمال ہوا ہے،
حالانکہ عربی میں افرنچی زبانوں کی طرح جڑ سے استینا
(introduction) کے لئے ہناک There
منقول نہیں،

النزول علی الارادة احد، عربی نہیں،

ان موقعوں پر نقاء کا استعمال عربی نہیں، انگریزی
میں Met with success ضرور
آتا ہے، عربی میں ترزق القبول، مال خطوۃ،
خطی بکذا، فیصح استعالات ہیں،

(stroke of pen) قلم کی جنبش کا ترجمہ ہے
کلام ماٹو میں اب تک ہماری نظر سے یہ استعمال نہیں گذرا،

(۵۸) فرصۃ ذهبیۃ،

(۵۹) وضع الحجج الاساسی،

(۶۰) نزعتم ثقہ کو مٹا،

(۶۱) لان ہناک وجہ شبہ کیوں

(۶۲) یتزل علی ارادۃ الشعب؛ نزول
علی ارادتک،

(۶۳) لقیتم اقبالا عظیما فی المدارس؛
لقی روایا عظیما فی الامۃ؛
لقی خطوۃ عظیمة من القراء،

(۶۴) بجوڑۃ قلمیہ،

(۶۵) تَلَسِبَ صَدَاقَتًا، کسب صداقت سر بھی، افرنجی اسلوب بیان ہے،

(۶۶) جَوُّوْذَتَّیْ خالص عجمی ترکیب ہے،

(۶۷) جَالِ الطَّبِيعَةِ الْبَرِّیْ، افرنجی زبانوں میں جال الطبیعة کی صفت

کے *innocence* آتی ہے، عربی میں اس کو بڑی

کنا مضحکہ خیز ہوگا،

(۶۸) یَا خُذْ بِنَاصِيَةِ الْعِجَابَا، افرنجی ترکیب ہے، عربی میں یعجبنا کافی ہے، عجا

کی بھی عربی میں کمی نہیں، کہ ہم دوسری زبانوں کے دست نگر نہیں،

اِخْذْ بِجَامِعِ قَلْبٍ، یکا دیا خذ بالالیاب، اور مختلف

صورتوں سے یہ معنی ادا ہو سکتے ہیں،

(۶۹) جَرَحَ رَفْضَهَا أَبَاءَ الْأَمِيرِ طویر جرح اباء اور جرح تواضع، جیسی ترکیبوں سے

زبان دن بدن مجروح ہی ہوتی جائے گی،

(۷۰) اَعْطَاهُ دَرُوسًا، عربی میں سبق دینا نہیں جاتا، درس سیکھنا ہی ہے،

اس قسم کی غلطیاں ہمارے ہاں مبدئی اردو سے

ترجمہ کے باعث کیا کرتے ہیں،

(۷۱) یَزِیُّکِی الْمَرْشَعُ عَضْوَانٌ عَامِلًا، (امیدوار کی تائید و تصدیق دومبر کریں) ترکیب

کے اصلی تبرئہ و قطعیہ کے آتے ہیں، یہ معنی اس

مولد ہو سکتا ہے، اِنْ عَلَدُوْنَ لَنْ تَعْرِیَا اَنْہی منون

میں استعمال کیا ہو (ج ص ۱۰۴ طبع مصر)

”فقال له امية بن عبید الله خالد بن اسيد

ترکيچہ بوجہ منک“ الخ

ان سب ترکیبوں میں ان واذا کا استعمال بالکل غلط ہے
اس لئے کہ یہ حروف شرط ہیں، ان کے لئے دو جملوں کا ہونا
فردی ہے، لیکن یہ غلطی لفظی ترجمہ کے سبب پیدا ہوئی ہے
انگریزی میں... *as he was not there*

آتا ہے، اس کا ترجمہ لا ادری ان... ہوا،
ان صورتوں میں ان واذا“ شرطیہ نہیں ہو سکتے، اس لئے
کہ ان کے بعد ایک ہی جملہ ہے، اور اس میں بھی شرط تصور
ہی نہیں،

عربی میں ”تبادل“ امور منویہ کے لئے نہیں آتا، اس کے
بدلہ تعارض، آتا ہے،

انگریزی میں تاثیر (یعنی *as he was not there*) کا صلی علی
(۵۶) آتا ہے، اس لئے ترجمہ میں اثر علیہ
ہوتا ہے، حالانکہ اثر فیہ ہونا چاہئے،

عربی میں درست شعر المبتنی، آتا ہے، یہ ہوا نظر
سے نہیں گذرا،

”تحریروں میں زندگی کا داخل کرنا“ عربی ذوق کے لئے ناگوار
ہیں، مگر وہ علی نے اناطولیہ فرانس کے ذکر میں یہ جملہ استعمال

(۴۲) لا ادری ان کان قد حدث

کذا؛ لا اعلماذ ان القطار

قد وصل؛ ولا اعلماذ ان کان

ما یرضی العلم،

(۴۳) تبادل الاستاتہ؛ تبادلہ

التحیات،

(۴۴) أثر علیہ

(۴۵) درست شکسید؛ درست

لا موتین،

(۴۶) تبعثہ علی احوال الحیاة فی

کتاباتہ،

کیا ہے، غالباً فرنج ترکیب ہے، لیکن ہے انگریزی میں بھی
اس کا مرادف موجود ہو، مگر ہاؤسین اور نیکو ہو،

شہرت کا سرمایہ بھی کر دے علی ہی یورپ سے لائے ہیں،

(۷۷) الشهرة راس مال الكاتب
فی المغرب،

یہاں علی حساب عمل استعمال ہے، اور انگریزی (AT THE
EXPENSE OF) کا ترجمہ ہے،

(۷۸) من یحاولون اقامة بناء
الضیئل علی حساب مجد
المؤئل

عربی نہیں، ہم اسے یوں کہیں گے، هذا الامر یستد
(احتیاج)،

(۷۹) هذا الامر یجب نظیر
الدقة،

عربی نہیں اُخذ یکذا فیصح زبان ہے،

(۸۰) القی التبعه،

یہ ترکیب بھی عربی نہیں، اہل زبان اس موقع پر درس
کی جگہ عطف و عذر استعمال کرتے ہیں، جہاں کا اس
تو عربی ہے لیکن مانا و بانا انگریزی ہے، یہ شیخ احمد کندی
کے ایک مشہور مضمون کا اقتباس ہے، جو انھوں نے لکھی
شاعر ابن زیدون پر لکھا تھا، (مجلة الجمع المجلد ۱۱، ص ۱۰۰)

(۸۱) وكانت تکیة جهور درسا
بلغ الاثر فی نفسه استفاد
منه بقية حیاته،

یہ خالص عربی ترکیبیں ہیں

(۸۲) ذرا الرماد فی العیون
(۸۳) عاش ستة عشر بیجا

بدورہ خالص انگریزی زبان ہے،

(۸۴) اهدیت فلانا سلا مک
وهو بدورہ یستل عدیک،

(۸۵) مع ان الوقت الذي صرفته اعطاء رأيي ترجمہ کا نتیجہ ہے، ابداء (رأى) صحیح زبان

... (دیکھنی کا اعطاء رأي ہے،

حاضر فی، ...

(۸۶) دموع مرتة، دموع کی صفت عربی میں مرارة نہیں آتی،

(۸۷) احترام عمیق، عربی میں یہ بھی نکل ہے، غالباً - PROFOUND

RESPECT کا ترجمہ ہے،

(۸۸) فقابلها الرأي العام باریتاً، قابل کا یہ استعمال صحیح نہیں، اسلوب بیان افربعی ہو

عربی میں اسے فوخب بها الجمہور، یا فمقلقاہ الجمہور

بالتحاب والارتیاح کہیں گے،

(۸۹) بعض اشئی، تئید کی جگہ کبھی استعمال ہوتا ہے، انگریزی SOMETHING

کا ترجمہ ہے،

(۹۰) النظرة الحاطفة، عربی میں النظرة الاجالیة آتا ہے، اردو میں بھی طائرۃ

نکھہ "آج کل استعمال ہوتا ہے،

(۹۱) وقد اتق اشعة كثيرة، کسی مسئلہ پر "روشنی ڈالنا" عربی میں نہیں آتا، یہ افربعی

طرز تعبیر ہے،

(۹۲) بالحرف الواحد، عربی میں بنصہ یا بحرفہ کہتے ہیں،

ہم نے یہاں صرف مشہور ترکیبیں درج کی ہیں، استقصا مقصود نہیں، اور نہ کوئی تحقیقی

مقالہ تیار کرنے کا ارادہ تھا، بلکہ پیش نظر صرف طلبہ کی سہولت و تعلیم تھی، اسی لئے غلطیوں کی جاہا

بھی کر دی گئی ہے،

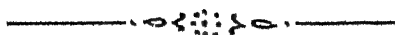
اس تحریر میں ہم نے کسی خاص کتاب سے فائدہ نہیں اٹھایا، البتہ اس موضوع پر عمدہ حاضر کے مختلف محققین کے مقالات نظر سے گزرتے رہے ہیں، خصوصیت کے ساتھ اس وقت ذہن میں امیر شکیب ارسلان، عبدالقادر مغربی، مصطفیٰ جواد کے نام یاد آتے ہیں، ملنے والوں میں صدیق مکرم مولانا عبدالرحمن ندوی کاشغری سے مشورہ اور مبادلہ خیالات کرتا رہا ہوں،

عاجز

مسعود عالم ندوی

۳۰ دسمبر ۱۳۵۵ھ

دارالعلوم ندوۃ العلماء لکھنؤ،



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

باب الکالف

۱

آب۔ آٹھوان رومی ہمینہ مطابق اگست ترکوں
میں ہی رومی مینے مستقل ہیں،

اکاٹا القدیمة۔ قدیم یادگار چیزیں جو اکثر
کھودنے سے نکلتی ہیں، یا قدیم عمارتوں کی ہوتوں
میں موجود ہیں، انکو کی جمع ہے جس کے معنی نشا
کے ہیں، چونکہ وہ یادگارین قدیم اقوام کے نشانات
ہوتے ہیں، اس لئے وہ آثار قدیمہ کہلاتے ہیں،
اثبتہ۔ شہر آئینہ یونان کا پایہ تخت،

آداب اللغة۔ لٹریچر، "آداب" ادب کی
پہلے اس معنی میں جمع مستقل نہ تھی،

افندی۔ افندیہ۔ شرفار کے نام کیساتھ
"صاحب" کی جگہ موجود عربی میں مستقل ہوتا ہے،

کبھی اس سے شریف آدمی بھی مراد لیتے ہیں لفظ ترکی
اقامی۔ مہتمم دیوان خانہ شاہی، ترکی سوا یا
اکیجن۔ اوسین سے بنا ہے جو ایک عنصر ہے،
الایحایات۔ رجسٹ، فوج کا دستہ
ترکی لفظ،

الاحیاطہ۔ سینے کی کل،
الاتی۔ موسیقار، منغی، مہر کی زبان،
الکاتبۃ۔ ٹائپ رائٹر جس سے خط
وغیرہ ٹائپ کئے جاتے ہیں،

النسۃ۔ من، ناکندہ لڑکی کا لقب ہو جاتا
کے نام کے ساتھ اب مستقل ہوتا ہے، قدیم عربی
زبان میں یہ لفظ حسین عورتوں کے وصف میں
آتا تھا، (جمع اولس)

ب

اباج اباۓ - پادری، عیسائی لوگ، پادریوں
کو "اب" یعنی باپ کہتے ہیں،

اباحیۃ - انتہا پسند اشتراکیت (Nihilism)

آبارۃ - سلائی کا کس (Needle Case)

اسمر کی زبان ہو، قدیم زبان میں آبار "سوئی" بنانے
والے اور پیچنے والے کو کہتے تھے،

إبراق - تاروینا، مانوڈ از برق،

إبرۃ الملاحین - کپاس، قطب نما، مولد

الابرة المغاطیسیہ - تقاطعی سوئی، قطب نما مولد

ابوشیۃ - بشب کا مذہبی صلہ، نظام، نقطہ

یونانی الاصل ہے،

ابریق الشاشی - ساورۃ ابریق، لوٹا، فارسی

لفظ آبریز سے قدیم عربی میں معرب ہوا ہو، شاشی

چاسے کو کہتے ہیں، دونوں مل کر ساگر کے معنی پیدا ہو

ابوئیل - ماہ اپریل، فرنگی مہینوں کی یہ تفریق

اس جدید تمدن و اختلاط سے پہلے، اندلس کے

مسلمانوں کے زمانہ میں عربی میں داخل ہوئی مگر

اب اس کا رواج عام ہو گیا ہو،

إبزیرج ابازیر - یکوا، چمک یہ لفظ قلیل

ہے، یا "بزغ" سے مولد ہو،

إبزنج ابازن - نہانے کا کڑھ، فارسی لفظ

آب زن سے بنا ہو،

البعدیۃ - کھیت، دیکھو ابعادیر،

البعادیۃ - کھیت، جاگیر، فارسی لفظ "آباد"

سے معرب ہے،

إبلیز - دریائے نیل کے خشک ہونے پر

جو خشک زمین نخل آتی ہے،

أبو النظارة - عینک لگانے والا،

أبو النور - خنکاش،

أبو فروۃ - شاہ بلوط ایک قسم کا درخت،

ابی سینیا - حبشہ،

ابیلو - ایل کا معرب ہو، انگریزی،

ت

اتابلک - افسر، ترکی،

اتامو حور، اثاثہ سمیر کا معرب ہو، جو ایک معزز

عہدہ ہے،

إتجاکۃ اجتاجات - رجانات،

اُتیر۔ اتیر کا معرب ہی جو ہوا ہے بھی زیادہ ایک
سیل ماوہ تسلیم ہوا ہے، یونانی،
اتویبا۔ ایتھوپیا یعنی ملک حبشہ،
اُتینا۔ ایتھنز، یونان کا دار الحکومت،

ج

اجاج۔ ”سک ملج“، مہر کی زبان ہی،
اجازۃ۔ رخصت (لائسنس) مولد،
اجازۃ عیاب۔ طویل رخصت (Furlough)
اجازۃ موصیۃ۔ رخصت علات،
اجباری۔ لازمی، یعنی جو کام مجبوراً کرنا پڑے
اجتماع۔ معاشرت، سوسائٹی، پہلے اجتماع
کے معنی ملاقات کے آتے تھے،
اجتماعی، سوشل، متعلق یہ معاشرت،
(المساواة) الاجتماعیۃ۔ معاشرتی مساوات
(النظام) الاجتماعی۔ موجودہ نظام معاشرتی
(العیۃ) الاجتماعیۃ۔ نظام بشری

(THE HUMAN SOCIETY)

اجتہاد۔ محنت، جدید زبان میں قدیم زبان
سے کچھ مفہوم میں تغیر ہو گیا ہے،

اتحاد۔ فیڈریشن، وفاق، یونین،
اتحادی۔ انجمن اتحاد و ترقی کا ممبر یا پیرو،
اتحادی ج اتحادیوں۔ الازر (الحکمتان)
فرانس اور اٹلی (یعنی چند افراد یا چند جماعتیں یا چند
سلطنتیں جو مل کر باہم ایک ہوں،
اُتوخ۔ فارسی لفظ ترخ سے بنا،
اُتخاب۔ فیس، محصول، تعب کی جمع ہی،
اتفاق۔ معاہدہ، مولد،

اتفاقیۃ۔ معاہدہ،
اتکات۔ آداب مجلس، انگریزی لفظ ”ٹیکٹ“
کا معرب ہے،
انتوخرافی۔ انتوگرانک، آثار قدیمہ کا
عجائب خانہ،

اُتارِ صِحَّۃ۔ ہنگامہ پیدا کیا،

ث

اثاث۔ فرنیچر،
اُتاری۔ ماہر فن، آثار قدیمہ، حدیث کا پیرو،
اُتَرِیۃ۔ قدیم، آثار، جیسے ”الکشف
الاثربیۃ“ یعنی اثری تحقیقات،

اُجڑا - کرایہ، محصول کسی قدر قدیم معنی سے
وسعت ہو گئی ہے،

اجراءات تہمیدیتہ - ابتدائی کارروائی
اجراءات شدیدتہ - سخت تادیبی کارروائی

DRASTIC MEASURES

اجراءات قانونیتہ - قانونی کارروائی،

اجراءات لازمہ - ضابطہ کی ضروری کارروائی

اجزاء خانہ - دوا خانہ، ڈسپنسری، اجزاء

سے گویا دوائیں مراد ہیں اور خانہ فارسی لفظ ہے،

عربی زبان میں یہ لفظ ترکی کی راہ سے آیا ہے،

اجزاءئی، اجزاجی - دوا فروش، عطاری

اجنبی ج اجانب - غیر ملکی،

اجودان - ایڈمی کیپ، عرض بیگی، ترکی ہی

ح

اُحیل علی المعاشِ احوالہ - پیش من، دیکھو

احتجاب - اجبار یا رسالہ کا بند ہو جانا،

احتجاج - اسباب ناراضی و جوہ و مخالفت

پیش کرنا،

احتقال - مجمع، جلسہ، جلسہ کرنا،

احتکار - کسی تجارت کو اپنے لئے مخصوص کر لینا

تاکہ دوسرا شخص یا دوسری کمپنی اس کو نہ کر سکے،

اس کے قدیم معنی یہ ہیں کہ غلہ کو روک لینا، تاکہ گرائی

میں فروخت کرے،

احتلال - ملک پر غیر قوم کا قبضہ، ملک پر

غیر قوم کا آکر قبضہ کرنا، یہ لفظ "حل" سے مشتق

ہے، جس کے معنی کسی شخص یا قوم کا کسی مقام پر

وارد ہونا ہیں،

احتیار - متحیر ہونا، تحیر (تعلل) اور مجرد سے

فیصل کلام میں آیا ہے رافعال آج کل کی ایجاد

احرار و حر - برل، آزاد خیال، قدیم معنی

غیر غلام،

احصاء - احصائیہ، علم الاعداد کے رو سے

کسی چیز کا خاص اہتمام سے شمار، تاکہ اس سے کچھ

نتیجہ پیدا ہو، مولد،

احصاء النفوس - مردم شماری،

خ

اختزال، کتابۃ الاختزال - شارٹ مینٹ

ستیزگرائی (مختصر نویسی)

اختصاصی - اسپیشلسٹ کسی خاص فن کا ہے
 اختصاص - کسی خاص فن میں ماہر ہونا، قدیم فن
 ایک علم کو سیکھنا،

اختصاصی - اسپیشلسٹ کسی خاص فن کا ماہر،
 اخطار - انداز، دھمکی،

اخوان - گھڑی کا کپڑا ٹٹنا، خن اس کا
 واحد ہے، جو فارسی خانہ کا مترتب ہے،
 آخور - اٹھل، فارسی لفظ ہے،

د

ادارۃ - دفتر، انتظام، "دور" سے مولد ہے،
 ادب خانۃ - پانۃ، ترکی سے نقل ہو کر آیا،
 الادب المکتوب - عریاں لٹریچر،

ادبی - علمی، اخلاقی، ادب سے بننے،
 ادخان - حق یا مگر پتہ، "دخان" سے لیا گیا،
 ادراج - اخبار میں کسی خبر یا مضمون کو مشتمل
 کرنا، اصلی سنی اسپینا،

ادریس - سپاسنامہ ادریس کی ترویج ہے،
 ادرنۃ - شہر ادریا نوبل کو کہتے ہیں، ترکی
 مالک میں واقع ہے،

ادوات الکتابۃ - ایشینری یعنی دوا، علم کا عقد
 ادوارد - اڈورڈ (نام)
 ادیسین - ایڈیسن، مشہور مخترع و موجد،

ذ

آذار - رومی مہینہ مطابق مارچ، سریانی،
 اذاعۃ - سرکلر، سرکاری اطلاع عام، پہلے
 صرف اشاعت کے معنی تھے،

الاذاعۃ الاسلامیۃ، الاذاعۃ -
 براڈ کاسٹنگ، نشر صوت، بے تار کی برقی اشاعت،

ر

الارادۃ السنیۃ - فرمان سلطانی، قدیم
 معنی ارادۃ روشن یا ارادۃ بلند کے ہیں،

ارتزاق - نوکری کرنا، رزق سے لیا گیا ہے،
 (فلسفۃ) الارتقاء - مسئلہ ارتقاء، جس میں
 انواع کی تدریجی ترقی مانی جاتی ہے، ایوولیوشن
 ارتماطیقی - علم حجاب، یونانی لفظ ایتھینک
 سے بنا ہے،

ارتودکس - ارتوڈوکسی - آرتھوڈوکس، ایک
 عیسائی فرقہ، مغرب،

اَرُشیدوق - آرچ ڈیوک، امیر کبیر انگریزی	اَرُخبیل - مجموعہ جزائر ARCHIPELAGO
اَرُصنیۃ - ڈیمرج، اسٹیشن سے مدت تعینہ	اَرُدت - غلہ ناپنے کا ایک بڑا پیمانہ قطبی اصل کی
کے اندر پارسل نہ لیجانے کا جو کرایہ زمین لگتا ہو،	اَرُدن - عیسائیوں کا مذہبی مقدس دریا جو روڈ
”ارض سے مولد ہے،	یا وہ بوتل جس میں دریا سے جو روڈن کا پانی ہو،
اُرطۃ، اُورطۃ - ٹالین، فوج کا دستہ،	اُرڈو - لشکر - لشکر گاہ، ترکی،
اُرغُن - ارگن باہر،	اُرڈواز - سلیٹ - سحر کی دارج زبان ہو،
اُرغون - ارگن باہر،	اُرذبتہ - لوہے کی سلاخ، ذیل،
ارگیلہ - حقہ - نارجلہ کی بگڑی ہوئی صورت	اِرِمالیۃ - وفد - روانگی، وہ جماعت کی کوئی
ہے، نارجلہ عربی میں ناریل کو کہتے ہیں، چونکہ ابتدا میں	خاص غرض سے کہیں بھیجی جائے، ”اِرِسال“
حقہ ناریل تھا، اس لئے حقہ کو نارجلہ کہتے ہیں،	سے لیا گیا ہے،
اِرِلندۃ - اِرِلینڈ،	اَرُشدوک - امیر کبیر، آرچ ڈیوک کی تعزیت
اِرِمید - اینٹ، شاید ”دمد“ بمعنی خاک	اَرُستقراطی - ارسطو قراتی - اقتدار پسند
سے ماخوذ ہو،	اِرِستوقراطیۃ - اثرات دمار، -
اُرْمٹہ - اَرْمٹہ - سائن بورڈ، نام کا تختہ،	اَرُستقراطیۃ - شغفی سلطنت، ارسطو قراتی
اِرْمین - ارمینی قوم،	کا معرب،
اَرُندج - انگریزی جوئے کی روشنائی، ذیل	اِرِساء - جہاز کا ٹکڑا، انا، لغت میں اس کے
اِرِناؤط - اِرِناؤڈ - اہائی قوم۔	معنی کھانڈنے کے ہیں، اول کشتی کے لئے یہ لفظ
اِرِواہ - مالکِ روم کے قدیم باشندے، اِرِواہی	مستعمل ہوا، اب جہاز کے لئے پولا جاتا ہے،
کی جمع،	اِرِشمند دیت - خاتواہ کا سردار، ہمت

اُکریاف۔ گاؤں، دریا کے پاس کے زرخیز
 کھیت "لیف" کی جگہ، سرسبز زمین کے معنی میں
 یہ قدیم لفظ ہے، گاؤں کے معنی کھیت کی نسبت
 سے پیدا ہوئے ہیں،

ز

اَزْت۔ ازوت۔ نائروجن،
 ازبروت۔ اسپرٹ کا معرب ہے،
 ازعر۔ آوارہ، لنگھا، شام کی زبان،
 ازمیر۔ شہر سمرنا کو عرب ازمیر کہتے ہیں،

س

اَسَاسِی۔ بنیادی، اصلی، از اساس یعنی بنیاد،
 اِسْبَان۔ اسپینش قوم، ساکنانِ اسپین،
 اِسْپَانِیا۔ ہسپانیہ، اسپین، (دس)،
 اِسْپَانِیول۔ باشندگانِ اسپین،
 اِسْتَالِیۃ۔ اسپتال،
 اُسْتَاد۔ کوچان، ترکی،

استاذ۔ پروفیسر، ماہر فن، پہلے معنی (اُست)
 میں کسی قدر خصوصیت آگئی ہے، یہ لفظ عربی الاصل
 نہیں ہے، تاجروں کے جنرل رجسٹر کے معنی میں

یہی یہ لفظ اب مستعمل ہے،

استاد۔ گنڈ یعنی چارہ دہ، وخیل،

استانہ۔ ترکی دربار شاہی، منطقیہ فارسی
 لفظ ہے، تعظیماً آستانہ خلافت متعل تھا، کثرت
 استعمال سے اب صرف آستانہ رہ گیا،

اِسْتَبْدَاد۔ بادشاہ یا حاکم کی خود مختاری،
 خود رانی، شخصی حکومت، قدیم لغت میں اِسْتَبْدَادُ
 کے معنی بلا شرکتِ غیر کسی کام میں متفرد ہونے
 کے ہیں، غالباً سب سے پہلے اس لفظ کو ابن خلدون
 نے موجودہ معنی کے قریب قریب استعمال کیا،
 اِسْتَحْدَاہ۔ کسی چیز کو کسی کام میں لانا، لگانا،
 استعمال کرنا، قدیم معنی صرف کسی آدمی کو نوکر رکھنے
 کے تھے، اب اس معنی میں وسعت ہو گئی ہے،
 اِسْتِسْلَاہ۔ لینا، وصول پانا، قدیم لغت سے
 کسی قدر تغیر ہو گیا ہے،

استسماح۔ معافی مانگنا، معذرت کرنا، قدیم
 لغت میں یہ مادہ اِستفعا سے مشتق نہیں ہوا،
 دیکھو "استماح"

اِسْتَعْدَاد۔ تیاری، تیار ہونا، جنگی سامان سے

طیار ہونا، پہلے معنی اصلی ہیں،

استحواض - جائزہ لینا، عرض (یعنی پیش کرنا)

سے بنا ہے،

استعلاہ - انکوائری، تحقیقات،

استعمار - نوآباد کرنا، کسی محول مقام یا وطنی ملک

پر کسی سلطنت کا قابض ہونا اور وہاں آبادی بڑھانا،

علم و تمدن پھیلانا، محض جوع الارض کی بنا پر کسی

آزاد ملک کو غلام بنانے کو بھی اب استعمار کہتے ہیں

عمران یعنی آبادی سے یہ لفظ مولود ہے،

استراحتہ - ورزش کرنا، ریاضۂ شستن،

استقالة - کسی نوکری یا خدمت سے استعفا

دینا، ہل میں گناہ سے معافی چاہنے کے معنی ہیں

عجائز اس معنی میں استعمال ہوا، ادب کو یا حقیقی

سنی میں جو گیا،

استقامۃ سیر الساعۃ - گھڑی کی چال

ٹھیک ہونا،

استقلال - سلطنت کا یا قوم کا خود مختار ہونا،

کسی دوسری سلطنت کے تابع نہ ہونا، خود مستقل

ہونا، مولد،

استلاہ - دیکھو استدام،

استماع - عذر کرنا، قدیم استعمال، اختلال

سے نہیں،

استلفات - متوجہ کرنا، قدیم زبان میں اس

باب سے یہ لفظ متعلق نہیں ہوا،

استمارۃ - اوفیش فارم، حاکم بالاکے کا فذائے

الحکم شاید امرت استمارہ اور استمارۃ سے استمار

ہو گیا ہو، مگر مستعار لفظ اس کو لاطینی کہتے ہیں، سر

کے معنی میں بھی آتا ہے،

استنارة الفکر - روشن خیالی، یہ محاورہ عربی

استنساب - استصواب کرنا،

استنباطی کا اخبار - خبروں کا سرانجام لینا

دیکھو تفسیق

استنطاق الشہود - گواہ پر سوالات جمع

کرنا، لغوی معنی سے وہی مناسبت ظاہر ہے،

استهلاك - ضائع کرنا، صرف کرنا، قرض

ادا کرنا، مالی وثیقوں کی تجدید کرنا، جیسے استهلاك

السندات المالیه، مولد، پہلے دو معنی

تقریباً قدیم ہیں،

استصلاح - قرع کاروپرے ڈوب جانا، اصل	اسطریلیا - ملک استریلیا،
معنی صرت کرنا،	اسطوانة - گراموفون کا ریکارڈ،
استو کھلو - شہر شاہک ہوم پایہ تخت سوڈان	اسطوفتہ - پھولدار موٹا کپڑا، وخیل،
استحقاق بالاحرام استھتاراً - استحقاق	اسطولج اساطیل - جنگی جہازوں کا مجموعہ
کرنا، انتہاء قدیم نعت میں اس معنی میں استعمال	یہ لفظ عربی میں زمانہ تمدن میں یونانی سے آیا،
نہیں ہوا،	اسعاف - امراض عامہ، رلیف، تقریباً قدیم
استثنا - مقدمہ اپیل کرنا، اصل معنی کسی	معنی ہے،
کام کو از سر نو شروع کرنے کے ہیں،	جمعية الاسعاف، رلیف کمیٹی،
استیداع العفش - گاڑی میں اسباب	جمعية الاسعاف الخيرية، انٹرنیشنل رلیف کمیٹی
رکھنا، بھرنا، قدیم و جدید معنی میں مناسبت ظاہر ہے،	اسفلت - تارکول، انگریزی،
استیلاؤ الاہمال - باہر سے مال منگوانا،	اسفنجیہ - اسفنج کا موریج، جاقو آب یونانی
اسویب - جست، سیدہ، فارسی،	اسقاط - کمیشن، قیمت سے کچھ گرا دینا،
اسرة - کتبہ، فیملی، لفظ قدیم و فصیح عربی	اسقف ج اساقفہ - بشپ، عربی
معنی دھڑا دلچل اکاد لون، یعنی اوزار و	میں یونانی سے قبطی کی وساطت سے آیا،
اقربا کے ہیں، جدید استعمال نے دائرہ محدود کر دیا	اسکلتہ ج اسباکل - بندرگاہ کی آبادی
فیملی کے لئے فصیح ترین لفظ بیت ہی قرآن مجید	لاطینی،
حدیث، قدیم خطب، سب میں یہ لفظ کثرت اس	اسکملتہ - تپائی، موڈھا، ترکی،
معنی میں استعمال ہوا ہے،	اسکمناس - اکزمینس کا موریج، فلزات
آسٹریا - ملک استریا،	معدنی کو وزن نوعی کے ذریعہ سے شناخت کا آلہ

الاشراف علی المؤمنین۔ کافرنس کی صدارت
یا نگرانی کرنا،

الاشتغال العمومیۃ۔ پبلک ورکس،
امور رفاه عام،

الاشتغال النافعة۔ پبلک ورکس،
امور رفاه عام،

امثلاً۔ نوب۔ ذیل،

ص

اصابة بالمطاعون۔ ماعون کا کس۔

اصابة۔ گول (کھیل میں)

اصحاح۔ چیپر، باب، عبرانی،

اصدار۔ اخبار یا رسالہ نکالنا، حکم جاری کرنا،

اصول اصول۔ سؤدہ، اہل نسخہ، مولد،

اصول اصلوں۔ باشندے، ملکی۔

ض

اضمار۔ اضماسہ ج اضمایر و اضمایر

فائل، کتابوں کا مجموعہ، قدیم استعمال سے قریب ہے،

الاضراب عن العمل۔ مزدور و ن کار کام

چھوڑ دینا، اشتراک کرنا، اہل معنی کام سے روگردانی کرنا

اسکوتسیا، اسکٹلانڈا۔ ملک اسکاتلینڈ،

اسمنت۔ پلاسٹر، سیمینٹ (CEMENT)

(مجم ثابت ۹۲)

اسوج۔ سوئڈن، سویدہ بھی کہتے ہیں،

آسیا۔ ایشیا،

اسیا الصغریٰ۔ ایشیائے کوچک،

اسیا الوسطیٰ، سنٹرل ایشیا۔

ش

اشارات۔ سگنل، چونکہ سگنل سے اشارہ کا

کام لیا جاتا ہے، اسلئے اس کو اشارات کہتے ہیں

اشاعة۔ افواہ،

اشتراک۔ خریداری اخبار یا رسالہ کا چندہ

چندہ کا مفہوم اشتراک سے ادا کیا گیا ہے،

اشتراع۔ قانون بنانا،

اشتراکیۃ۔ سوشل ازم، جس سے مقصد اشتراکی

زندگی اور معاشرت ہے،

اشتراکی۔ سوشل، متعلق یہ سوشل ازم،

اشتراکی ج اشتراکیون۔ سوشلیسٹ،

اشرف۔ سرپرستی، اہل معنی اوپر سے جہاں،

الاضراب العاود - عام ہر سال سے۔ اٹلس - جزائی نقشون کا مجموعہ، دیکھو اٹلاس،

الاضطراب - بد امنی، مولد،

ط

اطارج اطر - فریم، چوکھا، اسی جی کمان

اطار العجلۃ - ٹائر،

اطالیآ - ملک اٹلی،

اطلاس - اٹلیس، جزائی نقشون کا مجموعہ

اٹلیس در اصل عربی لفظ اٹلس سے ماخوذ ہے چونکہ

عرب جزائی نقشے اٹلس پر بتاتے تھے، اس لئے

ان نقشون کو سب اٹلس کہنے لگے، یورپ نے

اٹلس کو اٹلیس کہا، موجودہ انقلاب میں جب

یورپ نے اس لفظ کو عربی زبان کو واپس کیا تو اس

سے اٹلاس ہو گیا،

اطلاق النار - فیر کرنا، فیر انگریزی لفظ

کی جگہ نار ہے اور اطلاق رہا کرنے، چھوڑنے

کے معنی میں تھا، اس کو بندوق چھوڑنے کے معنی میں

اطلاق المدفع او البندوق - توپ

یا بندوق سر کرنا،

اطلا تک - بحر اٹلانٹک،

اطنۃ - شہر واقع ممالک عثمانی،

اطیان - زمین کاشت میں سے مولد ہے جس کے

معنی مٹی کے ہیں،

ع

اعتراض - جائزہ لینا، احتجاج کرنا، ماخوذ

از عرضی -

اعتصاب - یکہ کرنا، اشتراک کرنا، عصبیت

سے مشتق کیا گیا ہے،

اعتنق الدین اعتناقاً - دین قبول کرنا

یہ افربی طرز تعمیر ہے، اعتناق کے اصلی معنی تھا

کے ہیں، انگریزی EMBRACE کا لفظی ترجمہ

معلوم ہوتا ہے، عربی کا صحیح محاورہ "دخل فی دین

الند" ہے، ترجمہ کے بعد اہل صحف نے اس میں کچھ

توسیع بھی کر دی ہے، یعنی اب اعتنق الدین

کے بجائے اعتنق فکرۃ الوحده العربیۃ

بھی لکھنے لگے ہیں، اور فابا یہ افربی EMBRACE

کے مفہوم سے بھی تجاوز کرنا ہے، نعمائے مصر کا

قلم اس ترکیب سے آلودہ نہیں ہوا،

اعتیادی۔ معمولی جو عادی ہوتا ہوتا ہو،
اعد اور۔ سترے موت،
اعضاء۔ ارکان کسی مجلس کے ممبر، نقطہ نظر
(عضو) کا ترجمہ کیا گیا ہے،

الاعضاء الاثریۃ۔ فلسفہ ارتقار کے رو
سے انسان کے بدن میں پھیلے مارج کے بعض اعضا
بطور اثر کے اب تک باقی رہ گئے ہیں جو اب غیر مفید
ہیں، جیسے کان کا خارجی حصہ ان کو الاعضاء الاثریۃ
کہتے ہیں،

اعلان۔ اشتہار، اشتہار دینا،

اعمال۔ کارنامے، روداد، واحد عمل، لغت
کے لحاظ سے اچھے برے ہر کام کو اعمال کہتے ہیں
اعیان۔ ہوس آف لارڈز کے ممبر واحد
عین ہے جس کے اہلی معنی شریف، برگزیدہ کے ہیں

غ

اغراض۔ جانب داری، طرفداری، قدیم
میں یہ معنی نہیں ہیں،

اغراض۔ اسباب، سامان، اس معنی میں
مولد ہے،

اغریق۔ اغارقتہ۔ یونانی قوم، گرہ کی
اغریق۔ یونان کا ایک آدمی، یونانی،
اغسطس۔ ماہ اگست کا معرب،

اغلیبیتہ۔ کثرت رائے، اعلیت، راجا جاتی،
ف

افادہ۔ خط، پیغام،
افادہ رسمیتہ۔ سرکاری اطلاع اسی معنی میں
بجلی تدشیں بھی مستعمل ہے،

افتتاحیۃ۔ لیڈنگ آرٹیکل شروع کا مضمون
افتتاح۔ کسی عمارت یا جگہ کا رسمی افتتاح
افرنج۔ اہل فرنگ، یورپین، عرب کے تعلقات

اہل یورپ میں سے فرنج کے ساتھ زیادہ تھے،
اور انہی سے ان کو زیادہ تعارف تھا، اس لئے
وہ تمام یورپ کو فرنج اور افرنج کہتے ہیں، بعض
لوگ اس کو فارسی لفظ فرنگ سے معرب سمجھتے
ہیں، اور ہماری رائے میں صحیح یہ ہے کہ خود فرنگ
فرنج سے بنا ہے،

افرنج۔ افارنجی دیوا کی کاٹس (AVNICE)

افریقہ۔ افریقیا۔ افریقہ جس میں مصر،
سودان، مراکش وغیرہ شامل ہیں،

اقتصاد - اکائی، داخل و خارج و کفایت شناسی
 کا علم، قدیم معنی میاں رومی کے ہیں، (اس معنی میں
 "توفیر" اس سے بہتر اور فصیح ہے)
 اقتصادی - مولد اقتصادی - انیکل
 متعلق بہ علم اقتصاد، مالی

اقتصادی - اقتصاد یون - اکانسٹ
 ماہر علم اقتصاد
 اقتضاب - اختصار کرنا، اصلی معنی اقتضاب
 الکلاہ، ارتجاء
 (اقتضای علی - کسی تجویز کو منظور کرنا، کسی
 رزولوشن کو پاس کرنا، مولد

اقتطاب - ہیرو، ممتاز، ارکان، قطب اصل
 میں چل کے اس کیل کو کہتے ہیں جس پر چکی گھومتی ہو
 اقلیم - سوہو، یہ لفظ ابتداء سے ترجمہ علوم یونانی
 کے زمانہ میں عربی میں آیا، لیکن اس وقت اسکے
 معنی جغرافیہ اقلیم کے تھے، جو روسے زمین کے اقسام
 سبعہ میں سے ہر ایک پر بولا جاتا تھا،
 اقلیم - آب و ہوا،

اقتضال - کسی کارخانہ یا مدرسہ کو بند کرنا، اصلی معنی

اقتضال - دیوالہ، دیوالیہ ہو جانا، قدیم معنی
 میں ایک قسم کی تخصیص ہو گئی ہے،
 افوکاٹو - وکیل، ایڈوکیٹ، لاطینی،
 افوکاٹیتہ - کسی وکیل کا دفتر وکالت،

ق

اقالہ - نوکری یا کسی خدمت سے علحدہ
 کر دینا، قدیم لغت میں عفو خطا کے معنی تھے
 اقار علیہ الدعوی - مقدمہ اکر کرنا،
 اقبال - رواج، طلب، جیسے "نال
 الکتاب اقبالاً عظیماً"

اقتراح - ایجاد، ابداع،
 اقتراح - تحریک، درخواست، کسی تجویز
 کی تحریک کرنا، درخواست کرنا، پہلا جدید معنی
 ہے، دوسرے معنی میں قدیم معنی سے وسعت
 پیدا ہو گئی ہے، پہلے ہلاتا مل کسی چیز کو مانگنے
 کے معنی تھے،

اقتراع سترئی - خفیہ ووٹ لینا،
 اقتوان - شادی کرنا، قرینہ (ہوی)
 سے بنایا گیا ہے۔

مکان میں تالا لگانے کے ہیں،

ل

اِکاذِمِیَّة، اکاذِیْمِیَّا۔ مجلس علماء اکاذِیْمِی
کامعرب، یونانی۔

اِکْتَسَاب۔ چندہ چندہ کی فرست کھولنا،
چندہ دینا، یہ لفظ کتب سے مشتق ہوا ہے، جبکہ
معنی جمع کرنے کے ہیں،

اِکْتَسَاب۔ کسی اسکول یا کالج یا کسی اور میں
اپنا نام لکھانا، یہ کتابت سے ماخوذ ہے جس کے معنی
لکھنے کے ہیں،

اِکْتِسَاف۔ کوئی جدید تحقیق کرنا، مولدہ
اِکْتِسَافَات۔ تحقیقات جدیدہ،

اِکْتَوْبَر۔ ماہ اکتوبر،

اِکْثَرِیَّة۔ کثرت رائے، جاری،

اِکْسِیْرِس۔ ڈاک گاڑی، میل، ایکسپریس
کی تعریف ہے

اِکْسُوزِیْسِیوَن۔ نابینا، ایگزیشن کی توجہ

اِکْلِیْرُوس۔ رہبانیت، نظام کلیسا،

اِکْلِیْرُوس۔ اہل کلیسا (THE CLERGY)

اِکْلِیْرُکی۔ ارباب کلیسا کا پیرو،

ل

اَلْاِجْمَاع۔ کامائی کپڑا، ترکی،

اَلْبُیْوَر۔ تجربہ، تعداد، اہمیت، معرب ہوا،

اَلْاِلْتِمَاق بِالْمَدْرَسَةِ۔ کسی مدرسہ میں داخل ہونا،

اَلتَرْهَاتُ الْقَرْبِیَّةُ اَوَّالُ الْعَشْرِ۔ ایک مہینہ رقم کے

عوض، آہنی سے فائدہ اٹھانا، ٹھیکہ لینا، مولدہ

اَلتَزَاهَر۔ اچھا۔ ذمہ داری، ٹھیکہ افریقہ میں

میں سے بعض معنی مولدہ ہیں،

اَلنَّقَاطُ الصَّوْرِقِ۔ فوٹولینا،

اَلنَّعَاء۔ کسی اصول کو عام طور سے معائنہ کرنا،

کسی قانون کو اٹھالینا، معنی قدیم سے مشابہت ظاہر کرنا،

اِلْفَات۔ ملحقیت کرنا، یہ لفظ اس باب سے پہلے

نہیں آیا،

اَلْفَر۔ نامیڑ، مسلم کا نائب، معرکی زبان ہوا،

اَلْقَاءُ الْقَبِیْضِ۔ گرفتار کرنا، یہ ترکیب جدید ہے،

اَلْقِیْ عَلَیْہِ السَّوْأَلِ۔ سوال کرنا،

اَلْقِیْ عَلَیْ عَالِقَتَہ۔ اپنے ذمہ لینا،

اَلْقِیْ عَلَیْہِ مَسْئُوْلِیَّتَہ کُنَا۔ اس پر ذمہ داری دینا،

القی خطبۃ - تقریر کرنا، لکھ کر دینا، (یہ ترکیبیں جدید ہیں، اور مغربی زبانوں سے آئی ہیں)	امبرا طور سے - مکرہ شہنشاہ بیگ، لاطینی،
الکترون جہ الکترونات، الگن، جو ہر ذرہ	امبرا طور سے - شہنشاہی،
الکحول - اکل، اسپرٹ، روح شراب، میح	امتیاز - حق، انس، ڈیگرش، مولد
لفظ اکل ہے جو اہل میں عربی سے یہ عربی زبانوں	الامتیازات الاجنبیۃ - شہر قی ملکوں میں
میں آیا، موجودہ تمدن میں جب یہ لفظ پھر عربی	یورپین اقوام کے خاص حقوق،
میں آیا تو بعض لوگ ال اہلی سمجھے اس لئے ال	امثولۃ - نمونہ، سبق، مولد،
تشریف دوسرا بڑھا کر، الکحول بنا دیا،	امساک - قبض (بہارعی) مولد،
الماہر - علم، تجربہ، اس معنی میں پہلے مجازاً استعمال	امضاء - دستخط، دستخط کرنا، مولد،
ہوا، جیسے لہ الماہر بذلک النبئی - اب	املاک - جائداد، ملک کی جمع، یہ جمع عربی میں
حقیقہ اس معنی میں آتا ہو،	مستقل نہ تھی، اور نہ یہ خاص معنی رکھتی تھی، فارسی
آلمان - عرب جو من کو کہتے ہیں،	سے آئی ہے،
آلمانیہ - ملک جرمنی،	امۃ ج اُمم - قوم، پہلے امت کے معنی
الیاذۃ - ہومر کی مشور نظم الیاذۃ،	گروہ کے تھے،
الیصابات - الزبتھ نام،	الاموال الامیریۃ - ٹیکس، سرکاری محصول
الیومین - الیومینوم ایک حالت انگریزی،	الامور النافعة - پبلک ورکس، امور رفاه عام
ہ	امیال - خواہشیں، آرپوئیں، میل کی جمع قدیم
امارة - ریاست، امیٹ، مولد،	عربی میں یہ معنی نہ تھے، اہل فارس نے اس لفظ کو
امبرا طور - شہنشاہ، امپرو، لاطینی،	اس معنی میں استعمال کیا اور اب اہل مصر بھی بولتے
	امیڈالاسی - کرنل، ایک رجمنٹ کا افسر، لاطینی

امیر سی - بکا سرکار آن ہڑٹی سرورس
سرکار ہی دہسائت میں، مسری ٹکٹوں پر امیری
لکھا ہوتا ہے۔

امیر تیتھ - ریاست گورنر کے مدد حکومت

ن

انا حصول - ناطول، مقام نامطویہ واقع ہائی

ابنوب جہ انابییب - پاپ، نل قدیم
زکل کے ہیں، قاموس میں ہے :- "انابییب العیثہ"

خارج النفس منھا - اور سانس کی ناپ

الاختار - خود کشی، نثر سے مشتق ہے، جسکے

معنی گلا کے ہیں، چونکہ اکثر گلا دیا کر خود کشی ہوتی ہے

اس لئے اس کو اتار کہتے ہیں،

الانتساب الی المدرستہ - کسی مدرسہ یا

اسکول میں داخل ہونا۔

استدانت - مجلس اقوام کی جانب سے، کسی

یورپین طاقت کو، کسی مشرقی علاقہ کے انتظام و

سیاسی تربیت کا حق عطا ہونا (MANDATE)

انتشار - کسی اخبار یا رسالہ کا شائع ہونا، نام

ملک میں کسی چیز کا پھیل جانا۔

امیرال - افسر جہازات، یہ لفظ اصل میں امیر البحر

تھا، یورپ کی زبانوں میں یہ لفظ جاکر ڈامیرل ہو گیا

موجودہ انقلاب میں جب انگریزی سے عربی میں آیا

تو لوگ اس کو پہچان نہ سکے اور ایک اصنی، اذنی کی

طرح "امیرال" کہنے لگے۔

امیر البحر - افسر جہازات،

امیرالصعید - ولی مدبر مصر کا نیا لقب،

پرنس آف ویلز کی نقل ہے،

امیرکا - امریکہ -

امیرکان - باشندگان امریکہ، امریکن، امریکی

نبت AMERICAN کی توجہ ہے،

امیر اللواء - ریگیمینٹیر جنرل ایک فوجی عہدہ

امین جہ امناء - ٹرسٹی، اصل معنی مستند کے ہیں

اور دراصل ٹرسٹی بھی قوم اور ملک کے مستند ہوتے ہیں

امین البئر - سکرٹری،

امین السجلات - حافظہ دفتر (مدہ)

امین الصندوق، خزانچی۔

امینۃ - چوئے کی بیٹی،

امیرٹی - ٹیکس شاہی، امرکاری محصول،

انتیکہ - قدیم عجیب چیز، لاطینی،

انتیکائی - تاجراشیائے قدیمہ نامہ،

انتیکہ خانہ - عجائب خانہ - میوزیم، لاطینی

و فارسی،

انتیمونی، انتیمون - سربہ، انگریزی،

انٹروبولوجیا - انٹراپولوجی، علم الانسان، یونانی،

انجلیز - انگریز،

انجیلی - عیسائیوں کا ایک فرقہ جو پرنٹ

کہلاتا ہے،

اخراجات الصحۃ - ناسازی صحت بیماری، مولد

اندکوتیا - جزائر شرق الہند، جاوہ، سماٹرا وغیرہ

الاستی تو - انسٹیٹیوٹ کا معرب، مجلس علمی،

الانشاء - اڈیٹری، انشاء پر دازی، انجمن یا

کسی کارخانہ وغیرہ کا قائم کرنا،

الانطلاق - گولی چل جانا، دست آنا،

الانقصاد - عقد کرنا، جلسہ منعقد ہونا،

الانفاذ - حکم نافذ کرنا، بھیجنا، مولد،

الانصرط المجلس أو الاجتماع - جلسہ کا برخواست

ہونا، "انفراد" کے اہلی معنی "انفراد" کے ہیں، اسی سے

موجودہ معنی پیدا ہوئے،

انفلق - یہ مصری خواورہ ہے، ہماری زبان میں

"جہنم میں جاؤ" اور اس کا موقع استعمال ایک ہے،

انفلونزیا - وبائے زکام جو سرد ملکوں میں

خطرناک ہوتی ہے،

انفرا - انگورہ،

انکشاری - نیچری، ترکوں کی ایک مشہور گشتہ

انکلترا - انگلستان، قدیم عرب جغرافیہ نویس

اس کو انکطرتہ کہتے تھے،

انکلیز - انگریز، انگلش،

انکلینڈی - انگریز، انگریزی زبان،

انکلیس - انگریز، انگلش،

ان تو الید - بیکا رسپامیون کا سکین، انگریزی

و

اوپرا - مکانِ رقص و سرود، انگریزی،

او تو مبیل - موٹر کار، غالباً فرنیچ،

او بتیل - ہوٹل کا معرب،

اودا - کمرہ، بالاخانہ، دفتر، ترکی،

اودا باشی - خانہ سالن، ہوٹل کا منیجر، ترکی

۴

آہالی - پبلک، عام باشندے، اہل سے
جمع بنائی ہے،

ایحداء - ڈیٹیکشن، کسی کتاب کو کسی کے نام
مغنون کرنا،

اھلی - سودشی، ملکی، مولد،

اھلی - خانگی، DOMESTIC

۵

(حوت) اھلیۃ - سول وار

آیار - روحی ہمنہ مطابق ماہ مئی، سریانی،

ایالۃ - صوبہ، ترکی،

ایرادج ایرادات - آمدنی، مالگداری، رسید،

ایرلاند - آئرلینڈ، (ملک)

ایصال - رسید، دیکھو وصل و وصول

ایطالیۃ - اٹلی، (ملک)

الایقاف - روک دینا، مجرم کو کٹہرے میں کھڑا کرنا

ایقاف الجھیدۃ - اخبار کی اشاعت چھڑا

روک دینا،

ایقاف تنقید الحکمہ الجنائی، کسی سزا کی تعمیل

اوراق - کاغذی سند، ورق کی جمع،

اوراق الثعین - سند تقرری،

اوراق مالیۃ - نوٹ،

اللاخۃ لاوردیکۃ - اردو زبان،

اورطہ - دستہ قوج - ترکی،

اوزون - برق طاری کیا ہوا کسین

اوسطی - خلیفہ، استاد، باورچی، ڈرائور،

MASTER WORK MAN

اوضۃ - دیکھو اودہ،

اوضی - پیادہ، ترکی،

اوقیۃ - ایک وزن مساوی اونس یونانی -

اول الباریۃ - یعنی قبل الفداء پرسوں،

الاعاب، اکالومپیۃ - جدیدین الاتواپی،

دش کھیل جو ہر سال بعد دنیا کے کسی حصہ میں ہوتے ہیں

اومینوس - ایک قسم کی سواری گاڑی،

امیروس - مشہور یونانی شاعر ہومرو

اون باشی، اُنباشی، دس سپاہیوں کا فسر

جس کو کارپورل کہتے ہیں، ترکی،

اونی ورستہ - یونیورسٹی کا موب،

مؤخر کر دینا، کسی عہدہ دار کو کسی تصور پر مدت معینہ کے لئے برطرف کر دینا، جس کو انگریزی میں سپینڈ کتے ہیں،

ایلول - رومی مہینہ مطابق ماہ ستمبر، سرائی

باب الباء

۲

باباج باباوات، پوپ جو عیسائیوں کے خیا کے مطابق جانشین مسیح ہے،

بابا - بچوں کی زبان میں "اب" کے بجائے،
الباب العالی - ترکی وزیر کا دربار اس باد کی عمارت،

باباجوج - پاپوش، سلیر، فارسی،

بالور - انجن والی گاڑی، لاطینی،

بابور البتر - ریل گاڑی،

بابور البحر - جہاز

بابوئی - منسوب بہ بابا (پوپ)

باتورج بوتیر - ایک قسم کے پودے کی

بنی ہوئی چٹائی، شام کی زبان،

باتولوجیا - میتھالوجی، علم ترکیب الادویہ، یونانی،

باخرۃ جہلواخر - اسیٹر، بخار سے مشتق ہے

باخرہ لفظ اسیٹر کا بالکل نقلی ترجمہ ہے

بادری - پادری، ٹالین،

بارتہ - مصری سکے جو قرش کا چالیسواں حصہ ہوتا

ہے، فارسی لفظ پارہ سے لیا گیا ہے،

باراد - پرنڈ کا معرب، فوجی ورزش کی صفت

بارامون - عیسائی عید سے ایک روز پہلے کا

دن، یونانی،

بارسج - ماہر جہاز راں، مولد،

بارجٹہ جہلواج - جنگی جہاز، مولد، سرائے

شام کی زبان،

بارزۃ - ممتاز، "الشخصیات البارزۃ"

ممتاز شخصیتیں،

بارلمان - پارلیمنٹ کا معرب،

بارود - بارود، سرائی،

بارودۃ جہلوارید - بندوق،

باریزہ - شہر پیرس، دار الحکومت فرانس،

باریس - پیرس،

بازرکان - سوداگر، فارسی،

باسا بڑا - پروانہ راہداری، پاسپورٹ کی تصویر
باسفورس - دریائے باسفورس جو شہر قسطنطنیہ
سے ہو کر گزرتا ہے،

باش - افسر، ترکی،

باشاج باشاوات - پاشا - ترکی اعلیٰ عہدہ
اور اعلیٰ مرتبین کا خطاب، فارسی،

باش چاولیش - سارجنٹ میجر، ترکی،

باش کاتب - میرمنشی، ہیڈ کلرک، ترکی،

باش مہندس - چیف انجینیر، ترکی،

باشو بیٹہ - "پاشا" کا لقب یا منصب،

باششی - افسر، ترکی،

باششی بوزق، بے قاعدہ فوج، ترکی،

باقہ - گلہ ستہ، اندلی،

بالا - ایک ترکی اعلیٰ عہدہ، جو دیر سے کسی قدر کم

رتبہ ہوتا ہے، فارسی،

بالہ - سوداگری کپڑوں کا گھر، انگریزی،

بالٹو - اوور کوٹ،

بالیق - دریائے بالیق،

بالکون - بالا خانہ، ماہتابی، ترکی،

بالو - گیند، بال، لاطینی،

بالو - محفل رقص، لاطینی،

بالون - غبارہ، بیلون کا موب،

بامبائی - پامپائی، اٹلی کا برباد شدہ شہر،

بان - پان، مصری بید کا درخت،

باورق - جہاز کا لنگر، انگریزی،

بالع بالجملة - تموک فروش تاجر،

بالع بالمفترق، خرده فروش تاجر،

بالکک ج بوائٹک، گڈام، اسٹور ہاؤس،

ت

تباسہ - پٹاس

بتزل - بتوال، پیڑول، تیل، فرنچ،

بتیتہ - تباقی - کلڑی کا بڑا پیپا،

ح

بحارۃ - فن جازرائی، فن جنگ دریائی،

بشہ اعمال بحریہ،

بحاک - سمند میں دوران سرکار فی،

بحر الاسبوع السنۃ - درمیان ہفتہ،

درمیان سال،

بحری جہاز - جہاز بحریہ - جہاز بحریہ

بحریہ - سلطنت کی بحری طاقت، بحری صیغہ

البحر الابيض - دریاے روم -

البحر الاحمر - ریڈی، دریاے قلم،

البحر الاسود - بحر اسود،

البحر الاحلایطقی - دریاے اٹلانٹک،

بحر الخزر - دریاے کاسپین

بحر الظلمات - دریاے اٹلانٹک،

البحر المحيط - دریاے کابل،

خ

بخار - بھاپ، اسی مناسبت سے انجن کو بھی

"بخار کہتے ہیں،

بخشہ - بخش کرنا، ملازموں کو انعام دینا،

فارسی بخش،

بخشیش - بخش، انعام ملازمین، فارسی،

د

بدادۃ - غیر نیکوئی، بے تمدنی، مانفردانہ

بدرة - پوڑ، سفوف، فریج،

بدرون - باؤلی، ترخانہ، ترکی،

بدری - سویرے،

بدل - خرچ، قیمت، مولد،

بدل الاستثناک - خریداری اخبار و رسالہ

کی قیمت،

بدلتہ ج بدلات - کپڑوں کا جوڑا، سوٹ

بدیل - اخبار و رسالہ کا خریدار مشتق از بدل

بدی - بُودھی کی خرابی ہے،

ذ

بدلتہ - کپڑوں کا جوڑا، سوٹ، خانگی بن

اصلی معنی،

ر

براعة - لائسنس

براستنت - پروٹسٹ، میسینوں کا پ

فرقہ جو تو تھوکر پیرو ہے، کسی غیر زبان سے اگر مولد

بریکٹ - دھوکا دینا، کسی محصول وغیرہ کا رفا

پر بار دینا، علی کے ساتھ صلہ ہے کسی غیر زبان

سے اگر مولد ہو،

برلوتہ ج برابرلیٹ - دھوکا محصول وغیرہ کا

بربریتہ - وحشی پن، بے تمدنی، چونکہ بربر قوم

برائی - بیرونی، غیر ملکی، خارجی،	ہنایت وحشی بھٹی، اس لئے بربریت وحشی پن کو کہنے کو
برصیۃ - برما، پیچ کش، اسکر و، اندسی،	برصہ یا برابی - قدیم مصری طرز کا قدیم مصری خط (قبطی)
برصیۃ - سلطنت کی بڑی طاقت، بڑی مینہ، موٹا	برغمال - پرنگال، ملک)
برنج - خاکنائے، چونکہ خاکنائے دو دریا کے	برغقال - برغقان - بردقان - بیٹھا،
درمیان میں حاصل ہوتا ہے، اس لئے اسکو برنج کہتے ہیں	نارنگی چونکہ یورپ میں سب سے پہلے اہل پرنگال میں
برش - برش سے کپڑے کو صاف کرنا، اگر بری	پہل کو لائے اسلئے انہی کے نام سے اس کی شہرت ہو گئی
نقطے سے عربی مصدر بنایا ہے،	برتمان - مرتبان،
برشاہ - نان مقدس، وہ روٹی جس کو روین	برجبل - پرکار، ترکی،
کیتھولک حضرت مسیح کا بدن سمجھ کر ایک خاص	برد - اُحصیہ بزکار "اصلی معنی" صادر باردا
مقرر دن میں کھاتے ہیں، سریانی،	کے ہیں،
برستان - ایک سردار شے جس سے لغز بند	برداخ - تہذیب، تمدن، جلا، سقیل، پائش،
کیا جاتا ہے، لینی، دخیل،	واہریش،
برشت - نیمبرشت، فارسی،	برداق ج برادیتی - گھڑا، مٹکا، ترکی،
برشمتہ - برش کرنا، برش سے کپڑے کو صاف	بردایتہ - مسہری کا پردہ، فارسی،
برشتہ - برشان سے مصدر بنایا ہے،	بردج - بردہ کا مغرب، غلام، قیدی، جنگ
برشان سے لغز بند کرنا،	بردختہ - مذہب بنانا، سقیل کرنا، وارن کرنا،
برشمتہ - اونی کہڑون کے مات کرنے کا	بر - براعظم، خشکی کا وہ بڑا حصہ جس میں بہت
برصۃ - صراف خانہ، ایتالین،	سے ملک آباد ہوں،
برطلتہ - لیڈیون کی چھوٹی چھتری،	برآد، برآدیتہ - چائے دان، مولد،

بُونِ - شہر برن سوئیزر لینڈ کا دارالحکومت
 بونا جیج - فہرست، بیٹ، فارسی،
 بونا جیج کا کھال - کسی صینڈ یا انجن کی رپورٹ
 روداد پروگرام، سان الدین خطیب نے تقریباً
 اسی معنی میں استعمال کیا ہے، "حسب ما
 نظمہ بونا جیج" (الاماطہ جلد ۲ ص ۲۱)
 ولہ بونا جیج کیپر (ج ۲ ص ۲۳۹) سیاق
 و سباق سے پروگرام کا مفہوم ذہن میں
 آتا ہے،
 بونجک - کریپ (ریس) ترکی،
 بونس - پرنس، شاہزادہ، لاطینی،
 بونسس - پرنس، شاہزادی، لاطینی،
 بُنِیَطَہ - ہیٹ، انگریزی ٹوپی، ایتالین،
 برواز - تصویر یا آئینہ کا چوکھٹا، فارسی،
 بروڈر - فریم کرنا،
 برواز - انگشتانہ،
 بروٹوکل - یادداشت،
 برو جواہر - پروگرام، نظام اوقات نصیب
 تعلیم - نظام امور،

بُوغلاہ - پروگرام، نظام اوقات نصیب تعلیم
 بوغندی - برانڈی شراب،
 بُوغُوْت ج بوغیٹ - چاندی کا سکہ سادی نوشتا
 بُرغی، بُرغی، ج براغی - بیچ والی کیل،
 برا - ترکی،
 بوخیلر - ارغوانی رنگا یونانی -
 بوقوق - شقار،
 برق - ٹیلیگرام، تلغراف،
 برقیتہ - ٹیلیگرام - تار،
 برقی - برق کی طرف نسبت ہو کا ہوتا ہے خبر برقی
 البرقیۃ اللاسلکیۃ - بے تاری تاری برقی،
 البوقیۃ الماد کوینیۃ - بے تاری تاری برقی
 مارکون چونکہ اس کا موجد ہے اس لئے اسکی طرف سے
 بروکارو بیسکار، پرکار، عرب،
 بُرکان ج براکین، کوہ آتش فشاں، ایتالین،
 برلمان - پارلیمنٹ کی تعریف،
 برلین - شہر برن پایہ تخت جرمنی،
 برومولا - قطبی مینہ، مطابق اپریل،
 برومیل ج ہوامیل - پیپا - لاطینی،

;

بذایع است۔ یاسپورٹ، پروانہ راجہ داری،

بڑا بوسٹہ - پاسپورٹ،

بِنَاءَتُ - اگالان، استعمال وارج،

پزلوس - ٹوٹی

یخرج مژور۔ ریشم کا کیرا، انڈا، اہلی معنی تخم،

بازارستان - بازار - بزازى، بازار پارچه فروشى
فارسي،

س

لبسایورت - پاسپورٹ،

بیساط - درسی، بسط سے ماخوذ ہے، جس کے

متی بچھانے کے ہیں،

سادگی، سادہ دلی، مہمونی، مروت،

بُستہ - کُستو - عورتوں کا سینہ بند، انگریزی
لبا، لاطینی،

ہستونی - حکم (SPADE) کا پتہ تاش میں

شکلیت۔ بانیکل گاڑی، فریج،

لبیط ج لبطاء۔ سادہ، سادہ دل ہوتی

السيطرة - روس زمین یعنی ميسوپوتاميا،

برودیتہ، کاہلی، اصل معنی سردی، ٹھنڈک،

بروسیا - شہر پرورشیا،

بدو غرام۔ پردگراں، پہلی تعرب بقاعد

قدیم اور دوسری تعریب بقاعدہ جدید ہے۔

بر وقت۔ پروف، کاغذ زیر طبع کا پہلا نسخہ ہے۔

یہ فرض تصحیح دیکھا جاتا ہے، ایسا لین،

بروکسل - برلن، پایتخت آلمانی

یرونز۔ ایک دھات جو میل، جیت اور تباہی

سے مرکب ہوتا ہے، انگریزی،

بزرگوار۔ تصویر یا آئینہ کا جو کٹے میں رکھنا،

دیکھو روات۔

نُروثا - پروف - ایٹالین

بَرْہۃ۔ لم، پہلے وقت کے کثرت کو کہتے تھے

سیرۃ - انگریزی صندوق ناہا خانہ، فورس،

بیروید۔ خطوط وغیرہ کی ڈاک، یہ لفظ پورا میہ

کے زمانہ میں فارسی سے عربی میں آنا ،

البريد الجوى، هوائل ڈاک، ايرمیل،

بیرمیدیات - پریزنٹس، میرمجلس

بریطانیہ - برٹین، پرنس، انگلہ نری،

سبیکولوجیا - سائیکالوجی، علم النفس، یونانی

ش

شباط - پتول کا مرتب،

شستختہ - ایک صندوق نما کھنکھی کی میز چھوٹا

بکس، فارسی،

شرف - تھیں میں تماشائ شروع ہونے سے

پہلے جو سرود ہوتا ہے،

ششگیر - پیش گیر، تولیہ جو کھانے کے وقت لیا

پر ڈال لیتے ہیں تاکہ شور باسے کپڑا خراب نہ ہو، فارسی

شرفی - میری زبان پڑسیری بات کے اعتبار

بشلیک - گریبان اقیوں کا وہ حصہ جان میں

لگایا جاتا ہے،

ششین - لوٹس، مصری کنول کا پھول،

ص

صااص - جاسوس،

صسم - چھاپ، طبع، نشان، چھاپنا، غنا،

نشان لگانا، ترکی،

صمہ خانہ - مطبع، ترکی،

صمہ جی - پرنٹر، چھاپنے والا، ترکی،

ض

ضاعۃ بضائع - اسباب تجارت،

سوداگری، قدیم معنی بھی اسی کے قریب قریب

ہیں، وہ یہ ہیں کہ تھوڑا سا مال جو کسی کو دے کر

بغرض تجارت کیں بھیجا جاتا ہے، لفظ بضع

سے مشتق ہے،

ط

بطاریۃ - باٹری، فوج کا دستہ، توپخانہ کا

بطاطۃ - آلو - انگریزی،

بطاطس - آلو - انگریزی،

بطاقۃ - کارڈ، وہ کاغذ جس پر مال کی قیمت

لکھ کر مال میں لٹکا دیا جائے، یہ لفظ قدیم عرب

ہے، مگر اس کے پہلے معنی اب پیدا ہوئے ہیں

دوسرے معنی میں پہلے کپڑے کی تخصیص تھی یونانی

بطال - بے کار،

بطالۃ - تعطیل، موئلہ،

بطالۃ - بے کاری،

بطر سبرج - بطر سبرج - پڑسیر، قدیم

تحت زوس،

بکرتہ - برقتیں کا ایک آہ جو بکشل دولاہ
ہوتا ہے، لفظ قدیم ہے، جس کے معنی دولاہ چاہ
کے ہیں۔

بکرتہ الحیطان - دعا گے کی ریل جو بکشل
دولاہ ہوتی ہے۔

بکرتہ - کل، اہلی معنی صبح تر کے،

بکسماط، بکسماد - بکٹ، فارسی،

بکلمہ چ بککل - بکس، بکوا، فرنج،

بکلمہ - کسی جاندار کو ضبط کر لینا، ترکی سے آیا
بککل معنی الکلمہ - کسی وصف کی تاکید کیلئے
لاتے ہیں، جیسے "هو عالم بکل معنی الکلمہ"۔

یہ افرنجی اسلوب بیان ہے، فصیح سے عرب اسے

یوں کہیں گے - "هو عالم و آشی عالم"۔

بکلوری - بکلوریوس - بکلرگریجویٹ، فرنج

بکلوریہ - بکلرگریجویٹ کا درجہ یا اس درجہ

کی سند،

بکلیٹ - ریاست، جاندار، خزانہ، سلطنت، ترکی

بکین - شہر بکین پایہ تخت ہیں،

بکوتہ - بک کا منصب

بطلک - ایک عیسائی مذہبی عمدہ، پیٹریارک،
بطلی - بطل، وکیل،

بطلیرک، عیسائیوں میں ایک مذہبی عمدہ

پیٹریارک کا معرب ہے، یونانی، چ بطارک،

بطل چ ابطال - کسی واقعہ یا ناول کا ہیرو،

ہیرو کا نقلی ترجمہ ہے جس کے معنی بہادر کے ہیں،

بطنطہ - صحت کے طبی سارٹیفکٹ، لاطینی،

ع

بعثہ - مشن یعنی وہ جماعت جو کسی غرض سے
کہیں بھی جائے،

غ

بغمہ - بغم - موتیوں کا کالا، ترکی،

ف

بفتہ - بافتہ، لٹھا، چھینٹ، دریں، فارسی

ق

بقسماط، بکٹ، فارسی،

بقشیش - بخشش،

ک

بک - ایک ترکی معزز نائب،

ل

بلدیۃ - مینوسپلیٹ چوتھر بلدیہ کا انتظام عام
کرتی ہے،

بلشفیتہ - باشوازم، روسی اشتراکیت،
بلطیجی - جلاو، بلط قدیم عربی میں بھی تلوار
کھینچنے کو کہتے ہیں، ترکی نسبت سے جلاو کے معنی
ہوئے،

بلط بلیط - بے تجربے ہوش، مولد،
بلغار - بلگیرین قوم، ملک بلغاریا،
بلخیرید - بلگریڈ،

بلقنا - بلونا جہان ترکوں نے مشہور ناموسی
مائل کی،

بلقان - ملک مانشینگرو،
بلکون - انگریزی طرز کے مکانوں کا اٹھانگھا
ہوا حصہ جس کو برساتی کہتے ہیں، ترکی،
بلڈک - فوج کا چھوٹا دستہ، ترکی،
بلوار - سڑک،

بلیت - سند، ٹیکٹ انگریزی،
بلیموٹ - پلائی موٹہ، انگلیٹڈ کانبر،
بلیون - ہزار ملین، ایک ارب،

بلہش - اس کی اصل بلاشی ہے

بلہصی - بلہص، جہ یلا لیس،
گھڑا، مگٹ،

بلاط - پتھر کا فرش، قصر شاہی، نداسے
سلطانی، یونانی،

بلاعتہ - پرانا، قدیم لفظ بالوعہ ہے،
بلاغ - نوٹس، اطلاع،

بلاغ - خبر، اطلاع - INFORMATION

بلاغ - اعلان، تصریح،
PROCLAMATION
ANNOUNCEMENT

بلاغ - پیغام،
MESSAGE

بلاغ - اذار، دھکی،
NOTIFICATION

البلاغ - الاحخیر - الٹی میٹم، آخری اعلان، جنگ

بلفورس - لارڈ بالفور (BALFOUR) برطانوی
وزیر خارجہ جس نے ۱۹۱۴ء میں وہ مشہور اعلان کیا

جس کے ذریعہ برطانیہ نے فلسطین کو یہودیوں کا قومی
وطن تسلیم کر لیا، دیکھو (وعدہ بلفورس)

بلائٹن - پلائن، ایک دھات،

بلجیک - بلجیکا - ملک بلجیم،

ن

نَوَابَة - پھاٹک، تاب سے لیا ہے،

نَوَقَّة - بواہ کی بھٹی،

نَوْدَجَّة - بجٹ (BUDGET) کا معنی ہے،

نَوْدِرَّة - پودے کی تعریف، سفوت،

نَوْدَا - نودہ، بانی مذہب نودہ،

نَوْدِی - پیر و نودہ،

نورس - پورٹ کی تعریف، بندرگاہ،

بورائٹ - پورٹ آرتھر، بندرگاہ آرتھر، ایک مشہور

بندرگاہ جہاں جاپان نے روس پر فتح پائی،

پورٹ - پورٹ، بندرگاہ،

پورٹسموت - پورٹ اسمتھ، ایک مشہور

بندرگاہ کانام،

پورڈکے - ٹھنڈی ہو اکانا، شاید بروڈ

سے مشتق ہو،

پورسعیید - پورٹ سعید، ایک بندرگاہ کانام،

پورصد - صراف خانہ، بنک، اسٹ، لاطینی،

پورق - برکس، سہاگہ، سوڈا، فارسی،

پورکن - لکچر گندمی، قوم عرب جزائریں پسند کرتی ہیں،

پوسٹہ - ڈاکخانہ، ڈاک، پوسٹ کا معنی،

بن - کافی، بن،

بنٹو - سکے مساوی بینک، لاطینی،

بندج بنود - فقرو، قانون کی دفعہ، فاسی،

بندرج بنادر - بندرگاہ، تجارت کی

منڈی، ساحلی شہر، فارسی،

بندوق - بندوق،

بندوقہ - ٹیل یا بندوق کی گولی،

بندوقیہ - بندوق - رائفل،

بندوقیہ - عرب شروٹیں کو کہتے ہیں جو

پہلے عظیم اٹان منڈی تھا،

بنغزین - پٹرول - انگریزی،

بنس - پنس، سکے مساوی ایک آنہ،

بنصول - گھڑی کا پنڈولم، لاطینی،

بنطلون - پتلون، فرنج،

بنطوفل - سیلپر جوتی،

بنک ج بنوکتہ - بنک، یہ لفظ بعینہ عربی

عربی میں مشتق ہو گیا، بنک، بچ کا بھی سربک

بوستو۔ سینہ بند، انگریزی انگیا، لاطینی، رسید، لاطینی،	بولو ارد۔ بولیورڈ جو پیرس کی ایک مشہور خوش منظر ٹرک کا نام ہے،
بوسطہ۔ پوسٹ آفس، ڈاک خانہ، ایتالین	بولوک۔ مختصر دستہ فوج، ترکی،
بوسطی۔ پوسٹ مین، ڈاک پیون،	بولوینا۔ پولینڈ،
بوسطۃ عمومیۃ۔ جنرل پوسٹ آفس،	بولیس۔ پولیس، فریچ،
صدر ڈاک خانہ،	بولیصہ۔ پولیس، فریچ،
بوسفور۔ دریائے باسفورس جو قسطنطنیہ کے نیچے جاری ہے،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوص۔ پانی پینے کا نل یا گھڑا،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوصلۃ۔ قطب نما جس سے سمت معلوم ہوتی ہے،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوط۔ برٹ جوتا، انگریزی،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوغازجہ بواغیز۔ دریا کا وہ نہ، آبنائے،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
دشوار گزار راستہ، ترکی،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوقتہ۔ بوفیہ۔ کھانے کی دعوت کا کمرہ،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بوقجہ البواق۔ پہلے ایک قسم کی بانسری کو کہتے تھے	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بول۔ پوسٹیج اسٹامپ، یعنی ٹکٹ کا رڈ، لغافہ،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بولیتیکا۔ پالیٹکس، سیاست مکی، یونانی،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بولیتیکی۔ پالیٹیشن، عالم سیاست،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
البول الشکری، ذیابیطس،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،
بولصۃجہ بوالص۔ چک، بل، ہندی،	بولیصہ۔ پولیس، ہندی، چک، بل،

۵

بھسینز۔ پرہیز، فارسی،

بھلون۔ بھلون، ج بھالین۔ بازیگر، فارسی،

بھو۔ بڑا ہل، بڑا کمرہ، قدیم معنی پیش والاں
جمع ابھاء، (ماقرہ ج ۲)

ی

بیکان - تصریح، سیاسی بیان، اسٹیٹمنٹ،
فرست، ایضاح،

بیادہ - پیادہ فارسی،

بیت الابرق - کپاس، قطب نما، مولد

بیت البرید - ڈاک خانہ

بیت التمر - قصبہ خانہ،

بیداجو جیہ - بیدار گوی، علم، تعلیم
یونانی،

بیدق - شطرنج کا پیادہ،
فارسی،

البیدار توارزیتہ - وہ کنڈان جو کل کے ذریعہ
سے کھودا جاتا ہے، اور اس سے ایک پائپ کے ذریعہ

سے پانی نکلتا ہے اپنے مقام ایا دار توارز واقع
فرائس کے نام سے مشہور ہوا،

بیتورہ - بیر شراب انگریزی،

(جبال) بیدیقی - پیرینیز کی پہاڑیاں جو فرانس
اور اسپین کے درمیان ہیں،

بیدیق - علم پھر برا، ترکی،

بیدقدا سر - علم بردار، ترکی، نجم
ثابت ص ۱۹۳)

بیدینطی - قسطنطنیہ کی طرف نسبت ہے،

بیغ غلفی - پیکسیل،

بیٹک باشی - میجر جو ایک ہزار فوج کا افسر
ہوتا ہے، ترکی،

بیکار - پرکار، فارسی،

بیکتہ (الندرا لکھربائی) بجلی کا لب (AULB)
بیلیارد - بلیئرڈ، ایک بور میں کھیل جو ایک

مسہری نامیز پر گریون سے کھیلا جاتا ہے،

بیمارستان - اسپتال، شفا خانہ، فارسی، یہ

لفظ عربی میں زمانہ تمدن میں داخل ہوا،

بیورلیدی - فرمان شاہی، ترکی،

بیورلیدی - فرمان شاہی، ترکی،

بیولوجیا - بیالوجی، علم الحیات، یونانی،

باب التاء

۲

تابلورقہ - ج تو ایبیر - فوج کا دستہ - ترکی

تائین - دیکھو "حفلة"

تاخر الامتہ - قوم کی بستی، تنزل،

تاخر الساعۃ - گھڑی کا ست ہونا،

تاخیر الساعۃ - گھڑی کی سوئی پیچھے کرنا،

گھڑی کو سست کرنا،

تاشیر - لغو پر مکر کرنا، کسی امر کی شرح کرنا،

کسی غیر زبان سے آیا ہے،

التاشیر علی التذکرۃ - سفرہ کرنے کی حالت

مین ٹکٹ پر اسٹیشن ماسٹر سے عدم سفر کا سبب لکھنا

تاکسیکو جیا - علم التہوم،

تالیف الوزارتہ - وزراء کا منتخب کرنا اور

ان کو درجہ بدرجہ مرتب کرنا،

تالیف - کوئی انجن یا کمپنی قائم کرنا،

تامول - پان، اصلی نقطہ مابول کو سنسکرت

ہے، مگر عربی میں فارسی سے آیا،

تامیز - دریائیں، جس پر لندن واقع ہے،

التامین - بیمہ کرنا،

التامین علی الحیاۃ - زندگی کا بیمہ کرنا،

التامین علی الحریق - عمارتوں کا بیمہ،

ب

تباعاً - بطور ضمیمہ، مسلسل،

تتبع - کسی قومی یا مذہبی کام میں عطیہ دینا، عطیہ

اصلی معنی بخوشی از خود کسی کام کو کرنا،

تتبع دخ - مذبذبن ہونا، ہمدن ہونا، پالش کیا

ہوا ہونا، منتقل کیا ہوا ہونا، کسی غیر زبان سے آیا

شام کی زبان،

تبروز - چوکھٹے میں تصویر یا آئینہ کا ہونا،

دیکھو راز،

تتبیح - ستاروں کے ذریعہ سے پیشین گوئی

کرنا، شاید بیج سے مشتق ہو،

تبریز - جائز ثابت کرنا (JUSTIFICATION)

اصلی معنی (ترکیہ)

تکبسی - سینی، جس پر فروت رکھے جاتے ہیں، ترکی

تبعہ - رعایا، تابع کی جمع ہے،

تبعیتہ - قومیت، رعایا ہونا،

تَبِيعٌ - ترکی شنگ تباکو، ترکی،

تَبْکِیل - کسی کپڑے میں بکس لگانا، بٹن لگانا
بکلتہ دیکھو

تَبْلِشَف - بالشوٹیک ہونا، دیکھو "بلشفیہ"

تَبْلِید - کسی شہر کی آب و ہوا کا موافق آنا، کسی

شہر کی آب و ہوا کا عادی ہونا، ماخوذ از "بلد"

تَبْلِیْط - سنگی فرش کرنا، تحقیق کے لئے دیکھو

"بلاط" کام موقوف کرنا،

تَبْیِض - قلعی کرنا، سپیدی پھرنا، مولد،

ت

تَتْرِیک - ترکی بنانا، ترکی قومیت کے رنگ

میں رنگ دینا،

تَتْنُ - تباکو، یہ نقطہ بی میں دو صدی سے

ہے، ترکی،

تَتْوِج - تاج پوشی "تاج" سے مشتق ہے، جو

فارسی لفظ ہے،

ث

تَثْنِیۃ (الاشتراح) - تورات کی پانچویں کتاب

ج

التجارة (الاهلیة) - سودنی بیوپار کی تجارت

تَجْلِید - جلد باندھنا "جلد" سے مشتق ہے،

جس کے معنی چڑے کے ہیں،

تَجْهِید - کسی گیس یا سائل کو جامد بنانا،

تَجْمِیز - کسی مال کا تیار کر دینا، بنا دینا،

ح

تَحْبِیز - کسی راست یا عمل کی تعریف کرنا،

"حَبْزہ" کے اسی معنی "قال له حَبْزہ"

کے ہیں، مناسبت ظاہر ہے،

تَحْتَ الدَّرَس - زیر غور،

تَحْرِیر - خط، نوٹ (یعنی یادداشت) انجاء

یا رسالوں کا ایڈٹ کرنا،

تَحْمِیر - آزاد کرنا، آزادی دلانا، پہلے خود

العبد امی اعتقہ "آتا تھا اب مام ہو گیا"

بیسے حرر بلا دہ، "محرور العقول من الجمل"

تَحْمِی - انکار، نفی کرنا،

تَحْرِیق الجھڑ - دہریا کا پانی کم ہو جانا، مولد،

تَحْرِیب - پارٹی بندی، پارٹی سپرٹ،

تَحْتَسَّ لَهُ تَحْتَسَّ - جانبداری کرنا، دلی

ہونا، اصل معنی غضب لانا،

تخت - نادر و عجیب چیزیں، اس معنی میں ترکی

سے آیا،

تحقیق - انکوائری،

تحقیق الذاتیۃ - شناخت *identification*

تخوی - تیج، تبدیل، ترجمہ، عموماً یہ معادلات

و شرائط کے لئے آتا ہے، اصل معنی تبییض

فیض لفظ "تبیح" و "تعدیل"

التحویل علی البرید - منی آرڈر کرنا،

التحویل علی البوسطة - منی آرڈر کرنا،

التحویل علی مشتری - وی پی کرنا،

تحویل النقود - منی آرڈر کرنا،

تحویل الصکوک، چکون کی *endorsement*

sement تصدیق کرنا،

الحیۃ العسکریۃ - فوجی سلام،

خ

تخت - پتنگ، تخت شاہی، فارسی،

تختبوش - مردانہ نشہ نگاہ، فارسی،

تختۃ الکتابۃ - بورڈ جس پر ماسٹر اسکول

میں لکھ کر سمجھاتا ہے،

تخت روان - تخت روان، پالکی، فارسی

تخت الملک - پایہ تخت،

تخریج - کسی مدرسہ سے سند پا کر نکلنا، فارسی

التخصیص ہونا،

تخریج الشیاب - کپڑا قطع کرنا، اصناف

الی المفعول ہی،

تخریج المدرسۃ - مدرسہ یا کالج سے فارغ

التخصیص طلبہ نکلنا، اصناف الی الفاعل ہی،

تخریجۃ - شارٹ کٹ راستہ، غرض کے اصل معنی

سوراخ کرنے کے ہیں،

تخزین القطار - ریل کو کسی دوسرے لائن

پر لے جانا،

(SHUNTING)

تحقیق الحائط - پلاسٹر کرنا،

التخلیص علی المکتوب - خط پوسٹ کرنا،

یہ لفظ خالصتہ اجزۃ البرید سے نکلا ہے،

د

تداول - باہمی گفتگو و بحث، اصل معنی دست

بدست لینے کے ہیں،

تدخین - سگریٹ یا تھہ پینا، ماخوذ از دھان	تدرب بڑے - میز - یونانی،
تدریس الحال - صورت حال کا جائزہ لینا	تدراجید یا ٹریجیڈی، غمناک شایانہ
تدشیں - افتتاح کرنا، عملی استعمال	تدراہ - ٹریم گاڑی، فریج،
التوبہ - پہلی مرتبہ پہننے کے معنی میں آتا ہے،	تدراہوی - ٹریوسے،
تدلی - جھانکنا، قدیم معنی "تکلی" کے ہیں	تدربندۃ - وہ مال جس کی چنگی چوری سے
التدوین التروی - سل،	تدراکی گئی ہو یا وہ مال جسکی تجارت ممنوع ہو فریج
تدوین - تدوین - سل میں مبتلا ہونا،	تدسانۃ - سلاح خانہ، کارخانہ ساز
تدویر الساعۃ - گھڑی میں کوک دینا،	تدسانہ، عربی لفظ دارالصنائہ جو جوہر پرپ میں
تدھین - دانش کرنا، روشن پھرنا،	تدراڈار سنا ہو گیا، توڑپ کی زبانون سے
ذ	تدراکی میں اگر ترسانہ ہو گیا اور تڑکی سے بعینہ عربی
تدکار - یادگار - مولدہ،	تدراچلا آیا، اور ایک جدید نقط کی طرح مستقل
تدکرۃ ج تذاکیر - یادداشت، یادگار،	تدراہولے لگا،
ڈاکخانہ، ریل، تھیر، دعوت وغیرہ کانٹ،	تدراخانۃ - ترسانہ دیکھو،
پردانہ راہداری،	تدراہینۃ - محل، قصر، ایوان، لائسنسی،
تذکرۃ الذہاب والاہاب - تذکرہ،	تدراشخ - کسی عہدہ یا انتخاب کے لئے امیدوار
تذکرۃ عمومیت - سرکرہ -	تدراہولے لگا،
تذکرۃ مہرور - پردانہ راہداری، پاسپو	تدراشخ کرنا، یہ لفظ تمدن اسلامی کے زمانہ میں
تذکرۃ - ملک فروش، بنگلہ کلرک،	تدراہولے لگا،
ر	اس کا مدلام کے ساتھ آتا ہے،

تَوْشِیحُ النَفْسِ - تَرْشِیحُ، اِصْافَتُ الْمَفْعُولِ

ہے، یَقَالُ فُلَانٌ یَرْشِیحُ نَفْسَهُ لِلْعَصُوْیَةِ فِی

الْبِرِّ لِمَا ن - یعنی فُلَانٌ شَخْصٌ اِنِّے اُپ کو پَار

کی مہر کی کے لئے اُمید و اَدْبَانِے ہوئے ہے

تَرْشِیحُ الْمَاءِ - پانی پِکَا کر پانی کو صاف کرنا

تَرْشِیحُ کے قدیم سنی پِکَا نے کے ہیں،

تَوْضِیْعَةُ - معافی چاہنا، معافی مانگنا، رِضَا

سے مشتق ہے، گو یا تَرْضِیْعَہ کے معنی رِضَا جوئی کے ہوئے

تَرْکِیَا - تَرْکِی سُلْطَن، مَالِکِ تَرْکِی،

تَرْکِیَا الْاِنْقَاتَا - نوجوان ترک، یَنِگْ تَرْکِ،

تَرْمِیْطَةُ - تَقَارُہ،

تَرْمِیْمُ مَوْتَر - مَہْر مایٹر،

تَرْوَن - تَرْوِن کی تَرْوِیْب،

تَرْوَسْقَال - مَلِکْ تَرْوَسْوَال،

تَرْوِیْمَةُ - عِیَاشِی مَنَابِت کا گِیْت، مَآخُذ

از تَرْوَم،

تَرْوُض - بَاغ کی سیر کرنا، مِشْقِ از رَوْضِ

تَرْوِیْسَةُ الْکِتَاب - کِتَابِ کَاطِیْل

ز

تَرْوِیْقَةُ - صَبْح کا نَاشْتہ،

تَرْوِیْر - جِہْلَاسِی، جِہْلِی کا غَدْبَانَا، فَوْر جِہْلِی

قدیم معنی مَلْعِ سَازِی کے ہیں،

س

سَاح - بے تَعَصُّی، مَوْلَد،

سَہْل - بے تَعَصُّی، مَوْلَد،

سَیْجِر - رَجِیْطِی کرنا، غَالِبًا اس کی سَیْجِل

ہے یا تَسْرِیْج ہے، (رَعا می ہے)

سَیْجِل - رَجِیْطِی کرنا، رَوَادِیَا رِپُورٹ

مَدُون کرنا، تَعْبِیْلِ سَیْجِل سے مشتق ہے، جس کے

اصلی معنی کا غُذ کے ہیں، لیکن مَآوَرِہ مِیْن رَجِیْطِ

اور رَوَادِیَا کے معنی آتے ہیں، نیز کسی چَہْر کا اَہْمِیَّت

کے ساتھ ذِکْر کرنا کے معنی میں بھی آتا ہے،

سَیْجِلِ الْاِخْتِرَاع - کسی اِیْجَاد کو مَحْضُوصِ یا

سَیْیْٹ کرنا،

سَیْیْد - اَدَا، سَیْیْٹ،

سَیْیْحَةُ - سَیْیْچِ رَوَان (سَیْیْچِ مَہْرِیْچِ)

سَیْیْحَةُ - بَالُون کی وَضْع،

سَیْیْرُجْن - جِلَاوَلِن کرنا، تَرْکِی لَفْظِ سَوْرُجْن

سے مصدر بنایا گیا ہے،

لتسريح - رجطرين نام لکھنا، ترکی نقطہ سرحی

سے مصدر بنایا گیا ہے، جس کے معنی رستہ پر کے ہیں

لتسمیۃ - کسی خدمت پر تقرری کے لئے نامزد کیا

نیشنیشن مشتق از اسم،

لتسویۃ - حل کرنا، سمجھوتہ کرنا، اہلی معنی سے

قریب ہے،

لتسویس، دانت کی ایک بیماری،

تش

لتشخیص - تھیز میں ایکٹ کرنا،

لتشریع - قانون بنانا، دیکھو تشریعیہ -

تشریعیہ - رسمی جلسہ،

(الجمعية) التشریعیۃ - مجلس قانون ساز،

(السلطۃ) التشریعیۃ - قانون سازی کا حق

لتشریفات - شاہی اسانات،

التشریفات المملکیۃ - شاہی دربار سے متعلق

شاہی دربار،

لتشرین الاول - رومی ہینہ مطابق اکتوبر

لتشرین الثانی - رومی ہینہ مطابق نومبر

تشکیل - کوئی چاہت یا نام، کتاب پر عراب لگانا

تشکیلۃ - متفرق اشیاء،

لتشولیش - مرغن آتشک، صفر کی زبان،

ص و ض

لتصادف - اتفاقی ملاقات، اہلی معنی "پانا"

لتصادم البوابیر - ریل گاڑیوں کا آپس

مین ٹکرا جانا،

لتصبیر - جہاد کو بوجھ سے ذوقی بنانا، کہل نہ

لتصیرۃ - عمر کو کھانا، پینچ،

لتصدرا المجلس - جلسہ کی صدارت کرنا، قدیم

"ہتی" جلس فی الصدرا مناسب ظاہر ہے،

لتصدیر - برآمد، ملک یا شہر سے، تجارت کا

باہر جانا، یا یمنینا، صدور سے مشتق ہے، جس کے

قدیم معنی، مویشی کا گھاٹ سے پانی پیکرنا،

لتصریح - سرکاری طور سے کسی امر کی اجازت

کا حکم ہونا،

لتصریح - سیاسی بیان (STATEMENT)

لتصفیۃ الاشغال - حساب صاف کرنا،

(LIQUIDATION)

البتہ پہلے شاذ و نادر مجازاً اس معنی میں مستعمل ہوتا تھا
اب معنی حقیقی کے طور پر مستعمل ہوتا ہے،

ط

تظہری۔ زرد و وزی، زرد و زنی کرنا، فارسی
لفظ طراز سے مشتق ہے،

تطجیم۔ چپک یا طاعون وغیرہ کا ٹیکہ لگانا
تطقم۔ پوری پوشاک پہننا، فل ڈریس میں
ہونا، دیکھو طقم،

تطقیم، گھوڑے کو لگام و سار لگا کر تیار
کرنا، دیکھو طقم،
تطوُّر۔ تبدیلی، انقلاب،

ع

التعبیئة العامة۔ عام فوجی بھرتی،

تعديل۔ کسی قانون یا معاہدہ میں کمی بیشی
کرنا، ترمیم کرنا، یعنی مستدل بنانا،

تعدین۔ کان کنی، کان میں کام کرنا، ماخوذ از معدن
تعریشہ۔ جالی دار کھڑکی،

تعریف۔ شرح معمول چنگی،

تعریفہ۔ ال تجارت کا بیجک،

تصفیر الواجر۔ ریل کا سیٹی دینا، دیکھو
"صفیر"

تصفیف الحروف۔ ٹائپ کو کمپوز کرنا،

تصفیق۔ چیر ز، قدیم معنی تالی، بجانا،

تصلیح۔ درست کرنا، مرمت کرنا، یہ لفظ پہلے
اس باب سے مستعمل نہ تھا،

تصمیم ج تصمیمات۔ خاکہ، پلین،

تصویب۔ گولی مارنا، نشانہ لگانا، یقولون

صرب المسد من ابی صدر غالباً لفظ
صاب السهم سے ماخوذ ہے،

تصویر شمسی۔ فوٹو گرانی،

تصویب۔ روٹ دینا، دیکھو صوت،

تضحیة۔ اصلی معنی جانوروں کی قربانی، اب

عام طور پر جان و مال کی قربانی (Sacrifice)

کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، بعض اداوار سے

خلاف فصاحت بتاتے ہیں، لیکن یہ صحیح نہیں،

اکمال میں ہے، "کان یقال ضحی بنو حویر"

بالدین یوم کو ملاء و بنو مروان بالمرءة

یوم العصر، (رج ۳ : ۲۴۸)

تصرفن - شام کا کھانا، شایہ عصر ہو،

تعطیل - کسی شے کو وقت معین تک کیلئے بند کر دینا،

تعظیم - فوجی سلام، تختہ عسکریہ، تعقیبہ - مرض سوزاک، گنوریا،

تعلیقہ - کھونٹی، تعلیق لٹکانے کو کہتے ہیں تعلیم - دستخط کرنا، نشان لگانا، مولد اعظم،

تعلیمات کا زمرہ - ضروری ہدایات، التعليم الاجباری، جبری تعلیم،

التعليم الالزامی، جبری تعلیم، التعليم الفنی - صنعت و حرفت کی تعلیم،

التعليم المجاتی - مفت تعلیم، فری تعلیم، التعویذ علی المناخ کسی آب ہوا کا فانی ہو جانا،

تغین - کسی خدمت پر تقرری، مولد، تعیین - کسی خدمت پر تقرر کرنا، مولد،

تغیر علی الجرح - زخم کی مرہم پٹی کرنا،

ف

تفتاة - تافہ پیرا، فاری،

تفتیش - کسی حقیقہ ام کی تحقیقات کرنا، معائنہ کرنا، (دیوان) التفتیش - اسپین کا مشہور دینی محکمہ

بس کے ذریعہ لاکھوں عربوں اور ان کے نام لکھ کر کو شرمناک مزائین دی گئیں،

تفزیح - اسوجہ کا فانی کرنا، گاڑی سوا سباب آتا رہنا، مولد، تفریح - سیر کرنا،

تغیج - فرنگی بآبی، تفصیل الثیاب - کپڑا قطع کرنا،

تقلیس - دیوالہ ہو جانا، دیوالہ، وکیر، افلاس، تفکرة - نوٹ بک،

تقنن - اختراع، ایجاد کرنا،

ق

تقاعد - پنشن لینا، پنشن اہلی نقطہ معاش

تقاعد ہے، یعنی گھر بیٹھے کی معاش معاش، تقدد والیہ بکذا - درخواست کرنا، التماس

طلب، میجو استعمال اس کے برعکس ہے، انت من تقدد والیہ کے معنی اُمرہ کے آتے ہیں، جیسے

تقدد والیہ الی عاملہ ان یفعل کذا

تَقْدَرُ - ترقی، مولد،

تَقْدِمَةُ السَّاعَةِ - گھڑی کا تیز ہونا،

تَقْدِمَةُ - ڈیڑھ گھنٹہ، تصنیف یا کسی دوسری شے کا کسی کے نام سے منون کرنا،

تَقْدِیس - عشاء ربانی، عیسائی تہوار کا مقدس کھانا،

تَقْدِیرُ السَّاعَةِ - گھڑی کا تیز کرنا، سوئی کو آگے بڑھانا،

تَقْصِیرُ - رپورٹ، کسی تجویز کو پاس کرنا، کسی گواہ کا قلبند اظہار،

تَقْصِیدِی - کاغذی ثبوت، قلبند کی ہوئی سند دستاویز،

تَقْلِید - فرمان شاہی، مولد -

تَقْلِید - نقل، پیشین، مولد،

تَقْلِید - رسوم و رواج جو تقلیدی امور ہیں جمع تقلید،

تَقْنِین - قانون بنانا،

تَقْوِیۃٌ تَقَادِی، تقادی جو تخم غریب سے نکلتی ہو کر دیا جاتا ہے،

تَقْوِیۃٌ - جبری، مولد،

تَقْوِیۃُ السَّنَةِ - کلندر،

ل

تَکْتِکَةُ السَّاعَةِ - گھڑی کا ہلکے ہلکے کرنا،

تَکْوِیۃٌ موت سے مصدر بنا ہے،

تَکْتِک - فن جنگ، فرنج،

تَکْرُثُن - کر تینہ - (قرنطینہ) میں بسر کرنا، لاطینی لفظ کو تینہ سے مصدر بنا ہے،

تَکْرِیۃُ الشُّکْرِ - شکر کو دوبارہ صاف کرنا،

تَکَلَّلَ - شادی کرنا، اکیل کے معنی تاج،

تَکَلُّف - اس سے کامرانی کے معنی پیدا ہوئے، مجازاً "زواج" کے لئے استعمال ہونے لگا، دیکھو "تَکَلُّفُ"

تَکْلِیف سب تکالیف - محمول ہو گئیں، مصائب

ل

تَلَا شِی - ممدوم ہو جانا، لاشی ہو جانا، لاشی سے مصدر بنا لیا گیا ہے،

تِلْکُوب - تیل سکوب، دوربین،

تِلْغَرِاف - ٹیلیگراف، تار - فرنج،

التِّلْغَرِافُ الاعْتِیَادِی، آرڈینری، معمولی تار

التلفزيون اللاسلكی - بے تاریکی تاریقی،
التلفزيون المستعمل - ارجنٹ ضروری تارا
تلفیق - چمک وغیرہ کا ٹیکہ لگانا، مولد از تلفیق انھل
تلیان - اٹالینا، باشندگان اٹلی،
تلیانیتہ - موجودہ لاطینی زبان،
تلیفون - ٹیلیفون،
تلیفیزور - آڈیو ویڈیو،

ہ

تھال - تھری، مجسمہ، اسٹیج،
ومنہ مثل دورا - پارٹ ادا کیا جیسے
"حالت بریطانیہ ان مثل دورا الوسیط
بین فرہنسہ والمانیہ، یہ جدید طرز بیان ہے،
دیکھو دورہ۔"
تھیل - تھیر میں ایکٹ کرنا، مولد، نائیدگی
تھریجی - ہسپتال کا خادم "مرحض"
تھریک - نمبر لگانا، نشان لگانا، انگریزی
لفظ مارک سے مصدر بنا،
تھڈن و تھڈین - تمدن بننا، پیدا ہونا
کسی قدر قدیم ہے،

تھڈین - تمدن بنانا، اصل معنی شہر آباد کرنا،
تھڈین ج تھڈینات - شوق، اصل معنی
عادی کرنا،
تھڈینات الجسدیتہ - ورزش جسمانی،
تھڈینات العسکریتہ - فوجی قواعد،
تھصیر - مصری بنانا،
تھغہ - کچری کے کافزات کا ٹکٹ، ترکی
تھلثہ الساعۃ - گھڑی میں کوک دینا،
تھوس - رومی ہینڈ مطابق جولائی، سریانی،

ن

ن - ٹن، انگریزی وزن مساوی ۲۸ من،
تناراع الحیاۃ - سڈ کٹ گشتاے زندگی،
التنازل عن حقہ - اپنے کسی حق ملکیت
کو چھوڑ دینا،
تنیل - پان، فارسی،
(مندانق) التوفیر - سیونگ بینک،
تنیلہ - سستی، کاہلی، قدیم عربی لغات میں
مجھے یہ لفظ نظر نہیں آیا،
تنیلک - ایرانی تباکو،

تَنْبُوْ - پشین گوئی کرنا، بنا سے شتق ہے،

تَنْبِيْہ - نوس،

تَنْجَلُوْ - انگریزینا،

تَنْزَع - سیر و تفریح کرنا (یعنی تفریح) دیکھو

تَنْزُوْ و تَنْزُوْہ -

تَنْزِيْل - قیمت کم کرنا، کمیشن،

تَنْشِقْ الاخبار - خبر کا سرغ لینا، اہلی معنی

"تَنْشِقْ الریح اسی شے تھا - مولد،

تَنْشِيْف - لکھے ہوئے ترکاوند کو جاذب سے

نشک کرنا، اہلی معنی تری کو جذب کر لینا،

تَنْشِيْة - کپڑے کو استری کے لئے کرنا کرنا،

چوٹ کو کپڑا "نشا" ڈال کر کڑا کیا جاتا ہے، اس لئے

اس عمل کو تنشیہ کہتے ہیں،

تَنْفِيْد الحروف - ٹاپ کمپوز کرنا،

يَنْدَك - یٹن، دھات،

يَنْكَارِي - ٹین کا کام کرنے والا،

تَنْوَرَح - گھنگرہ یا سایہ جو یورپین لیڈیان

پہنتی ہیں،

تَنْوَر الفکر - روشن خیالی، مولد،

تَنْقِيْم - سمرازم یا خراب آورد و اسکے ذریعہ

سے نیند طاری کرنا،

و

تَوْثُرُ الْعِلَاق - تعلقات کا کشیدہ ہونا

قدیم معنی سے قریب ہے،

تَوْحَش - بے تدنی، غیر شائستگی،

تَوْرِيْة - نمائش، مولد،

تَوْزِيْعُ الْبَرِيْد - پوسٹ مین کا ڈاک

تقسیم کرنا،

تَوْزِيْعُ الْجَوَازِ - انعام تقسیم کرنا،

تَوْصِيْةٌ تَوْاصِي - سفارش، قدیم استعمال

سے قریب ہے،

رَحَاب (تَوْصِيْة - سفارشی خط،

تَوْظُف - نوکری کرنا، نوکر ہونا تحقیق کیلئے

لفظ و ظیفہ دیکھو،

تَوْظِيْف - نوکری دینا، نوکر رکھنا،

تَوْفِيْكَی - اسلحہ ساز،

تَوْفِيْر - اقتصاد فی المعیشتہ - پرمانہ

کرنا (Living) مولد، مسعودی اور

مٹھری نے اس معنی میں استعمال کیا ہے،

تَوْقِیح - دستخط کرنا، دستخط، زمانہ تمدن

اسلامی میں عرفیوں پر جو محقر شاہی حکم ہوتا تھا اس کو کہتے تھے، دستخط کے معنی غالباً ترکی استعلا

سے عربی میں آئے،

تَوْقِیف - مجرم کو حوالات میں رکھنا، کسی

اخبار یا رسالہ کو نیکر کر دینا،

تَوَمَان - فارسی سکہ مسادی نورش،

تَوَیْبِل - وہ راستہ جو پہاڑ کاٹ کر اندر

اندر بنایا جائے، انگریزی،

۴

تھاؤد - ارزانی، نرخ، کمی قیمت، قدیم

معنی آہستگی کے ہیں،

تَقْدِیْئَةُ الْخَوَاطِرِ، تسکینِ قلوب تقریباً

قدیم استعمال ہے،

تَقْصِیْب - کسی منوع تجارت شے کی ملک

سے درآمد و برآمد کرنا، یا چنگی کا محصول چوری

سے نہ ادا کرنا، تہریب کے اہلی معنی بھگانے

کے ہیں، جو موجودہ معنی کے مناسب ہیں،

تَقْلِیل - تخمین و ثنا، چیز، مولد، و کبوتر

تَقْصِیْمَةُ - لوری، مولد،

تَقْوِیَّةٌ - تجدید ہوا، و تثلیث، مولد،

ی

تَبَاثُرٌ - تھیکڑ کا مقرب ہو۔ لاطینی یا یونانی،

تَبَاوُجِیَا - تھیاووجی، علم آئینات، یونانی،

تَبِیْرِیتو - ٹائپ رائٹر، انگریزی،

تَبْفُوس - ٹائیفوس جو بخار کی ایک قسم ہے،

تَبْفُوسِیْد - ٹائیفڈ بخار، انگریزی،

تَبْقِظ - بیدار مغزی، بیداری یعنی عدم غفلت

اصلی معنی عدم خواب کے ہیں،

تَبِل - سن پڑا،

بَابُ التَّاءِ

تَانِیَّةٌ ج تَوَانِی - سکند، یعنی منٹ کا

ساٹھواں حصہ، یہ لفظ عربی ریاضیات میں

مدت سے مستعمل تھا، مگر عام استعمال میں اب

آیا ہے، اس کو تانیہ اس لئے کہتے ہیں کہ گھنٹہ

کی منٹ کے بعد یہ دوسری تقسیم ہے، خود سکند

کے معنی بھی دوسرے ہی کے ہیں،

تیو صوفیہ - تیا سوہنی کی قریب تصوف

باب الجیم

۱

جائلیق - کیتھ لک کا مرتب، ایک عیسائی
فرقہ ہے،

جاذبیۃ - جذب، کشش،

جاذبیۃ الالتصاق - مادہ کے باہمی
اجزاء کی کشش،

جاذبیۃ الملاصقة - دو چیزوں
کی باہمی کشش،

جارور - ڈراور، درج میز کا خانہ، صند
صغیرۃ تقطع بالجر - اسی معنی "تھریٹنڈ" ^{قہر}
السیل - مولد،

جاروفۃ - ایک قسم کا آہنی نیچر، پھوڑا،
کدالی، مولد از جوف،

(الشہر) الجاری - ماہ روان، ماہ سال
جاز - گیس، دیکھو "غاز"

جاز - گاجو کپڑا، انگریزی،

جازیت - "گزت" کا عرب، انگریزی

ثاؤت - یسائیوں کا مسئلہ تثلیث،

ثبٹ - سند، سٹیفٹ، اصلی معنی "ثبٹ"
"برہان" مولد،

ثرمومتر - تھرمائیٹر کا مترب،

ثریا - روشنی کا جھاڑ، جو صوریۃ ثریا
آسمان کے مشابہ ہوتا ہے،

ثقافت - کلچر، تہذیب،

الثقة بالنفس - سلف ہیپ، اپنی

مدد آپ کرنا، اپنی ذات پر آپ بھروسہ کرنا،

ثکنۃ - اس لفظ کے قدیم معنی جنگی مورچہ

کے ہیں، جہاں فوج لڑائی کے لئے مجتمع رہتی

ہے، اب چھاؤنی کے معنی میں مستعمل ہے،

تثنیۃ - پانوں میں باندھنے کی پٹی، اصلی

معنی پٹی ہوئی چیز

ثورۃ - بناوت، اصلی معنی پریشانی،

ثوروی - انقلابی، جہاد آزادی،

توار - شمار کی جمع باغی،

توی - همان خانہ (جمع لنوی مصری کا

وضع کردہ)

جاسوس سے جو اسپیس - خفیہ پولیس
جامعہ - یونیورسٹی، جامعہ یونیورسٹی کا ترجمہ
جامع، جامعہ - جامعہ - وہ
عام اثر کی حالت جو کسی قوم کو متحد بنائے،
جامعیت - تنخواہ، روزیہ، فارسی سے
زمانہ تمدن اسلامی میں یہ نقطہ عربی میں آیا،
جامعہ - ایک نشہ آور چیز، دخیل،
جاند ارمتہ - پولیس کے سوار، فریج،
جاولش - سارجنٹ، ترکی،
چاولش - سارجنٹ، ترکی،
جاہت - بلیار، جو مال و دوکان میں تیار
ہو، دیکھو تجھیز،

ب

جبارتہ - جو تاسازی کا قالب، دخیل،
جبار و جبارتہ - عظیم الشان، صاحب
جبروت، پہلے، جبار اللہ تعالیٰ کی صفت
تھی، یا پھر عاتق تہمید کو کہتے تھے، اسی طرح
جبارتہ - کھجور کے بلند درخت پر بولا جاتا تھا
لیکن اب غلط "قومی تحریکوں" بلکہ کلمات تک
سے یہ پیدا ہوا،
جشلیق - بڑا پادری،
جَدُول - نقشہ، فہرست، اہلی معنی کھیتوں
کی کیا ریون کے ہیں، جو اکثر بغل جدول بناتی ہیں
ایجنڈا، کاظم نمود،

جدول القضاء - مقدمات زیر غور کیست
کا زبٹ ،

جد اول الدروس - کورس انصاب تسلیم

ر

جوابات - جرابیں ، موزے ، فارسی ،
جوابدیتہ - فوجی سپاہیوں کا نوشتہ
اس کی اہل حرا یہ بند ہے ،

جراحۃ - فن جراحی ، سرجری ،

جراہ - گرام ایک وزن ،

جرايۃ - فوجی سپاہیوں کی رسد غائب
موتد ہے ، بختہ ، الوش ، منشن کو بھی کہتے ہیں

جو ثومتہ ج جرائیم - جس ، چھوٹے

چھوٹے کیڑے جو فضائیں یا چیزوں میں ہوتے

ہیں یا وہ پائی پیدا ہو جاتے ہیں اور خوردین

سے نظر آتے ہیں ، عربی میں اس لفظ کے معنی

”اصل“ ہیں ،

ججۃ - مراحمی ، قدیم لفظ ہے ، ہمارے

بیان کی مراحمی سے بہت مشابہ ہوتی ہے ،

ججۃ - گارڈ ، محافظ ، گارڈ کا معرب ہے ،

ججۃ - کیک ، ایک قسم کی روٹی ، فارسی

ججۃ - ڈول ، ڈولچی ، استعمال ، الرج ،

ججۃ - زمین کن کشتی ، ایک قسم کی کشتی

یا جہاز جو آلات کے ذریعہ سے زمین کو دگر دیا

یا نہر کو وسیع کرتا ہے ، یہ لفظ ”ججۃ“ سے مشتق

ہے ، جس کے معنی سیلاب کی رو کا زمین کا کھودنا

ججۃ - سرکشین قوم ،

ججۃ - ملک جرمنی ،

ججۃ - جرمن ، باشندہ جرمنی ، منسوب جرمنی

ججۃ - اخبار ، لاطینی ،

ججۃ - جرنیل کا معرب ، جو ایک فوجی

عہدہ ہے ،

ججۃ - جریب آلہ پیمائش زمین ، مساوی

۴۴۴ گز ، فارسی ،

ججۃ - اخبار ، عربی میں

اس کے قدیم معنی ”نوشتہ“ اور ”مکتوب“ کے ہیں

ز

الججۃ - ملک الجیریا ،

ججۃ - جزائر ، تراشہ ،

ف

چفت ، دونالی ہندوق ، فارسی نقاشی
سے ترکی کی وسالت سے عربی میں آیا ،
چفتلک - سلطانی ملکیت جو کرایہ پر بیجا
ترکی ،

ل

جلالۃ الملک - ہر مٹی (شاہی خطاب)
جلالہ جی - جلاگر ، معتقل ، عربی و ترکی ،
جلب - دوسرے شہر یا ملک سے تجارتی
مال منگوانا ، اصل معنی کہینہ ،
جلب الراتب - تنخواہ پانا ، انگریزی
محاورہ کا ترجمہ ہے ،
جلتہ - سب ،

جلسہ - نشست ، جلسات ،
سیاسی جلسوں کی مختلف نشستیں ،
جلالہ بیتیہ - گون ،

جلودہی - چمڑے کا کام کرنے والا ، مولد

ہ

جہبانہ - جہان شک ، ورزش بہ فی علم

جزدان - جزوان منی یک ، ہر فارسی عربی
جزلان - چھوٹا منی یک ، ترکی ،
جزلٹ - عینک ، ترکی ،
جزماتی - انگریزی جو تباہ کرنے والا ، کھو
"جہنمہ"

جزمۃ جزمات - جزم - انگریزی
جوتا ، بوٹ ، ترکی ،

جزمۃ لماعة - پیٹن لیدر بوٹ ،
الجزمة المكشوفة ، پپ شوز ،
جزجی ، بوٹ ساز ، ترکی ،

جزویتی - جزماتی - سیاسی ، موٹہ ،
جزء - کتاب یا اخبار یا رسالہ کی جلد ، اخبار
یا رسالہ کا نمبر ، مولد ،

ع

جعبۃ - چرمی یک ، اصل معنی ترکش ،

جعبۃ - بیر شراب ،

جفل ، جعالۃ - کیشن ، اصل معنی "مزدور" ،

جعیدہی جعاندۃ - بازگیر ، تاشہ گز
سفرہ ،

ورزش بدنی اور جٹا شک کا ماہر فارسی لفظ
 جانبا ز سے ترکی میں جنبا ز ہوا، عربی میں جنبا ز
 جُرٹ - چنگی، چنگی خانہ، ترکی،
 جُمر کجی - چنگی کا تحصیلدار، ترکی،
 جمعة - ہفتہ، مولد،
 جمعة الحاش - عیسائیوں کا ایک مقدس
 جمعة الحنہ - گڈ فرڈے،
 جمعیۃ - انجمن، کمیٹی، امتیاز جمع و عطا،
 جمعیۃ دولیۃ - سلطنتوں کی سیاسی
 کانفرنس،
 جمکیۃ - تنخواہ، ہفتہ، مزدوری، ذخیل،
 جُھوور - پبلک،
 جُھووریۃ - جمہوری سلطنت، ریپبلک

ن

جنائشی - باغبان، دیکھو جنینہ،
 جناب - جناب تعظیمی خطاب، جناب کے
 اصلی معنی محن خانہ کے ہیں، ابتداءً یہ لفظ اس
 متعل ہو کر عجم میں تعظیماً بجائے مدوح کے بنا
 مدوح کی طرف انتساب کرنے لگے جس طرح

کہ اب بھی آستانہ کی طرف انتساب کرتے ہیں
 رنہ رنہ جناب خود لفظ تعظیمی بن گیا، اور عجم
 سے مصر و شام میں متعل ہو گیا،
 جنبا ز - پہلوان، نٹ، دیکھو جنبا ز،
 جنبا ز - پاؤں گا رو، فارسی لفظ جانبا ز
 جنبا ز - پولیس، فریج،
 جنبا ز - سپاہی، جنہ کا ایک فرد،
 الجندیۃ الاجباریۃ - جبری فوجی بھرتی
 جنرال - جنرل کا معرب، سپہ سالار،
 جنزار - زنگار، زنگار سے زنجار ہوا، اور
 زنجار کا مقلوب جنبا ز ہو گیا،
 جنزیر - زنجیر کا مقلوب،
 جنس - قوم، قومیت، یونانی سے ترجمہ علوم
 کے زمانہ میں عربی میں آیا،
 جنسیۃ - قومیت، نیشنلٹی،
 جنقیض - کانوں کی کڑا،
 جنینۃ - باغیچہ، جنہ کی تصویر یہ تصویر پہلے
 متعل نہ تھی، جنینۃ کی جمع جنائن، جنبا
 اسی کی طرف منسوب ہے،

جَنینۃ الحیوانات - زندہ عجائب خانہ،
جنیفا - جنوا، سوئزرلینڈ کا مشہور شہر،
جُنَیْدَہ - گنتی کا معرب، ایک سکہ ہے،
پوند کے معنی میں متعل ہوتا ہے،

و

جَوَازِہ جوازات - پاسپورٹ، اصلی
معنی گذرنا،
جَوَازِہ امتحان - امتحان پاس کرنا، پاس
کا ترجمہ جس کے معنی گذرنے کے ہیں،
جَوَالِہ - موٹر سائیکل،

جَوَالِق جوالیق - بورا، تھیلہ، ترکی
سے آیا ہے،

جَوَبِیتر - مشتری، رویوں کا بڑا معبود،
جُوح جوحاخ - بانٹ، کپڑا، ترکی،
جَوَزِہ - حقہ،

جوسق - کوشک کا معرب جس کے معنی
قصر کے ہیں، لیکن اب جھونپڑے کو کہتے ہیں،
جَوَقَہ - تھنڈے کے ایکٹس کی جماعت،
قدیم معنی مطلق گروہ، فارسی،
جَوَیتر - پاکٹ ڈکشنری،
جَوِیثَہ - عبادات کی جیسی کتاب، غالباً
عیسائیوں کی اصطلاح ہے،
جَویر - چونا،

جُون - خلیج معرب دریائے جہنا کو بھی جُون
کہتے ہیں،
جَوَنَلَّہ - پٹی کوٹ، عورتوں کے لباس کا
ایک جز، معرب، اس کے لئے صحیح لفظ عربی
میں نُقْبَہ ہے،

جَوَاخ - جلاہا، پارہ فروش، دیکھو جوح،
جَوہریتہ - دزنی، اصولی، جیسے بین
القضائین اختلافات جوہریتہ، غالباً یہ
Jawaharita کا ترجمہ ہے،
جہاز ہضمی - آگہ ہضم،

جہیز - میل گاڑی، (وضع جمع نفوی مسکرا)

ی

جیا لوجیا - جیا لوجی، قلم طبقات الارض،
جَیْب و جیبہ - جیب، تھیلی، اصلی
معنی گریبان،

جَیْبِی - پاکٹ ڈکشنری،
جَیْبِیَہ - عبادات کی جیسی کتاب، غالباً
عیسائیوں کی اصطلاح ہے،
جَویر - چونا،

جَنُوسِ کُوب، اَلْاَثْبَاتِ گَرِشِ زَین
جو ۱۸۵۲ء میں ایجاد ہوا،

جیشُ الخِلاص - مکتی فوج جو عیسائی
پادریوں کی ایک جماعت ہے، جس کا مقصد
اشاعتِ عیسائیت ہے،

جیلِ لاتی - آئس کریم، برٹ کی قلعی،
جیولوجیا - حیوانی، علمِ طبقات الارض،
جینیہ - گنی ساوی، ۲۲ شنگ،

باب الحاء

۱

حَا حَا حَا، حَا حَا (الیحد) یہودی علمِ ربّی
حَا حَا - بادچن، کھانا پکانے والی دائی،
عربی نہیں ہے،

حاجیات - لوازمِ حیات، ضروریاتِ حیات
سے نکلا ہے، لیکن اہولِ اشتقاق کے مطابق
وکیو نکالیات

(رغبۃ) حَا حَا - انگریزی آواز کا
ہے، اور Hot desire کی طرح "رغبۃ حَا حَا"
بھی استعمال ہونے لگا ہے، اسی طرح "خطا حَا حَا"

بھی آتا ہے، تقریباً گرم جوشی کا معنی دیتا ہے،
حاجیات - ضروریات،

حارس - گول کیپر،
حاصلات - پیداوار، آمدنی، ماخوذات
حاضِرۃ - ملک کا مشہور شہر، پایہ تخت،
حضر سے بنا،

حاضِنتہ - دائی جو بچے کو پرورش
کرتی ہے، آیا، حضن سے مشتق ہے، جس کے
معنی گود کے ہیں،

حافِظۃ الاحرسال - پارس فارم
یعنی وہ کاغذ جس پر مُرسلِ مرسل الیہ کا پتہ اور
جنس مال لکھ کر پارسل میں بھیجا ہے،

حافِلۃ حوافل - موٹر کار، لفظ عربی
ہے، مگر قدیم معنی میں سے کوئی مناسبت نہیں
معلوم ہوتی،

حاکم - والی، گورنر، قاضی، جج،
حاکمی - فوٹو گران، حکایتِ صوت کی نسبت
سے اس کو مامی کہتے ہیں، بعض لوگ ٹیلیفون

کو بھی کہتے ہیں،

(الشہور) الحالی - ماوردان،

حامیۃ - محافظ سپاہیوں کی جماعت، مخوذ
از حمایت،

حامض - ایڈا، اسیل، یعنی ترش،

الحامض الکربونی - کاربونک ایسڈ،

حان - حانۃ - دوکان سے فروشی شروع ہونے کا

مانوت کا منھوت،

حانوت ج حوانیت - دکان، قدیم

معنی شرابخانہ،

حانوتی - عسال،

حانیۃ - شراب خانہ،

حاریۃ حواۃ - سانپ والا، سانپ کا نشانہ،

دکھانے والا، حیۃ سے ام فاعل بنا لیا ہے،

ب

حُبِّ الدَّات - خود غرضی،

حُبِّ النفس - خود غرضی،

حَبْر - سانس لیٹ دیکھنا، قدیم معنی مطلق

کپڑا یا پار کے تھے

الحبر الاعظم - پوپ، اہل مین ہیودی

عالم کو جبرکتے ہیں،

ت

حِتَّة - چھوٹا کڑا، "حُتات" کے معنی بکھرے

ہوئے اجزاء کے ہیں، شاید یہی اس استعمال کی بنیاد

حِتَار - فریم،

حَتَو عَلٰی - "واجب" لازم کر دیا، صحیح

استعمال مجرور سے ہے،

ج

حجار - سنگ تراش،

حجاری - سنگ تراشی،

حَجَر - لیتھو، سنگِ طبع،

حجر الزاویۃ - کارنر سٹون،

(CORNER STONE) کا ترجمہ ہے،

حجر الامتحان - کوٹی،

حجر الحاکوک - کوہِ آتشِ فشان کا پگھلا

ہوا مادہِ مجری،

حجرۃ احجار - حجارتہ - شطرنج کا مہرہ،

حَجَر السیشہ - حق کی پلم،

الحجر الصّحّی - قرنینہ، حجر کے اسی معنی رکھتا

اور معنی منسوب بہ صحت،

الحج علی الجرائد - اخبارات پر تشدد،
اُن کی نگرانی اور روک تھام،

حجریۃ - سڑک وغیرہ پر پتھر بچانے کا فن
سجّہ - ریل یا جہاز میں نشست مخصوص کر لینا
الحَدُّ (القُطْبُ) - زیادہ سے زیادہ

میکسیم،

الحَدُّ (الحدی) - کم سے کم، مینیمم،

ر

حَاج - نیلام، محاورہ شام، مولد، تخریج
نیلام کرنا،

حَرَاقَةُ حَرَاقَات - ادوۃ آتش گیر،
فار شپ، تار پٹو کشتی جس سے دشمنوں کے
جہاز برباد کئے جاتے ہیں،

حَرَاقَةُ - زر کے تار جلا کر جو چاندی یا سونا
نکالا جاوے،

حَوَال - موشن، مقرر یا اکیٹر کی تقریر کے
وقت اس کے اعضاء کی حرکت، اہلی سنی مطلق

حَوَال - مثال، اکسل،

حَوَالی ح حَرَامِیَّة - ڈاکو، رانہزن
حَوَائِر - حریر کی جمع بنالی ہے، ریشمی کپڑے
جمع پہلے مستقل نہ تھی،

حَرْبَةُ ح حَرَاب، سنگین،
حَرْبِیَّة - محکمہ جنگ، جنگی قوت،
حُر - آزاد خیال، آزاد رویش، برل، احزاب جمع

اصلی معنی شریف اور غیر غلام،

(الادب) الحُر - پاکیزہ لٹریچر،

حُرَاقَةُ - آبلہ،

حُرَیَّة - آزاد خیالی، آزاد روی، آزادی،
بالحرف الواحد - حرف بحرف، بعینہ

ایک عبارت،

(ترجمة) حَرْفِیَّة - لفظی ترجمہ،
حُرُوف، حرف کی جمع، ٹائپ - مولد،

حَرْکَةُ - شرش، بناوت، تحریک، مولد
(عِلد) الحَرْکَةُ - عوام کا علم طب،

حَوْمَلَة - زمانہ کرت،

حَوِیْی - تاجر، پار پیریشی،



ز

حزام - پٹی، کر بند، اصل معنی گھوڑے وغیرہ کے تنگ کے ہیں،

حزب ج احزاب - سیاسی پارٹی، اصل معنی (جماعت)

حزب الاحرار - برل پارٹی، جو انگلستان کی ایک سیاسی جماعت ہو،

حزب الاستبدادیین - کنسرویٹو پارٹی، جو انگلستان کی ایک جماعت ہے،

حزب المحافظین - کنسرویٹو پارٹی، حزب المعارضة - مخالف پارٹی،

حزبیت - جماعتی سیاست، پارٹی پیکس جس کا شمار یہ ہوتا ہے کہ صحیح یا غلط، پارٹی کا

دعا و مقدم ہے، Party right or wrong، حذر - پیک کرنا، پازل کو ڈاک میں ڈالنے

کے لئے باندھنا، اصل معنی کر باندھنا، سریانی، حُرْمَة - ہڈل، پیکٹ، پازل، اصل

معنی لکڑی کے گٹھر کے ہیں،

حزورۃ - متوا، جیتان، اس کے لئے نصیح

لفظ اُحْجِیۃ ہے، (دارج)

حُرُوقَة - حازوقَة - بچی، نصیح، تواق ہے، (دارج)

حزیران - رومی ہینہ، مطابق جون،

س

حساب الزنجیر - بک کیننگ، فن و فنائی، حساب القامہ والتفاضل - ریاضی

کی ایک اعلیٰ شاخ،

(علی) حساب (فلان) *at the expense of the acc.* *about*

حسَم - قیمت میں کمی کرنا، کمیشن، اصل معنی کاٹنا، حسیّات - جذبات، جن کو انسان محسوس

کرتا ہے،

ش

حشُر - شامل کرنا، ٹھونسا، جیسے حشرۃ فی زمرة الادباء - اصل معنی جمع کرنا، اب

تقریباً "دش" کے ہم معنی استعمال ہونے لگا ہو، حشو البندقیۃ - بندوق بھرنا، بندوق

میں گولی بھرنا،

ص

حصالبان - روز میری، ایک انگریزی پھول
حصالة النقود - منی بکس، (دراپ)
حصیری - حصیری - حصیریان جھیرو

ض

حصارة - شائنگلی، حضرت ماخوذ ہے،
حصرة - ایک تعظیمی خطاب جو نام سے پہلے
بجائے جناب کے آتا ہے، اردو میں حضرت سے شائ
قدس ظاہر ہوتی ہے، مگر عربی میں ایسا نہیں ہے،
حضرت کو - یور آنر،

ف

حفلة حفلات - جلسہ مجلس ہی ہے،
حفلة التابین - جلسہ تعزیت، تابین
قدیم لفظ ہے، "ابنہ، انہی علیہ بعد موتہ"
اس ترکیب کیساتھ عصر جدید کی پیداوار ہے،

ق

حقانیة - محکمہ عدالت دیوانی جہان حق کا
دعویٰ ہوتا ہے،
حقل - کالم، عمود، اصلی معنی کھیت،

حقوق - قانون، لا، حق کی جمع،

حقیقة ملموسة - کھلی ہوئی حقیقت،

ل

حلق - قطب نما، قبلہ نما،

حکو - سلطنت، گورنمنٹ، قدیم معنی فیصلہ،

اب پھر استعمال "فیصلہ" میں زیادہ ہوتا ہے، حکو

کے معنی میں بہت کم استعمال ہوتا ہے،

حکمدار - ویسے، گورنر، عربی و فارسی

حکمداریتہ - گورنر کا دفتر،

حکمدار البولیس - افسر پولیس،

الحکمد المستوری، پارلیمنٹری گورنمنٹ

الحکو العرفی - اریٹری گورنمنٹ جو ملک

میں کسی مدون قانون نہ ہونے کے وقت یا دو

دعویداران سلطنت ہونے کی حالت میں کسی ایک

ثالث یا جماعت کی نگرانی میں قائم ہوتی ہے،

حکو - ریفری، اسپائر (کھیل میں)

الحکومت - گورنمنٹ، قدیم معنی فیصلہ،

حکیم باشی - افسر طب، دیکھو باشی،

ل

حَلَّاجی - دُنیا، میح لفظ حلاج،

حَلَّة - پکانے کا برتن،

حَلَاوَة - مٹائی،

حَلَزُونَة - وہ جون سورخ جن میں پیچ

داخل کیا جاتا ہے،

حَلَزُونی - پیدار کیل وغیرہ،

ر

حَمایَة - وہ لوگ جو کسی سلطنت میں رہتے

ہوں، لیکن اس کی رعیت نہ ہوں، بلکہ کسی دوسری

سلطنت کے زیرِ حایت ہوں،

حَمَض - ایسا، اہل معنی ترش،

حَمَلَة - فوج کا دستہ،

حَمَالَات النبطلون - پتوں کے تے

ن

حَنَاء - وہ رات جس میں بروز شادی جاگئے ہیں

حَقِیقَة - ٹوٹی، ٹلی،

و

حَوَادِثُ عَمَلِیَة - لوکل خبریں،

حَوَائِج - میلے کپڑے جو دھونے کو دیئے جائیں

اسباب، واحد حاجۃ،

حَوَارَة - کھرباشی، میح لفظ، "حَوَارِی"

حَوَالَة - ہنڈی،

حَوَالَة عَلَی الْبَنْک، چک بنام بنک

حَوَالَة عَلَی الْبُوسَطَة - عَلَی الْبَرِید

منی آرڈر،

حُوْذِی - کوچ میں، گاڑیان، خیل،

حُوش ج احواش - صمن خانہ، لغت

مصریہ بهذا المعنی،

حَوْل - مرکب استعمال ہوتا ہے، جیسے حول

اسلام المرنبو ذین - یعنی اچھوتوں کے اسلام

کے بارے میں، غالباً یہ انفرنجی (ABOUT)

کا لفظی ترجمہ ہے، نصیح عربی میں اس موقع پر تیشا

المرنبو ذین - استعمال ہوگا،

ی

حِیْثِیَة ج حیثیات - عزت و دولت،

حِیْث اُردو میں بھی اس معنی میں مستعمل ہے،

حِیْوِیَّة - منظریات، قوتِ متاثر (vital)

باب الحاء

۲

خاتون - بیڈی، شریف عورت، ترکی،
خارجی - غیر بورڈر طالب العلم، جو طالب العلم
بورڈنگ میں نہ رہتا ہو۔

خارجیہ - مدرسہ کے ساتھ جبا استعمال
ہوتا ہے تو اس سے مراد وہ اسکول یا کالج ہو،
جس میں بورڈنگ نہ ہو،

خارجیہ - دارن آفس، سلطنت کے بیرونی
نقلات کا محکمہ،

خارطہ - روسے زمین کا جغرافی نقشہ لاطینی
خاستوفہ - چچہ، ترکی،

خاطرة خواطر - نوٹ، تذکرہ، اہل
مذہب کل مایخطر بالقلب من امرا و تدبیر
مناسبت ظاہر ہے،

(خاطرة خواطر - تصور خیال، خاطر، رعبیہ
فلان کی خاطر)

خاطر جہ خطار - آنے والا، اہل سفر حرکت
کرنے والا،

(راخذ) بخاطر - تسلی دی،

خافقی - پلاسٹر، دیکھو تحقیق،
خالصہ اجرة البرید - پیڈ، محصول
اداکیا ہوا،

خالص الاجرة - مزدوری ادا کی ہوئی،

خالص المصارف - مفت، بلا وجہ
حادر - سوتلی کپڑا، جھینٹ،

خان - ہوٹل، سرے، فارسی
خانہ - ترکی بیڈی کے نام کے ساتھ خطاب
تعمیمی، ترکی،

ب

خبيرة - س، تانبا، انگریزی،

خبریہ - افواہ،

خبرانة - پیشہ نامائی،

خبز افروخی - پاؤروٹی، نان پتہ،

خبز بلدی - دیسی روٹی،

د

ختم البرید - ڈاک کی مہر،

خند مہ - نوکری، فرض، آفتیش ڈوٹی

خدیو۔ شاہِ مہر کا لقب جو ترکوں کی طرف سے عطا ہوا، وائسرائے، نائب السلطنت، فارسی خدیوی۔ خدیو و منسوب بہ خدیو، جمع خدایہ کا بچہ چٹھا،
 خُطوم۔ خرطوم، ملک سوڈان کا دار الحکومت
 خَرِطَة۔ نقشہ زمین، دیکھو خارطہ،

ز

خَزَّان۔ پانی کا خزانہ (Reservoir)

کا ترجمہ ہے،

خِزانۃ السِّلَاح۔ سلاح خانہ، میگین

خِزانۃ الکُتُب، کتب خانہ،

خِزْر العین۔ آنکھ کا کم میں ہونا کہ دور

کی چیز نظر نہ آئے، شارٹ ساٹ ہونا، اصلی

معنی آنکھ کا چھوٹا ہونا،

خَزَن دَار۔ خزانہ دار، خزنچی،

س

خِصَائِر۔ نقصانات، یہ اشتقاق جدید ہے

خِصْخَانہ۔ شفا خانہ، فارسی بواسطہ ترکی

ش

خَسْب البتدقیۃ۔ بندوق کا کندہ

خَشْتَق، خَشْتَاک۔ کر کے قریب کی

جیب، فارسی،

ر

خَرْجَة۔ جھڑکا، فارسی،

خُرجَة۔ پورٹنٹو، پہلے سواروں کے زین

میں ایک چھوٹا سا بیگ ہوتا تھا اس کو کہتے تھے

خُرْدُق ب خِرَادِق۔ چھڑہ، فارسی،

خُرْدَوَات۔ معمولی اسباب تجارت، بسا

کی دوکان کی چیزیں، فارسی، بواسطہ ترکی،

خُرْدَوَانی، خُرْدَوَاتجی۔ معمولی تاجروں

خَرْجِج مدرستہ۔ کسی مدرسہ کا مندرجات

دیکھو تخریج،

خَرَسْتِیَان۔ کرسمین کی تعریف، عیسائی

خَرَسْتِیَانَا۔ کرسمیانا، پایہ تخت ملک ناروے

خَرَقَاہ۔ خرگاہ، نیمہ، فارسی،

خُرْطُوش و خرطوشۃ ب خِرَاطِش

کا روس کی تعریف،

خُرْطُوش۔ تاجروں کے روزانہ فروخت

خَشَاة - مجسوں کا قبرستان،

خُشَاة - سگ خانہ، ذیل مکان، شاہی

ص

خَصَّة - توڑا،

خَصَم - کیشن دنیا، قیمت کم کرنا، شاید اس کی
اہل جسم ہو،

خُصُوصی - اسپیشلٹ، اہر علم خاص،

خُصُوصی - پرائیوٹ، ذاتی،

ض

خُضریٰ - سبزی فروش،

خَصَم - کیشن دنیا، دیکھو خصم،

ط

خطاب - کچر، تقریر، خط، سفارش،

خطابہ - فن تقریر،

خُطبة - کچر، تقریر، اسپچ، یہ سب الفاظ گو

قدیم ہیں، مگر مفہوم میں اب کسی قدر تغیر آگیا ہے،

خطبة الریاستہ - پریسڈنشل اسپچ،

الخط الشریف - نوشتہ سلطانی،

خطہ - پالیسی، روش، اہلی معنی خصلت،

خَطّ - کھڑی کی لائن، اہلی معنی کھیر

(علی) خط مستقیم - بالکل مخالف،

ف

خفتان - فراک کوٹ، فارسی بواسطہ ترکی

خفیرج خضر اع - سنتری، چپراسی، قدیم
معنی بدرقہ جو راہ میں مسافروں کے ساتھ حفاظت

کی غرض سے ساتھ جاتا ہے،

(نشائی) خفیف - ہلکی چائے،

ل

خلاف - سوا،

خلاص - فارغ ہونا، چھٹی پا جانا، اہلی معنی ہٹانا

خُلَقاتی - پرانے کپڑوں کا تاجر،

خلوص - مال تیار کرنا، مولد،

خلیہ ج خلایا - خون کے کردی ذرات کا مجموعہ،

ر

خمار - خمور جی، شراب فروش، مشتق از

خمارة - شرابخانا

خمل - مغل کا کپڑا،

خمیس الصعود - میسائون کی ایک عید،

خمیس الہمد - عیسائیوں کی ایک عید،

ن

خِناق - کالہ، اہلی معنی "پھانسی کا پھندا،

خُلق البندیۃ - جہاز کے نصف مستوی پر چہرہ لہندہ کرنا

خَن - خانہ، مرغی کا ڈبہ، گکاری کا ڈبہ، فارسی

و

خواجه - بجائے سڑک کے استعمال ہوتا ہوا

فارسی بواسطہ ترکی،

خوان - کھانے کی میز، فارسی بواسطہ ترکی

جس کے معنی اس میں دسترخوان کے ہیں،

خوجتہ ج خوجات - معلم، استاد، ترکی

خوری ج خوارنہ - پادری، عوبی میں قبیلہ

سے آیا،

خَوَاہ، پارہ فروش، خام کپڑے کو کہتے ہیں

اسی سے خوام بنا ہے،

ی

خیالۃ - سوار فوج، مشتق از خیال (گھوڑا)

خیش - بڑا پورا، تنقید، تبو، کربچ کپڑا، قدیم

لفظ ہے، ایک خاص قسم کے کپڑے کو کہتے تھے،

خِط القِطَب - ولایتی باریک ڈوریاں

جس سے دفنون میں پکیٹ اور پلندے باندھے

باب الدال

ا

داخلی - بورڈر، وہ طالب العلم جو بورڈر

میں داخل ہو،

داخلیۃ - وہ درگاہ جس میں بورڈنگ ہو

داخلیۃ - ہوم ڈپارٹمنٹ، سلطنت کے

اندرونی انتظامات کا محکمہ، اس محکمہ کی عمارت

داۃ - دایہ، ترکی،

دار - آفس، دفتر، جیسے دارالاملا -

دارالآثار - آثار قدیمہ کا عجائب خانہ،

دارالایٹاہ - تیم خانہ،

دارالقشیل - تعمیر،

دارالتحف - عجائب خانہ، میوزیم، تحف

ترکی میں عجیب چیزوں کو کہتے ہیں، تحفہ کی جگہ

جو عربی ہے،

دایج - عام، فیشن ایبل،

دارالسعادة - مسطظہ کو تعظیماً کہتے ہیں،

دار الضرب - نکال جان سکے ضرب
ہوتا ہے،
دارعہ - جہ دوارع - زرہ پوشی
درع سے اخذ ہے جس کے معنی زرہ ہیں،
دارالحجۃ - بیکس خانہ،
دارالفنون - بڑا مدرسہ، اکاڈمی، مجلس
علمی (یونیورسٹی)،
دارالکتب - کتب خانہ،
داسوس - جاسوس، یہ لفظ جاسوس کی
تغیر ہے یا دس سے بنا ہے جس کے معنی کوہ
سازش کے ہیں،

دافع - باعث، وجہ، غرض، نیت *motivation*
دالیتہ - دوالی - انگور کی شراب، انگور
داینارک - ڈنارک، (لک)،
دائرۃ - دوائر - ڈیپارٹمنٹ، مینڈ
محکمہ، دائرہ، سرکل، حلقہ،
دائرۃ البلدیۃ - میونسپلٹی کا محکمہ
دائرۃ بلدیتہ - میونسپل کمیٹی،
دائرۃ الرسوم - چنگی خانہ،

الدائرۃ السنیۃ - مصری قرضہ،
دائرۃ العلوم - انسائیکلو پیڈیا،
دائرۃ المعارف - انسائیکلو پیڈیا،
کتاب معلومات عامہ،
دوائر الانتخاب - حلقہ انتخاب

ب

دبابتہ - بینک، یعنی مسلح جنگی موٹر، فوجی
معنی زمین پر رینگنے والی،
دبوس - الہ تستوی بہا الجاؤ (دبوس) *hammer*
دبوس - الپن، ترکی،
دبوس انگلیزی - سیمنٹی پن،

دبڑ - الپن، یہ لفظ اہل مغرب بولتے ہیں،
دبلان - ماڈ اپام کپڑا،
دبلتہ - انگوٹھی،
دبلوما - ڈپلوما، سند،
دبلون - ایک قسم کا سکے مادی، ٹھارو پی،
دبیلوما - ڈپلوما، سند،

خ

دخاخنہ - سگریٹ فروش، تباکو فروش

دخاخن کی طرف منسوب ہو جو دخان کی جمع ہو،
 دُخَّان - سگریٹ، تنباکو، صحیح لفظ دخان
 ہے جس کے معنی دھواں کے ہیں،
 دُخْل - آمدنی، اہلی معنی آمد،
 دُخْل بَدْعِلِیْہو - تعارف کرایا، ^{معاور} مہر کا
 دُخْلُ الْجَمِعیۃ - انجمن کا ممبر ہوا،
 دُخَاۃٌ - جُلی، city dues
 دُخِیْلک - تین فضیلت "آپ کی مرضی
 شام کی زبان،

ر

دَرَابَزِین - دَرَابَزُون - نازک اور
 خوبصورت ہینری جنگلہ کی قطار جرزینہ کے دونوں
 طرف یا مہری اور کرسی کے تکیہ میں ہوتی ہوئی فارسی
 درادلوٹ - جنگی جہاز، انگریزی لفظ ڈریڈنا
 کا مترتب ہے،
 دُرَاقِن - شقائق،
 دُرَاقُون - ترکی سپاہی،
 دُرَاکُون - ترکی سپاہی،
 دُرَب - گلی، لین،
 دُرُجُحْ اَدْرَاج وِ دِرَاج - میز کا دراز
 (درادر) میز کا خانہ، مولا،
 دِرَجَاتُ الْکَمَنُوت - پرچے مقدس احکام
 دَرَّاجَۃٌ - بائیکل، دراج سے مشتق ہے،
 جس کے معنی چلنے کے ہیں،
 دِرْدَنِیْل - درۃ وانیل،
 دِرَاق - شقائق،
 دِرَزَجْ دِرُوز، داغ
 دِرَسْجْ دِرُوس - سبق، تعلیم،
 دِرُوس وِ دِرَاسَۃ (مصدر) حالات یا کمی
 فن کا مطالعہ کرنا (Study)
 الدِرَاسَاتُ الشَّرْقِیۃ - اورینٹل سٹڈیز
 علوم مشرقیہ کی تحقیقات،
 دِرْکْجْ دِرْکَات - پولیس،
 دِرْکَاۃٌجْ دِرْکَاوَات - برآمدہ، فارسی گڑ
 دُرُوزِی، دُرُوزِیْجْ - دروزیک
 اسلامی فرقہ جو اسماعیلیہ سے ملتا جلتا ہے، شام کے
 کوہستانی حصہ میں آباد ہے،
 دُرُوسُ الْمَوْسُوعَۃ - انسائیکلو پیڈیا، کتابی معلومات

ز

دَندَر دَار - قلم دار فارسی،

دَترِینَہ - درجن ۱۲ عدد، انگریزی،

دَزکَا کا - تاجروں کے اسباب تجارتی رکھنے

کی میرا

س

دَسْتَان - آلاتِ موسیقی کا وہ حصہ جس کے

چھوٹے یا دبائے سے وہ بجتے ہیں،

دَسْتِہ - دستہ، بارہ درجن کا روکا پنکھا

وہوٹے کا کپڑہ، فارسی،

دَسْجَہ - دستہ، ہنڈل، بارہ درجن عربی

مین عجمی لفظ کے ہے ہوز کو حیم کر دیتے ہیں،

دَسْجَہ - شیشہ کی بڑی مراچی، جگ،

دَسْتُور - قانون، وزیر، رجسٹر، سلطنت

قانونی، وہ رجسٹر جس میں فوجی سپاہیوں کے نام

درج ہوں، نمونہ، رخصت، فارسی،

دَسْدَسَہ - خفیہ سازش کرنا، غالباً

سے بنایا گیا ہے،

دَسْتَرِبا - اسماء، پچس، لاطینی،

دَسِیَسَہ ج دَسَالَس - سازش، اصلی معنی

پوشیدہ ہے۔

ش

دَسْت - جگ، اردی کا غذات، بیکہ رچیز،

غ

دُغوی - سیدھا، مستقیم، ترکی،

دَعَاِیَہ - پروگنڈا، اصل معنی سے قریبی

بعضوں کا خیال ہے کہ اس معنی میں پہلے بھی مستعمل

تھا، حدیثوں میں آیا ہے، "ادعوک بدعاۃ

الاسلام"۔ لیکن اس مفہوم اور اُجکل کے مفہوم میں

بہت فرق ہے،

ف

دَفْتَر - رجسٹر، حساب کتاب کی بھی، مشق و

یادداشت کی کاپی، دفتر کی عربی و غیر عربی ہونے

میں اختلاف ہے،

دَفْتَرِ الْاَحْوَال - چارج شیٹ،

دَفْتَرِ تَقْوِیْمِ الْمَوْجُودَات - فہرست

اشیاء موجودہ،

دَفْتَرِ حَیْط - پاکٹ بک،

دفترخانہ - محافظ خانہ، وہ محکمہ جہاں کاغذات

سرکاری محفوظ رہتے ہیں، یعنی ریکارڈ آفس،

دفتردار - اکونٹنٹ جنرل، ناظرانہ، ناسی

بواسطہ ترکی،

دفتر لکھنؤ - روزنامہ، روزانہ اخبار،

دفتر نقل الحجاز - رجسٹر مجاریہ یعنی وہ

رجسٹر جس میں آفس سے جاری شدہ احکام و خطوط

کا خلاصہ درج ہو،

دفتریہ - دفتریہ - مرض خناق، انگریزی،

دُفْعَةُ - ایک مرتبہ، قسط، انشالمنٹ، اہل

معنی، ما انصبت من سقاء أو انا عسرة

دُفْعَان - دو بار،

ق

دُقَّة - دقاق - سفوت، پوڈر اہل معنی کوٹنا،

دقتریہ - ڈاکٹری،

دقتور - ڈاکٹری کا معرب،

دقاق - باج بجانے والا، عربی میں ہاتھ سے

باج بجانے کو دق کہتے ہیں،

دَقَس - دُقَر - چٹنی کو کہتے ہیں، اس سے مصدر

تدقیربنا، چٹنی لگا کر روزانہ بند کرنا،

دُقَرَة - چٹنی،

دقیقہ ج دقایق - منٹ، عربی ریاضیات

قدیر میں گویہ نفظ پہلے سے مستعمل تھا، مگر استعمال

عام میں اب آیا ہے،

دقیقہ ج دقایق - جوہر فرد، مادہ کے ذرات

منیوہ، اہل معنی باریک،

ک

دکتور ج دکاترة - ڈاکٹر کو کہتے ہیں،

دکتور فی الحقوق - ڈاکٹر لاء، ال ال ڈی

دکتور فی الطب - ام، ڈی، ڈاکٹر ان لین

دکتور فی اللاهوت - ڈاکٹر ان ڈینیٹی،

ڈی - ڈی،

دکتورا - ڈاکٹریٹ، ڈاکٹری کی ڈگری،

دُکَّتہ - وہ الاماری جو دیوار کے اندر بنی ہو،

بنج کو بھی کہتے ہیں، اہل معنی میٹھے کا چوترا،

دَك المدفع - توپ میں گولہ بارود بھرا،

اہل معنی کوٹنا،

دکخی - دوکاندار، ترکی استعمال سے عربی میں

ل

دلات - دلی، ترکون کی ایک خاص گزشتہ
 فوج کا نام ہے، جس کے اہلی معنی ترکی میں لاء
 وہبا در کے ہیں،

دلغانہ - چکنی مٹی، شامی،

دلگ - پوش کرنا، سبیل کرنا، جلادینا، اہلی
 معنی کنا،

دلیل ج دللاء - گائڈ، رہنما، عمارت،
 بڑے شہروں میں ایسے اشخاص رہتے ہیں جن کا
 کام یہ ہوتا ہے کہ شہر کی عمارت و عجائبات دکھاتے
 ہیں، دلیل کے اہلی معنی راہبر،

دلیل - ان کتابوں کو بھی کہتے ہیں جو
 ملکوں اور شہروں کی رہنمائی کے لئے لکھی جاتی
 ہیں، جیسے الدلیل العراقی،
 دلیل بلد - ڈائرکٹری،

ر

دجائنتہ - شیشہ کی مراچی، جگ، فارسی،
 دحج - میسائون کی ایک عید،
 دمعتہ - قطرہ، اہلی معنی آنسو کا قطرہ،

دَمَغ - نشان لگانا، مار کرنا، ترکی،
 دَمَغَة - نشان، مار، ترکی،
 دَمَق - طوفان برت، فارسی،
 دُمْنَة - لباس رقص، لاطینی،

ن

دُند زمّتہ - برت کی چھائی ہوئی ملائی، ترکی،
 دَنَق - سرودی سے ٹھنک کر مرجانا، قدیم معنی لاغری
 دیناری - ماش میں اینٹ کا پتہ، انگریزی
 Diamond سے لیا گیا،

و

دواخاسر - سکرٹری، میرنشی، کاتب شاہی
 فارسی دوات دار،
 دوختہ - دوران، سر، موتلا،
 دورج ادوار، پارٹ، ایکٹ، منہ
 لعب دورا عظیم الشان بڑی خدمت انجام دی،
 یہ انگریزی ترکیب (PLAYED GREY PART) کا فعلی ترجمہ
 ای طرح دل دورا بھی آتا ہے، دیکھو مثیل،
 دودق - بڑی مراچی، کوزہ، فارسی،
 دورجی - کنبٹک، گوریا، موتلا،

دَورِیٰ - نویت بہ نویت Periodica	دَوْلۃ (الوالی او غیرہ) گورنر وغیرہ حکام
دَوْنَرَنۃ - آلات موسیقی کے ڈھیلے تاروں	جس قدر کے نام کے پہلے یہ لفظ ہر اس کلمے کی جگہ تعظیماً استعمال ہوتا ہے،
دوسنطاریا - ڈیسنٹری، بچپن	الدَوْلۃ العثمانیۃ - ترکی سلطنت جبکہ
دوسیۃ - دکلا کے کاغذات مقدس، فریج	بانی عثمان غازی تھا،
دُوطۃ - یورپین بیوی کی طرف سے شوہر کو	الدَوْلۃ السماویۃ - چین کی سلطنت
جوہیر ملتا ہے، لاطینی،	الدَوْلۃ العلیۃ - دولت عثمانیہ کا تعظیفی
دُوق - ڈیوک، یورپین شرف اور نوابوں	دولتوں - صاحب دولت، ہر اس کلمے کی جگہ آتا ہے،
کا خطاب،	ترکی میں "والے" کی جگہ آتا ہے،
دُوقِیۃ - ڈیوک کا علاقہ، جاگیر	دولت - شاہی منصب بہ دولت، بین الاقوامی
دُوک - ڈیوک،	"اسی متبادل بین الدول"
دُوکاب - چرخی، ہسپہ، پشیمہ ورون کی دکان	(السیاستۃ) الدولیۃ بین الاقوامی پائیکل
گردش کن الماری، ایک چھوٹی سی الماری جس کے	دُوما - ڈوماروسی پارلیمنٹ کو کہتے ہیں،
چاروں طرف کتابوں کا کھانا ہوتا ہے،	دونامنتہ - جنگی جہازوں کا بیڑہ جو بحر اوقیانوس کی
وہ الماری گردش دینے سے گھوم جاتی ہے،	دونو - ترکی ایکٹرسادی سوفٹ مربع، ترکی
فریب، فارسی،	دوقاس - پھیری والے، خواجہ والوں کا خواجہ
دوکاس - ایک امریکن مکہ ڈالر،	دوقاس الشمس - سورج کھی، (پھول)
دولۃ ج دول - سلطنت، اصل معنی دست	دقارۃ - تلوں کو لڑکے بچاتے ہیں،
بدست ہونے والی شے،	دقار الماء - گرواب،

دَوْر علی الشیء - کسی چیز کو دھونڈنا، جدید
محاورہ ہے،

۴

دھلیز - دروازہ سے اندر گھر تک کا راستہ،
گیڈری، فارسی،

دُھن - مرہم، اصلی معنی روغن،

دَھان - روغن پھیرنے والا، وارنش کرنے والا،

سی

دیرک نور - ڈائرکٹر، انگریزی،

دیسمبر - ماہ دسمبر،

دیکویتیو - فرمان شاہی، ترکی،

دیموقراطی - دیموکریٹ، یعنی جمہوری حکومت،

اور وہ فرق سیاسی جمہوری حکومت کا طالب ہے،

دیموقراطی - دیموکریٹ،

دینامیت - ڈائنامیٹ،

دینامیک - علم قواعد حرکت سمات،

دینمرک - ملک ڈنمارک،

دیوان - محکمہ کورٹ، ایوان شاہی، فارسی،

دیوان اعیان المملکت - سینٹ

شرعاً ملک کی مجلس ملی،

ال دیوان العرفی - آرٹیری کورٹ تحقیق

کے لئے دیکھو عرفی،

باب الذال

۱

ذات ذوات - معزین، شخص،

الذات الشاہانینہ - سلطان کی ذات

ذخیرۃ ذخائر - سامان جنگ بگین

ذرائع الرما فی الارضین - آنکھ میں خاک جھونکنا

ذقن - داڑھی، اصلی معنی ٹھنڈی،

ذیکو - صوفیوں کا حال قال،

ذمتہ - کانشنس، اعتبار،

ذمتہ - اکثر کتابوں پر لکھا ہوتا ہے طبع علی

ذمتہ فلان - اس کے معنی یہ ہوتے ہیں کہ فلان

کی نگرانی میں چھپا، فلان کی ذمہ داری میں چھپا

ذوات - ذات کی جمع، اعیان، عامہ،

ذوات التندی - وہ حیوانات جو تندی سے

دوست نظار یا - اس سال جو رقم محدث پیدا ہوئی،

الذهب کلابیض - پلائیم، ایک دھات،

ذہبیۃ - دریائے نیل میں چلنے والی کشتی، بھٹی،
 ذہبیۃ - شاندار قابلِ فخر، مصطفیٰ علیہ السلام ^{مستقر فی الذہبیۃ}

راہن - حاضر،

انگریزی Golden کا ترجمہ ہے،

(الحالۃ) الراہنۃ - حالتِ حاضر،

الراہی العام - اسے عام، ہلکے پتھر

باب الرابع

ب

رابط الدرب - رابطہ طریق - رابطہ بے ربط - محتاج خانہ، قدیم معنی مسافر خانہ

رابط - ٹائی، ٹوٹی، معنی مایہ ربط بعد الشئ

کے اعتبار سے،

رابطہ رواتب - تنخواہ، پیش،

راتینج - مندرجہ گوگرد، رال، فارسی،

ربان - جہاز کا کپتان، فارسی،

رَبَطۃ الحلقوم - یکدم کا کمانا، (TURKISH DE - LIGHT)

رادیو قریبیا - ریڈیم یا رنجن کی روشنی سے علاج،

رادیکیالی - ریڈیکل، انتہا پسند، آزاد خیال،

رادیو - ریڈیو،

رادیوم - ریڈیم، جو ایک جدید نورافکن

عنصر دریافت ہوا ہے،

راس مال - سرمایہ، (CAPITAL)

راسمالیون - سرمایہ دار،

راس السنۃ - نیو ایس ڈس،

راس بے رؤس - انگریزی R ۵

ت

رتبۃ بے رتب - عمدہ، عمدہ کا درجہ جو کم

گریڈ کتے ہیں، خطاب، مرتبہ، پوزیشن،

رُخصۃ - چھٹی، نوکری سے رخصت،

ح

راجع ج رواج - جہاز کا مستول، پانڈا

الرجال العسکریون - ملٹری،

رجال المطافی - آگ بجھانے والے سپاہی

مطافی مطلقاً کی جمع ہے، دیکھو مطلقاً،

رجال المعیۃ - شاہی ہمراہی، شاہی

اشان کے لوگ،

الرجال المملکون - سولین،

رُجۃ - رمی اکیشن، محاکمہ عمل ایک شے

یا مادہ جب دوسری شے یا مادہ پر کوئی عمل یا اثر

کرسے تو دوسری شے یا مادہ بھی پہلی شے یا مادہ

پر اسی قسم کا اثر ٹوٹا دے اسکو رمی اکیشن یا محاکمہ

عمل کہتے ہیں، رسید کو بھی رجحہ کہتے ہیں،

رُجۃ - میوون کی دوسری فصل،

رُجۃ - رجبت پسند،

خ

رخت ج رخوت - آٹا مالیت ایک

ریشین کپڑا، زین، فارسی،

د

الرد خالص - جس ٹیلیگرام فارم پر یہ لکھا،

اس کا مقصود یہ ہے کہ جواب کا محصول بھی ادا ہو،

جوابی تار پر یہ لکھ دیا جاتا ہے دیکھو خلاصۃ حاجۃ البعید،

رد الزیارة - ملاقات باز دید،

رُدھۃ ج ردالہ و ردھات - ال

بڑا کمرہ،

ردیف - ریزہ و فوج، ج رداف،

ز

رُزداق - پرگنہ جو چند دیہاتوں کا مد مقام

ہوتا ہے، اصل لفظ رستاق ہے جو فارسی سے

عربی میں آیا ہے، جس کے معنی گائون کے ہیں،

رُزْمُفَل - پلاؤ،

رِزق ج ارزاق - فوج کی تنخواہ، اہلی معنی

روزی، کثرت استعمال سے شام میں بلک

اور پراپرٹی کے معنی میں مستعمل ہوتا ہے،

اب صرف تنخواہ کے معنی میں بولا جاتا

ہے،

رزمۂ - پکیٹ، "رزم" کے معنی جمع کرنے اور
باندھنے کے ہیں،

رُزنامۂ - روزنامہ، جنتری، نیشنل

س (علم) رسم الارض، جغرافیہ،

ش

رَشَاشۂ - شین گن، کل سے گولے رسانی

والی توپ، لغوی معنی رسانی والی، نیربانی چور

رَسَبَ فی الامتحان - ناکام رہا، رَسَبَ

کے اہل معنی "مبغوط" کے ہیں، انگریزی FAIL

رَشْمۂ - کاغذ کا رسم جو چوبیس دست کا ہوتا ہو،

ص

رَصَاص - بندوق کی گولی، اہلی معنی سینے

سے گولی بنتی ہے،

رَصِیف - چوڑا، ریل یا جہاز کا پلیٹ فارم

رَصَف سے مشتق ہے جس کے معنی عمارت میں ترتیب

سے پتھر رکھنے کے ہیں،

رَصِیف ج رَصَفَاء - ہم پیشہ، ہم عصر یہ نقطہ

عموماً اخباروں اور اوٹیریوں کے متعلق مستعمل ہو

رَسْمَال - سرمایہ دار، راس المال کا مخفف

رَسْمَلۂ - سرمایہ جمع کرنا، رسالہ سے مصدر بنایا

رَسْمِی، رسمِیّا، انیشل، باقاعدہ، غیر رائیڈ

ط

رطل ۛ ارطال - وزن مساوی آدھ سیر،

ع

رعایۃ - سرپرستی، فقط تحت کیساتھ مستعمل

ہوتا ہے، جیسے تحت رعایۃ الامیر - یعنی مولا

امیر کی زیر سرپرستی، اور ب کے ساتھ بھی مستعمل

ہوتا ہے جیسے یتدنا اللہ هذه اللغة برعایۃ مولانا الامیر

غ

رغیبۃ ۛ رغائب - مطالبات، اہل معنی

سے قریب میں، سیاسی مطالبات کے معنی میں

زیادہ استعمال ہوتا ہے،

ف

رفت - نوکری سے برطرف کرنا، اہل معنی توڑنا

رفلیتہ - رسید واسے چٹکی، شاید ترکی کے

واسطہ سے عربی میں آیا ہو،

رفاع - عیسائیوں کا عید الصوم، کا نیول

رفوف - الماری، اخبار کا کالم، اہل معنی طا

رفیعتہ - عریضہ، درخواست،

رفس - روندنا، لات مارنا، دفعہ بوجہ

رفسہ بوجلیہ بہت استعمال میں آتا ہے، اہل معنی

ضرر بہ فی صدر کا - جدید استعمال میں معمولی سا

تغیر ہو گیا ہے،

رفیق فی الدرس - کلاس فیلو، ہم جماعت

ق

رقاص - پنڈولم اسپرنگ، گھڑی کے دو

پرزے کے نام،

رقعۃ الشطر نج - شطرنج کی بٹا،

رُقعۃ الزیارتہ - ملاقاتی کارڈ، جمع رفاع

الزیارتہ -

رقعہ - نمبر، عدد، اہل معنی لکھنا، نقش و نگار بنانا

الرقم القیاسی - ریکارڈ،

(ضرب) الرقم - ریکارڈ مات کر دینا،

ک

رکاب - راكب کی جمع، بیخبرس، ریل یا

ہماز کے مسافر،

رکوتہ ۛ رکاء (رکوات) کافی کی کیتلی،

قدیم معنی چرمی کیمہ،

رکیت - ریکٹ، ٹینس کا بلا،

ر

رُحی الرصاص - گولی چلانا، دیکھو رصاص
رُحی البندقة - رُحی المدفع۔

بندوق چلانا، توپ چلانا،

رمیۃ رما یا - کارتوس، قدیم معنی تیر کھایا

ہوا تیر، رمیۃ اس میں رمیۃ کے معنی میں ہوا

رمیۃ کے دو معنی ہو سکتے ہیں جس کو بھینکا جائے

موجودہ معنی معنی اول سے ماخوذ ہیں، اور قدیم معنی

دوسرے معنی سے پیدا ہوئے ہیں،

ن

رنتجن - رنجن ایک جدید دریافت شدہ نور

انگن عنصر،

رندج - زندہ، بخاروں کا ایک آلہ فارسی

و

روایۃ - ناول، قدیم معنی کے مناسب ہے

ڈراما کے معنی میں کہی آتا ہے،

روایۃ تشخیصۃ - ڈراما، نامک تحقیق

کے لئے لفظ تشخیص دیکھو،

روایۃ غلامیۃ (بالفتح) عاشقانہ ناول عذابہ

عشق

روایۃ عجوبیۃ - کو میڈی، یعنی وہ ناول جسکا

خاتمہ سترت پر ہو، عجوبہ کے معنی شونہ و طرافت

کے ہیں جس سے دل بستگی ہو،

روایۃ مفعیۃ - ٹریجڈی یعنی ناول جسکا

خاتمہ غم پر ہو، مفعی غمگین کرنے والا،

رواق ج اروقۃ - (بالفتح و بالکسر)

بڑا کمرہ، گیلری، قدیم معنی بالافانہ، جامع ازہر کے

کمرے جہاں طلبہ رہتے ہیں رواق کہلاتے ہیں

روائی - ناولسٹ، ناول نگار، منسوب رواق

دریوط مصنوعی میکانیکی انسان جو انسانی شکل اور مشقت

کا بنایا جاتا ہے اور اس سے عافوں کے چند متین کام ہو جاتے ہیں

روتو - ریلوے، خبر رسان کمپنی،

روح شجاعت حیثیت، انگریزی سپرٹ کا ترجمہ ہے

روح العرق - روح شراب، اسپرٹ کا ترجمہ

روحانی ج روحانیون - مذہبی لوگ،

جو روحانی علوم کے ماہر ہیں اور روحانی عالم کے قائل ہیں

روزنامۃ - جہزی، کلنڈر، نیشن، نیشن کا

رجسٹر، فارسی،

روس - روسی قوم،

رئیس۔ افسر، پریذیڈنٹ،	روسیا۔ ملک روس، روسی سلطنت،
رئیس الکاساقفہ۔ لارڈ شپ،	روشنی، روشن۔ روشن۔ روشن، فارسی
رئیس الاسطول۔ افسر جہازات،	رولٹ۔ پایش زمین، جائیداد مشترکہ،
رئیس تحری الجریڈک۔ چیف ڈیٹرن،	روہجہ ارواہ۔ روم کے قدیم باشندے، رومی
رئیس الجہوریہ۔ جمہوری سلطنت کا سربراہ	روماتیزم۔ مرنی، وجہ مفاصل، فریج،
رئیس الضبطیۃ۔ افسر پولیس،	رومان۔ ناول فریج، "Roman"
رئیس الوزراء۔ وزیر اعظم،	رومان۔ رومن قوم، انگریزی نسبت کا
رئیس عصابۃ۔ لیڈر، قائد،	مغربی، حالانکہ عربی میں "روم" کافی ہے،
رئیسۃ۔ مدیر، میٹرن،	رومانیتہ۔ رومن، رومانی سلطنت
رئیسۃ۔ اصل، اہم،	روملی۔ ارض روم، ترکی سے آیا،
ریا۔ ڈال، ڈالساوی سے تقریباً،	رومیۃ۔ شہر رومیہ واقع آٹلی جہاں پوپ رہتا ہے
ریاستہ۔ افسری صدارت،	رومیۃ ج رواجی۔ چھت کی کوڑی،
ریشۃ۔ انگریزی قلم کی زبان، یعنی نب،	۵
ریشۃ المصور۔ مصور کا پیش،	رہناج۔ راہ نامہ یعنی وہ نقشہ جس کو دیکھ کر
ریح۔ آمدنی، اصل معنی، "فصل کل شئی"	کپتان جہاز چلاتا ہے، فارسی،
ریحۃ اریاف۔ کسی سائل کے قریب	دھوان۔ رہوار گھوڑا، فارسی،
کی زرخیز زمین، ملک مہر کا حصہ زیریں، اصلی	۶
معنی سرسبز گھیت،	رأس الخفلة۔ جلسہ کی صدارت کی،
	دیکھو رئیس اور ریاستہ۔

رَیّ - آب پاشی۔ اصل معنی سیراب کرنا،

رَیّی مرکب۔ ناخدا، اصل ریش مرکب

باب الزاء

ا

زار۔ بھوت پریت کا عقیدہ، مصری،

زاروب ج ذراویب۔ تنگ گلی، عربی

الاصل نہیں،

زاویۃ ج زوايا۔ خانقاہ، مسافر خانہ، اہلی

معنی گوشہ،

ب

زبان۔ ہم پیشہ، مولد،

زبانیت۔ پولیس، قدیم عربی میں بھی شاہی

چاؤش کو کہتے تھے،

زبال۔ بھنگی، مہر شفق از زبل،

زبون۔ نیم آستین، صدری، ترکی،

زبون ج زباثن۔ زبونات۔ گاہک،

خریدار، تقریباً قدیم لفظ،

ج

زجاج۔ لپ۔ لالین کی چینی، آئینہ، اصل معنی شیشہ

زجاجی۔ شیشہ فروش۔

زجاجۃ۔ شیشی۔ بوتل،

زجاج۔ شیشہ کا کارخانہ دار،

خ

زخو۔ طبیعیات کی اصطلاح جدید میں زخم

قوت کو کہتے ہیں، اصل معنی ڈھکیلا،

زخمۃ ج زخعات۔ آہستہ آہستہ ٹھوکر

یا ضرب جیسے تار یا ہار نویم پر جانے والے کے تپ

کے ضربات، پہلے معنی سے یہ ماخوذ ہے،

زخیرۃ ج زخائر۔ سامان جنگ، صحیح لفظ

ذخیرہ ہے،

ز

زرّج ازرار۔ زراثر۔ مٹن، قدیم معنی

گھنڈی، دوسری جمع نئی ہے، پہلے مستقل نہ

تھی، ترکی ٹوپی کے پھندے کو بھی زتر کہتے ہیں

زربطاتۃ۔ بندوق، عربی نہیں ہے،

زردخانۃ۔ سولی کا تختہ، عربی نہیں غالباً

ترکی راہ سے آیا ہے،

زردکشۃ۔ طلائی کرنا، زریں کرنا، فارسی محاورہ

زند کشیدن سے مصدبنا یا ہی: یہ لفظ زمانہ تہذیب اسلام

میں عربی میں آیا،

زَنبُلُک - دیکھو زنبورک،

زَنج ج زَنوج - زنگی، حبشی،

زَنجَار - زنگار کا مقرب، زنگاری رنگ، وہ

سبز سستی مادہ جو مری برتنوں میں مدت کے استعمال

یا ترک استعمال سے پیدا ہوتا ہے،

زَنجَفَر - فارسی لفظ شکرگت سے بنا ہے، شجر قی

رنگ، وہ سرخ وادش جس سے وہاں لگتا جاتا ہے،

کہ زنگ سے محفوظ ہے،

زَنجیر - فارسی لفظ زنجیر،

زَنگ - توتا - فارسی،

زَنگ الساعۃ - گھڑی کا باج، فارسی،

زَنار ج زَنانیو - کر بند، پیکا، اہل معنی زنا

کے وہ دھاکا بین جس کو بعض بت پرست اور نجوم

پرست تو میں گلے میں ڈالتی ہیں،

و

زَوالوجیا - زوالوجی، علم الحیوان،

زَوَط - ہندوستان کی بات قوم،

— پیغام —

ع

زَعَامۃ - لیڈری، کسی قوم کا لیڈر ہونا، اہل معنی

سرورادی،

زَعیم ج زَعاء - لیڈر، رہنما سے قوم،

زَفوف - اکپرس (وضع جمع لغوی مصر)

زَفزافۃ - سوٹرائیکل (جمع لغوی مصر)

و

زِمَالۃ - کاہرڈشپ، تعاون،

زِماملار - زنان خانہ کا پاسان، فارسی

لفظ زنا دار ہے،

زِمزِمیۃ - تھراپس،

(السلطۃ) الزمینیۃ - دیوبی طاقت، رولنگ

کے مقابلہ میں بولا جاتا ہے، یہ عیسائیوں کی اصطلاح ہے

زَمیل ج زُملاء - ہم پیشہ، ایک کام کے دوست

زَمیل اہل میں مراد ردیف ہے،

ن

زَنبُرُک - اسپرنگ، گھڑی کا ایک جز، ہندو

۵

زهر - پارسہ،

زهر الرند - کاہن، ایک کھیل،

زهری - سفلی، آتشک

زهریۃ - گل دان،

۷

زیت - پہلے خام روغن زیتون کو کہتے تھے

اب مطلق روغن کو کہتے ہیں،

زیت الخروع - کاسٹروئل،

زیت السمک - مچھلی کا تیل، کاڈورائل

زیت الغار - کراسن کا تیل،

زیلندا - نیوزیلینڈ (مقام)

زئیۃ ازیاء - فیشن، وضع، قدیم معنی ہیئت

طریقہ، لباس،

باب السین

۲

سباحۃ - جہاز اسیمبر، اہلی معنی تیرنے والی،

ساج - سال کی گھڑی، فارسی، عربی میں نہ

سے مستعمل ہے،

(اغلبیۃ) ساحقۃ - بھاری اکثریت،

ساخلو - ماقطان قلعہ، ترکی،

ساخج سدۃ - سادہ، سادہ دل

سادہ مزاج - خالص شراب فارسی،

ساد - (الامن) امن کا دور دورہ ہو گیا،

قدیم لغت میں ساد قومہ "ای صا رسیدہم"

کے معنی میں آتا ہے،

(ایھا) السادۃ والسیدات - معزز حضرات

اور خواتین!

ساریۃ - سواری، جہاز کا متول، اہلی معنی

ساستۃ - سائس کی جمع ہے، جو سیاست کا

اسم فاعل ہے، پالیٹکس جاننے والے، باہرین

علم سیاست، دیکھو سیاست،

ساعاتی - گھڑی ساز، دیکھو ساعۃ -

ساعۃ ساعات - گھنٹہ جو ساٹھ گھنٹہ

کا ہوتا ہے، عام گھڑی،

الساعۃ الدقاقۃ - الارم ٹائم پیر

ساعۃ صغیرۃ - چھٹی گھڑی، داہج،

ساعۃ عمومیۃ - گھنٹہ گھڑی، درکار،

ساعی ج سَعَاة - پوسٹ میں چچی رمان (Superman) کا مقرب،
 اصل معنی دوڑنے والا،
 ساقیۃ - ہوٹل کی خادمہ،
 ساکو - اور کوٹ،

ت

سان بطر سبوح، سان بطر سبوح، ستارۃ - پردہ، تھنیر کا پردہ، قدیم معنی ما
 سینٹ پیٹر برگ کی پائے تخت روس،
 سائلق - کرچان، گاڑی چلانے والا، اصل معنی
 ہانکنے والا،
 سائل ج سوائل، سائلات، بیٹے
 مادہ جیسے پانی،
 السٹ نفیسۃ - ابو منصور جو ایقنی نے اسے

ب

سباقی - سہول کا پتہ (ریش میں)،
 سباط - رومی ہینہ مطابق ذوری،
 سباط - بے اثری کی جوتی، سلیمپوشی،
 سبتورۃ - بلیک بورڈ،
 سبت - جھابہ، ٹوکرا، شاید ترکی،
 سبیرمان - وہ آئندہ انسان جو مسئلہ ارتقا
 کی رو سے موجودہ انسان سے کمالات علمی و تمدنی
 میں بہا ارج بالاتر ہوگا، انگریزی "سوپر مین"
 استعمال عوام بتایا ہے، ان کے زمانہ میں لوگ
 "سیدی" کے بجائے "سیتی" کہا کرتے تھے،
 لیکن مشہور شاعر بہا زہیر کے مندرجہ ذیل تین شعر
 اسے فصاحت کی سند دیتے ہیں،
 بروحی من استہما بستی،
 فی نظر فی الخاۃ بعین مقت
 بیرون بائنی قد قلت لحما،
 وکیف وانی کزہیروقی
 ولکن غادۃ ملکک جہاتی

فلا لحنٌ اذا ما قلتُ سبتی،

سُتْرَا - کوٹ، اہل معنی پوشش،

ستمبر - ماہِ ستمبر،

ستوکلہ - اساک ہوم، پایہ تخت سویدن،

ج

سجارتہ سجائر - سگار، سگریٹ،

سجا - بھارا، ترکی،

سجاعتہ سجاداتہ سجاجید - کارپٹ،

تالین، ابتداؤ جانماز کے معنی تھے،

سجاف - سنجٹ، ترکی،

سجس - حرکت، بیداری، شور، مولد المعنی،

سججق - ایک خاص قسم کا کھانا، جاتون مین

گوشت بھر کر پکایا جاتا ہے جس کو کھاتے ہیں مھر

کی زبان، دیکھو مقابلہ متداول لغتوں میں

یہ مادہ ہینن ملا، انگریزی Sausage

کے بھی ہیں معنی ہیں، لیکن ہے کہ یہی اس کی اہل ہو

اور ہو سکتا ہے کہ ترکی کے واسطے سے آیا ہو،

سججٹ - پہلے دستاویز، سند کو کہتے تھے، اب

اردو داد اور سرکاری کاغذات کو بھی کہتے ہیں اور

اصل میں مطلق لکھے ہوئے کاغذ کو کہتے ہیں خفا^{جی}

نے نقل کیا ہے کہ عربی ہے، مسٹر آرمڈ کہتے ہیں

لاطینی یا یونانی ہے،

سججق - فقیہ جس سے توپ میں آگ دیتے ہیں

ح

سحب الحوالہ - بل کا روپیہ وصول کرنا، انگریزی

حاورہ کا ترجمہ ہے،

سحابة - صندوق، میز کا خانہ، انگریزی لفظ

ڈراور کا ترجمہ ہے،

سحارۃ سحاحیر - ظروف اور چائے وغیرہ

کے سامان رکھنے کی ہیزی الماری کس،

خ

سختیان - دباغت دیا ہوا چڑا، کیا یا ہوا

چڑا "جلد الماعز اذا رُفِع" مولد،

جلد السختیان، مرا کو لیدر، بکری یا بھیڑی

کا دباغت دیا ہوا نرم و نفیس چڑا،

د

سداجتہ - مادگی مزلیج، فارسی لفظ مادہ

کا مصدر ہی،

سید اذتہ - گاک، صحیح نقطہ سید اذتہ ہے،
 سید لیر - ایک نہایت لطیف گیس جو تمام
 فضائیں پھیلاتھا اور جس سے یہ عالم بنا، شد
 کے اہلی معنی اہر کے ہیں،

ذ

سذاجتہ - سادگی، فارسی، سذاجتہ
 سے سذاجتہ کا استعمال زیادہ ہو اور بہتر ہو،

ر

سراج چہ سراجات - پاسپورٹ، بند
 سے گزرنے کا پروانہ، سراج کے اہلی معنی رہا
 کے ہیں،

سراج - جدید محاورہ یہ ہے اطلاق سراج
 نقلی ترجمہ یہ ہے کہ ان کی رہائی چھوڑ دی گئی
 اور مقصود یہ ہے کہ خود قید سے رہا کر دیئے گئے،
 یہ اس قسم کا محاورہ ہے، جیسا کہ قدیم محاورہ میں
 بولتے ہیں خلی سبیلہ،
 سرتی - سرتی - سردار، افسر، فارسی بواسطہ ترکی
 سرتی - قصر، محل شاہی، فارسی بواسطہ ترکی
 سرتی الحکومت، گورنمنٹ ہاؤس،

سریہ - سیایاج سرایات - دیکھو سرتی
 سرتی شریفیاتی - شاہی حاجیوں کا افسر، ترکی سرتی
 سرتی داب چہ سرتی ادیب - فارسی سے آیا ہے
 قدیم تعویب میں اس کے معنی صرف ترخانہ کے ہیں،
 اب گنبد اور قبہ کو بھی کہتے ہیں، (اب جمع لغوی نے
 بڑھو م کے معنی میں استعمال کر لیا ہے،)
 سرتی سباب - خط، مینیا،
 سرتی سرتی - ریشی کپڑے کا تھان، فارسی
 سرتی - منی آؤر، بل آت آؤر، ترکی،
 سرتی موج - سرتی موجتہ - سرتی موجتہ -
 سرتی مایہ - جوتی، ترکی،
 سرتی وجی - زین ساز، سرتی زین کی اجمع
 سرتی کی طرف منسوب ہو،
 سرتی - پھیری والا، ہاکر،
 سرتی - کانشش، ضمیر، اہلی معنی راز،
 سرتی - وجیہ، صاحب عزت،

ع

سعادتہ - ایک خطاب جو علیل القدر اشخاص
 کے نام یا ضمیر کی طرف مضاف ہو کر، ہزار کسلنی،

سفینۃٗ تو ربیدۃٗ - تار پید کشتی،
سفینۃٗ مدرّعة - زرہ پوش جہاز، زرہ
سفینۃٗ الهواء - ہوائی جہاز، ایرشپ

ق

سقالۃ - جہاز پر چڑھنے کا مصنوعی زمینہ،
سقاطۃ - کواڑ کی ٹی،
سقطی - پرانے کپڑوں کا ناجر،

سقف - چھت گیری، اصل معنی چھت،
سقوط - پستی، تنزل، زوال، ترقی کا مندر
السقوط فی الامتحان - امتحان میں ناکام
رہنا، نفل ہونا، انگریزی محاورہ فیل گرنا، کانچر
فلیسقط فلان - مردہ باد، Do you
میرا، یہ کار ترجمہ ہے،

ک

سکا کینی - چھری بنانے والا، سکا کین
رجی سگن - کی طرف منسوب ہے، غالباً یہ راج
استوں ہے، فصیح زبان میں "سکان" کہیں گے،
سکتہ - کوا، جو وقت کا انگریزی میں ایک
نشان ہوتا ہے،

کی جگہ متقل ہوتا ہے، جیسے سعادۃ، ہر اس کی
سعادۃ تک پورا کلسنی،

سعادۃ الصدور والاعظام، ہر اس کی
وزیر اعظم،

معائن - عیسائیوں کی ایک عید، جو عید
فریح سے ایک دن پہلے ہوتی ہے، دیکھو مشعائین

ف

سفارۃ - سفارت، سفارت خانہ،
سفجۃ - سفاج - بل آت اکسینج،
چک، ہندی، فارسی،
سفرۃ - توشہ دان،

سفرۃ - میز، میز پوش، پہلے معنی دسترخوان،
سفر جی - باورچی، سفرۃ عربی لفظ ہے دسترخوان
کو کہتے ہیں، ترکی لفظ نسبت جی کی وجہ سے باورچی
کے معنی پیدا ہوئے،

سقوط جۃ - سفاطیج، دیکھو سفجۃ
سفنج، سفنج، سفجۃ - اسفنج، جسکو انگریزی
میں اسپنج کہتے ہیں، پانی اور سیال شے کو ایک
خشک کرنے والی شے،

سکنتندہ - ملک اسکاٹ لینڈ،

سکوتاریتہ - سکرٹری شپ، نظامت

سکرٹریٹ، دفتر نظامت،

سکرتیر - سکرٹری، ناظم،

سُکرجتہ - تشری، فارسی،

سَلَق النَقود - سکہ ڈالنا، دونوں لفظ

اپنے معنی میں مولد ہیں،

سِکَّۃ الحدید - ریلوے لائن، سکہ راہ

کو کہتے ہیں،

السِکَّۃ الحدیدۃ السکک

الحدیدۃ - ریلوے لائن،

سُکرجتہ - تشری، شکر دان، فارسی،

سُکریۃ - شکر دان،

سکوتیا - ملک اسکاٹ لینڈ،

سکورتا - بیم، لاطینی سے لیا گیا،

سکوندو - سکند کی تعریف ہی،

ل

سَلَاطۃ - چینی، اپار، لاطینی،

سَلَاف العسکر - فوج کا اگلا حصہ، ہرول

سُلان سلف سے لیا گیا ہے، جس کے معنی آگے

سُلَاق - وہ دن جس دن حضرت عیسیٰؑ اُسیاں

پر گئے،

سَلَامَلک - جمعہ کے دن فوج کی سلطان کو

سلامی، دیکھو سَلَامَلق، استقبال کا کمرہ،

سَلَامَلق - جمعہ کے دن فوج کی سلطان کو

سلامی، لق ترکی میں مصدر بنانے کے لئے آتا ہے،

سَلَامَلینک - شہر سالونیکا جان توجوان ترکوں

نے سلطنت میں انقلاب پیدا کیا،

سَلَب - چنڈر،

سَلَمَانۃ - مسلح، مذبح، میز نیپلی کی طرف سے

جا فورون کے ذبح کرنے کے لئے جو مقام مقرر ہوتا

ہے، صحیح لفظ، مسلح خانہ ہے، مسلح کمال کہنے کو کہتے ہیں،

سَلَسَمہ - شوربا، یخنی، لاطینی،

سِلْسِلۃ الساعۃ - گھڑی کی زنجیر، چین

سُلَطۃ - سلطنت، طاقت، حکومت، اختیار،

اصل معنی زور و غلبہ،

السُلطۃ النشربیۃ - مجلس قانون ساز،

السُلطۃ الروحانیۃ - دینی و مذہبی اقتدار،

السلطة المحلية، مقامی حکام،

سلطة - دیکھو سلاطہ،

سلف - پیشگی، اجارہ اسے جب لکھتے ہیں قیمت

پیشگی بیچائے گی، تو اکثر سلفاً یا مقدماً لکھتے ہیں

قدیم زبان میں ایک خاص قسم کی بیع کو کہتے ہیں حین

قیمت پیشگی دی جاتی تھی،

السلك البرقي - تار برقی کا آہنی تار، ٹیلیگرام

السلك الکیمی بائی - تار برقی کا آہنی تار،

دیکھو کربا،

سنة - نوکری، قدیم نقطہ ہے، جو پہلے ایک قسم

کے طرن کو کہتے تھے، جس میں کھانا کپڑا اور میوہ

وغیرہ رکھتے تھے،

سلوک - روش، اخلاق، اس لفظ کا ٹھیک

ترجمہ پال ملن ہے،

سلجانی - شہنشاہ، ایک زہر بلا دھات،

ہر

سماعة - قطعاً یہ نقطہ صا کے نام یا ضمیر کے پہلے

عموماً اور شیخ الاسلام کے نام یا ضمیر کے پہلے خصوصاً

مضات ہو کر آتا ہے جیسے سماعة شیخ الاسلام

یا سماحتہ یا سماحت -

سماحت اسم مطع - کھانے کی میز پر بچانے

کا تولیہ، مجازاً دعوت کو بھی کہتے ہیں، زمانہ وسط

میں اس کے معنی دسترخوان کے تھے، خفاجی کی تحقیق

ہے کہ دسترخوان کے معنی اس کے اصل ہنہین ہیں

سماط سمط کی جمع ہے، سمط ہار یا مالاکے دھانگے

کو کہتے ہیں، چونکہ کھانے کے وقت لوگ چاروں

طرف حلقہ باندھ کر ہار کی طرح گول بیٹھتے ہیں،

اس لئے تہنہاً اس حلقہ طعام کو حالت جمع میں

سماط کہنے لگے، پھر دسترخوان کو کہنے لگے، اور

اب موجودہ معنی میں مستعمل ہے، اور مفرد سمط

سماعی - آسمانی رنگ،

سبح - یہ عربی میں اب اس جگہ استعمال ہوتا

ہے جہاں ہم موجودہ اردو میں "اجازت دینا"

بوتے ہیں، جیسے هل تسبح لی ان افعل ذلک

کیا مجھے یہ کرنے کی اجازت ہے، یہ انگریزی طرز

اداء ہے، سمح کے اصل معنی بخشش کے ہیں،

سمسرتہ - کافی ہوس، قندہ خانہ، عربی ہنہین

سمکتہ افریل - اپریل فول، یورپین کی

تہذیب کے مطابق ماہ اپریل کی طرف،

معاذ اللہ الباب - دروازہ برآمدگی اطلاع دینے کا

معاذ اللہ تلفون - تلفون ریسیور *Receiv*

معاذ اللہ الصدر، آواز سے بھیچنے کا حال

دریافت کرنے کا آگہ، *See the scope*

سٹاک - ماہی فروش، ماہی گیر، ماخوذ از سٹاک

سٹم - والیان ریاست اور امرائے دولت کے

نام یا خیر کے پہلے آتا ہے، ہر ہائیں کے ہم معنی ہے

سمول امیر، سمو، ہر ہائیں،

سمول امیر - سمو - ہر ہائیں،

ن

سنا - سنا تو - سینٹ کی تعریف، اکابر ملک

کی قانونی مجلس

سینا - رسید، دستاویز، بیخنامہ، ماخوذ از سند

سینک - سینک - چھوٹی کشتی، فارسی

سے آیا ہے، اہل حجاز بولتے ہیں،

سنبوک - دیکھ سنبک،

سنبوک - سنا بیٹ، دیکھ سنبک

سنتیاع - سنتیاع، ملک چلی کا دار الحکومت

سنتیاع - ستون حصہ -

سنت - ایک امر کین سنہ،

سنتیامیتو - سنٹیٹر میٹر کا سوان حصہ -

سنتیم - سنیم - فرنگ کا سوان حصہ،

سنباب - گہری کو کہتے ہیں، دخیل،

سنبجہ - سنگین جو بند و قوں کی نوک میں

لگاتے ہیں، ترازو کے باٹ، ترکی،

سنتج - سنجان - علم، ضلع - ترکی،

سند - سارٹیکٹ، دستاویز، اصل معنی

تکیہ گاہ، جس پر ٹیک لگایا جائے،

سندیٹ - انسپکٹر، فرنگ،

سنت - ببول، قطبی،

سنطیر - سنطوس، ایک قسم کا ستارہ،

یونانی سے ترکی کے واسطے سے عربی میں آیا،

سنکرت - کسی نوٹ کو چوکھٹے میں رکھنا،

سنکرتی - سنکرت - ٹھہیرا، آہنی اوڑھ

مس وغیرہ برتنوں کو درست کرنے والا،

سنکسار - عیسائی اولیا کے حالات کا مجموعہ

جو کنیسوں میں لوگوں کو پڑھ کر سنایا جاتا ہے، یونانی

سنق - قانون بنانا،

سنونو - اباسیل ایک پرندہ، شاید قطبی سے آیا ہو

سنہدریم - یہودیوں کی سپریم کونسل،

سنودس - دینی پیشواؤں کا اجتماع،

سنیور سائر *Seignior* مٹریکیم معنی ایٹالین

و

سواری، فوجی سواروں کا رسالہ، فارسی،

سویدیان - سپرن کا عرب یعنی فوق البشر

سوجرڈ - بیمہ کرنا، دیکھو سوکوٹہ،

سودان - ملک سودان، سودان، اسود

کی جمع ہے، حبشی چونکہ کالے ہوتے ہیں، عرب ان کو

سودان کہتے تھے اور ان کے ملک کو بلاد السودان

کہتے تھے، کثرت استعمال سے اب خود ملک کو بھی

سودان کہنے لگے،

سوریتہ - سوریا - سیریا - اہل یورپ

شام کو سیریا کہتے ہیں، جنگ عظیم کے خاتمہ پر شام

کے ٹکڑے ہو جانے کے بعد، مطلق سوریتہ سے وہ

چھوٹا سا ٹکڑا مراد لیا جاتا ہے، جو دمشق کے آس پاس

آباد ہے اس کے علاوہ جمہوریۃ لبنان، بلاد

العلونین، جبل الدروز، الگ ریاستیں ہیں

انہیں سوریتہ نہیں کہتے،

سوسرک - ملک سوئزرلینڈ،

سوشیائی - سوشلیٹ، اجتماعی زندگی کا

قائل، اور طرفدار،

سوشیالیہ - سوشلزم، دیکھو کوئی،

سوکوٹہ - بیمہ کرنا، لاطینی لفظ سیکورٹا سے مراد

بروزن فعلتہ سوکوٹہ بنایا ہے سوکوٹہ کی جگہ

کبھی سوجرڈ بھی بولتے ہیں،

سولفات - سلفٹ، ایک دوا،

سواق - کوچیان، اصلی معنی ہانکنے والا،

سوید ۱ - ملک سویدن کو کبھی سوید بھی کہتے

ہیں اور زیادہ تر اسکو استوئج کہتے ہیں،

سولیس - سویٹر، نمر سویٹر

سولیسرل - ملک سوئزرلینڈ،

سویقہ - چھوٹا بازار،

سویٹا - معا - ایک ساتھ لکھتے ہیں، ذہینا

سویٹا و جاعوا سویٹا حالانکہ اصلی معنی

مستقیماً کے ہیں،

۴

سَہَرۃ - یونگ پارٹی،

سَہَدۃ - پیز، کمپوز کرنے کا آلہ،

سَہَو - لاٹری کا ٹکٹ، چٹھی ڈال کر شرطیں بیچ
کی چٹھی، کمپنی کا شیئر، حصہ، اصلی معنی مطلق حصہ،

ی

سیاست - سیاست، پالیٹکس، پالیسی، خفاجی

اور مقرری کی تحقیق ہے کہ تاری زبان سے یقظ

آیا ہے، گودونون کا اس لفظ کی اصلیت میں اختلاف

سیاستہ الجریڈ - اخبار کی پالیسی،

رمدیہ (السیاستہ - ڈائرکٹران پالیسی،

سیاستی - پولیٹکس، سیاسی، منسوب بہ سیاست

سیاستی ج سامستہ - سیاستوں -

پالیٹیشن، ماہر سیاست،

سیٹر سکوب - سیٹر سکوپ، آلہ مجسم نما، وہ

آلہ جس کے ذریعے سطح شے، مجسم نظر آتی ہے،

سیجارتہ - ج سجاٹر - سگار، سگریٹ، سیج،

چہرا، سیخ، فارسی،

سینج - شیرہ کا موب، فارسی،

سیرۃ - بیوگرافی - سوانحوی، اصلی معنی طریقہ، و

عادت، محمد بن اسماعیل نے اپنی کتاب کا نام جو رسول اللہ

صلعم کے حالات میں ہے سیرت رکھا تھا، رفتہ رفتہ

خود کتاب حالات کا نام سیرت ہو گیا، تقریر کے

مواد و مطالب کو بھی سیرت کہتے ہیں،

سیر - چال چلن -

السیر - والسیر - انگریزی خطاب سر،

سینج - شیشم کاتیل،

سینسان - سرکنڈا، فارسی

سینج - وسینج - سکو، ہندوستان کی ایک قوم

سینفون - ایک ٹیڑھی نکی، ذیل،

سیکارۃ - سگریٹ،

سیکورتا - بیمہ، لاطینی، دیکھو سکورتا اور سکوتہ

سیلان - سیلون جبکہ لکھا بھی کہتے ہیں،

سیلان - مرض سوزاک،

سینا ماتوغراف - سینا، ٹوگراف جس سے

تصویریں متحرک نظر آتی ہیں،

سیارتہ - موٹر کار، اصلی معنی چلنے والا،

سید - مشر، پہلے سادات و اشراف کے لئے

مخصوص تھا، اب اس کا استعمال عام ہو گیا ہے،
سیدۃ - حج سید امت - شریفہ بی بی
کے نام کے پہلے بجائے نقطہ بگم یا لیدی کے استعمال
ہوتا ہے، جیسے السیدۃ فاطمہ،

باب الشین

۱

شائعۃ - حج شوائع، افواہ،
شابلورۃ - قلع، کمر،
شاد - چراسی، شاید قطبی،
شادس - تخت روان، خیمہ، چھوٹا مکان، فارسی
بواسطہ ترکی،
شادروان - چٹہ، شامیانہ، انگور، فارسی،
شادکونتر - بہتر، مقینہ، فارسی،
شادوف - ڈوبی، چھاگل،
شارکۃ - شراکت، تان، محاورہ شام، مولد،
شارقۃ - علامت، مارکہ، اہل معنی ہیئت ظاہری،
لباس، اسباب زینت،

شارویم - فرشتہ، عبرانی، مسٹر آرڈر نے غلطی
سے شارویم لکھا ہے، یہی نقطہ ہے جو عربی اور فارسی

میں کروبی ہو گیا،

شادی - لائننگ پریکٹر یعنی آٹہ جاذب برق
جو بلند عمارتوں میں بجلی سے محفوظ رکھنے کے لئے لگا
جاتا ہے،

شاس - ملس رکپڑا، فجاجی نے لکھا ہے کہ ہندو
کی زبانوں سے یہ لفظ عربی میں آیا،

الشاشۃ - البیضاء - سینا کا لوح جس پر
تصویریں نمایاں ہوتی ہیں،

شاطرۃ - چالاک، ماہر فن،
(وظیفۃ) شاعرۃ - خالی عہد، vacancy

شاعول - بڑا دبان، دخل
شاقوف - بڑا ہتھوڑا، محاورہ شام، نفعی نقطہ
”ملطاس“ ہے،

شاقول - ایک عبرانی وزن (SHEKEL)
”الذہبیۃ منہ تساوی جینہا، والفضیۃ
منہ تعاولی ۱۲ قرشا، والنامسیۃ ملیا واحدا،
شاقول ۱۰۰ ساہول، میزان الماء لوزن

استواء السطوح - دخل،
شاکری ج شاکریۃ - چاکر، نوکر، مزدور، فارسی

شاکریتہ۔ نوکری، مزدوری، نوکری یا مزدوری
کا معاوضہ، فارسی،

شاکویش۔ ہتھوڑا، کھنجر، اس کی اصل شاقو^{بج}
ہو، "شکشی" قدیم لغت میں مستعمل نہیں، البتہ "شعقہ"

مستعمل ہے، اور یہی ان الفاظ کی اصل معلوم ہوتی ہے
دیکھو، شاقوف، "شقاو" "شقف" "شکویش"
شال۔ شال،

شالغ۔ بے دین راہب، محاورہ شام،
شالوف۔ محاورہ شام،

شامبیت۔ شامبیت، پاسبان جو
کھیتوں کی نگہبانی کرتا ہے، خرچ،

شامیل۔ جامع، تقریباً قدیم معنی ہے،
شاولیش۔ ہیڈ کانسبل، سارجنٹ، ترکی،
شاہانی۔ شاہی، فارسی،

شاہد القبر۔ لوحِ مزار، مولد،

شاہد النقی۔ صفائی کا گواہ جو دعا علیہ کی
الزام کی نفی کرتا ہے،

شاہدۃ۔ نقل، منشی، صبح الاعشیٰ میں استخوان^{بج}
شاووش۔ دیکھو شاولیش۔

شای۔ چائے، یہ لفظ چینی سے روسی زبان سے
ترکی کی وساطت سے عربی میں آیا،

شایہ۔ سایہ، جو یورپین زمانہ لباس ہی اند^{لسی}
ب

شبات۔ شَبَاط۔ رومی مہینہ، مطابق ذری
شبار اس ج شبار اسات۔ دفتر تہا یا یعنی نو

جبرجیس لوگوں کے ذمہ کی تہا یا سندج ہو تہا جتی لفظ عربی فارسی
شبال، دریا کے بہاؤ کے اٹے چلنا، مولد،

شبابہ۔ شہنائی، شعراے متاخرین یہ لفظ
ہوتے ہیں، فارسی،

شباتج شبابیک، جنگلہ دار دریچہ شبات^{بج}
سے مشتق ہے، شبات کے معنی جالدار کے ہیں، چونکہ

جنگلہ دار دریچہ گویا مال دار ہوتا ہے، اس لئے اسکو
شبات کہتے ہیں، شعراے مولدین کے ہاں یہ لفظ

موجود ہے،

شبتورج شبتورج رات۔ شتابیر۔ زنگنا
قرنا، بگل، عبرانی،

شبتوق۔ روک کی لکڑی، رشاہ بلوط (محاورہ)
شبتوقہ حبیب خرچ۔ پرتاؤ، مولد

شَبْرِیَّة - پنگ، ایک قسم کا محل جو آج کل

جہاز میں مروج ہے، فارسی،

شَبَد - ترکی حقہ جو شک کی طرح ہوتا ہے، ترکی

شَبُوق - دیکھو شبک،

شَبْہ جزیریۃ - جزیرہ نما،

شَبَّین - شہ بالا (دولہا کا صاحب) گوڈا

(دیکھو عراب) سریانی، قریہ، گاؤں، قطبی،

شَبَّیْنَة - سہیلی (جو دولہن کے ساتھ رہتی ہے)

گوڈ مدر (دیکھو عراب) سریانی،

ت

تَبَّاء ج اشتیۃ - بارش، قدیم معنی موسم

سرا، محاورہ شام،

تَشْتِی تَشْتِیۃ - پانی برستا، مولد،

تَشْتَل - ایک پودے کو ایک جگہ سے اٹھا کر

دوسری جگہ لگانا، مولد،

تَشْتَلَة - چھوٹا پودا، وہ پودا جو درخت لگانے

کے لئے تیار کیا جاتا ہے، مولد،

ج

تَشْجَاب و متشجب - یعنی شام، کھونٹی،

تَشْجَب - مزاحمت، موت، اصل معنی ہلاکت،

تَشْجَر تَشْجِیر - تلم لگانا، پیوند لگانا، دیوار پر یا

کپڑے پر پھول پتی بنانا، مولد از شجر،

تَشْجِیۃ - باغچہ، کچھ درختان، ماخوذ از شجر،

ح

تَحَات - تَحَاذ - گداگر - بھیک منگا۔

دیکھو تحت۔

تَحَار - گل سیاہ، کاجل، (محاورہ شام) پھیپھاڑا

(محاورہ مصر)

تَحَاطَة ج تَحَاطَات، فاسفورک، ہشکڑا

تَحْت - نکال دینا، بھیک مانگنا، قدیم لغت

میں یہ مادہ نہیں پایا جاتا، البتہ تحت بمعنی تیز کرنا

حدیث میں ایک لفظ آیا ہے، لیکن محققین لغت اسکی

اصل تَحْذ سمجھتے ہیں،

تَحْش تَحْشِیر - کاجل لگانا، کاجل سے کالا کرنا، مولد

تَحْطَة - دیاسلائی، شام کی زبان، دیکھو شط

شط - دیاسلائی رگڑنا، مولد،

تَحْط فی الاینبوب - نی یا پائپ

کے ذریعہ دودھ یا پانی وغیرہ کو

سر زنا، مولد،

شخطورس - دیکھو شخطورس،

د

شخطوطہ - ایک جگہ سے گھسٹ کر دوسری

جگہ لے جانا، مولد،

شخوف تشعیفا - کٹنا، ریزہ ریزہ کرنا، ٹٹنی

شخف کے قشر جلد کے معنی میں قدیم لغت میں پایا

جاتا ہے، مگر تعریج ہے کہ لینی لغت ہے،

شخن، لگاڑی یا جازمین اسباب رکھنا، ڈاکٹ

میں پارسل ڈالنا، اسی معنی بھونا،

شخوٹہ، پولیس، کو تو الہ تہ کو پہلے کہتے تھے

شخیم - عیسائیوں کی کتاب الادبیہ، سریانی،

شخیم وشخیمہ - سریانی،

ذ

شد رات - شد رات کی جمع ہے، عربی میں

سونے کے ٹکڑوں کو شذرہ کہتے ہیں، مصر کے بعض

رسالے استعارہ متفرق نوٹس کو شذرات کہتے ہیں

ر

شراب ج شرابات، شربت، قدیم عربی

میں اس کے معنی شراب (خمر) کے ہیں، اور اسکی

جمع اشرابہ ہے، موجودہ عربی میں یہ انگریزی لفظ

سیرپے یا گیا ہے، حالانکہ سیرپ خود عربی لفظ

شراب سے بنا ہے، اور فرق کے لئے بجائے اشرابہ

کے شرابات اس کی جمع بناتے ہیں،

شرابا قی، شربت فروش، دیکھو شراب، مولد

خ

شختورس، شختورس - چھوٹی کشتی، ڈونگی کا

شختوختہ - روشندان، محاورہ شام،

شختوختہ - کھلونا، روشندان،

شختیر - ایک قسم کا پانچامہ، ترکی،

شخص ج اشخاص، شخصوں، شخصہ - بھم

اشخوہ اصل معنی سواد الانسان من بعید،

شخط - دھکی دینا، دھکی، مولد اللفظ،

شتراتی - سحر کی وہ زمین جو دریائے نیل کی طعینا
 سے بھی سیراب نہیں ہوتی، تنقاجی کی رائے ہے کہ
 یہ نقطہ عربی مولد ہے، سحر آرٹڈ کہتے ہیں قطعی ہو
 شرب الدخان - حقہ پینا، سگار پینا، دیکھو
 دخان مولد،
 شرب الخب - جام صحت (ٹوٹ) پینا
 دیکھو خب،
 شربات - شربت،
 شرباب } موزے پائتا ہے، جرابین، جو ربکی
 شربات } تراش خراش سے بنا ہے، جو رب فارسی ہے،
 شربہ - شوربا، عربی میں ترکی سے آیا،
 شربت - جلاب، صراحی، مولد،
 شربوش - کلاہ تری، فارسی،
 شرج - خوشگوار مقام، مولد،
 شرج الجسد تشریحاً - بدن کو طبی طریقہ
 سے چیر بھاڑ کرنا، تشریح کرنا، واصل التشریح
 قطع اللحم عن العضو،
 شرد - ہارش،
 شرد - گمراہ ہونا، بھٹکانا، اصل معنی جانوروں کی بھانگ
 شردق مشرقہ - دم گھٹنے کی وجہ سے کھٹنا
 یہ مادہ قدیم لغت میں نہیں پایا جاتا ہے، اوکا نہ
 ماخوذ من شرق بریقۃ بزيادة الدال
 شربۃ ج شرب ریب، پھام، گالا، طرہ
 کلفی، بھندنا، جعبہ، مولد،
 شرد تشریداً - گمراہ کو ہدایت کرنا،
 رہنمائی کرنا، اصل معنی بھگانا، بھال دینا، دیکھو شرج
 شرج تشریطاً - تار بنانا، فیتہ بنانا، لوہے
 کے تار سے زنجیر بنانا، دیکھو شربط -
 شرت تشریطاً - تشریف لانا، اصل معنی شرت
 کرنا، کیونکہ بڑوں کا آنا، شرت کرنا ہے،
 شرتق تشریطاً - دریائے نیل کا اپنے زما
 طعینا فی من زمین شتراتی کو سیراب نہ کرنا، دیکھو شتراتی
 شرتق تشریطاً، سکارہ کی کاشکار کو نیم جان
 چھوڑنا، واصل التشریق تقدید اللحم،
 شرت مالہ تشریطاً - مختلف مقامات
 میں اپنی مالیت کے انتظامات کرنا، دیکھو شرتکۃ
 شرج - ایک قسم کا دیہاتی جوتا، ترکی،

تہ، لمپ یا لالٹین کی قیتر تاجی، آہنی پیری، قدیم مٹی
کھجور کی ٹی ہوئی مٹی، جو سبز لکیریں نظر آتی ہیں، اس کے مین،

شرعیۃ ج شریع - عام قانون ملکی، قدیم زمان
میں آسمانی اور مذہبی قوانین و آئین کو شریعت کہتے تھے

شرعیۃ - عیسائیوں کا مذہبی مقدس دریا جو رُود
شریف ج اشرف، شرفاء، تعظیماً سادات

کو شریف کہتے ہیں یہ استعمال عربی میں غالباً دور عباسی
سے پیدا ہوا اور چونکہ حاکم مکہ معظمہ عموماً سادات ہوتے

ہیں، اس لئے حاکم مکہ کو شریف کہتے ہیں،
شریف ج شرفاء - کسی کمپنی کا حصہ دار، دیکھو

ش
شخاندہ - ایک خاص قسم کی بندوق، فارسی

واسط ترکی، دیکھو شیشخاندہ،
شمشہ - پافانہ، ترکی،

ششمنہ - ششمنی - نمونہ، فارسی،
ط

شطبۃ - وہ خط جو کسی غلط لفظ یا عبارت
کے کاٹنے کے لئے کھینچا جاتا ہے، حقائق نے اس لفظ

کو نقل کیا ہے، لیکن اصل نہیں بتائی، شاید شطب
شطفۃ - نوکدار لکڑی، دیکھو شطف،

سے ماخوذ ہوگا، جس کے معنی تلوار میں روشنی کی چمک سے
جو سبز لکیریں نظر آتی ہیں، اس کے مین،

شطبۃ - آوارہ گرد پھرنا، منڈلانا، آرامی،

شطبۃ شطارتۃ ہو شاطر، دھوکا دینا، دعا

دینا، فریب کرنا، قدیم معنی، شوخی و بیباکی،

شطاب - ہرکارہ، پوسٹ مین، فارسی،

شطب شطبیا - غلط لفظ یا عبارت کو قلم زد

کرنا، چڑا کرنا، دیکھو شطبۃ، دوسرے معنی پہلے معنی کی

مشابہت سے پیدا ہوئے ہیں،

شطط شطیطا - جہاز کا خشکی پر یا ریت پر چڑھ جانا

جہاز کا ساحل کے کنارہ کن رہ چلنا، قدیم لفظ شطاط

سے مصدر بنایا گیا ہے،

شطف شطیفاً - لکڑی تراشنا یا لکڑی پھیلنا

مولد، شاید اس لفظ کی اصل شفت ہو، شطیف

کے معنی مصر کی زبان میں نیلہ صابون کے دھونے کے

بھی ہیں، لیکن زبیدی نے تاج العروس میں اس لفظ

کو اس معنی میں مدون کر لیا ہے، اس معنی میں یہ لفظ

آرامی الاصل ہے،

شطفۃ - نوکدار لکڑی، دیکھو شطف،

شُطْفَة۔ کپڑے کا ایک سبز کڑا جس کو سادات

عامہ یا ٹوپی کے اوپر بعض علامتِ سیادت باندھتے ہیں، گو یہ عامی لفظ ہے، لیکن شعراء متاخرین نے

اس کا استعمال کیا ہے، بعض لوگ اس لفظ کو فارسی سے مترتب سمجھتے ہیں، لیکن ہمارے خیال میں یہ عربی ہے اور موجودہ معنی مشابہت پیدا ہوئے ہیں، شُطْفَة

عربی زبان میں چھوہارے کے درخت کی ہری اور سبز شاخ کو کہتے ہیں،

ع

شُعْب ج شعوب۔ قوم، جمہور، پبلک،

قدیم معنی قبیلہ کے ہیں، مصر میں سنگ ترحان کو بھی کہتے ہیں جو سمندر کی سطح پر نمایاں رہتا ہے،

شُعْب ج شعوب۔ قوم پرست، ڈیموکریٹک، جمہوریت پسند،

شُعْب ج شعوب۔ کسی بڑی دوکان یا خانہ کی شاخ (برخ) پیسٹری کے لی، اصل معنی شاخ درخت

شُعْب ج شعوبات۔ جالی جس کو عورتیں منہ پر ڈالتی ہیں یا جو پردہ کی جگہ لٹکائی جاتی ہے،

چونکہ جالی کے دھاگے بال (شعر) کی طرح ہوتے ہیں، اس لئے اس کو شعر یہ کہتے ہیں، شعر یہ آشدان

اور انگلیشی کو بھی کہتے ہیں،

مشعشع۔ انگور کی کوئل عربی نہیں ہے، مشعشعۃ۔ چمکنا، درخشان ہونا، قدیم معنی پرگندہ ہونا،

موجودہ معنی اس لفظ کے اس طور سے پیدا ہوئے شعراء مولدین نے روشنی کی صفت میں اس لفظ کو پہلے استعمال کیا، علامہ شامی کا شعر ہے

نشاهد فی عددِ ضیاء مشعشعاً
میرید علی الانوار فی النور والهدی

ضیاء مشعشع یعنی بہ ضیاء منتشر، اس استعمال سے رفتہ رفتہ چمکنے کے معنی پیدا ہو گئے

شُعْط۔ آگ سے کپڑے کا رنگ بدل جانا، آگ کا تیزی سے بھڑکنا، قدیم لغت میں لفظ شُعْط

موجود نہیں ہے، زبیدی نے مصدر کات میں شُعْط کو ذکر کیا ہے جس کے معنی زخم کا دواسے جل جانا،

لوہگ کی تیزی کا زبان میں لگنا، مشعشعۃ ج شعائین۔ تاز اور کھجور کا درخت

درخت کی شاخ، پام سندس جو عیسائیوں کی ایک مذہبی عید ہے، اس کو اس لئے عید الشعائین

کہتے ہیں، کہ اس دن حضرت عیسیٰ کے شہر میں داخل

شَفَعًا - تَشْفِيعًا، قاضی یا بچ کا کسی کو حق
شفعہ عطا کرنا، یہ لفظ اس معنی میں قدیم لغت میں
اس باب سے نہیں آیا،

شَفْحَانَةٌ - حیوانات کا ہسپتال،

ق

شَقَافَةٌ - ٹھیکری کا ٹکڑا، صحیح لفظ شَقَقَةٌ،
شَقَشَقَةٌ - برتن یا کپڑوں کا دھونا، مولد المعنی
معاوردہ تمام،

شَقَطِیَّةٌ - سر کے بالوں کی چوٹی، غیر عربی،
شَقَقَ - ڈھیر لگانا، ڈھیر، مولد المعنی،

شَقَقَ - کستی - یونانی،
شَقَقَ شَقَقًا، شَقَقَ تَشْقِيقًا، لکڑی
یا پتھر کو ٹٹا، تراشنا، شاید یہ فارسی لفظ شَقَات
کی تہریک بنا ہو، اور ممکن ہے "شَقَقَةُ" اسکی
اصل ہو، دیکھو شَقَافَةُ

شَقَقَ عَلَى الْمَرِضِ - مریض کی عیادت کرنا،
شَقَقَ عَلَيْهِ - ملاقات کرنا،

شَقَقَ لَهُ يَهْ - بدزبانی کرنا، مولد
شَقَقَ - اٹھانا، چھڑی سے ناپنا، پہلے معنی

ہونے کے لئے راستہ میں تار یا کھجور کے پتے بچھائے
گئے تھے، انگریزی میں پام سنڈلے بھی اسی مناسبت
سے کہتے ہیں، عبارت بالاسے ظاہر ہوگا کہ یہ لفظ
عیسائی زبانوں سے آیا ہے،

شَعْبَرِيَّةٌ - سویان، شعر (جو) کی طرف نسبت
خ

شُغْلٌ - خدمت، روزگار،
شُغْلٌ - مشقت،

شُغْلٌ (الحبس مع) - الا شُغْلٌ - قید یا مشقت،
شُغْلٌ - مزدور، کاریگر،

الزَّمْ شُغْلًا اپنے کام سے کام رکھنا، دُھڑا

ف

شَفْتَشِي - باریک تار کا کام، فارسی،
شِفْرَاةٌ - درازی، چوڑی، کپ، قدیم عربی میں
شِفْرَاةٌ دہار کو کہتے ہیں،

شِفْرٌ - شِفْرٌ، جعفر، صفر، زیر و زبر،
شَفَطٌ - چوسنا، یہ مادہ متداول لغتوں میں

نہیں ملتا،
شَفَاطَةٌ، چینی کا پنکھا، 360.000

تو بالکل مولد ہیں، دوسرے معنی کے متعلق دو صورت
یہ ہے (۱) شغل کے قدیم معنی، نقد سک کو تو نا بن
موجودہ معنی قدیم معنی کی وسعت سے پیدا ہوئے
ہیں، (۲) شغل، شاقول سے مشتق ہو،
شغلیہ - منتر کرنا، مولد اللفظ محاورہ شام،
شغلیہ - قلعہ بازی کھانا، قدیم لغت میں یہ
رباعی مادہ نہیں آیا،

شقیف - چٹان، پتھر کا ٹکڑا، دیکھو شقیف،
شقیفہ - سادہ نمک، مولد محاورہ مصر،

ک

سکاراج سکار - مزورہ زمین کا ایک
مختصر قطعہ، محاورہ شام، غیر عربی،
سکارۃ - آتش دان، یونانی، دیکھو "شیککا"
شکشوکہ - ناز سے چلنے والی عورت،
محاورہ مصر، غیر عربی،

شکک المرء تشکیک - کسی آدمی کو نادم
کرنا، اس کو لوگوں کی نگاہ میں مشکوک کرنا، مولد
شکک الشئ تشکیک - کسی چیز کا ادب
خرید و فروخت کرنا، مولد المعنی،

تشکیل الکتاب - کتاب میں زیر و زبر لگانا
تشکیل الثوب تشکیلا - کپڑا طع کرنا،
چونکہ لباس کی شکل قطع کرنے سے ظاہر ہوتی ہے
اس لئے اس کو تشکیل کہتے ہیں، مولد المعنی،
تشکیلی - زور و برج، تنک مزاج، غیر عربی، درجہ
شام،
شکم حیثہ - کپڑا رکھنے کی خانہ دار چرمی الماری
بڑا صندوق، ترکی،

شکوچ - بڑا ہتھوڑا، فارسی بوا اسطہ ترکی،
شکوش - بڑا ہتھوڑا، دیکھو شکوش،
شکولاتو - چوکلیٹ، مغرب،

ل

شلی - شریف، ہمدی، حجام کو بھی کہتے ہیں
شلبنتہ - منڈانا، خط بنوانا، اصلاح بنوانا
غالباً یہ ترکی لفظ "شلی" سے بنا ہے،
شلت - گوند سے ہوئے آٹے کو برابر کرنا،
محاورہ شام مولد اللفظ،
شیلنتہ - تیلی چٹائی، ترکی،
شیلنیاہ - کپڑا اتارنا، مجرد سے قدیم لغت

میں نہیں آیا، تفصیل سے "ننگا کرنے" کے معنی میں آیا ہے،
دیکھو شِلَج۔

شَلَدَقَتَ۔ چرکا تمام اسباب چرا کر لے جانا،
مولد اللفظ،

شَلَسَ ج شَلُوس۔ چڑ، وخیل،

شَلَفٌ۔ آہنی سلاح، وخیل،

شَلَفَةٌ۔ چھوٹی زمیں، وخیل،

شَلْفَطَةٌ۔ بدخط لکھنا، لکھنے میں عیب کھانا

مولد اللفظ،

شَلَقَ شَلَقًا۔ دیوار گرنا، مولد المعنی،

شَلَدٌ۔ ولایتی توت۔ ترکی،

شَلَتَ۔ صدق، انگریزی،

شَلَتَ۔ زین پوش، ترکی فقط چول سے بنا ہے

اور خود چول قدیم عربی لفظ عقل کی متغیر صورت ہے،

شَلَالٌ ج شَلَالَاتٍ۔ آبشار، یہ لفظ

شَلْشَلَةً سے بنایا گیا، جس کے معنی پانی گرنے

کے ہیں، يقال ماءٌ ذو شَلْشَالٍ۔

شَلَّتْ تَشْلِيتًا۔ لات مارنا، ٹھکرانا،

قدیم لغت میں یہ مادہ مستعمل نہیں ہوا،

شَلَجَ تَشْلِيجًا۔ ڈاکر ڈان، ڈاکو کا تمام مال مٹا دینا

لوٹ لے جانا (یہاں تک کہ ننگا کر دینا) فیروز آبادی

نے تَشْلِج کے معنی ننگا کرنا لکھا ہے، اور تصریح کی ہے

کہ یہ لغت سواد یہ ہے، ازہری نے اس لفظ کے معنی

موجودہ معنی کے قریب لکھے ہیں، اس کی تحقیق ہے کہ

یہ پہلی لفظ ہے، حضرت علیؓ نے ایک روایت میں ہے،

"خروج الصوامع مشلحين" جو موجودہ معنی کی تائید

کرتی ہے،

شَلَسَ تَشْلِيسًا۔ چرکا بہت دور تک پھیل جانا

دیکھو شَلَس۔

شَلَى تَشْلِيَةً۔ کسی گرم سائل چیز کو سرد کرنے

کے لئے اندھ لینا، مولد اللفظ،

شَلَو۔ پریشان کرنا، مولد اللفظ،

شَلِن۔ شَلِنَكَ۔ شَلِيلِن۔ شَلَنَك

مساوی تقریباً بارہ آنے،

شَلَنَدِي۔ ایک قسم کی جنگی کشتی یا جہاز۔ یونانی

م

شَمَاشِير۔ کڑے جو صحرابی کو صومرنے کے لئے

دیئے جاتے ہیں، ترکی،

شَمَا حَلَة - ہنگامہ، شور و شر، ترکی،
 شَمَا حَت - وہ غمہ جس کی تخم ریزی فصل گذر
 کے بعد کھیتی ہو، اور اچھی طرح نہ اُگا ہو، قطعی
 شَمَبَا نِیَا - شہینی، ایک شراب کا نام،
 شَمَبِیْط ج شَمَا بیط - باغبان، نگہبان، کشت
 فرج -
 شَمَسْتَه ج شَمَسَات - دھات کی کوئی
 چھوٹی سی مدور شے، قفل کی پلیٹ، محاورہ شام
 شَمَسِیَہ ج شَمَسِیَات، شَمَاسِی -
 چھتری، شمسیتہ اس لئے کہتے ہیں کہ وہ شمس یعنی
 دھوپ سے بچاتی ہے، دوسری جمع اصول
 عربیت سے غلط ہے، شمسیتہ مہرین روشن دان
 کو بھی کہتے ہیں، دھوپ کیلئے نصیح نَفْطُ طَلَّةٍ یا مَظَلَّةٍ
 ہے، اور بارش کے لئے عَالَّةٌ،
 شَمَشَمہ کسی چیز کو بار بار سونگھنا، قدیم نَفْطُ
 شَمَر (سونگھنا) کی تکرار سے یہ نَفْطُ بنا ہے، نَفْعَلُ
 سے اس معنی میں قدیم استعمال موجود ہے،
 شَمِطَ شَمِطًا - بچہ یا پودے کا ایک بیک
 بڑھ جانا، مولد المعنی،
 الشمع الاحمر - لاکھ جس سے لہرکتے ہیں،
 شَمْعِدَان ج شَمْعِدَانَات، شَمَاعِد،
 شَمْعِدَان، چراغدان، فارسی،
 شَمْلَة ج شَمَلَات، لَفَّہ، چھوٹا عمامہ،
 شَمَّ السَّیْم - مہرین ایام بہار کی تعطیل،
 شَمَّوْا لِحْوَاء - ہوا کھانا، سیر و تفریح کرنا، مولد
 شَمَّاس ج شَمَاسْتہ - پیشواے مذہب
 عیسوی کا ایک عہدہ جس کو ڈوئین کہتے ہیں، مدو کتا
 امام ناز عیسوی، سریانی،
 شَمَاع - شَمْعِدَان، شمع فروش، شمع ساز،
 شَمَاع - شَمَاعَتہ - کپڑوں کی کھونٹی، مولد
 شَمْس تَشْمِیْسًا، ڈوئین ہو جانا، دیکھو شَمَس،
 شَمْس لہ تَشْمِیْسًا، بجلیت ڈوئین ہونے
 کے امام ناز کی مدو کرنا، دیکھو شَمَس،
 شَمُوط ج شَمَا مِیْط - گانٹھ، گرہ، دخیل،
 شَمُول ج شَمَا مِیل - رُسبری، کبری دو
 ولایتی پھل، دخیل،
 شَمْنَد ر شَمْنَد و ر - لنگرنا، لکڑی کا
 ایک ٹکڑہ جو سطح آب پر لنگر تانے کے لئے تیر تار شہابی

شَمَنْدُ قَر - شَمَنْدُ وَهَر - اِنجَن، رِیْنِی

شَنْطَلَه - دیکھو شنتہ -

شَنْطَلَه (الکُتَب - بستہ، حِز دوان،

مَشْتَق - پچاسی دنیا، قدیم معنی چوپایہ کی گردن میں

رسی باندھ کر اس کو درخت کی شاخ یا دیوار میں

کھونٹی میں باندھنا، چونکہ پچاسی کی حالت اس حالت کے مشابہ

ہوتی ہے اس لئے اس کو شتق کہتے ہیں،

مَشْنَت - پرہیز کرنا، باز رکھنا، (مجاورہ شام،

بھڑک وار پوشاک پہننا، (مجاورہ سحر، مولد لفظ،

مَشْنِکَان - ایک خانہ بدوش قوم نٹ، ترکی،

مَشْنِکَل - ہک، مچھلی کے شکار کا کھانا، کپڑوں

کی کھونٹی، کواڑ کی شکنی، فارسی بواسطہ ترکی،

مَشْنِکَلَه - بک لگا کر کسی چیز کو جوڑنا (دیکھو شکنجہ)

مجاورہ شام، ٹھوکر کھانا، مجاورہ سحر، مولد لفظ،

مَشْنِک - آتش بازی، ترکی،

مَشْنِکُول - سکہ مساوی پانچ فرنگ، ایتالین،

مَشْنِکُولِیَہ - بحری ڈاکوؤں کا جہاز - فارسی،

مَشْنِک - اٹھارہ خوشی کے لئے چند توپوں کا کیبا

مرا، ترکی،

مَشْنِک مَشْنِکَا - سراٹھانا، مجاورہ شام، مولد لفظ،

شَمَنْدُ قَر - شَمَنْدُ وَهَر - اِنجَن، رِیْنِی

غالباً فریخ -

مَشْنُوف - دیکھنا، شُف دامن، دیکھ، قدیم معنی

اوپر سے منظر اذ تاکنا،

ن

نَشَان - سَنُوف، مولد المعنی،

نَشَان - گنتی میں پرندی یا نہر کو عبور کرتے ہیں

فارسی، جو ایشیائی نے اس کی صحیح عربی ارامت بتائی

مَشْنَب ج اَشْنَاب، مَنجھین، مولد شام

مَشْنَر - دائرہ سیاہ ریشمین رومال جو عرب

عورتیں یا بعض عرب مرد سر پر باندھتے ہیں فارسی

مَشْنَبِل ج مَشْنَابِل - ایک آئینہ یا شیش،

مَشْنَتَه - چربی بیگ، پورٹنٹو، ترکی،

مَشْنَتِیَان - زنانہ گھیر دار یا بجامہ ترکی،

مَشْنَدِ حِی - ابھی فوڑا - ترکی،

مَشْنَدِی بِنْدِی - بلا قصد، اتفاقی،

مَشْنَشْنَه - سحر آواز، اصلی معنی کاغذ یا نئے

کپڑے کی کھر کھر اہٹ،

مَشْنَط - باندھنا، مجاورہ سحر، مولد لفظ،

شَنَوَنۃ - گدام، مخزن، تشویش، گدام میں کسی چیز کو رکھنا، قبطی،

شَوَافۃ - جھان (ایک قسم کی زیادہ پکی ہوئی اینٹ یا پتھر)

شَوَس - صحت خراب ہو جانا، اصلی معنی کاغذ پر منظم ہو جانا،

شَوِیۃ - معمولی چیز، چھوٹی چیز، تھوڑی مقدار میں

۵

شہادۃ - سرٹیفکٹ، سند، اصلی معنی گواہی،

شہادۃ فخریۃ - اعزازی ڈگری،

شہبند راج شہبندریان - سفیر،

کونسل، فارسی بواسطہ ترکی،

شہل - چست، ہتھکڑی،

شہیۃ - اشتہا، کھانے کی خواہش، مولد،

۶

شئون - امور، جمع شان،

۷

شیالۃ - مزدوری کا پیشہ، شیالۃ شول سے

نکلا ہے، جس کے معنی اٹھانے کے ہیں،

شَنَن تَشَنینا، سفون چھڑکنا، دیکھنا، مولد

شَنیرۃ - کسی سکہ کا مضروب کرنا، مولد لفظ،

شَنِیۃ، گھاس وغیرہ کا کھار یا جالی، غیر عربی

و

شَوَال ج شَوالات - بڑا تھلا، پورا، ترکی،

شَوَب، گرمی، حرارت، گرم ہوا، مولد المعنی،

شَوَبَا حِی - پاسبان، کھیتوں کا محافظ، جبکہ

پاسی بھی کہتے ہیں، ترکی،

شَوَباش، شَوَلش - شادباش، مرحبا، فارسی

بواسطہ ترکی،

شَوِیۃ - کھیتوں کی حفاظت، دیگرانی کے لئے

پاسبان مقرر کرنا، دیکھنا، شوبامی،

شَوِیۃ ج شَواحی - کڑی، دھتی، ذیل،

شَوَرِیاجۃ - شوربا، ترکی،

شَوَرۃ - کارچوبی کا ردال، گل بوڑیا ہوا ردال

شَوَرِی الدولۃ - کونسل آف ایٹس،

شَوِکۃ - کانٹا جس سے یورپین کھاتے ہیں، اصلی

معنی کانٹا، (فارسی)

شَوَطۃ - دبا،

شیت - چھینٹ، سنکرت بواسطہ فارسی،
 شیدازج شیرازات - جاہود وودھ فارسی،
 شیش - سیچ، توپ بھرنے کا گز، بھلی رجو
 دروازن یا در یون مین ہوتی ہے، فارسی،

شیشہ - سگریٹ کا پائپ، حقہ کی چلم، فارسی،
 شیشخانہ - وہ توپ یا بندوق جو کچھ سے بھرتے
 ہیں انگریزی میں برج ٹور کہتے ہیں، فارسی بواسطہ ترکی،
 شیک، چک، دخیل،

شیکارٹا - گوشت بھوننے یا توش سینکے کا آد،
 فیصہ لفظ مشعوتہ ہے، دیکھو شکارۃ - 7
 شکار،

شیکاغو - شہر چیکاگو واقع امریکہ،
 شیلی - ملک چلی واقع امریکہ،
 شیل - قلی، مزدور، دیکھو شیلہ -

شیوعیۃ - بالٹوازم، روسی اشتراکیۃ،

باب الصاد

۲

صاحب - جدید، تازہ، تازہ روٹی، مولد از جمع،
 صابورۃ - پتھر وغیرہ جس سے جہاز کا وزن ہوتا
 کرتے ہیں، تاکہ ہلت نہ رہے، مسٹر انڈس کوٹا لین
 سے منقول بتاتے ہیں، نہیں ہمارے نزدیک یہ
 عربی، توہ صبر سے شتن ہے جس کے معنی دبانے کے
 صابوریۃ ج صابوریات - صوابین
 ڈکرا، دخیل،
 صابونی، صابون فروش، مولد،
 صاحب ج اصحاب - اس لفظ کے اصلی معنی
 ساتھی کے ہیں، پھر دوست کے معنی پیدا ہوئے، پھر
 ملک کے معنی پیدا ہوئے، پروپرائٹر، مولد،
 صاحب السعادتۃ - انجیل، ایک خطاب
 ہے جو معززین ملک کو گورنمنٹ سے ملتا ہے،
 صاحب السعادتۃ، والعیزۃ، والعلیٰ
 ہراکلسی،
 صاحب السمو والد ولۃ - ہراکلسی
 صاحب السمو الملکی، ہراکلسی ہانس،
 صاحب العظمتۃ، والجلالۃ، ہراکلسی
 صاحب الامتياز - اخبار و رسالہ کا ڈکٹر
 جس کے نام ہو،
 صادر ج صادرات - برآمد، ملک یا شہر سے

الصالح العاقر۔ مفاد عامتہ،

صالح۔ مصلحت،

صالون۔ برآمدہ، غیر عربی،

صانع۔ مزدور، خادم، مولد،

ب

صَبَّان۔ صابون ساز، صابون فارسی ہے،

تقریب کے بعد اس سے مشتقات بھی پیدا ہو گئے

دیکھو صَبْنٌ وَصَوْبِنٌ وَصَبْنَةٌ۔

صَبْنٌ۔ صابون سے دعونا، دارج دیکھو صَبْنِ

صباحیۃ۔ بڑے دن یا روز کا تحفہ، مولد،

صِبْغَةٌ۔ پیتسمہ، بیٹنرم، مولد،

صَبْحِيد، فوج کا افسر سپہ سالار، فارسی

ح

صحافت۔ فن اخبار نویسی، پیشہ اخبار نویس،

صحیفہ سے ماخوذ ہے،

صحافی صحافیون۔ اخبار نویس،

صُحْبَةٌ ورد۔ گلستہ،

صَحْن۔ رکابی، پلیٹ، پہلے بڑے طبق کو

کہتے تھے،

جہاں تجارت یا ڈاک وغیرہ باہر جائے آمدنی اور

ملک کی پیداوار کو بھی کہتے ہیں، مولد از صدور،

صادقو۔ درزی، اتالین،

صادق علی۔ اتفاق کرنا، اجازت دینا، مولد،

صاریج صواری۔ جہاز کا ستول، پہلی معنی

ستون، اور کشتی کا بدہ،

صاعۃ۔ ڈرائنگ روم، ہمانون کا کمرہ، پہلی

معنی المطمئن من الارض۔

صاغ۔ ایما ندر آدمی، فوج کا ایک مختصر حصہ ترکی

صاغ۔ پور اسکہ، خالص ترکی،

صاغقول آغاسی۔ فوجی عہدہ دار جن کو

ایجنٹ میجر کہتے ہیں، ترکی،

صافورۃ۔ بجانے کی سیٹی، صفر سے مشتق ہے،

دیکھو صفر،

صافور۔ سنگ شکن آلہ، کدالی، لاطینی،

صاکو، اوور کوٹ، لاطینی،

صالۃ۔ بڑا مال، غیر عربی، تذک فی صالح

الامۃ الاسلامیۃ، انگریزی Interest

کا ترجمہ ہے،

صحیٰ - صحت بخش،

صحیفہ - صحف، پرچہ جو اخبار، ورثہ
دونوں سے عام ہے، صحیفہ پہلے کتاب کو کہتے تھے
صحیفۃ - صحائف - صفحہ،

د

صد ارتکا - صدر اعظم کا دفتر وزارت و ذرا
موتد،

صدار - ریل،

الصدر الاعظم - ترکی وزیر اعظم، چونکہ
صدر انسان کے دفتر کا اول اور اعلیٰ حصہ ہے،
اس لئے صدر اول اور اعلیٰ کو کہتے ہیں،

صد ارتکا - صدری، ویسٹ کوٹ،

صد و در - کسی اخبار یا رسالہ کا نکلنا، حکم جاری
ہونا، صدر کے قدیم معنی گھاٹ سے اونٹ کا
واپس آنا، عجمی زبانوں میں صدر کے معنی آنے

اور صادر ہونے کے پیدا ہو گئے، اور اسی سے
موجودہ معنی نکلے ہیں، صدر و رجب اعتبار نکلنے

کے معنی میں ہوتا ہے تو فی کیساتھ صلہ آتا ہے،
جیسے المجلات العربیۃ تصدر فی مصر،

صد فثہ - اتفاقاً - مولد نصیح نقطہ مصادقہ ہے

صد تیریدہ - صدری، ویسٹ کوٹ،

ر

صرافۃ - بینکنگ، دیکھو معرفت

صریب - ملک سردیا،

صرتی - کادمانی،

صرہ - چٹرا، فارسی،

صرم، صرما - صرمایۃ - صراحی

دیی جوتی، فارسی،

صرماتی - صرمایاتی، پاپوش ساز،

صر نایۃ - سرمائی، ایک آلہ موسیقی،

ع

صخران - دیوانہ، دارج،

صعید مصر - مصر کا بالائی حصہ، صعیدین
کو کہتے ہیں،

ف

صفرا الوابلور - ریل گاڑی کا سیٹی دینا، دیکھو

صفاف (الحرف) کمپوزیٹر،

صف ب صفوف - کسی درسگاہ کلاس، درجہ

صِلْبَاج - بامِ محلی، ثعبانِ الماء، شام کی بان

ن

صَبُور - ٹوٹی، نلی،

صَبْجَة - پانگ ترازو، فارسی، ج صجات

صَبْحَتی - علم، ضلع، ترکی،

صندوق - صندوق، صنادیق - ٹرنک، کبس،

فند، موڈ،

صندوق البوسطنة - بیڑ کبس،

و

صَوْبَن، صابن سے بدن دھونا، عام استعمال،

دیکھو "صَبْن"

صَوْت ج اصوات - دھڑ، اصل معنی آواز

صُودا - سوڈا کا مٹو،

صُورَة - تصویر، نقل، يقال صورة ما

کتبہ الفضل،

صُورَة شمسیّة - فوٹو،

صُول - افسرِ جانبِ میرہ، ترکی،

صُولْجان ج صوالجہ - بیٹ، بلا، نشان

شاہی، دخیل،

مناسبت، معنی حقیقی کیساتھ ظاہر ہے، موڈ،

صَفَارَة - وہیل، سیٹی کا آلہ، سیٹی، دیکھو

صَفْنَة - چڑے کا ہینڈ بیگ،

صَفْحَة ج صفائح - کسی معدنی شے کی بنی

ہوئی پلیٹ، جیسے گراموفون کی پلیٹ، پریس کی

پلیٹ وغیرہ، اصل معنی پھیلی ہوئی عرض شے،

صَفِير - سیٹی، صغیر حقیقت میں پرندوں کی

آواز کو کہتے ہیں، سیٹی کو بھی مشابہت صوت کا

وجہ سے صغیر کہتے ہیں اور اب اس میں اشتقاق پیدا ہو گئے ہیں

ق

صَقَالَة - وہ زمین جس کے ذریعہ سے ہمارے

بندر پر اترتے ہیں، چان کو بھی کہتے ہیں، اٹالین

صَقْلِيَّة - عرب جزیرہ عربی کو کہتے ہیں

ک

صَدَّ ج صُكوك، چمک، دستاویز، فارسی

ل

صَلَب تصلیباً - صلیب (کراس) کا نشان

بنانا، حمل اشارۃ الصلیب صلیب لکنا

کتاب کی اصل متن سے جو کچھ بالید علی نفسہ

صوفیہ - سیٹی، بانسری، مشتق از صغیر،
صوفیہ - شرموفا، بگیرا کا پایہ تخت،
صہیونیہ - یہودیوں کا سیاسی و دینی مطمح
نظر، جس کا مقصد بیت المقدس میں ایک سیہانی
کی تجدید اور فلسطین کو یہودیوں کا قومی وطن بنانا ہے

ی

صیدلہ، دو فروشی، دوا سازی، زمانہ
تمدن میں عربی میں آیا،
صید (انی) ج صیادلہ - دوا فروش
دوا ساز، عطار - دیکھ
صیدلی - دوا فروش، دوا ساز، عطار
صید لیثہ - دوکان دوا فروش، دوکان
دوا سازی، عطار خانہ، ڈسپنسری،
صہین - ملک چین کو عرب کہتے ہیں،
صہینیہ - سنی، طبقہ کشتی، شاید عرب میں یہ
چیزیں پہلے چین سے آئی ہوں۔

باب الضاد

ا

ضائقہ - تنگی، سوجھ بوجھ، مزلہ،

ضابطہ ج ضبیط - فوجی افسر پولیس
ضبط کے اصلی معنی کسی چیز کی خبر داری کے ساتھ حفاظت
کرنے کے ہیں، موجودہ تمام معانی اسی معنی کے تنا
سے پیدا ہوئے ہیں،

ضابطہ ج ضوابطہ - تادمہ قانون ضابطہ

ضابطہ - بریک، وہ آلہ جس سے ریل یا کسی

دوسرے متحرک دولاپ کو روکتے ہیں

ضابطی ج ضابطیہ - پرس میں،

ضبط - درست، تحقیق، حفاظت، کسی چیز کو گورنمنٹ

کا ضبط کر لینا، لفظ پر حرکات لگانا، لفظ کے حرکات

کو منقبض کرنا، منہ کتاب مضبوط،

ضبطیہ، پرس، دیکھ ضابطہ،

ضحیہ ج ضحایا - بھینٹ، قربانی، اصلی معنی

ذبیحہ اور جانور دن کی قربانی کے ہیں، اب جاننا

نے اسے عام کر دیا،

ضد - برخلاف، انگریزی، against،

کے معنی میں آجکل آتا ہے، معنی اصلی سے انحراف

ظاہر ہے، پہلے "ضد الشئ نقیضہ" کے معنی

میں آتا تھا،

ضرب، مدفع کے ساتھ، توپ دھننا، ضربت	ضمان - بیمہ، مناسبت ظاہر ہے،
المدفع جس کے ساتھ گھنٹی بجانا، ضربت	ضمانۃ - گارنٹی،
الجوس رنگ کے ساتھ اُبل ہونا ضرب الی	ضَمَم - وہ رات جس میں شادی کے قبل جاگتے ہیں
السود، سیاہی اُبل،	ضمیر - کائنات، اخلاقی قوت،
ضرب التلفون وضرب التلفراف	ضاحیۃ - شہر کے آس پاس کی نوآبادی، جج
ٹیلیفون دینا، مار دینا،	ضواہی (Sulwhi)
ضرب علی الکلمۃ - قز و کرنا، موٹا،	ضوء - لیمپ،
ضرب الرقم القیاسی، رکاوٹ کرنا،	ضیحة ج ضیاع ضیغ، چاند باد، گاؤں
ضرب بخانة - دار الضرب، نکل، چنانچہ	قدیم معنی زمین کاشت،
ڈھلتے ہیں، ضرب کے معنی سکڑ ڈھالنے کے ہیں	باب الطاء
ضرفۃ الباب - کواڑ کا پٹ، موٹا،	ا
ضربیتۃ ج ضرائب - ٹیکس، محصول مقرر	حلابۃ - گیند، غبارہ، ترکی،
ضرب کے معنی مقرر کرنے سے یہ معنی پیدا ہوئے	طایع ج طوابع - خط کا ٹکٹ، اسٹامپ
ضربیتۃ المسقفات، مکانات کا ٹیکس	اصلی معنی مہرا اور فطری خاصیت،
دیکھو "مسقفۃ"	طایع - پرنٹر،
صَغَط - کسی جم پر ہوا کا کسی اور جم کا دباؤ نقطہ	طابۃ - ٹائپ رائٹر،
عربی ہے،	طابق - مکان کی منزل، مشتق از طبقہ،
ضغط الدم - خون کا دباؤ (PRESSURE OF BLOOD)	طابور - زمین کا ٹیکس، دستاویز - ترکی،
یواری کی ایک قسم،	طابور ج طوایر - رجمنٹ، فوج کا ایک حصہ

<p>طاقتہ - گلدستہ، کپڑے کا تھان، تمام نفاست کے تفصیل سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کے اصلی معنی ایک حصہ کے ہیں، معنات الیہ کی متابعت سے اس کے معنی قرار دیئے جاتے ہیں، مثلاً طاقتہ ریحان - پھول کا ایک حصہ، یعنی گلدستہ، طاقتہ ثیاب کپڑے کا ایک حصہ یعنی تھان، طاقتہ ج طاقات، طیقان، کمر کی اصلی معنی مخراب وغیرہ کی طرح کما ندر حصہ عمارت فارسی،</p>	<p>طاجن - تلنے کا برتن، فرانگ ہیں، نصیح لفظ "مقلاتہ" ہے، ج طیا جن و طواجن، طاحون - مکی کو کہتے ہیں، قدیم لفظ ہے، طاحون الماعرین مکی، طاحون الهواء مکی جو ہوا کے زور سے چلتی ہے، طاحون البخار جو بخن کے ذریعہ سے چلتی ہو، طابیتہ - قلعہ، ترکی، طارۃ - لوبے کی گول پٹری جو پیٹے کے اوپر چاروں طرف ہوتی ہے، اردو میں اس کو ہل کہتے ہیں،</p>
<p>طاق صروج طقوۃ - سوٹ (پوشاک) رطی، سٹ، (۱۲ عدد) گھوڑے کا سازہ یونانی بواسطہ ترکی،</p>	<p>طارستہ - کڑی کا مکان، جہاز کا بالائی کمرہ (فارسی طارم)</p>
<p>طاقیتہ - عمامہ کے نیچے کی سوتی ٹوپی شام میں بولا جاتا ہے،</p>	<p>طارستہ ج طواری، غیر متوقع حادثہ، دیکھو قانون،</p>
<p>طاقیتہ النوم - ٹائٹ کیپ، طائغیہ - فرقہ پروری، کمید تلوم، طاوولہ - ٹیبل، کھانے کی میز، اٹالین</p>	<p>طارستہ - نوآبادی، کوٹنی، ویستعلو نما بعضی الجالیۃ اسی سکانات البلاد غیر الاصلین - طارعی کے اصلی معنی غریب اور اجنبی کے ہیں، جدید معنی اسی سے پیدا ہوئے</p>
<p>طباعتہ - فن طبع، پیشہ طبع کتب،</p>	<p>طاسۃ - پانی پینے کا پیالہ، صمغ لفظ طاس</p>

الطباعة على الحجر - لیتھوگرافی یعنی پتھر پر چھاپے کا
طَبَائِعُ شَدِيدَةٌ - شیشم کے تیل کا تیلچٹ،

الطباعة بالحروف - ٹاپ سے چھاپنا،

طَبَاخَةٌ - تینچہ، فارسی،

طَبَاهُجَةٌ - پرشین دُش، فارسی کھانے کی ایک

قسم، فارسی،

طَبَانٌ - ٹائر،

طَبَسِيٌّ - طشت، چھوٹی سینی، ترکی،

طَبْطَابَةٌ - کرکیٹ کا بتا،

طَبْعٌ - چھاپنا، طبع کرنا، قدیم معنی دھڑکنا،

طَبْعًا - یقینی طور پر، حتمًا،

طَبْعَةٌ - اڈیشن،

طَبَقَةٌ - مکان کی منزل،

طَبَلٌ - طبلہ - ٹبل، پنج، لاطینی،

طَبَلِيَّةٌ - الاکل - کھانے کی گول میز،

طَبِخَةٌ - تینچہ، پتھر، فارسی،

طَبَوْغَرَفِيَّةٌ - ٹاپوگرافی، علم تخطیط الارض،

طَبِيعَةٌ - نیچر، فطرت،

طَبِيعِيٌّ - نیچرل، فطری، عالم فن طبیعیات،

ح

طَرَابُزُونٌ - کٹھنہ، جنگلا، بڑی میز، یونانی،

طَرَابُزُونٌ - دیکھو درازبازون،

طَرَابُزِيَّةٌ - میز، یونانی،

طَرَّازٌ - زرودزی، بچکن، قسم، طرز، طریقہ، فارسی،

بمعنی نقش و نگار، قدیم زبان میں پارچہ علم کو بھی طراز

کہتے تھے،

طَرَابُزِيَّةٌ - میز، یونانی،

طَرَّابِيلٌ - سیزاؤن، وہ زراعتی ارجس سے

جڑتی زمین ہموار کی جاتی ہے، لاطینی،

طَرَّاحٌ - (حساب میں) تقریق، نفی،

طَرَّاحَةٌ - ترکی برقع، شام کی زبان،

طَرَحِيَّةٌ ج طَرَّاحِيٌّ - پیرشیت، کاغذ کا

ایک تختہ، ایک فرد،

طَرَّحَانٌ ج طَرَّاحِيَّةٌ - افسر، رئیس، سپہ سالار،

ترکی،

طَرْدٌ ج طَرْدٌ - پکٹ، ہڈل، بندھا ہوا

اسباب،

طُرَّة ج طُور۔ چھندا، جھبہ، اسی معنی پیشانی کے بالوں کی لٹ۔

طُرَاحَة ج طُرَایح۔ مرتب تو شک، گدا جس پر بیٹھے ہیں، محاورہ میں فرش بچھانے کو طرح (رفانا) بولتے ہیں، يقال طرح لایمید و ساقہ

اسی محاورہ سے اہل شام نے طراح کا لفظ نکالا ہے۔ طراد۔ طرادۃ۔ چھوٹا سموری جگہ جہاز، قدیم معنی چھوٹی کشتی، (سفینۃ حربیۃ سریعۃ۔ Eraser)

طُرَاد النہر۔ پل، طُرَادۃ۔ کوار کی شکنی،

طُرَّة۔ طُرَا، مولوگرام۔ العلامة التي تترك على مناسيد الملك و مسكوكاته يدسج فيها اسم و مریح لقبہ۔ علی ہیئتہ مخصوص

صحیح لفظ۔ طُرَا ہے اگر یہ یہ بھی دخل ہے، طُرُر۔ دیکھو طُرَا،

طُرَشُون۔ صافی یعنی وہ کپڑا جس سے برتن صاف کرتے ہیں، خرچ،

طُرَشی۔ اچار، فارسی بواسطہ ترکی،

طُرُنْبۃ۔ اُگ بچھانے کا انجن، پپ، ٹالین طریق عمومیۃ۔ شائع عام،

غ

طُخْرَاء و طُخْرُی ج طُخْرَاء ات، و طُخْرِیّات، ترکی شاہی و تختہ جو فرمان کے

سرنامے، سکے اور مروں پر ہوتے ہیں، ترکی طُخْمۃ ج طُخْمَات۔ پادری ہوا اس کے معنی یہ کہتے ہیں، غذا کی معرفت کا گیت جس کو کٹر ملکہ گاتے ہیں، گانے والوں کی جماعت جو مل کر

ایک گیت گاتے ہیں، ڈاکٹر و تربت اس کے معنی جماعت اور ترتیب و نظم کے بتاتے ہیں مسٹر انڈ

کہتے ہیں کہ گرد و مردم کی یک طرح و طریق اختیار کرنا باشند، اگر وہ پیشوا یا مذہب عیسوی، فرنگیان،

ف - ق

طَقَّة۔ جماعت،

طَقَس ج طَقُوس، عیسوی مذہبی فرائض کے اوقات، فصل، موسم، آب و ہوا، یونانی،

طَقُوس دینیۃ۔ دینی رسوم،

طَقَم ج طَقُومۃ۔ دیکھو طاقم،

ل

قدیم زبان لاطینی یا لٹین کہلاتی ہے،
طَلْحَةُ - کاغذ کا ایک دم، شام کی زبان،

ر

طَلَب، طلبہ ج طلبات، درخواست
خریداری کتاب، خط و خواست خریداری، فرشتہ
طَلَبِ يَدِ الْمَرْأَةِ - پیغام نکاح بھیجنا، افرنجی
طرزیان ہے،

ن

طَن - ٹن، انگریزی وزن مساوی ۲۸ من،
طَنَان، طَنَانَةُ - غلغلہ انداز، مضمون یا نظم
تختہ، فرد، پرت،

طَلَرِي - ایک سکہ مساوی چار شنگ،
طَلَقَتْ طَلَقَاتٍ - بدوق یا توپ کا
فیر، دیکھو اطلاق،

طَلْبُجِي - آگ بجھانے والا سپاہی، دیکھو طلبہ،
طَلْبِيَّة - طلومبا، طلونیۃ - آگ بجھانے
کا انجن، کنواں سے پانی نکالنے کا پمپ، نل، آنا

براسط ترکی، جمع اس کی ا-ت سے آتی ہے،
طلونا طلة - ٹن، ایک انگریزی وزن مساوی
۲۸ ترازو، آٹالین،

و

طَوَاشِي ج طَوَاشِيَّة - غوجہ، ترکی، اینٹ
طُوب ج اطواب - توپ - ترکی،

طَلِيَان - موجودہ آٹالین قوم، باشندگان اٹلی
طَلِيَانِيَّة - موجودہ آٹالین زبان، اٹلی کی گشتہ

طوبی - توپ ساز، گولہ انداز، ترکی،
طیارچی - ہوا باز، ہوائی جہاز پر اڑنے والا

طوبجیۃ - توپ خانہ، صحیح نقطہ، مدفعیۃ
چی - ترکی علامت فاعلی،

طوبق - گینز
طوبق - طوبق

طوالۃ - لکڑی کی بنی ہوئی ٹانگین،

طوالۃ - ناند، جانوروں کے کھانے کا برتن

(الخط) الطوالی - (ریلوے میں) مین لائن

(Main line)

طوایۃ - فرانک پین - اسی تو، فصیح نقطہ

طوغری شیدھا، صحیح، مستقیم، دیکھو دوغری،

طوق - کار،

طوکیو، ٹوکیو، پایہ تخت جاپان،

طونلاطۃ - طونولاتۃ - دیکھو طونلاطۃ،

(نصر) الطونۃ - نہر ڈانوب،

ی

طیجی - دیکھو "عاجن"۔

طیار - ہوا باز، ہوائی جہاز پر اڑنے والا،

طیارۃ - ہنگ، غبارہ، بیون، ہوائی جہاز،

اصل معنی اڑنے والے،

طائرۃ - ہوائی جہاز،

طیب - بخیر و عافیت، استعمال عام،

طیۃ - ہاؤس میں باندھنے کی ٹیٹھی (پٹینا) پر مشتمل ہے،

طیورئی - چڑیا فروش،

باب الظاء

ظاہرۃ ظواہر - علامت، خصوصیت، منظر

کسی مشاہدہ یا تجربہ کا نتیجہ، کوئی عجیب واقعہ یا نتیجہ،

یہ نقطہ آج کل بہ کثرت استعمال ہوتا ہے، میرے

خیال میں یہ انگریزی Phenomenon

کا ترجمہ ہے، قدیم معنی سے کوئی مناسبت نہیں،

ظاہر البلد - شہر کے باہر،

ظرف - کارتوس،

ظرفۃ ظرفوں، خط کا لفافہ، خط کاغذ میں بند

وقت و موقع، اصلی معنی وہ شے جس کے اندر کوئی

دوسری شے ہو،

ظرف الساعة - گھڑی کا کیس،

ظرف القہوۃ - کافی پینے کی دہ

کی پیالی،

ظَلَّة - چھتری،

ظَل - اثر، قدیم معنی سایہ، انگریزی

(SHADOW) کا نقلی (LOGY)

(علم) العادیات - آثار قدیمہ کا علم (ORCHARD)

عاصمۃ ج عواصم - پایہ تخت، دارالحکومت

پہلے یہ نقطہ شہر کی صفت کے طور پر مستعمل تھا، پھر

شہر کے معنی میں مستعمل ہوا، اب خاص دارالحکومت

کے شہر کو کہتے ہیں،

عاطفۃ ج عواطف - جذبات، اسی معنی میلان

عاکسۃ معاکسۃ - مخالفت کرنا،

عائلۃ - بارش کی چھتری، برساتی، اسی معنی شبہ

الظلمۃ یستویھا الرجل من الشجر، ئیستویھا

من المطر،

عالمۃ ج عوالم - معنیہ، رفاہ، مہر کی زبان

عالمی - بین الاقوامی،

عائداۃ ج عوائد - کٹم، محصول، کٹم، رسم

عادت کا ترجمہ ہے،

عامود - کالم، وہ خط جو صفحہ کو دو حصوں پر

تقسیم کر دیتا ہے، دیکھو عمود،

عامی - عام، رائج الوقت،

ظہیر - بیک (کھیلون میں)

ظہیر - مراکش کی عربی حکومت کا مرکزی فرمان

الظہیر البربري - حکومت مراکش کا وہ مشہور

سرکار جو حکومت فرانس کی ایما سے ۱۸۳۰ء میں

اس نے جاری کیا گیا ہے کہ برابر اور عربوں میں

مستقل تفریق کر دیا ہے،

باب العین

۱

عاجلۃ - اکہیں گاڑی،

عادۃ - عورتوں کے ماہواری ایام،

عادی ج عادیات - قدیم یادگارین،

نادر چیزیں، یہ لفظ قوم عاد کی طرف منسوب ہے

جو قدامت، عظمت اور تعجب انگیزی کے لحاظ

عامیۃ - اتحاد، اتفاق،

اللغة العامیۃ - بازاری زبان، رائج

بول چال،

عائِلۃ ج عائِلات - بیوی بیسیلی خاندان ^{مرد}

ب

عُبّ - ویسٹ کوٹ یا صدی کی جیب، قدیم

معنی آستین، شام کی زبان،

عبداللہ، عبداللہوی - خرپڑہ کی آپ

قسم، مصر کی زبان، یہ پہل چونکہ مصر میں سب سے

پہلے عبداللہ بن طاہر لایا تھا، اس لئے اس پہل کا

نام عبداللہ کی طرف منسوب ہو کر عبدلی ہو گیا

عوام عبداللہوی کہتے ہیں، عبداللہوی

کو گویا عبداللہ ہی سمجھا جاتا ہے،

ت

عَتال ج عتالۃ - قلی، بیگار، عتال سے

مشتق ہے جس کے معنی زور سے کسی چیز کو اٹھانے

کے ہیں، پہلے عتال کی جگہ عتیل مستعمل تھا،

عتالۃ - بیگاری، قلی کا کام، بار برداری،

عَتَبَد - عظیم نشان، کہتے ہیں "مسکلتہ عتبد"

حجاز استعمال ہونے لگا ہے،

ث

عثمانی - ترکی رعایا، ترکی سلطنت کی طرف منسوب

دکھو الدولۃ العثمانیۃ،

عثمانی - ترکی سوار، ترکی،

ج

عَجَلۃ ج عجل - عجال، اعجال، عوجال

گھڑی، پیہ، قدیم معنی دو لاپ چاہ، جس کے مناس

پیہ ہے، اور پیہ سے گھڑی کے معنی پیدا ہوئے،

عَجَلۃ الکھرباء - ٹرام،

د

عَدَسۃ - عدسیۃ - محدب شیشہ، عینک

کی دال، اصل معنی سور کی دال جس کے مشابہہ شیشہ ہوتا ہے

عَدَد - اس کے قدیم معنی شمار کے ہیں، اسی مناسبت

سے اختیار یا رسالہ کے نمبر کو بھی کہتے ہیں، نمبر،

عَدَدۃ - مشین،

عدلیۃ - محکمہ عدالت، ترکی حکومت میں مستعمل ہے،

عَدِیل - بنتی بھائی، برادرِ اِن لا،

عَدِیلۃ - بڈال، میگ، بورا، قدیم مقلد عدلی

عَرَابِیۃ - گوڈمر، اور ایک شخص اس وقت مان
ہتی ہے، وہ گوڈمر ہے،

عَوْد - ایک سنگ انداز آدمی جس سے قلعے توڑ
جاتے ہیں، توپ، گھڑی، پیسہ، پہلے معنی زمانہ و
میں پیدا ہوئے،

عَوَض - جائزہ لینا، کسی چیز کو کاش میں پیش
کرنا، عرض سے مشتق ہے جس کے معنی مرد پیش کرنے کے ہیں
عوضِ حال ج عرضِ حالات - عرضی، درخت
جو برون کی خدمت میں دیکھائی ہے، عرضِ حال،

ایک مرکب لفظ کو ادا کا حکم دیا گیا ہے،

عُورِی، عَوْفِیۃ - آرٹیشن، پنچایت کھو
جو بحالتِ بد امنی و غارتگی بقاعدہ قوانین عامہ
و رسوم سابقہ ایک مدت کے لئے قائم کیجائے

عَوْفِیۃ - کمات، ضربِ ایش، عرف عام،
عَوْفِیۃ و عَوْفِیۃ ج عَوَاقِ پینے
سے بچاؤ کے لئے عامہ یا ٹوپی کے نیچے روئی کی جو ٹوپی

ہوتی باقی ہے،

عَوَلُوْس - ٹکڑا، دو لوہا، یا لکڑی، جسے عورتیں
سوت کا تنے کے لئے استعمال کرتی ہیں،

بار بردار جانوروں کی دونوں طرف جو دو بوجھ ہوتے
ہیں، ان میں سے ہر ایک کو عدل کہتے ہیں عدل

کے اصلی معنی برابر اور مقابل کے سمجھا جاتے ہیں جس سے
عدیل بنا ہے، چونکہ ہر بوجھ دوسرے بوجھ کا برابر
اور مقابل ہوتا ہے، اس لئے اس کو عدل کہتے ہیں

عَدْلُ حَقِّ ج عد میتون - منسلک، انا کرکٹ
مخالفتِ سلطنت فرقہ جس کا آئہ کوشش، سلاطین اور
حکام کو قتل کرنا ہے، اسی مناسبت کی وجہ سے اُن کو
عد میتون کہتے ہیں،

ذ

الْعَدْوُ راء - عذراء عربی میں کنواری عورت کو کہتے
ہیں، عیسائی عذراء سے حضرت مریم کو مراد لیتے ہیں

ر

عَوْبِیۃ، عَوْبَانِۃ، عَوْبِیۃ - گھڑی، ترکی
لفظ عربی کی تعریف ہے،

عَوْبِجی - کوچ میں، گھڑی بان، ترکی،

عَوَابِیۃ - گوڈ فادر، جب کسی مرد کو پتہ دیا جاتا

ہے تو عیسائی رسم ہے کہ اس وقت ایک مقدس
شخص اُس کا باپ بتاتا ہے وہ گوڈ فادر ہے،

عَرُوس ج عروائس۔ کسی ناول یا فقہ کی پیروی
مسلحہ یعنی دامن،

عَرِیضۃ۔ عرضی، گذاشتنامہ،

عَرِیضۃ الشکوٰۃ۔ ناشنامہ،

ز

عَزِیَّةٌ۔ کمیت،

عزبۃ ج عزاب، پردہ، چھوناگاؤن جو
مزدوروں اور کاشتکاروں کے لئے بسایا جاتا ہو،

عِزَّةُ النَّفْس۔ خود داری، سلف ریسکٹ،

(صاحب) العِزَّة۔ ہر کسب، دیکھو صاحب

عَزَّوْا۔ آزیں کی جگہ متع ہے، عربی و ترکی

عَزْفَلۃ۔ لباس میں نزاکت و صفائی ہونا،

مولد اللفظ معلوم ہوتا ہے، قدیم لغات میں ہیں

یہ لفظ نہیں ملا، مگر میں متعل ہے،

عَزِیمۃٌ و عزومہ۔ کھانک کی بھوت،

بلاوا، قدیم معنی ارادہ،

عَزْوۃ۔ اقترب و اعزاء، اصل معنی

انتساب

س

عساکر ضبطیہ۔ پولیس میں، عساکر عسکر

(فرج) کی جیسے ہے، جو فارسی شکر کا معرب ہے

عَسْکَرِیٌّ۔ سپاہی، منسوب بہ عسکر،

عسکریۃ۔ فوجی خدمت، فوجی طاقت،

فوجی صیغہ،

ش

العشاء السیوٰۃ۔ عیائون کے ایک نام

کا مذہبی کھانا جس کو انگریزی میں لارڈس سپر

کہتے ہیں،

عُشَّة۔ چھوٹا، اصل معنی آشیانہ،

عُشْبِیٌّ۔ باورچی، لفظ ترکی، نسبت عربی،

عُشْبِجی۔ باورچی، لفظ و نسبت ترکی،

عَشْوَر۔ ہر قسم کی سوسائٹی میں جلد مل جانے

والا۔ ماخوذ از عشرت و معاشرت،

عَشْوَرِیٌّ۔ عشورا۔ عاشورِی،

عاشورا۔ اصل میں محرم کی ۱۰۔ اگر کہتے ہیں

اور چونکہ محرم اسلامی سال کی ابتدا ہے، اس لئے

ان الفاظ سے سنہ ہجری کا نور و زمراد

لیتے ہیں،

ص

عطشچی - فزین، موقد غوا القطار

اب جمع نفوی نے وقاد، کانظ وضع کیا ہے،

عَصَبَةُ الْأُمُو - یک آن نیش یعنی مجلس

عَصْرِي - عَصْرِيَّة - موجودہ زمانہ حال کے

مثلاً العلوم العَصْرِيَّة - موجودہ علوم، زمانہ حال

کے علوم، عصر کے معنی زمانہ،

عَصْرُونَةٌ، پنج، شام کا ناشتہ، وقت عصر

سے ہے،

عصر النور - روشنی کا زمانہ،

ض

عُضْوُ أَعْضَاء - کسی مجلس یا سوسائٹی کا رکن

ممبر، اگر نری لفظ ممبر کا بعینہ ترجمہ ہے،

عُضْوُ فَرْخِي - اعزازی ممبر

عُضْوُ شَرَف - اعزازی ممبر

ط

عَطَاءٌ - مُنْذَرٌ طَلِبٌ يَتَدَارَكُ الْمُرَادُ

المقاولة الثمن معروض - مولد،

عِطَارَةٌ - بنیاں، بنیا پیشہ،

عِطَار - بنیا، اہلی معنی عطر فروش،

ف

عَقَارِيهِ - آفرین، شاپاش، فارسی،

عَفْشَةُ - عَفْشٌ - اسباب، ردی چیز فرینج

عَفْشٌ - عَشْشٌ - عَشْشٌ کو باب تفعل میں استعمال کیا ہے

ردی چیزوں کو چھاننا، مختلف اقسام کے کھانے

کھانا،

ق

عِقَالٌ - عَقْلٌ - عربوں کا سر پر رومال

رکھ کر باندھنے کی پھند نے داریشی ڈوری، مٹی

معنی جانوروں کے باندھنے کی پٹی،

عَقْرَبٌ - عَقْرَابٌ - گھڑی کی سوئی

عقرب الساعہ متصل ہے، غالباً - نظر نشیہ گھڑی

کی سوئی کو عقرب کہتے ہوں گے،

عقلیۃ - ذہنیت، (Mentalty) علم وظائف الاعضاء - فزیالوجی،

عقلیۃ ج عقائل - لیڈی، شریف بی بی، دیندار شخص جو پادری نہ ہو، دنیوی،
لیڈی، سنرکی جگہ عربی میں کتھا عورت کا لقب، شام کی زبان،

شوہر کے نام کے ساتھ جیسے عقیدۃ داؤد، عنوان - مضمون کی سرشتی، خط کا پتہ، کتاب
فیڈی داؤد، سنر داؤد، قدیم معنی خوبصورت عورت، کا عنوان، عنوان کی جگہ عنوان قدیم لغت میں بھی
موجود ہے،

ل

علاہ - چاند ماری، نشانہ، نشانہ باز، ایک
سیاہ خط یا دائرہ بنا کر اس کو نشانہ بناتے ہیں اس
عنوان - کسی مضمون یا کتاب کا عنوان کہنا،
خط پر پتہ کہنا، دیکھو عنوان،

ھ

عقاد، عمارت - ہتھمہ، یعنی وہ مقدس غسل
یارنگ جو عیسائی بناتے وقت دیتے ہیں تحقیق
کے لئے دیکھو عمارت، عمارت کا پتہ، عمارت الیحا،
عقالت - مویہ، ضلع، جزائر کی زبان، اصل
معنی "مزدوری"۔

علم الادب - علم اخلاق - طریقہ،
علم الاقتصاد - پولٹیکل اکنامی،
علم الحقوق - علم قانون،

علم الحیاۃ - بیالوجی، (Zoology)
علم رسم الارض - جغرافیہ،

علم الصيدلۃ - علم دوا سازی، کمپونڈ
علم اللاہوت - علم الہیات،

علم الخدمۃ - گائون کا چودھری، کمپیا، کسی کمیٹی
کا سرسٹی، پراکسی، نائب، اصل معنی معتمد، رعمد
دار، "العمدة الجدیدۃ للجمعیۃ فلان"
عمد - ہتھمہ دیا، عمد، ہتھمہ دینا، میسائون

کا ایک تالاب ہے جس کو عرب محمودیہ کہتے ہیں، اسی میں غوطہ دسے کر عیسائی بناتے تھے یا بچے جب بڑے ہوتے تھے تو رستاس میں اُن کو نہلاتے تھے، اسی محمودیہ سے عربی زبان میں عمارت و تعمیر وغیرہ کا لفظ پیدا ہوا،

ن

عُمَرَان - آبادی، یا پولیش، تہذیب، شائستگی ہو۔
عَمَلْ - اعمال - کارنامہ، کاروائی، دستکاری، مولد۔
عَمَلَّة - ذرا نقد، سکہ، رائج الوقت، سرمایہ،
عَمَلِیَّة - آپریشن، زخم کی تشریح، چیرچھاڑ، ماخوذ از طبی اصطلاح عمل بالید (سرجری)

عَمَد - ستبمہ دیا، مصدر تعمیر، دیکھو عمارت و عمارت۔
عَمَّس - مکان تعمیر کیا، عمارت بنوائی تعمیر اس معنی میں قدیم عربی میں مستعمل نہیں،
عَمَّسَ البندقیۃ - بندوق بھرنے،
عمود و عمود کا، عُمَد - اختیار یا کتاب کا کلمہ اس لفظ کے اصلی معنی ستون کے ہیں، چونکہ وسط صفحہ میں کالم کا خط ستون سے مشابہ ہوتا ہے اسکو عمود کہتے ہیں،

عَنْقُ جِ اعناق - درخت کا تنہ، مولد،
عُنْوَان - مضمون کی سرخی، کتاب کا سرنامہ، لفظ کا
پتہ، اور نشان، عنوان ہر اس شے کو کہتے ہیں جسکو

عمید - پرنسپل، یا شعبہ کا افسر علی (DEAN)

عُمُولۃ - ایجنٹ کا کیشن، کام کی اجرت، مشتق از

دیکھ کر اندر کا حال معلوم ہو جائے،

عَوْنَتَہ - عِزّان لکھنا، دیکھو عنوان۔

عَنْ يَدٍ - کیراٹ، معرفت، تہوسط،

و

عَوَائِد - محصول، جمع ہے، واحد عَائِدَة
اصل معنی نفع،

عَوَزٌ - مزد و رکھنا، حاجت رکھنا، عوز
یعنی حاجت، قدیم عربی میں غیر مشتق تھا، مشتق ہونے
کی حالت میں اس کے معنی مفلس ہونے اور نہ پانے
کے تھے،

عَوَّلَ عَلٰی - ارادہ کرنا، قصد کرنا قدیم معنی کسی
چیز پر اعتماد کرنا، قول مصدر،

عَوْفَرٌ - جہاز کو دریا میں چھوڑنا، ڈالنا، چلانا،
عَوْفَر کے معنی تیرنے کے ہیں اسی سے توہم بنا،
عَوَامَتٌ - لنگرنا، لکڑی کا ایک ٹکڑا، جو دستہ
بتانے کے لئے سطح آب پر تیرا رہتا ہے، مولد،
عَوْلِيَّةٌ - چاقو، قاتل، زخم،
عَوْنِيَّةٌ عَوْنِيَّاتٌ - عینک، دیکھو عینیت،

۵

العَمْدُ الجَدِيدُ - نیرٹیسٹ، یعنی تجھیل،

العَمْدُ العَتِيقُ - اولڈ ٹیسٹ، یعنی تورا

ی

عِيَادَةٌ - کسی ڈاکٹر یا طبیب کا مطلب جہاں وہ
مریضوں کو دیکھتا ہے، اصل معنی سیار کی عیادت کرنا
عِيَاذٌ - بندوق یا بچہ کی گولی،

عِيَاذُ نَارِيٍّ - عیارات ناریتہ، آتشیں
عیاراتہ الشَّعْر - مصنوعی چوٹی لگی ہوئی زمانہ ٹوٹی
(یعنی عاریتہ کے بال مصنوعی بال)

عَلِيَّةٌ - چڑے کا بینڈ بیگ،

عِيدُ الْجَسَدِ - ایک عیسائی تہوار،

عِيدُ الشَّعَائِنِ - پام ڈسے، ایک مسیحی
پام ڈسے کا نقلی ترجمہ ہے،

عِيدُ الْفَصْحِ - ایسٹر، ایک مسیحی عید،

العِيدُ الْفِضِّي - سور جوٹی،

عِيدُ الْفِطْرِ - ایک یہودی عید،

عِيدُ الْغُطَّاسِ - ایپنٹنی کے پیسہ کی یاد

میں جنوری کو ایک مسیحی عید،

عِيدُ الْقِيَامَةِ - ایسٹر، ایسڈ ڈسے،

عید المیلاد - کرسمس ڈسے، روز پیدائش

حضرت مسیح،

عیدیتہ - کسی عید یا تہوار کے دن کا باہمی تحفہ

عکیش، ارالائی، مصرین بولتے ہیں،

عیکہ - فیملی خاندان، قدیم معنی ضرورت، عیش

جدید معنی گویا عاتقہ اور عیال سے لئے گئے ہیں،

عین قرایہ عیون قرار - عینک

انگریزی لفظ آئی ٹھکاس کا ترجمہ ہے،

عقی عا عیاء، اعیاء - اعیبہ -

بیار، اصل معنی عاجز،

عیار - بھاری بوجھ اٹھانے کی شین، الہ

لرفع الانتقال، مولد،

عیاش - نان فروش، عیش، روٹی کو کہتے ہیں

عینہ - عینک، عین (آنکھ) کی تصغیر

عینہ - نمونہ، مولد،

باب الغین

ا

غاز عازات - گیس کا معرب گیس، مٹی کا

تیل، پٹرول، فرنیچ،

غازیتہ ع غوازی - زن، رقاصہ، مصرین

بولتے ہیں،

غازیتہ - گزٹ کا معرب، گزٹ، اخبار، فرنیچ

غال ع غالات - تالا، قفل، شام میں بولتے

غالاتی - قفل ساز،

غالط - بدوق وغیرہ کے نشاندہ میں نشانہ خطا

کرنا، کسی کھیل کے کھیلنے میں کسی فریق کا کوئی چال

چلنا، حکمت کرنا، مصدر، مغالطہ،

ب

عباشہ، ضعف، بصر، ماخوذ از غیش معنی تارکی

شام کی زبان،

عبطہ - بشپ، پیڑیا رک یا کسی اور بڑے

پادری کے نام کے پہلے اصناف کیساتھ تعظیماً بولتے

ہیں، جیسے غبطۃ الحیدر (الاعظم) - انگریزی

میں اس کے مقابلہ میں ریورنڈ اور ہربیٹی چپوڈ

کا لفظ ہے،

د

عداء ع اغدیتہ - قدیم معنی صبح کا کھانا

لیکن اب انگریزی لفظ ڈنیر کے مقابلہ میں مستعمل ہے

غَذَارَةٌ ج غَذَارَات - بتول اٹنیچہ، مود،

غَذَائٌ - کپڑوں کے رکھنے کی انگریزی کھوٹی
قدیم معنی وہ بانس جس پر کپڑا لٹایا جائے،

غذلیۃ - موت اور ریشم کا کپڑا، غزلیۃ غزل
سے ماخوذ ہے، غزل کے معنی کا تنے کے ہیں،

غزویۃ - جنگی ٹیکس، غزیۃ، فارسی گزیت کی

موجودہ تعریب ہے، قدیم عربی میں اس کی تعریب

جوزیہ کی گئی تھی، یا ممکن ہے کہ غزیۃ عربی لفظ غزویۃ

سے مشتق ہو جس کے معنی لڑائی کے ہیں،

س و ش

غَسَّال - دھوبی،

غَسْبِل - کپڑوں کی دھولائی، دھونے کے

پہلے کپڑے،

غَشِيمٌ - خام، نا تجربہ کار، اصل معنی غشیم

الحاطب اسی احتطاب بلا فقطع کل ما

قد رعلیہ بلا نظر ولا فکر - اسی سے نا تجربہ کار

کے معنی پیدا ہوئے،

ط

غَطَّاس - بقیہ، غطاس غطس سے، ماخوذ ہے

جس کے معنی غوطہ دینے کے ہیں،

د
غَرَاهُ - گرام کا معرب ہے، جو ایک وزن ہو،

غراما طیق - گرام کا معرب، علم صرف و نحو،

یونانی،

غَرَامُفُون، گراموفون،

غَرَاف - پن چکی، اصل معنی دریا یا کنواں سے

بہت پانی لینے والا،

غَرَايَة - غَرَايَة، غَرَايَة، صحیح لفظ غَرَايَة

غَرَش ج غُرُوش - غرش پیاسٹر، ایک مصری

سکہ سادی ۱۲ (۱۲) مصری قرش کے برابر ہوتا ہے،

ایک انگریزی پونڈ،

غَوْضِيَّة ج غَوْضِيَّات - خود غرضی، مود،

غَرْفَة التجارَة - ایوان تجارت، چیمبر آف

کامرس،

ز

غَزَاتَة - گزٹ کا معرب،

غَطَاءُ الطَّاولَةِ - میز پوش،

غَطَسَ - پتہ دیا، مصدر تَغَطَّسَ، دیکھو غَطَسَ

ف

غَفَّارَةٌ - نگہبانی، صحیح لفظ غفارت ہے،

غَفِيرٌ - نگہبان، صحیح لفظ غفیر ہے،

ل

غِلَادَسْتُونٌ - گلیڈسٹون، ایک مشہور

سیاسی انگریزی وزیر کا نام،

غِلَافٌ ج غُلْفٌ، غُلْفٌ، غُلْفٌ

خط کا لفافہ، کتاب کا ٹائٹل پیج،

غِلَاقَةٌ - اقتدام، انجام، باقی، تمام کی زبان

غِلَاقَةُ حِسَابٍ - حساب کا فاضل باقی

عَلَقٌ - ٹوکر، محراب کے بیچ کا پتھر، حجر عجل

فی وسط العقد أو القبة "اصلی معنی الباب

العتیم - مودہ،

غِلَاقِيَّةٌ - کیتلی، سداور، شوق از غلیان،

غِلْدَةٌ - غلہ، پیداوار، اصلی "الدَّخْلُ مِنَ الْوَلَدِ"

دار و واجر غلام و فائدہ ارضی، اس آخری

معنی کی نسبت سے غالباً موجودہ معنی پیدا ہوئے

غَلَفَ - مصدر تَغْلِفُ، خط کا لفافہ میں بند کرنا

دیکھو غِلَافٌ،

غَلَنَ - مصدر تَغْلِنُ، ہمندار کا ساکت ہونا، سکن

ہونا، دیکھو غَلْنَةٌ،

غَلِيْنَةٌ - غیر متحرک سطح آب، صاف مطلع، یہ

لفظ یونانی ہے، عربی میں آیا اور اس سے تَغْلِنُ وغیرہ

اور مصا و مشتق ہوئے،

غَلِيْسَرِيْنٌ - گلیسرین، ایک دوا کا نام،

غَلِيْوَرٌ - فریخ نام و تیم کی تعریف،

غَلِيُونٌ ج غَلَايِيْنٌ - غلاوین، حقہ

سگریٹ کا پائپ، یہ لفظ فارسی سے عربی میں ترکی

کے واسطے سے آیا،

غَلِيُونٌ - ایک اسپینی کشتی، اسکی اصل غلیون

۵۵۵۷۷ ہے، دخیل،

ه

عُمْرٌ، عُمْرَةٌ ج اعْمارٌ - گٹھا، پولا، ہاتھ بھر کی

مقدار، شامی،

عَمَّازَةٌ - گڈھا، چاؤ، بخدان، شامی، غنض،

عَمَّيْنَصَةٌ - آنکھ پھول، بچوں کا ایک کھیل ہونا خود

ن

عَنْدَاق - بندوق - توپ، ترکی،

عَنْدَرَقَ - لباس میں ظاہر داری اور نمائش کرنا، شامی

عَنْدَق - بندوق، توپ، ترکی،

عَنْدَقِجِج - عَنْدَقِجِج - بندوق ساز، توت

ساز، ترکی،

عَنْغَرَنِيَّة - داد (مضی) انگریزی،

و

غَوَاصَةٌ - تار پیدو، سفینہ حربیہ صغیر

لغوص فی الماء لرمی القذائف علی سفن

العدوّ - مولد

غُوْطِي - گاتھک، گاتھ، عربوں سے پہلے اسپین

کے حکمران،

غَوْغَاء - غوغاء، شور و شغب، جلی معنی اکثر

المختلط من الناس؛

غُول - شام میں اب سانپ کو کہتے ہیں، قدیم زمانہ

میں صحرائی بھوت چڑیل کو کہتے تھے،

غَوْش - مصدر تغویش، یہودہ کبنا، مصری،

غُولِيَّات - کانچ کی چوڑیاں، شامی،

ی

غِيَار - صحت کا تیز ہوجانا، بیار ہونا،

غَيْرَةٌ - جوش، حسد، الغيرة الوطنية

الغيرة الحبسية - قدیم زبان میں عربی لفظ غيرة

کا وہ مفہوم تھا جو اردو لفظ غیرت کا ہے، يقال

غارس الرجل علی اهلہ فاحخذ منه

غارس الرجل علی وطنیہ

و علی حبسیہ،

غَلِيٌّ - غیر متحرک سطح آب، صاف مطلق، صمغ

لقط غلیظہ و کثیر،

غَيُورٌ - غیاری - پر جوش، قدیم معنی غیر

غِيَار - مقطرب، دیکھو غیار،

غَيْبٌ - مصدر تغيب، نہ بانی یاد کرنا، حفظ

کرنا، یہ لفظ اس محاورہ سے پیدا ہوا ہے، قعود غیباً

باب الفاء

ا

فَائِدَةٌ - فائدہ، فائدہ، سود، بینک کا منافع،

الفَائِدَةُ المركَّبَةُ - الفوائد المركَّبَةُ

سود در سود،

فائض - سود شام کی زبان ہے

فائزلیقہ - کارخانہ، انیکٹری، ایالین،

فائزورہ - تجارتی کپڑوں کا نمونہ، ایل، ایالین،

فائیتہ بچ فوائی - بازاری عورت، زبڈی،

صحر کی زبان ہے،

فائور - میرا قدیم سنی دسترخوان،

فائورہ - دوکان، طرہ بگلی، فائورہ بگلی مٹی کو

کہتے ہیں جس سے برتن وغیرہ بنتے ہیں،

فائورہٹی - کھار، مٹی کے برتن بنانے والا، کھو

فائورہ،

فائورہ فوادہ - ناپنے کی ڈوری، ساہول،

فادٹہ فوادہ - ناپنے کی ڈوری، ساہول،

متغیر از فادہ،

الفادی - نجات دہندہ، عیسائیوں کے محاورہ

میں اس سے مراد حضرت عیسیٰ ہیں،

فائرہ - ایک آگ بجاری جس کو زندہ کہتے ہیں

(کلاہ) فایغ - بے کار بات، بیہودہ بات،

فاصلہ فواصل - اوقات، قرأت، فاصل

اجیر، مزدور، مولد،

فازلین - ویلین،

فاسیح - بزرگ، کپڑا، مولد،

فائنستیلہ - اٹلی کا جدید سیاسی مذہب،

جوسوٹلزم کا جواب ہے،

فائورہ ج فواکیر - سٹکنی، بی،

فال ج فؤل، افؤل - توہم، اہلی معنی فال

جس کو توہم پرستی سے تعلق ہے، اس سے مصدر بھی

بنے ہیں، تفاءل، افتسال، استقالة - توہم پرستی

کرنا، توہم پرست ہونا،

فالیقہ - ہندو کا وہ سورج جہاں کا رتوس

یا ٹوپی رکھی جاتی ہے،

فامیلیدا - خاندان فیملی کا معرب، انگریزی

فانڈلہ - فالین (کپڑا) فرنج، یا لاطینی،

فانیلہ - بینین، فرنج،

فاوریقہ - دیکھ فابریقہ،

فائی - نشروینا، نشر گانا، اہلی معنی پھاڑنا،

فایط - سود -

ب

فبائو - ۱۰۰ فروری، مسلمانانِ اندلس کے عہد

مین معرب ہوا،

فبرلیقہ - دیکھنا بریقہ،

ت

فتح - مصدر تفتح، اترون کو صاف کرنا، طبعی اصطلاح
فتح (البحث) مستقبل کے متعلق پیش گوئی کرنا،

جدید محاورہ،

فتح (اللون) ہلکا رنگنا، ہلکا رنگ ہونا، جدید

محاورہ ہے،

فتح (رسمی) قیمت لگانا، سودا کرنا، جدید محاورہ ہے،

فتح - سادہ دل، صاف دل، انگریزی محاورہ

(اوپنڈاینڈ) کا ترجمہ ہے،

فُتِلَ - مصرعین دھاگہ کو کہتے ہیں، دُشِق اُزَل

فُتِنَ - بول کا پھول، شام کی زبان،

فَتِيل، فِتِيلَة فتائل، فتيلات۔

گیس یا کسی دوسری سیال شے کے رکنے کی نشیثہ

کی صراحی یا قراہ، فتیلہ جی کو بھی کہتے ہیں مگر اس میں

میں قدیم لفظ ہے،

ج

جفاعتہ - بسیار خوری، قدیم کتب لغات میں

اس لفظ کے یہ معنی نہیں ہیں، شام میں یہ لفظ اس

معنی میں مستعمل ہے،

فُجَّ - تیک مزاج، زود رنج، اصلی معنی خام،

فُجَعَة - بسیار خوری، دیکھنا فُجَعَة،

فُجَعَة، فُجَعَة - چاقو کا کندہ ہونا،

ح

فُحَام - کوئلہ فروش،

فُحَاد، فُحَامَة، فرمیں کو کہتے ہیں، اور

اصل میں یہ ترجمہ ہے کاربونرو کا جو آبی میں یک

فرق تھا،

فُحْص - جانچ، انکوائری، تفتیش، آڈٹ قدیم

معنی جانچنا، تفتیش کرنا،

فُحْمُ حَجَر - پتھر کا کوئلہ،

فُحْمُ حَجَرِي - پتھر کا کوئلہ،

خ

خَفَحَة - اصلی معنی کا غذا اور نئے کپڑے کی

کھڑکھاہٹ کے ہیں، بعد میں مجازاً الفاخر

بالباطل کے معنی پیدا ہوئے، اب نمائش و نمود

کو کہتے ہیں،

فَحْنَوَۃٌ - سوراخ، قدیم نعت میں یہ معنی نہیں،
مصرکی زبان،

سے موجودہ معنی منقول ہیں،

فُرَاطَۃٌ - ریزگاری، کم قیمت کے قدیم نعت میں
اس کے مناسب کوئی معنی نہیں ہیں، شام کی زبان

د

فِدَاوِیَّۃٌ - بہادرانہ کشت،
حسن بن صباح کی وہ خفیہ جماعت جو اپنی جان فدا
کر کے مخالفین کو چھپ چھپ کر قتل کرتی تھی، اسی
مناسبت سے موجودہ زبان میں بہادر کے معنی
پیدا ہوئے ہیں،

فَوَاثٌ - فراک کوٹ، وخیل،

فَرَانٌ - نانبائی،

فَرَوْنَۃٌ - دریائی طوفان، ایتالین،

فُرُجَکَۃٌ - کانٹا - جس سے یورپین کھانا کھاتے
ہیں، شاید انگریزی لفظ (فارک) کا معرب ہو،

فَرَجَارٌ - پرکار کا معرب، فارسی،

فَرُجَۃٌ - تماش، منظر، دیکھو، تفریح، "ذوق"،

فَرَجَاطَۃٌ - ایک جنگی جہاز، وخیل،

فَرَجِیۃٌ - ترکی خاتون کا برقع، ترکی،

فَرَحٌ - ریزگاری، خردہ، کم قیمت کے معنی
لفظ فراطہ ہے،

فَرَحٌ - ریزگاری، خردہ، کم قیمت کے معنی
لفظ فراطہ ہے،

فَرُودَۃٌ - فرودگاہ، ہتھول،

فَرُودَۃٌ - فرودگاہ، ہتھول،
فَرُودَۃٌ - فرودگاہ، ہتھول،

فَرُودَۃٌ - فرودگاہ، ہتھول،
فَرُودَۃٌ - فرودگاہ، ہتھول،

فَدَانٌ، قَدَانٌ - فدا دین - ایک، رقبہ
۳۳۳ حصہ، کمیت، ایک دن کی محنت، قدیم
معنی قبیہ، رقبہ رانی کے دو سیلون کا جوڑا،

ر

فُرَاتَۃٌ - ریزگاری، خردہ، کم قیمت کے معنی
لفظ فراطہ ہے،

فَرَاۃٌ - فرات - ترکی خاتون کا برقع، ترکی،
بہادر، ترکی،

فَرَاۃٌ - فرات - ترکی خاتون کا برقع، ترکی،
بہادر، ترکی،

فَرَاۃٌ - فرات - ترکی خاتون کا برقع، ترکی،
بہادر، ترکی،

فَرْدَاجُ فَرْوُ - تھیلا، (مصر کی زبان) گھٹیا،
(شام کی زبان)

فَرَّاش - خادم، سوداگر، سامانِ آرائش مکان
دیکھو فرش، شعراے عصر عباسی نے اس معنی میں
استعمال کیا ہے،

فَرَّاه - سگریٹ کا تباکو تراشتے والا، دیکھو قَرَم،
فَرَّج - مصدر تفریح، تفریح کرانا، تماشا دکھانا
اصلی معنی غم دور کر دینا،

فَرَسائی - فرسائل - ورسائی ورسلائی
معاہدہ ورسلائی کے سبب اجازات میں بہت
ہوتا ہے،

فَرَمَن - ہمت دلانا، ابھارنا، مراد تشیع تفریب
فرو سیت سے مشتق ہے جس کے اصلی معنی گھوڑے
کی سواری میں مہارت کے ہیں لیکن مجازی معنی
بہادری اور شجاعت کے ہیں، تفریس شجاعت
دلانا، ہمت دلانا،

فَرَس - پلاٹر کرنا، گچ کرنا، تفریس فُرس سے
مشتق ہے، دیکھو فُرس،

فَرَش - مصدر تفریش، قدیم معنی فرش بچھانا،

بعد میں تفریش کے معنی عمارت میں پختہ فرش کرانے
کے ہوئے، آج کل تفریش، مکان کو فرنیچر اور سامان
سے آراستہ کرنے کو کہتے ہیں،

فَرَش - مصدر تفریش، ریشم کے کیرے کا تلی ٹکڑ
کو کون سے باہر نکھانا، غالباً یہ لفظ تفریش الطائر
(پرندہ کا اپنے پر کو پھیلانا) سے ماخوذ ہے،

فَرَّہ - مصدر تفریم، مکرہ، مکر کرنا، سگریٹ کے
تباکو تراشنا، گوشت کا قیمہ بنانا، لڑکے کا دودھ
کے دانت گرنا، معنی اول قدیم نعت میں نہیں پائے
جاتے، معنی ثانی کا قاتل میں اس قدر ذکر ہے،
الافروہ المحتطم (الاسنان -

فریسی - ایک متعصب فرقہ یہود، عیرانی،
فرزان، فرزن، شطرنج کا مہرہ، فرزن، فارسی
فَرَزْنَه، غور سے دیکھنا، نظر ڈالنا، اصلہ فی کے
ساتھ ہے، یہ مادہ قدیم زبان میں نہیں پایا جاتا، شام
کی زبان،

فَرَزوہ، جو سہ کا قالب، پشیدہ کی چادر، لیوانی
فَرَشَن - گچ کرنے کی پگنی ٹی، چونا، تیر عوبی، دھند
فَرَش - برش سے کپڑے وغیرہ کو صاف کرنا، صاف کرنا

فرقة ج فرق - بڑی یا بحری فوج کا دستہ اندیشی	فرستاخ - تاش کھیلنے میں شاط، غیر عربی، شام کی زبان،
کھیلوں کی ٹیم، اہلی معنی گروہ، ٹکڑہ،	فرشته - فرشتہ - فرشیایہ - برش جس سے
فرقعة - کسی آتشین یا جوش زن مادہ کا چھوٹا	کپڑوں اور جوتوں کو صاف کرتے ہیں، عربی میں
تڑا ہوا ہونا، اہلی معنی انگلیوں کو توڑنا، اور اس سے	ترکی سے آیا،
آواز پیدا ہونا،	فُرس - فورس، زور، فرنج،
فرکشتہ - ٹھکانا، شام کی زبان، قدیم لغت	فُوصَة - فُوص، تعطیل کا دن، اہلی معنی فراغت
میں یہ مادہ نہیں پایا جاتا،	ازکار، مویع،
فردہ - ٹکڑا ٹکڑا کرنا، دیکھو قرم،	فریط - ارزانی، ارزان، اہلی معنی حد سے گزرنا
فرمان ج فرامین - ڈپلوما، پروانہ، فرمان	فریط - کم قیمت کیے، محاورہ شام،
فارسی،	فرطونة - طوفان بحری، ایتالین،
فرماسون - فریسن کا مرتب،	فروع ج فروع - کسی صدر محکمہ کی شاخ، برنج
فرمتہ - گوشت کا ٹکڑا، پیر، ٹکڑا، دیکھو قرم،	اصل معنی شاخ و درخت،
فرمتہ - پختہ فرش کو مزین کرنے کے سنگریزے	فروری - چینی سامان، اس کی اصل نفورنا
ایتالین،	ہے، نموب نفور کی طرف جوشا و چین کا لقب
فرمتہ - حقہ، حلیم، لاطینی،	فرقیہ - تنقشی رنگ، ارغوانی رنگ، یونانی،
فرمتہ - جوتے کا قالب، فرما، دخیل،	فرقة ج فرق، اسکول یا مدرسہ کا درجہ،
فرمتہ - دستخط، ایتالین،	کلاس، جماعت، و فی اصل اللغة الفرقہ
فرملتہ - گاڑی کا بریک،	جماعة من الصبيان،
فرمیلہ مرکب، محاذی کو ٹکڑے محفوظ رکھنے والا	

آند، (slender)

فرنج - فرنجہ - فرنگی - یورپین، دیکھو فرنج،

فرنسار ملک فرانس،

فرنسائی - فرنسی، فرنسوی، فرنسین

فرنج منسوب بہ فرانس، باشندگان فرانس، فرنسوی

شام میں اور فرانس میں مصر میں متعل ہے، ران میں

فرنسائی، غلط استعمال ہے، نسبت میں فرنسائی

کی "الف" نہیں باقی رہے گی، فرنسیس ان سب

میں قدیم الاستعمال معلوم ہوتا ہے)

فرنٹ - ایک فرنج سکھ جو مصر میں متعل ہے،

مسادی دہل آند،

فرنیش، فرنیش، وارنش کا معرب،

فرودیہ - زمانہ ڈوڈیہ، شام کی زبان،

فروسیہ - ازمنہ وسطی میں "نات ہڈ" کا نظام

اصلی معنی گھوڑے کی سواری،

فروبیہ - پوسٹین، صحیح لفظ فرد ہے،

فروازہ - کروڑ رجاہ،

فریقہ ج فرائد - کاغذ کا دستہ، مولد،

فریقہ ج افروقاء، افروقتہ - جزل انجیف،

میر جزل، کان معاص صاحب فرقہ،

ز

فرع علی - حملہ کرنا، اہلی معنی گھبرانہ، بلاصلہ علی،

فریٹ - فریکس، فہمہ، طبعیات، یونانی،

س

فس - ترکی ٹوپی، ترکی،

فستق، فستق، فستق - پتہ، پتہ کا دخت،

پتہ کے معنی میں تعریب قدیم ہے، اب دخت

پتہ کو بھی کہتے ہیں، فستق کے دو پھلہ احوالی شکا

صرف متعل تھے، بکراؤل متعل ہے، فارسی،

فستقی - پستی رنگ، پستی رنگ کا کپڑا، فارسی

فستقہ - فوارہ دار حوض، لاطینی،

فستن، فستان ج فساتین، زناہ پوشا

لنگا، سایہ (ایک لباس) ترکی،

فشیخ - سیر کرنا، سیر، معاف کرنا، معافی، اہلی معنی

وسعت، کشادگی، خلاف تنگی و ضیق، چونکہ میر تقی میر

سے دل کی تنگی و ضیق اور غم سے حالت کی تنگی و

ضیق دوہر ہوتی ہے، اس لئے فتح کہتے ہیں،

فشیخہ ج فشیخ - تعطیل کا روز، جمعی کا دن، تفریح

دیکھو فتح،

فَتْحَة - ہال کرو،

فَتْح - مصدر تفتح، کلیسیا کا کسی سے فرائض کو مٹا کر دینا، مذہبی اعمال سے مستثنیٰ کر دینا،

فسفات - فاسفیٹ،

فسفور - فاسفورس،

فسفوسلج فسافیس، چھوڑا، پھنسی،

قدیم نعت میں یہ لفظ نہین پایا جاتا، شام کی زبان

فسقیۃ، توارہ دارحوض، لاطینی،

فسلوجیۃ - فزیالوجی، یونانی،

فسولیۃ - فرانس کی لوبیا (باقلا)، ایتالین،

فسیح - چھوٹی چھوٹی خشک مچھلی، شام کی زبان،

فسیح فرنجی - سارڈس، ایک قسم کی مچھلی

فسیفساء - فسفستہ (عمار تونین) پچی

کاری، قدیم لغتوں میں بایں معنی یہ لفظ موجود ہے

الوان من الحذر یکب فی حیطان البیوت

یونانی،

فسیولوجیا - فزیالوجی، علم وظائف الاعضاء

ش

فُشَار - غرور، دھوکا، ضعیف عقل، ہذیان،

یہ لفظ آٹھویں صدی میں عربی میں آچکا تھا، قال

الفیروز آبادی :- والفُشار الذی تستعمله

العامة بمعنی الہذیان، لیس میں کلام

العرب، فارسی،

فَشَح - اپنا مذہب ترک کرنا، قدیم معنی (عدو)

عن الطریق) سے مجازاً، اخڑ ہے،

فَشَح - لمبے قدم اٹھانا، قدیم نعت میں یہ معنی

نہین پائے جاتے، شام میں مستعمل ہے،

فَشَحَة - قدم، دیکھو فتح،

فَشَر، فَشَر - غرور کرنا، نفاری کرنا، بیہودہ

کنا، فشار سے مصدر بنایا گیا ہے، دیکھو فشار،

فشار - مزور، بے ہودہ گو، دیکھو فشر،

فشاط - بجائے فشار مستعمل ہے،

فشفشۃ، گر جنا کر کنا، قدیم نعت میں

یہ معنی نہین پائے جاتے، شام کی زبان،

فشک - گھوڑے کی بید، عربی نہین ہی، وہیل

فشکۃ ج فشک - کارٹوس، ٹوٹا، ہولنا

ترکی،

فَشْنَك، فَشِيكَ، دیکھو شک، ترکی لفظ

استعمال کیا جاتا ہے، جیسے فضيلة الاستاذ

صاحب الفضيلة۔

ص

فضا دة فضائل - کثیر و تشبہہ با لفضل

ط

فَطَاطُرِي، فَطَاطُرِيَّة - عوامی، ہنر کی

فی سیلان الدور

زبان، دیکھو فطیرہ

فَصْفُور - فاصفورس

فَطْلُ بَ فطاحیل - ہیرو، فاضل، استاد

فَصْلُ، فصول - شک و شبہہ، کو حیدہ شام

اصلی معنی مردِ جیم جس سے مجازاً امداد و قدیم میں

کی زبان موسم اور ایک معنی بھی مولدین

شریف و بہادر مراد ہوتا تھا، اسی نسبت سے

فَصْلُ البضاعة - اسباب تجارت کی قیمت

موجود معنی میں یہ لفظ مستعمل ہوا

مرتب کرنا، اسی فصل اثنان بعضہا عن بعض

ض

فَطُورٌ - تونڈا، اشیا، بیع نامہ، دستاویز، ایتھین

فِضَّة - ایک سک جس کو بارہ کتے ہیں، قرش کا

فَطُور، فَطُور، فَطُورِي، ناشتہ

پالیوان حصہ ہوتا ہے

حاضری، قدیم معنی روزہ دار کی، فطاری

فَضِي فَضَاوَةٌ - خالی ہونا، فضا سے اخذ ہونا

فَطِيرَةٌ فطائر - سمبوسہ، پرائٹھا، یہ معنی

جس کے معنی وسعت کے ہیں، پہلے اس معنی میں یہ لفظ

غائباً فطور (حاضری) سے پیدا ہوئے ہیں

استعمل نہ تھا

ظ

فَظَاعَةٌ، پچھ رسوائی اور باطنی زشتی کہہ سکتے

فَضِي تفضیلة - خالی کرنا، دیکھو فضی

تھے، اب ظاہری زشت ہونے کی صورت کو کہتے

فَضْوَةٌ - فضاوۃ - مسست ہونا، بیکار رہنا

ع

فَعْرٌ صَوْنًا - آواز بلند کرنا، قدیم لغت میں یہ معنی

قدیم لغت میں یہ لفظ نہیں پایا جاتا

فَضِيلَةٌ - علما کا تعظیمی لقب، جو ان کے نام کی

فضیلہ

نہیں پائے جاتے،

ع

فَقْطُورِيّ - چینی سامان، مَنُوب بہ فقْطُور
لقب شاہ چین،

ق

فَقَس - پیچ کا ڈھیلا کرنا یا ڈھیلا ہونا، بندوق
کا سر کرنا، یا سر ہونا، کہنے رکھنا، قدیم لغت میں
نہیں پایا جاتا، شام کی زبان،

فَقْسَة - پیچ کا ڈھیلا، بندوق کا سر تاثر
شدید، مولّد،

فَقْس - آتشین مادہ کا پھوٹنا، تڑا کا ہونا، کلڑی
کا پھٹنا، موجزن کا ٹوٹنا، قدیم معنی اندا یا ڈلی کو توڑنا
فَقْع - آتشین مادہ کا پھوٹنا، قدیم معنی اٹکی توڑنا، (فَقْعَة)

فَقْع - غم سے مرعانا، قدیم معنی شدتِ گرمی و مرعانا
فَقَس - مصدر تفقیس، لگی یا کھن کو صاف کرنے
کے لئے پھلانا، مولّد اللفظ والمعنی،

فَقْس - مصدر تفقیس، پھل توڑنا، دیکھو فقس
فَقْط - مصدر تفقیط، کسی رقم کی میزان لفظون
میں لکھنا، مولّد،

فَقْد، فَقِيْہ، فُقہاء، معلم، است و قدیم
معنی دانا، عاقل،

فُقَيْح - انجیر خام، مولّد،

فَقِيّ - معلم، قاری قرآن مجید، غالباً یہ فقیہ کی
خزائی ہے، مصر میں "فقیہ" عام مولوی کو کہتے ہیں

اور عام گفتگو میں فکھتہ "مولویت" کیلئے بولتے
ہیں، مگر الفاظ ہر حال "سوقی" ہیں،

ل

فِكْرَة - رائے، خیال، آج کل یہ لفظ تقریباً
idea کے مفہوم ادا کرتا ہے،

فِكْش - موج آجانا، جوڑا کھڑ جانا، قدیم لغت
میں یہ مادہ موجود نہیں، عربی کا قدیم لفظ اس
معنی کے لئے دُشاء ہے،

فِكْش ج فِكْوْک - مصر میں لگام کی زبان
کو بھی فک کہتے ہیں، اصل معنی جیر، اس معنی کیلئے
قدیم لفظ (شکیعہ) ہے،

فِکْ النَقْد، خرودہ کرانا،
فِکْة النَقود - ریڑھ کاری، خرودہ،

ل

فَلَا - نضا، کرہ باد، آٹا، ضمیر، یہ لفظ غلامی
متنیر صورت ہے، یا فلا (یعنی صحرا سے وسیع) سے
منقول ہے،

فَلَا نَلَا - فلائین، فرنج یا لاطینی،

فَلَا نَبِلَا، فلا نیدلہ - بنیان، فلائین،
فرنج یا لاطینی،

فَلَتٌ، چلگی، نوا کرنے کی نیت سے مال تجارت
کو چھپا کرے جانا، محصول چرانا، اصل معنی کسی شے

کو کسی کے ہاتھ سے چھڑا جانا، مصر کا محاورہ،

فَلَتَتِي جَ فَلَاتِي - پاجی، بد معاش، شام
کی زبان،

فَلَتَرٌ - زمین بقدر یک جریب، یونانی،

فَلْجَان جَ فَلَا جَیْن - چھوٹی پیالی کافی
یا چائے کی پیالی، صحیح لفظ فنجان ہے،

فَلَسٌ - کپڑے کی تہ کو کھولنا، قدیم لغت میں
نہیں پایا جاتا،

فَلَفَلَتَ - کسی مجمع سے حاضرین کا یکے بعد دیگرے
اٹھ جانا، قدیم لغت میں نہیں پایا جاتا،

فَلَقٌ، تودن میں مار کر سزا دینا، (ایک مشرقی

سزا) اصل معنی پھاڑنا، تلو بچھنا، مولد المعنی،

فَلَقٌ، فُلَقَتُهُ جَ افلاق - پھانسی یا کوئی
اور سزا دیتے وقت مجرم کو جس ستون سے باندھتے

ہیں، یا جس تختہ پر کھڑا کرتے ہیں، مولد المعنی،

فُلُکٌ جَ فُلُکِیُون، ماہر علم الافلاک، پیشین گوئی
کرنے والا، منسوب بہ فلک،

فُلٌّ - بچ بچھنا، مزدور یا طالب علم، یا نوکر کا
کام کے بعد گھر واپس آنا، مولد المعنی،

فَلٌ، فِلٌ، چنبیلی کا پھول یا سین، مولد المعنی،

فَلَّاح - بد خلق، درشت مزاج، اصل معنی کا
دہقان،

فَلَتَ - کام سے واپسی، قرار، مولد المعنی،

فَلَدٌ - مصدر تفلیک، پیشین گوئی کرنا،
فلک سے مشتق ہے، جس کو دیکھ کر پیشین گوئی کی جاتی

فَلَدٌ - مصدر تفیس، نوکر یا مزدور یا طالب علم
کو کام کے بعد گھر واپس کرنا، مولد المعنی،

فُلُوسٌ - نقد رقم، عربی و فارسی میں بیس

عندی فلوس - یہ استعمال اردو محاورے کے بالکل

مطابق ہے،

فَلَّيْنِ، فَلَّيْنَتَه، کاک، بوتل، شیشہ کا بندہ
یونانی، عربی نقطہ اس معنی کے لئے سدا دے،

فَلَمَصْتُ - ملک بطیم، ملک ہولینڈ، ڈچ
قوم، لہجین قوم، قلمش قوم، یہ اقوام اور ان کے
یہ ملک تقریباً متحدہ ہیں، ترکی میں فلیش سے فلنک
ہو گیا اور ترکی سے عربی میں آیا،

فَلَوْرَجَ، فَلَاوْرَجَ - عطار، دوا فروش
فارسی، تاموس میں یہ نقطہ بصیفہ جمع (فلاوڑ)
ذکور ہے،

فَلَوْرِن - اسٹریا کا ایک سکہ،
فَلَوَكَةُ، فَلَاوَكُ - چھوٹی کشتی، ڈوگی
صحیح نقطہ فلک ہی، عربی سے یورپین زبانوں
میں جا کر فیکٹا ہوا، اب جدید عربی میں منتقل ہو کر
فلوکہ ہو گیا،

فَلِيبَاثَن - جزیرہ فیلیپائن،
فلیون - گوڈسن، دہرم بیٹا، تشریح معنی
دیکھو عراب،

و

فَمِيلَةَ - فمیلیہ، فمیلیا، خاندان،
فمیسلی، بیوی، ایتالین،

ن

فَنَارَجَ، فَنَارَات - لائین، روشنی خانہ جو بنگلہ
سناں دریا میں جازکو، پہاڑ وغیرہ دکھانے کے لئے
روشن رہتا ہے، انگریزی میں اس کو لائٹ ہوس
کہتے ہیں، یونانی،

فَنَتَاوِيَّة - جلوس، موکب، ایتالین، مسرت،
فَنَتَوِيَّة - تفرج گاہ، ایتالین،

فَنَتَسِيَّة - خوشی، مسرت، یونانی،
فَنَتَق - دیکھو فندق،
فَنَجَانَجَ، فَنَاجِين - چائے یا کافی کی پیالی
فارسی،

فَنَجْرَةَ - سخی ہونا، مہیا دل ہونا، مصری محاورہ
مولد النقطہ،

فَنَدُ الشَّمْع - موم بتی، مولد،
فَنَدَاق - کھاتہ، حساب، رجسٹر، قدیم لغت
میں یہ نقطہ موجود ہے، یونانی،

فِنْدُق - ج فَنَادِق - ہوٹل، قدیم لغت
 میں سرائے کے معنی میں یہ لفظ موجود ہے یونانی
 فِنْدُقْلِ، ہوٹل کا نیچرلی، ترکی میں حوت
 نسبت ہے،

فَنَزَج - ایک قسم کا رقص جس میں چند لوگ ایک
 دوسرے کے ہاتھ میں ہاتھ ڈال کر ناچتے ہیں
 فَنطاسا - جن مشرک، یونانی،

فَنَك، ایک قسم کی موٹری، پوسٹیں، ہمو، فابی
 فَن ج فنون - اقسام علوم، صنعت و حرفت
 (آرٹ) قدیم معنی قلم، شاخ، التعليم الفنی
 صنعت و حرفت کی تعلیم،

فَنَان - آرٹسٹ،
 فَنِيْلَة - فلائین فریج یا لاطینی،
 فَنِيْک - کاربولک ایسڈ، وخیل،

و

فَوْق العادة - غیر معمولی، ایڑھنی،
 فُون - ہنس، راج ہنس، مصری زبان، مولد
 فُونُوغراف - فونوگرام،

فَوَارِثَة (الاسنان) دانت کا برش
 فَوْرِقَة - کارخانہ، فیکٹری، ایتالین،
 فَوْرِمینی جوشیدن،

فَوْتٌ تَقْوِيًّا۔ بھول کا مر جھانا، مولد
فَوْتٌ تَقْوِيًّا۔ کسی چیز کو تیرا، مولد،

۵

فَصْرُوسْت۔ فھر میں جھار میں، نہر
فَرَسْتِ ابوابِ کتاب (انڈیکس) نہرست ایسا
تجارت دیکھا (گ) فارسی،

۵

فِیَاشْتہ۔ شینہ خورد، ایتالین،

فِج۔ گروہ، شاید اس کی اصل فوج ہو

فِج۔ ج فِج۔ قاصد، سفیر فارسی پیک

فِیْدُوس۔ آرام و آسائش تعطیل کا روز،

شامی عمارت، شاید یونانی،

فِیْسَرُوا، فِیْسَرُوا، فِیْسَرُوا، دُیْسَرُوا

نائب السلطنت، فرنج،

فِیْسِل، حیوانات کی تشریح کا سامان، نشتا

لاطینی،

فِیْسِلو لوجیا۔ فزیالوجی، یونانی،

فِیْل۔ فیلبجہ ج فیالچ۔ کوکون یعنی

وہ ریٹم خام، جو ریٹم کا کیرا بھی بنا رہا ہے، فارسی

فِیْلِق ج فیالچ۔ پانچزار کی پٹن دیکھتی
تقسیم ہے (قدیم معنی مطلق فوج،

فِیْلو، فِلو ج افلاہ۔ انگریزی،

کی عرب شکل ہے،

فِیْنَا۔ شہر وائنا، دارالحکومت آسٹریا،

فِیْنَتہ۔ بخل و حرص، مولد،

فِیْنُو۔ بہتر، خوب، ایتالین،

فِیْنِیْقِیہ، فِیْنِیْقِیہ۔ فینٹیا، ایک قدیم

مشہور تجارتی ملک کا نام جو بحر اربعہ کے ساحل

پر آباد تھا،

فِیْنِیْقِی۔ فینٹین قوم جو فینٹیا میں رہتی تھی

تجارت اور سفر میں نہایت مشہور تھی،

فِیْنہ۔ ہے کی جگہ پر رفت دار بحر میں متعلیٰ ہے،

فِیْد تَفْیِیْد۔ سود پر ادھار دینا، لفظ فائدہ

سے مصدر بنا لیا ہے، دیکھو فائدہ، مولد،

فِیْلو لوجیا۔ فقہ اللغہ، علم اللسان،

باب الفاف

۱

قابلیتہ۔ اشتہا سے طعام، مولد،

قابردان - ہماز کا کہن، محاورہ مصر، ایتالین	قاطرة ج قواطر، قاطرات - ریلوے
قانا طیر، قانیطیر - بول کش، ایک آلہ	ٹرین، ریل کا انجن (المجدین - یہ ریلوے تعلق تھا)
جس کے ذریعہ سے عربوں کی حالت میں پیشاب	للالۃ البحارۃ التي تجر الفخار علی الاسلاک
اس میں اتارا جاتا ہے، یونانی،	الحمدیدیۃ" (ص ۶۵)، طبع جدید،
قادین - صحیح لفظ خاتون ہی، بیگم، ترکی،	دیکھو قطار،
قازوڈ - یمنیڈ، فریچ،	قاعة ج قاعات - کمرہ، ہاں، قدیم معنی صوفیہ
قارۃ ج قارات، بحرِ اعظم، ترکی،	قاعدۃ ج قواعد، قاعدہ، قانون، اصلی
قارش مقارنۃ - چھیڑ چھاڑ کرنا، دست دراز	معنی بنیاد، ستون، جدید معنی تشبیہ پیدا ہونے میں
کرنا، بھرتوں کا ستار، ترکی لفظ قارمق ہو مازو	قاعدۃ الذهب - گولڈ اسٹنڈرڈ، معیار
قازمۃ - تیشہ، کدال، ترکی،	(محاشیات میں)
قازوڈۃ ج قوازیر - بوتل، قدیم معنی کاٹم	قاعدۃ البلاد - قاعدۃ الملک
قاسیۃ - برتن، محاورہ مصر،	دار الحکومت، پایہ تخت، دیکھو قاعدہ،
قاسانی، کاشانی پردہ، فارس کے شہر کاشان	قالوش - برساتی جوتہ، دنیل،
کی طرف منسوب ہے،	قاموس ج قوامیس، ڈکشنری، لغت کی
قاصد دسویں حواریں حضرت عیسیٰ کے	کتاب، قاموس کے قدیم معنی سمندر اور بحرِ اعظم کے
نائب اور قاصد،	ہیں، مجدد الدین فیروز آبادی نے اپنی کتاب
قاضی ج قضاۃ - جج، قدیم معنی من مذہبی	لغت کا نام القاموس المحيط رکھا تھا،
حاکم، قاضی کہتے تھے،	اس کتاب کی شہرت اور قبول عام کا یہ اثر ہوا
قاضی القضاۃ - چیف جج،	کہ خود کتاب لغت کا نام قاموس ہو گیا،

قاموس الجیب - پاکٹ ڈکشنری، اولین جن پر دیگر قوانین متفرع ہوں، اساسی

القاموس الحصری، ماڈرن ڈکشنری، اساس (بنیاد) کی طرف منسوب ہے،

القاموس المدرسی - اسکول ڈکشنری، قانون السلجیاء - پیل کوڈ، یعنی مجموعہ قوانین

قاموس جغرافی، گزیٹیر، تعزیرات، دیکھو قانون،

القانون الجنائی - قانون فوجداری، کرسٹل

قانون الطواری - ہنگامی قانون، دیکھو

بربط (ایک باج) یہ معانی اسلامی دور تمدن

قانونی - کونسل، برسر، دیکھو قانون،

قاورمہ - قورمہ گوشت،

قاووق - قواویق - جہون کی ٹوپ

جودالت میں بیٹھتے ہیں، ترکی میں اس میں

لمبی ٹوپ کو قاقاق کہتے ہیں،

قاوون - سرحد، خرپڑہ، ترکی،

قائد ج قواد، قادی - سپہ سالار، قائد

سردار افواج، اصل لغت کی رو سے قائد

اس شخص کو کہتے ہیں، جو خود آگے چل رہا ہو

اور پیچھے سے گھوڑے کی باگ کھینچ کر گھوڑے

کو کھینچنے لئے جا رہا ہو، اس مناسبت سے مقتدی

گروہ کے معنی پیدا ہوئے، اس معنی میں حضرت

قاموس الجیب - پاکٹ ڈکشنری،

القاموس الحصری، ماڈرن ڈکشنری،

القاموس المدرسی - اسکول ڈکشنری

قاموس جغرافی، گزیٹیر،

قاجاخہ - چھوٹی کشتی جو دریائے نیل میں چلتی ہو،

قانون ج قوانین - قانون و آئین رسم و رواج

بربط (ایک باج) یہ معانی اسلامی دور تمدن

میں پیدا ہو چکے تھے، قدیم آئین موسیقی بربط کی نسبت

سے اب پنا نو کو بھی قانون کہتے ہیں، بحالت جمع

یعنی قوانین ٹیکس اور محصول کے معنی میں بھی آتا

ہے، عربی لغت میں ان معانی میں اس کا مادہ

قنن قرار دیا گیا ہے، یونانی سے ترجمہ علوم کے

زمانہ میں عربی میں آیا، یونانی میں اس کے معنی

صرف قاعدہ و دستور کے تھے، یہ تمام معنی عربی میں

تشبیہا و استعارہ پیدا ہوئے ہیں،

قانون ج قوانین - (عیسائیوں کا) کف

گناہ، منہ سے کفارہ گناہ، نفس کشی، اس معنی میں

اس لفظ کا مادہ قونن قرار دیا گیا ہے،

القانون (الاساسی) - سلطنت کے قواعد

اصلی معنی تحت یا میز کا پایہ،

قائصقارہ۔ لفظ کزنل، (ایک فوجی عہدہ)
محاورہ مصروف نام، ڈپٹی کمشنر، اسسٹنٹ کمشنر،
(ترکوں کا محاورہ) صحیح لفظ قائم مقام ہے، مگر دو
لفظ مل کر بذات احد الیمین ایک لفظ ہو گیا جو
اور اب بحیثیت اعراب، مفرد کے حکم میں ہے،
قائیس مقابلہ۔ چیت کی کڑی درست
کرنا، مولد یعنی،

قائش۔ اسرہ تیز کرنے کا پھڑا،

ب

قباق۔ جنگی جہاز، پال، ترکی،
قبانہ۔ تولنے کا پیشہ، وزن کی اجرت دیکھو
قبان۔ ایک پلہ کی آہنی ترازو، جو ہر ہانے
تقریب کی ہے کہ معرب ہے، فارسی سے آیا ہو
اب اسٹیشنوں پر مال تولنے کی جو خاص قسم کی
ترازو رہتی ہے اس کو قبان کہتے ہیں، موجودہ
زبان میں اس نقطہ سے استعارات بھی پیدا
ہو گئے ہیں،

قبانی۔ ترازو والا، تولنے والا،

عائ کا قول موجود ہے، زمانہ عباسی میں اس کی
متابعت سے سردار فوج اور سپہ سالار کے معنی
پیدا ہوئے،

قائد۔ گامد کا گو معرب ہے، لیکن عربی لغت
کے اعتبار سے بھی یہ لفظ صحیح ہے، اور کیا عجیب
کہ گامد عربی لفظ قائد سے بنا ہو، رہنما، عارف
گامد، (اب گامد کے معنی میں شاید استعمال نہیں ہوتا)
القائد الاول، القائد العارہ
کمانڈر انچیف، امیر الجموش،

قائد العربیہ۔ گاڑیاں، کوچ میں دیکھو
قائد لواء۔ بریگیڈ جنرل (ایک فوجی عہدہ)
دیکھو لواء،

قائد المشوار۔ وزیر تجارت، بلا و معرب
میں مستعمل ہے،

قائق۔ کشتی ترکی،

قائمۃ، قوائم، قائمات، فہرست،
رجسٹر، بیک، ہنڈی یا نوٹ، قدیم معنی حساب
فروخت اشیاء،

قائمۃ ج قوائم، قائمات، تار برقی کا ٹکڑا

قُبَّةٌ ج قُبُب وقباب۔ اہلی معنی تو گنبد کے تین
مینارہ اور لاٹ کو بھی کہتے ہیں،

قَبَّة۔ کار جو گئے میں لگاتے ہیں، قَبَّة، قَب
سے، خود ہے، جس کے معنی ابن سیدہ نے شخص
میں شاید خل فی جیب القميص من الوقاع
لکھا ہے،

قُبَّة۔ انگریزی ٹوپی، ایک خاص قسم کی مخروطی
اسٹیل زمانہ ٹوپی جس کو انگریزی میں بونریٹ
کہتے ہیں، قبہ عربی لفظ ہے واصل القبعة
خرقة تحاط بلبسها الصبیان،

قَبَن تَقْبِیْنَا۔ تولنا، ہاتھ سے وزن کا انداز
کرنا، دیکھو قبان،

قُبُوعۃ ج قبا بیع۔ اونٹ ٹوپی، ایک خاص
قسم کی ٹوپی جس کو انگریزی میں ہڈ کہتے ہیں،

قُبُر۔ مشک باجہ ایک فوجی باجہ ہے جس کو بیگ
پائپ کہتے ہیں، ترکی،

قُبُوص، قُبُوس۔ عرب جزیرہ سائپرس کو
کہتے ہیں، قُبُوصی پیہ کو بھی کہتے ہیں جو پہلے قبر

میں رائج تھا،

قُبُشَّة۔ بک اور اس کی آنکھ (یعنی جس میں
بک کو اٹکاتے ہیں) ترکی،

قُبْطَان۔ کپتان کا معرب، ایتالین، محاورہ
قبطی تھی۔ ریشم اور اون ملا ہوا کپڑا، و خمل
قُبُح۔ ہڈ، ٹوپی، دیکھو قبہ،

قَبِلَی۔ جانب جنوبی ہوا، مصر بلالی، مولہ
قُبُوحِ اَقْبِیَّة۔ گنبد، تہ خانہ، مولہ،
تَبُودَان۔ جاز کا کپتان، ایتالین،
قُبُوص۔ سارنگی، ترکی،

قُبُوط۔ اونٹ آبادہ، فرنج، چھوٹی ہڈی کو بھی
قُبُوط کہتے ہیں، غیر عربی،

قُبُونۃ۔ تولنا، تول، وزن، دیکھو قبان
قُبَّۃ۔ گلڑی کی طرح ایک ترکاڑی،

د

قَدَّ اَیْہ۔ عدد اور مقدار دریافت کرنے کیلئے
استعمال کیا جاتا ہے، قَدَّ کے اہلی معنی قامت

کے ہیں، مصر کی وادی زبان،
قَدَّ ج قَد و د، عام پسند سرود، مقبول عام

قَدَّ اس ج قَد ادلیس، روغن کلیسیا کی

عبادتِ شتیق از قدس،

قَدْ اَلَيْسَ، قَدْ اِحتی، کتنا کس قدر، یہ دونوں

لفظ قدر اسی شئی کے محقق ہیں،

قَدْ رَقْدٌ یُرَا، کسی چیز کی عزت کرنا، قدر کرنا

مشتق از قدر یعنی شرف و عظمت، قدیم لغت میں

اس باب سے نہیں آیا، فرض کرنا، قیمت ٹھہرانا،

خرج تشخیص کرنا، (ماخوذ از تقدیر یعنی اندازہ و قیاس

کردن)

قَدْ سَ تقدیساً، (رومن کلیسیا کے موافق)

دعاے عبادت پڑھنا، دعاے عبادت سنانا

دیکھو قَدْ اس،

قَدْ سَ تقدیساً۔ روٹی اور شراب کی نذر

یا نیا زکرنا، تقدیس مسیحی اصطلاح کا لفظی ترجمہ ہے،

انگریزی میں اس سچی مذہبی رسم کو CONSECRATE

کہتے ہیں،

قَدْ لیس ج قدیسون، سینٹ جو میسائی و یو

اور بزرگوں کے نام کے پہلے بطور تعظیم آتا ہے، ماخوذ از

قَدْ سَ، قَدْ اسد۔ ریورنس

(*Reverence*)

کی جگہ عربی میں پادریوں کے نام یا ضمیر کی طرف

مضاف ہو کر آتا ہے، مثلاً قال قد استسئ

(ہر ریورنس نے فرمایا) قال قد استسئ،

(یو ریورنس نے فرمایا) قال قد استسئ یوحنا

(یو ریورنس نے فرمایا) ریورنس مصداق ریورنس

(*Reverend*) صفت ہو یعنی معزز

قَدْ و ج اقدار۔ انگریزی لفظ فٹ (ایک

پیمائش) کا تقبی ترجمہ،

ذ

قَدْ یقتر۔ گولہ، کارٹوس،

✓

قَرَابِینَہ۔ بندوق، ایتالین،

قَوَارِج قَرَارَات۔ مزدلیوشن، تجویز، حکم،

دیکھو قَر، مولد،

قَوَارِی۔ تجربہ کار،

قَوَاعِج قَرَاعَات، چھوٹے قلعہ کی صورت

میں ایک مضبوط و مستحکم مکان جس میں تین چار

کمرے سے زائد نہیں ہوتے اور جس میں صرف

بیس پچیس آدمی کی گنجائش ہوتی ہے، قدیم عربی میں

سے آتا ہے

قراری۔ اسے قرار ناما مشتق از قرار یعنی

ثبوت و سکون، قدیم محاورہ استقر الوامی ہے،

قرطاج قرار پانچویں دن کے چوبیسویں

کو کہتے تھے، اب شام میں انج کو کہتے ہیں، اور صبح

مین نصف گُل (ایک انگریزی پیمانہ) کو کہتے ہیں،

قریبہ وعلیہ تقریراً کسی اہل ہایا واقعہ یا بیانی

کو قلب بند کرنا، اصل معنی کسی چیز کو ثابت کرنا،

قرط علی الکتاب تقریظاً، کسی کتاب کی

تعریف کرنا کسی تصنیف پر تقریباً لکھنا، تبصرہ کرنا،

واصل التقريظ مدح الانسان وهو حي

اب ریولیو کے معنی میں مستقل ہوتا ہے،

قرسطون۔ روپیہ تولنے کی ترازو، یونانی،

زہیدی نے اس کو مرادِ قیام لکھا ہے،

قرش ج فروش - قرش، پیا ستر ایک تر

سکہ ہے، مساوی ڈھائی آنہ، جرمن (ڈھائی آنہ)

تعمین نہیں کیجاسکتی، پونڈ کی قیمت کے اعتبار سے

اس کی قیمت بھی بدلتی رہتی ہے، ایک انگریزی

پونڈ کی قیمت $\frac{1}{4}$ ۹۷ قرش مصری ہے،

قوصان ج قراصین۔ بحری ڈاکو، بحری ڈاکو	قزمیزی۔ سرخ زرد رنگ مثلاً بہ قزم، گنری
کاہان، اسپینی،	قزمیۃ۔ سرخ بخار، بخار کی ایک قسم، دیکھو قزم
قوصنۃ۔ بحری ڈاکہ دان، دیکھو قوصان،	محادۃ مصر،
قوط۔ لفظ کی ادائے غرض ثقیل ہونا، قدیم	قوص، قوصوص۔ پڑا ہوا جن میں کھار، برتن
عربی نہیں ہے،	پکاتے ہیں، یونانی،
قراطحۃ۔ عرب کا رتھ قوم کو کہتے ہیں،	قوصی، قوصی ج قوصیۃ، قوصیۃ
قواس مالی ج قواطیس مالیۃ۔ پریکٹ	کھار، کوزہ گر، دیکھو قوص،
نوٹ، نوٹ،	قوصیۃ ج قواطی، درخت کا تنہ، یونانی،
قواس۔ کاغذ، عربی میں یونانی سے آیا،	قوافۃ البندقیۃ۔ بندوق کا کٹہہ،
قوطل۔ ٹوکری، بوجھ ایچ لفظ قوطۃ ہے،	قوزۃ ج قوزات۔ کروڑ جہاز، کروڑ کی تقریباً
قوٹنۃ۔ قرطبیہ میں رکھنا، دیکھو قرطبیۃ،	قوصۃ۔ گروس، بارہ درجن، گروس کی قریب ہی
قوطلیل۔ اس میں خشکی کی وہ نوک جو کسی دریا	قوۃ۔ بڑا مذبح، ترکی،
میں دو رنگ چلی گئی ہو، یونانی،	قوۃ غول، قوۃ قول۔ تھانہ، پولیس، نشین، ترکی
قوۃ ج قوۃ۔ لاری میں چٹھی ڈال کر لوگوں	قوینۃ ج قوائن۔ بوی اسی معنی ساتھی، قرینہ،
کے فوج میں داخل ہونے کے لئے اسم نویسی، اکثر	اس معنی میں جدید لفظ نہیں ہے، لیکن اب اس کا غامض
سلطنتوں میں یہ طریقہ رائج ہے، مودہ،	استعمال یورپین لوگوں کے ساتھ شہروں کے نام
قوۃ۔ ایک قسم کا جوتا، اسپینی،	یا ضمیر کی طرت معنائ ہو کر ہوتا ہے، جس کا ترجمہ کاہ
القوۃ۔ گریما واقع روسی ترکستان،	کیسا نہ پیدای اور عام لوگوں کے ساتھ مس کے ساتھ
قزم۔ ابریشم سرخ، ششکوت، بواسطہ فارسی	ہے، مثلاً اللور دکوزن و قوینۃ (لاور دکوزن اور

لیڈی کرزن) المستودذ فلت وقرینتہ (سٹر

روزولٹ اور سروزولٹ)

القریہ۔ گرمیاء اتر روسی ترکستان،

ذ

قزاز۔ شیشہ، شیشہ در، تاروز ذہ قدیم عربی بن

شیشہ کے پائے کو کہتے ہیں، قزاز یا تو اس کا مخفف

ہے یا زجاج کا محرف ہے،

قزازہ۔ شیشی، بوتلی، دیکھو قزازہ،

قزآن۔ تانبے کا بڑا پیڈ، ترکی،

قز دیر۔ قلعی، دیکھو قصدی،

قزاز۔ بننے والا، شیشہ فروش، دیکھو قزاز، تاجر

پارچہ ریشمی، قز سے بنا ہے جس کے معنی ریشم کے ہیں

آخر معنی میں قدیم لفظ ہے،

قز مہ ج قزہ۔ کلائی، ترکی،

قز موغرافیہ۔ کیسوگرافی، علم نظام اکبر،

س

قستم علی المحبون۔ جہاز چھڑک کرنا، مولد،

قسطر ج قساطر۔ معی کا حقہ، یونانی،

قسطل ج قساطل۔ قوارہ، تل، یونانی،

قستموج اقسام۔ ڈیپارٹمنٹ، یکشن، صیغہ،

دائرة الاعمال، تھانہ اصلی معنی حصہ،

قسمو غرافیکہ۔ قسمو غرافیہ۔ کیسوگرافی،

معنی علم ملکوت، الکائنات، یونانی،

قسمتہ ج قسائم۔ رسید کا وہ حصہ جو جرے سے

بھاڑ کر دوسرے کو دیا جائے،

ش

قشاطر۔ چری تسمہ، تاش کھیلنے میں فرق معنی

مچھلی، قدیم عربی نہیں، محاورہ شام،

قشبح اقسام۔ چمڑے میں شگاف،

قشدہ۔ بالائی، ملائی، قدیم معنی مکھن،

قش ج قشوش۔ گھونٹا، جھونپڑا، لفظ عش

کا محرف ہے،

قشاشیہ۔ بڑا شیشہ،

قشَب تقشيبًا، چمڑے میں شگاف ہونا، مولد،

قشط تقشيطًا۔ ڈاکر کا لوٹنا، چین لینا، اصلی

معنی درخت کا چال چھیلنا، جاتوہ کی کھال کھینچنا،

قشطۃ۔ بالائی، ملائی، قال الذییدی قشطۃ

لغۃ فی قشدۃ -

قِشْلَاق - اسپتال، بارک یعنی کروں کا سلسلہ جو اکثر فوج وغیرہ کے لئے بنایا جاتا ہے،

اصطلاح چمبریاٹ (طرف خانہ) کا ترجمہ ہے،
قَصَاب - زمین کی پیمائش کرنے والا، مولد،

قَصَايَةُ - نکلی، بیمہ،

قَصَبٌ تَقْصِيْبًا - سونے چاندی کے تار سے کام بنانا،
زردوزی کرنا، دیکھو قصب،

قَصَصِيٌّ - ناولسٹ،

قَصَّة - افسانہ،

قَصَف - عیش و لہو، مولد،

ض

قَضَاجِ قَضِيَّةٌ - تحصیل جو ضلع کے تحت میں ہوتی ہے، مولد،

قَضِيْبٌ قَضْبَانٌ - ریل وغیرہ کی ٹپری، چمڑا،
اصلی یعنی شاخ درخت،

قَضِيَّةٌ - دعویٰ، مسئلہ، مقدمہ،

ط

قِطَارٌ قِطْرٌ قُطْرَاتٌ، قِطَارَاتٌ، ریلوے
ٹرین، ریلوے گاڑیوں کا سلسلہ، قطار اصل لغت میں
ان اونٹوں کو کہتے ہیں جو مسلسل قطار در قطار قافلہ

کے ساتھ مسافروں کو لے کر چلتے ہیں، يقال جاء

قِشْلَاق - اسپتال، بارک یعنی کروں کا سلسلہ جو اکثر فوج وغیرہ کے لئے بنایا جاتا ہے،

قِشْلَةُ - اسپتال، بارک یعنی کروں کا سلسلہ، ترک
قَشْوَةٌ - ملائی، پھین، اہل فقط قشدا،

قَشَا قَشْوًا قَشْتِي قَعَشِيَّةٌ - دودھ سے ملائی بنانا،

ص

قُصَاجٌ - محبت، یہ مادہ قدیم لغت میں مستعمل نہیں ہوا،
قُصَاصَةٌ قُصَاصَاتٌ - تراشہ، اخبارات کی کٹنگ،

قَصَبٌ - چاندی یا سونے کا تار، مولد،
قَصْبَةٌ - ایک مہری آٹھ مساحت، مولد،

قَصَبُ الشُّكْرِ، قَصَبُ الْمَصْ - گٹا، پوند،
قصب (بانس) شکر (شکر) معق (چوسنا)

قَصْدِيْرٌ - قلعی (ایک دعوات) یونانی،
قُصْيٌ مِلٌّ - رنجیتہ، یہ فقط دو نقطوں سے مرکب ہے،

قَصْرٌ (کوٹنا) ملہ (فاگسر گرم) چونکہ یہ فاکسر رنجیتہ کا
میں عمارتوں میں کام آتا ہے، اس لئے اس کو قصر
کہتے ہیں،

قَصْوِيَّةٌ - پنجاب کرنے کا پشت، قعر، اگر پڑی

الابل قطار ای مقطورق۔

قطار البضائع - مال گاڑی، دیکھو قطار اور بھٹا
القطار المحصور، اپیل ٹرین، خصوصی،
(خاص) اپیل کا ترجمہ ہے،

قطار الزکاب - پیچڑین، سواری گاڑی،
دیکھو قطار اور رکاب، جمع رکب،

قطاع قطائع - اہل کتاب کا چالیس دن
کا روزہ،

قطیة الحیاطة - نجیہ (STICH)
قطر الوالور - ریلوے گاڑیوں کو جوڑنا، وصل
القطر قرب الابل بعضہا الی بعض علی نسق
قطر بھ اقطار - ملک، داخل القطر اندرون
ملک، خارج القطر بیرون ملک، واصل القطر
الناحیة والجانب،

قطر مینز - مرتبان، قراہ، برائی،

قطع کتاب کی قطع، سائز، مخروط از قطع بمعنی کاٹ
قطع - قطعہ کی جمع ہے، ریزہ گاری، خوردہ، اصل معنی

قطع التذکرہ - ٹکٹ چک کرنا،

قطار س - مسایون کی کتاب الادعیہ،

قطیدہ - تولیہ، رواں، اہل معنی سے قریب

ع

تعاذہ - پنگ، چارپائی - قال الزیدی القضا
السری، یانینہ - یعنی محاورہ تعاب عام طور پر بولتے

تعارف - مبولتہ - جمیر پٹ،

ف

فغان - ترارو، دیکھو فغان،

فقدان و فقدانہ - چری عطردان، فارسی

فتشیل - کنگیر، فارسی،

قفص - ٹوکر، مولد یعنی،

قفص الاحمار - عدالت میں مجرم کا کھڑا،

قفطان - زمانہ لباس، گون، فارسی،

قفہ - ٹوکر، اندی،

قفص الطیر تقفیساً - پرندہ کو قفس میں بند کرنا،
مولد

قفقاز - کوہ قاف، واقع سرحد روس،

قفورہ، قفا فیر - بڑا ٹوکر، محاورہ شام،

قفیزج اقفزۃ و قفزان - (ایک خاص پتہ)

ل

قلاوز - قلا غوز - سوراخ کرنے کا آلہ، غول

رہنا ہے جہاز، ترکی،

قَلْبَةُ الثَّوْبِ - کپڑے کی تہ،

قَلَشِين - پنڈیوں پر لپٹنے کی ٹپی،

قَلْعَة - پشید، میر مجلس، قلعہ، عربی لفظ حلیفہ کی قریب
زبانوں میں (GALIPH) ہو گیا، یورپین زبانوں

سے ترکی میں کلمہ ہوا، ترکی سے عربی میں قلعہ ہوا،

قَلْعَة - حرم کی باہر عورت، جس کو قلعہ کہتے
ہیں، ترکی

قَلْفَطَة - نئی کشتی کے سوراخوں اور درزوں کو بند
قُلْ قُلْ قُلْ - مفری آلو،

قَلْطَا - درست کنندہ کشتی کو کہتے ہیں، اس کا اصل
ماخذ یونانی ہے، یونانی (KLEPLEIFE) ہے

قدیم عربی میں اس سے جلفاط اور جلفطہ ہوا، قدیم عربی سے
ترکی میں قلفات ہوا، یا خود موجودہ دور میں یونانی

سے ترکی میں اگر قلفات ہوا، ترکی سے عربی میں قلفطہ
ہوا، عربی قدیم میں اسی معنی میں قلف ہی ہے،

قَلْفَطِيرِي ج قَلْفَطِيرِيَات - تنوید، یونانی
قَلْفُونَة - رال، ڈھیل،

قَلْفُونِيَّة - COLOPHONY ROSIN - مقطر،

قَلَقَ، دل کی ہچکچی، اِجْتِلَاش، بے خوابی، و

اصل القلق ان (الاستقرار الشئ في مكانه)

قُلْ قُلْ قُلْ، قُلْ قُلْ قُلْ، یونانی، آلو جہد پڑنا

شدہ چیز ہے، اس سے پہلے بھی عربی میں قلعاس
ایک نبات کی جڑ کو کہتے تھے،

قَلْقَلَة ج قَلَا قَل - مشکلات، بد امنی، قلعہ

کے اہل معنی حرکت کے ہیں،
قَلَا يَتَر ج قَلَا لِي، قَلَا يَات، عیسائی درویشوں

کا تیکہ، خانقاہ، لاطینی، قدیم عربی میں اس لفظ کی
تغریب قلیۃ تھی،

قَلِيس - عیسائیوں کا کینہ، یونانی،
قَلْعَة ج اَقْلَاه و قَلَا ه، رسم الخط طرز و اسلوب

ترتیب و شمار، صیغہ یا کلمہ، مخطوط کپڑوں کا خط یا دھا
تھپڑ، طمانچہ، مولد،

قَلَمُ التَّحْوِيْد - ایڈوٹوریل اسٹن، صیغہ ادارت
قَلَمُ الثَّوْبِ فهو مَقْلَم - کپڑے کو خط دار،

دھاری دار بنانا، مقلم خط کپڑا، مولد،
قَلَمُ ارْد وَاَز - سیٹ کی نپس،

قَلَمُ الْاِدَارَة - ڈائری،

قلم الاستعلامات - (کلو ایزی آنس،

قلم الترجمة - محکمہ ترجمہ،

قلم الحسابات - آڈٹ ڈپارٹمنٹ،

قلم حجر - سیٹ کی پیل،

قلم الرصاص - کانڈ کی پیل جو اکثر رصاص

یعنی سیسہ کی ہوتی ہے،

قلم المطبوعات - دائرۃ مطبوعات،

قماش اقمشتہ - کپڑا، ترکی،

قماش مطلق بالشمع - موم جامہ،

قلمباز - بڑا جبہ، گون، ذیل،

قصبہ - بب، گولہ، ترکی،

قمرۃ - کین، جہاز کا مکہ، ذیل،

قمری - ایک چھوٹا تقری سکہ،

قمریۃ - قلعہ کی برج کی کھڑکی جس سے پہرہ دینے

والے ادھر ادھر دیکھتے ہیں، قلعہ کی دیواروں

میں ترچھے سوراخ جن میں بندوق رکھ کر اہل قلعہ

غیر کو گولی مارتے ہیں، چور دروازہ،

قمشتہ - تچی، کوڑا، ترکی،

قمقمہ - قمقمہ، گلاب پاش، فارسی،

قماش - بزاز، سوداگر پارچہ، دیکھو قماش،

قمسج قماص، قمامستہ - مشہور و معروف

رئیس، ذکوالفیر و زبادی القمیس والقمیستہ

بالجمع ولہ یذکر الواحد وفسر الکلمۃ بالبطاویق

قمص - قطی مذہبی پیشوا، سریانی،

قمطر - کتابوں کا تھیلا، جزدان، اہل منی ما

نشان فیہ الکتاب اسی لئے Book Case

کے لئے بھی استعمال کرتے ہیں،

ن

قناۃ قنوات - قنات، قنی (مصنوعی) نہر

جو کھود کر کسی دریا سے ملائی جاتی ہے، قدیم زبان میں

اس کے معنی یہ تھے کہ چند کنوئیں قریب ملا کر اس طرح

کھودے جائیں کہ کل مل کر ان کی ایک تالاب کی

مشکل پیدا ہو جائے، اس خاص لفظ کے متعلق ہونے

کی وجہ یہ ہوئی کہ نہر کو انگریزی میں کینال (نہر)

کہتے ہیں، اہل مصر اس کو قنال کہنے لگے چونکہ قنال

اور قناۃ قریب قریب کے لفظ تھے ہنساے مصر

نے قنال کی تصحیح قناۃ کے ساتھ کر لی، قناۃ کے

معنی پائپ کے بھی آتے ہیں، قدیم معنی نرل کے ہیں

قُنَاقُ ج قناقات - جاے قیام، عمدہ داروں کی جاے قیام (کواریٹر) ترکی،	قُنْصُلُ ج قناصل - کونسل، نائب السلطنت لاطینی، یہ لفظ میں نے عربی میں نویں صدی کے ترک میں دیکھا ہے، لاطینی،
قناقنا - کونین کی تعویب، (ایک دوا)	قُنْصِلِیَّة - کونسل کسی کونسل کا مکان یا دفتر قنصلتو - وکیو قنصلیہ،
قنال - نہر، انگریزی،	قَنْطَار - قدیم لغت میں ایک وزن کثیر کا نام تھا جس کی تخصیص میں اصحاب لغت بہت مختلف الاقوال ہیں، آجکل تو پونڈ کے وزن کو قنطار کہتے ہیں، لاطینی،
قنایہ - چھوٹی نہر،	قَنْطَرْمَہ - ایک قسم کی لگام، ترکی،
قناریہ - ایک مضبوط پیشی کپڑا جس کو انگریزی میں سٹریگ کہتے ہیں،	قَنْق - مرغی کا ڈربہ، خاندہ سے خنق ہوا خنق سے قنق ہوا، فارسی،
قنبار - بڑا جیہ، ذیل،	قَنْدَہ قنود - افسر، فریج،
قنبرہ ج قنابر، قنیلہ ج قنابل ہب	قَنْدَاق، قَنْدَق - یونانی کلیسا کی کتاب الادعیہ کتاب قانون مذہبی، یونانی،
توپ کا گولہ، ترکی،	قَنْدَاق، قَنْدَق - بدوق کا کندہ، توپ کی گاڑی، ترکی،
قنجرہ ج قناج - چھوٹی کشتی، ڈوگی، ترکی،	قَنْدَکَعَت - گرجے کا ایک عمدہ دار، خادم ہیکل، یونانی،
قندہ قنود - افسر، فریج،	قَنْسُل، قَنْسُلُوس، کونسل، سفیر، لاطینی
قَنْدَاق، قَنْدَق - یونانی کلیسا کی کتاب الادعیہ کتاب قانون مذہبی، یونانی،	
قنداق، قندق - بدوق کا کندہ، توپ کی گاڑی، ترکی،	
قندکعت - گرجے کا ایک عمدہ دار، خادم ہیکل، یونانی،	
قنسل، قنسلوس، کونسل، سفیر، لاطینی	

و

قَوَّاس - بندوق کی گولی، ترکی،

قَوَّتِی - قونیتہ - کس، یونانی،

قَوَّس - ماربرتی میں مصطفیٰ رموز کے ذریعہ سے

خبر دینا، ہتھیار، ترکی،

قوسرخانہ - اسلحہ خانہ - ترکی،

قَوْرَدُون - ناکہ بندی، یعنی پولیس یا فوج کا

کسی مکان یا راہ کی احاطہ بندی، فریچ،

قَوْرَسِیَہ - زمانہ سینہ بند، انگریزی،

قوش ج اقواش - دچی جو گھوڑے کی دُم میں

لگا کی جاتی ہے، ترکی، (GRUPPER)

قوش قنار -

قُوْطَر - آلو، یونانی،

قُوْطَہ - پھلون کا چھوٹا ٹوکرا، ولایتی بگین،

قَوَاز - قَوَاس - کوہ قات واقع سرحدوں

قَوْتہ - قَوَّع، قَوَّعہ، قَوْن، گھونگھا

قَوْل - فوج کا بازو، ترکی،

قَوْل اعامی - ایجوٹ میجر ایک فوجی عہدہ، ترکی

قَوْلُون - کون یعنی انگریزی وقت کے ڈونقلے

کا نشان (..)

قوماندان - دیکھو قومندان،

قَوْمَانِیَہ - قومانیا - کمپنی کی تعریف، انگریزی

قَوْمِیُون - کمیشن - مجلس تحقیق واقعہ، وہ جہت

جو کسی خاص غرض سے گورنمنٹ کی طرف سے مقرر

کیجائے، فریچ،

قوماندان - کمندان، کمانڈر سپہ سالار، فریچ

قَوْمِیَس - کمشنر، کسی کمیشن کا افسر، فریچ،

قَوْمِیَہ - کمشنر خانہ، کسی کمشنر کا دفتر،

قَوْمِیَس - دیکھو قومیسون،

قَوْنَہ - قونیتہ - بُت، تصویر، میڈل، آئینہ، یونانی

قَوْنُصُل - کونسل، نائب السلطنت، وکیل، سلطنت

لاطینی،

قَوْنُصُلَاتُو، کونسلٹ، کسی کونسل کا مکان یا

دفتر، لاطینی،

قَوْنُصُلَتُو - آپریشن، عمل جراحی، فریچ یا لاطینی،

قَوْنُصُلِیَہ - دیکھو قونصالاتو،

قَوْن غرہ - کانگریس، مجلس ملی، انگریزی،

قَوْنُصُورِ الو، عہد و بیان، معاہدہ، ایتالین

قیاس ج اقیستہ - قاعدہ - قانون
مولد،

قیافتہ - فیشن، وضع، مولد،

قیام الوالور - ریل گاڑی کا روانہ ہونا، قائم
القطار، قیومہ القطار، مولد،

قیدراط - پہلے وزن کی ایک ادنی مقدار کو کہتے
تھے (جیسے رتی) اب پیمائش کی ادنی مقدار کو کہتے ہیں

رائج (یونانی،

قیساریۃ - قیضیۃ - محکمہ محصول، مارکیٹ
یعنی یورپین طرز کا مدور عمارت کا بازار، یونانی،

قیطاس - وسیلہ، محلی، لاطینی،

قیطان ج قیاطین - قیطن، ریشمی پس ترکی

قیط - بارش کا ہونا، اصل معنی "شدۃ الحر"

قیمۃ الاشتراک - خریداری اجارہ، یا رسالہ

کا ذریعہ، دیکھو اشتراک،

قید تفتیہ - رجسٹر میں نام لکھنا، قید تحریر میں

باب الکاف

۲

کابوس - تپنچہ، پستول، اندسی، ہونہاک خواب

قوارۃ - چمچ کے کام کا ایک طبی آلہ، مولد،

قواس، قواص ج قواسمہ - چراسی کسی

کونسل کا محافظ،

قوس تقویشیا، بندوق چلانا، گولی مارنا،

دیکھو قواس،

قوش تقویشیا - گھوڑے پر دھچی رکھنا، دیکھو

۵

قصرمان ج قہارمۃ - منظم خانہ، خانہ

(مذکر فارسی،

قصرمانۃ - حرم سرا کی منظم عورت، (مؤنث)

قصرمۃ - انتظام خانہ، خانہ سال گیری، مولد

از قمران،

قصوۃ - کافی، قدیم زبان میں شراب کو کہتے ہیں

قصوۃ ج قھاوسی، قھاو - تمونہ خانہ،

قصوچی - تمونہ والا، تمونہ خانہ کا منجیر، ترکی نسبت

ی

قیادۃ - سپہ سالاری، فوج کی کمان، تحت کے

ساتھ زیادہ مستقل ہے، جیسے بعثت العساکر

تحت قیادۃ الجنرال فلان، دیکھو قائدہ،

یونانی، زمین جو تنے کے ہل کا بازو،	فارسی بواسطہ ترکی،
کاتب ج کتاب - مضمون فحار، نامہ نگار، محرر	کادی - کاذی - کیوڑا، کیوڑے کا تیل، کادی
اہل قلم، سکرٹری (سکرٹری کے لئے) کاتب الاسرار	شاید کیوڑا یا اس کے قریب قریب لفظ سے بنا ہوا
ہے، جس کا مخف کاتب ہی، مولد،	کادج کادات - غلہ سے لدی ہوئی کشتی، پیشہ
کاتب الاسرار ج کتاب الاسرار سکرٹری	عہدہ، فارسی،
ناظم، سکرٹری تقریباً کاتب الاسرار کے ہم معنی ہو، مولد	ارباب (الکادات - کارگیر،
کاتب الحسابات - کونٹنٹ جنرل، سرحد	کادت - کارڈ، انگریزی،
الکاتبۃ - ٹائپ رائٹر، اصل میں الآلة الکاتبۃ	کادت فیزیت - ملاقاتی کارڈ - کارت فیزیت
کاتبہ کاتب کی نایب ہی، دیکھو کاتب، مولد،	انگریزی لفظ کارڈ (اور) دزٹ، ہے،
کاتب در - کاتب رائیۃ - کینہ، گرجا، یونانی	کارۃ - کادات - گاڑی، چھکڑا، انگریزی،
کاتب الاسرار - پرائیوٹ سکرٹری، یہ لفظ دوہر	کارخانۃ - کارخانہ، رنڈیوں کا چھکڑا، فارسی
عباسی میں پیدا ہوا، شاہی پرائیوٹ سکرٹری کو کہتے	کارڈ - کارڈز - سیخی واعط، پادری، یونانی،
تھے، سکرٹری بعینہ اس کا ترجمہ ہے، مولد،	کار - کاچ کپڑا، ایک قسم کا سلاح، دخیل،
کاتولیک - عیسائیوں کا فرقہ، رومن کتھولک	کار - گیس، مٹی کا تیل، پٹرول، فریج،
کاتولیک - دیکھو کاتولیک، واحد کاتولیکی ہی	کازینو - مجلس رقص و سرود، دخیل،
واحد کاتولیکی اور جمع کاتولیکیوں، قتی ہی، کاتولیک بطور کم	کاس - کپ (انگریزی، کاس) کا لفظی ترجمہ
جنس کے ہے، عرب (المجدد ۷۱۳ طبع جدید)	کاش کوشتا - محنت و کوشش سے کام کرنا، فارسی
کاخۃ ج کوخا - ایک الماری نامیز،	کوشیدن، مولد،
کاخۃ ج کوخا - خانہ، کارندہ،	کاشتۃ - فوج کا دستہ، سوار، ترکی،

کاشف - ضلع کا حاکم،
جسے پونی کہتے ہیں، اور تمام معنی تشبیہا پیدا ہوتے ہیں

کاغذی - کاغذی، کاغذ فروش، فارسی،
کاغذ خانہ - کاغذ خانہ، پیرپل، فارسی،
اندلسی یا ایتالین،

کاغذ خانہ - کاغذ خانہ، پیرپل، فارسی،
کالوش - جوتا، فرنج،
کبوش، کبوش - زمین پوش، اندلسی یا ایتالین

کبتلہ - گولے میں کسی چیز کو پیٹنا، مولد،
کبتولہ - گولی، چھوٹا گولا، مولد،
کابلان - جاکٹ، ذخیل،

کبڑی - پل، ترکی،
کانون الاول - رومی ہیندہ مطابق دسمبر،
کانون الثانی - رومی ہیندہ مطابق جنوری،

کبڑیت - دیاسلائی، اہلی معنی گندھک جو
دیاسلائی کا جزو اعظم ہے،
کابوش - ربر، ذخیل،

کابوش - گرم لوہا جس سے درزی کپڑے کا سین
بٹھاتے ہیں، استری جس سے دھوبی کپڑا استری کرتے
کبشتات، کب - ذخیل،

کبشتہ - مقدار یک کف دست، مٹھی بھر،
کف گیر، فارسی لفظ کچھ،
کبکوب - اُون یا دھاگے کا گولا، پیچک،

دیکھو کبتہ،
کبتا، کبتاہ، کبتاہ - گلاس، ایتالین،
کبتہ ج کبب - شامی کباب، تاش کے پان

کبتوں - کبتوں - کباب کی گولی، دیکھو کبتہ،
کبتوں - منافع، سودی اقرار نامہ، انگریزی،
کبتا، گولا، دھماورہ شام، پیگ، گٹلی دھماورہ
مصر، اہلی معنی کاتے ہوئے دھاگے کا گولہ ہے

ت

کتابتہ - جادو، ستر، تعویذ، مولد۔

کتابچی، کتبچی - کتب فروش، عربی و ترکی، محاورہ مصر

کتابخانہ - کتب خانہ - کتب خانہ عربی و فارسی

کتبی ج کتبیہ - کتب فروش، محاورہ شام

کتاب ج کتابت - مکتب، ابتدائی مدرسہ

پرائمری اسکول، اس لفظ کے اس معنی میں صحت و

عدم صحت کی نسبت، لیٹ، مبردا، جوہری وغیرہ

کا اختلاف ہے، مولد۔

کتونہ - پادریوں کا سپید لباس، یونانی،

کٹود - کارندہ، خاندان، فارسی،

گتشیئہ - تماش، تماش کے پتے،

کترکتا - علم قدرح امین، انکھ بنانے کا فن، شاید

لاطینی یا یونانی،

کتلہ - جماعت، انجمن، لیگ، اصلی معنی "مٹی کے

تودہ کے ہیں،

کتلکۃ - رومن کیتھولک جو جانا، مولد از کتا

کتلوج - کٹیلک کا عرب، فرست اشیاء

تجارت مع نمونہ انگریزی،

کتونہ - راہبوں کا دینی لباس،

الکتاب - مختلف گورنمنٹیں کسی سیاسی اہم مسئلہ

کے متعلق تمام معاملات، مراسلات، کاروائیاں

عام اطلاع کے لئے ایک کتاب میں جمع کر کے شائع

کرتی ہیں، یہ کتابیں ہر سلطنت یا ہی سلطنتوں میں

امتیاز کے لئے خاص خاص رنگ کی شائع کرتی ہیں

اور اس سلطنت کی کتاب اسی رنگ کے نام کیا تھ

موسوم ہوتی ہے مثلاً الکتاب الابیض (سفید)

جرمن کتاب، پرتگال کی کتاب، الکتاب الاحمر

(سرخ کتاب) اسپین کی کتاب، اسٹریا کی کتاب

الکتاب الاخضر (سبز کتاب) اٹلی کی کتاب،

ولایات متحدہ امریکہ کی کتاب، الکتاب الازرق

دینی کتاب، انجمن کتاب، الکتاب الاصفر

(زر و کتاب) فریج کتاب،

کتاب الدلیل - گائیڈ بک، یعنی وہ کتاب

جس میں سیاحوں کے لئے کسی مقام کے قابل دید

مقامات اور ان کے تاریخی حالات کا ذکر ہو،

کتاب الفرض - رومن کیتھولک گرجا کا عبادت

کتاب مدرسی - اسکولی کتاب، درسی کتاب

کیتنے۔ گھڑی کی زنجیر، چین، ایتالین،

ث

کثر اللہ خیرک۔ مہربن اداے شکر یہ کے موقع

پر ہوتے ہیں، جس طرح انگریزی میں ٹھیکس یا ٹھیکو

ح

کحال۔ جڑائی کرنے والا، پلا ستر کرنے والا، مولد

کحشہ۔ ڈنڈا، بیٹ، جسے گیند پر مارتے ہیں

ذخیل، فلیست ہذا المادۃ فی لغۃ العرب،

کحول۔ اسپرٹ، الکحل، روح شراب، ہسلان

علماء کہتے ہیں یہ لفظ موضوع کیا ہے،

کحی۔ محرم راز کا زندہ، فارسی از کتوزا،

خ

کحی، کحیا۔ محرم راز کا زندہ، فارسی از کتوزا

د

کدک۔ مالگداری نامہ، یعنی وہ کاغذ جو گورنمنٹ

کی طرف سے رعایا کو دیا جاتا ہے، جس میں زمین

کی سالانہ شرح مال گداری درج ہوتی ہے جس کے

مطابق رعایا کو اپنی زمین کی مالگداری ادا کرنی ہوتی

ہے، ترکی،

کدنتہ۔ ایک دن کی محنت، غیر عربی،

کدیش۔ لادوٹو، فارسی،

کدین۔ وہ پتھر جس پر دھوبی یا رنگر نیو کپڑے

کو پٹکتے ہیں یا کرتے ہیں، یہ لفظ فارسی سے آیا ہے

فارسی کو رنگ ہو یا عربی مولد ہے، قال الزبیدی

واین المکرم الکذان حجارة لیست بصلیة

ذ

کذبہ ابویل۔ کذبہ نینسان۔ اپریل

یورپ میں سال میں ایک مہینہ اپریل میں فراغت

جائز سمجھی جاتی ہے، اپریل اور نینسان ایک ہی مہینہ

کذن۔ کدینیت۔ دیکھو کدین،

✓

کواٹون۔ ایک قسم کا کپڑا، فرنج،

کواکول۔ کواکون۔ تھانہ، پولیس اسٹیشن، ترکی

کوافاتہ۔ نک نائی، ذخیل،

کوباج۔ چری کوڑا، ترکی،

کوبون۔ کاربون (کوئلہ)، ایک کیمیاوی عنصر

کوٹہ الفتدہ۔ فٹ بال (کریکٹ) کا ترجمہ ہے،

گرتنتہ - قرنطینہ میں رہنا، ماخوذ از قرنطینہ، کرتون - وصلی، کٹ، دفقی، نقشہ، فریج، کرج کرجا - پانی کا پل کے ادھر اُدھر چکر دینا ڈھلکنا، لڑکھنا، لڑکے کا عبارت بغیر ہجاء کے آسانی اور روانی سے پڑھنا، مولد، کرج - گرجین قوم، گرجستانی قوم، گرجستان، کوخانہ کواخین - کارخانہ، خصوصاً کارخانہ ریشم بانی، فارسی، (شام کی زبان) کوخانہ - چھک، زنانِ بازاری کا آدا، مھر کا محاورہ، کردار - پڑوسی کی زمین میں درخت لگانا، تعمیر کردان - مالا، ہار، کنکشی، فارسی، کردنال - پوپ کے ماتحت افسر جن کو کارڈ کہتے ہیں، اندلیسی بواسطہ فریج، گردون - دیکھو کردان، کراسٹہ - کاپی، پروٹ، پمفلٹ، کراکتہ کراکتہ - ڈرڈنگ شین یعنی ایک قسم کا جاز جو دیا کو گمرا اور وسیع کرتا ہے اور دیا کی تہ سے ریگ نکلتا ہے تاکہ بڑے جہاز	نخل سیکین، فصیح نام عربی میں اس کا جواز رکھا گیا ہے، اندلیسی، کرتہ - شام میں ایک لاکھ کو کہتے ہیں، مولد، کرت کر تکریر، صاف کرنا، مولد، کرتس تکرسیا، کنیہ کا کسی چیز کو مقدس کرنا کسی چیز کا مخصوص کرنا، یونانی، کروستہ ج کروسات - گاڑی، بگی، آیتا کوزہ کوازہ - انجیل کا وعظ کہنا، نصیحت کرنا، یونانی بواسطہ سریانی، کروستہ - سامان، مواد، فارسی، کروسی - پایہ تخت، اصل کو سی المملکت تھا، مجازاً صرف کو سی استعمال ہونے لگا، کروسی دوسنادات - کو سی مسئلہ آرم جیر، بازو اور تکیہ والی کرسی، کروشونی - عربی عبارت بخط سریانی، سریانی، کرفت بال دین - کلام کفر بولنا، مولد از غیر عربی، محاورہ شام، قدیم عربی میں یہ مادہ نہیں لڑک - پوسٹین، سمور، ترکی، کونک - ایک آدھ کاشتکاری جس سے زمین برابر کرتے ہیں
---	--

کڑکبتہ - ہنگامہ کرنا، فساد کرنا، منتشر کرنا کسی چیز کو) محاورہ شام، قدیم عربی میں یہ مادہ نہیں، کڑکبتہ ج کڑکات - سپید سوتی کپڑا، خاصہ انگریز کڑسوت - لہر دار ریشمی کپڑا، کوکی - ہفتہ وار بازار، یونانی،	محاورہ شام، کڑید - مجرم کی شقت، تعزیری، ایک شتی جس پر مجرم شقت تعزیری کہتے ہیں (محاورہ شام) پھوڑا، کدالی، (محاورہ مصر) ترکی،
کروافۃ (البندقیۃ) نہ وق کا کدہ، کروتینہ - قرنطینہ، ایتالین،	کرویعۃ ج کرائۃ، کرمیات - دختر، مس کی جگہ، آپ کے نام کیساتھ صفات ہو کر مستعمل ہوتا ہے، کورینہ - مخفیہ - یونانی،
کروینک - قلعہ یا فوج کے استحکام و حفاظت کے لئے چاروں طرف دیوار نامتوں کی قطار،	س
دخیل، قدیم عربی میں یہ مادہ نہیں، کروب - فرشتہ، عبرانی،	الکساوی التشریفیۃ - اعزازی لباس جو خدا کی طرف سے ملا اور فضلہ کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے،
کروب - کارخانہ کرپ کی تیار کی ہوئی توپ، کروب - مرض خاق، فرنج،	کستاک، کستک ج کساتک - گھڑی کی زنجیر چین، ترکی،
کروستہ - دیکھو کروستہ، کروکی - خاکہ، اسچ،	کستبانہ - کستبان - انگشتانہ، فارسی،
کرویتہ - بے بنا ہوا پلنگ کا ڈھانچ، خیل، کربید - کریت ایک جزیرہ،	کستنا - شاہ بلوط کی لکڑی یا درخت، دخیل،
کروشہ - ایک باریک ریشمی کپڑا، کرپ، کروشہ ج کروشیات - دھنی، شہتیر، دخیل،	کستوان - اصلیل، فارسی،
	کسر الریق - ناشتہ کرنا، کسر ریق انگریزی میں سے اخذ ہے،
	کسر فی السفر - درمیان سفر میں کہیں ٹھہرنا،

انگریزی محاورہ کا ترجمہ ہے،

کُتْر الصفر - صبح کو ناشتہ کرنا جس سے صفر کا ہیجان دور ہوتا ہے)

کُتْمَرِیت (کبریت) گندھک، دیاسلانی، کُتْمو - طرز، طریقہ، فیشن، ترکی، شاید ترکی میں عربی لفظ قسم سے کم پیدا ہوا،

کُتُوۃ ج کُتُی، کُساوی - غلاب خانہ کہہ جو ہر سال مہرے جاتا ہے، ملی معنی پوشاک،

نِش وِظ

کُتَافَۃ - اسکا وُتْک،

کُتُتِبَان ج کُتَاتِب، کُتَاتِبِین بَکُتُت - فارسی،

کُشَرِی - کچری کا عرب،

کُش کُشِیشَا - تلخ نظر سے دیکھا جانا، کھٹی یا مرغی کا ہنکانا، محاورہ شام (شکن پڑنا، جھری پڑنا،

سمیٹنا، محاورہ مضر، مولد،

کُشَۃ الجُحُوز - ایک قسم کا پیردا،

کُشَۃ العُروِیں - ایک قسم کی لابی گھاس جو پانی میں ہوتی ہے،

کُتَات - چنگی خانہ کا افسر، کُتْ معنی کھولنا، چنگی وائے چیزوں کو کھول کھول دیکھتے ہیں اس لئے کُتَات اس سے بنا،

الکُتَافَۃ - اسکا وِظ،

کُتْ - کُتْ - بل (حساب کا کاغذ) معائنہ، تحقیق، چنگی خانہ کی رپورٹ، دیکھو کُتَات،

کُتْ ج کُتُوۃ - کُتَات،

کُتْ جُطِی - ڈاکٹری معائنہ،

کُتْ عَلِی مَرِیض - کسی مریض کا معائنہ کرنا کسی مریض کی بیمار پرسی کرنا، مولد،

کُتْافَۃ - کسی بیمار کے لئے جو یہ بھیجا جائے کُتْ - خیمہ، گنبد دار محل، فارسی،

کُتْکُش ج کُتْکُش - کپڑے کا حاشیہ، جھلک، بکٹ،

کُتْمِیر - کشمیر،

کُتْمِیۃ - تھراس،

ع

کُعَب الحَدَاۃ - جوتہ کی ایٹری،

کُعْک - کیک، بکٹ، شیرال، فارسی تاج

الغیر و ز آبادی الکک هو الحنز۔

ف

کِفَاءَة۔ بیاقت، قدرۃ علی العمل، قدیم معنی ہمسری
کفو ہونا، مولد،

کُفْتَه۔ کوئٹہ (گوشت) فارسی بواسطہ ترکی،
کُفْرَج کُفُور۔ بگہ، پروا، یعنی چند معمولی گھروں

کا وہ دیہات جو کسی بڑے گاؤں کے پاس واقع ہو
کفر ارمی زبان کا لفظ ہے، قدیم عربی میں اس کے

معنی اس زمین کے تھے جو آبادی سے بہت دور ہو
اس مناسبت سے معروشام میں اس کے معنی

القہمی البعیدۃ عن الامصار کے ہوئے اور
اب اس کے معنی قریۃ صغیرۃ فی جنب قریۃ عظیمۃ
کے ہیں،

کُفَّ ج کُفُوف، اُکُفَّ، تَکُفَّر، دُکُفَّ، کُفَّ
کا دستہ، (کُف دُستہ کا ترجمہ ہے، مولد)

کُفَیْئَہ۔ رشتی دوستی، رومال، مولد،

کُفَیْئَہ۔ سر پر باندھنے کا شال، مجمع لفظ کو فیکہ
کُفُوج اکفاء۔ لائق، قادر علی العمل، قدیم معنی
ہمسرت، تمثیل،

ل

کَلَّار۔ تہ خانہ، گدام یعنی مخزن غلہ، لاطینی،
کَلَّارِجی۔ محافظ تہ خانہ، گدام کا محافظ، لاطینی
لفظ، ترکی نسبت،

کَلِّش۔ ہتھ کڑی، ہاتھ کی زنجیر، ترکی،
کَلْسَہ ج کلسات۔ جراب، موزہ، پائتیاہ

کَلْسُونَہ ج کلسونات۔ پانچامہ، خیل
کَلْغَرِیْنِہ۔ مہار، گھگھار، فارسی،

کَلْفَہ۔ حرمر کی پاسبان عورت، ترکی،
کُلْفَہ ج کُلْف۔ خرچ، لاگت، صرف، مولد

کَلَّک ج کلکات۔ بیڑا، گھنٹی، فارسی،
کَلَّاسَہ۔ چونے کی بھیٹی، مشتق از کلس (چو)

کَلَّہ ج کُلل۔ گولہ، بلب، سنگ مرمر، فارسی
بواسطہ ترکی،

کَلَّک بکلیڈ۔ پادری کا کسی کا نکاح پڑھانا
اصلی معنی تاج پہنانا، مولد،

کَلِّیہ ج کلیات۔ کالج کے معنی میں زیادہ تر
مستعمل ہے اور کبھی یونیورسٹی کو بھی کہتے ہیں، یونیورسٹی
کا ترجمہ،

کلمۃ: مضمون، قصیدہ، شذرہ، قدیم نصیح
استعمال ہے، مگر اب اس کا رواج عام ہو گیا ہے
”الکامل“ للمبردین پیسوں جگہ اس معنی میں متعل
ہوا ہے، جیسے قال بکون النطاح فی کلمۃ مدح
بہا مالک بن علی الخنزاوی (ص ۷۸)، الکامل
طبع یورپ)

کلمۃ: پیغام، جیسے کلمتی الی الشباب۔
کلیجہ۔ کچھ، فارسی،
کلیشیۃ۔ ہلاک (طباعت میں)
کلیم ج کلمہ۔ فرش، غایچہ، کھل، ترکی،
کلیجہ۔ کچھ، فارسی،

مر

کُمّاج۔ سپید غیری روٹی، بہتر قسم کا میدہ، فارسی
کُمّالیات۔ اسباب راحت و لوازم عیش
اس کا مقابل ”حاجیات“ ہے جس کے معنی اہم ضرورت
کے ہیں،

کُمّان۔ تیر، ایضاً، محاورہ شام،
کُمّانیۃ۔ کمبانیہ، کپنی، جھت، ایتالین
کُمّبردج۔ کمبرج یونیورسٹی (CAMBRIDGE)
کُمّبریٹ۔ کمرکھ، کپڑا، انگریزی،
کُمّبالایۃ، کمبیلۃ۔ بل آن آپکنج، ہندو
کُمّبیو۔ بل آن آپکنج، ہندو، ترخ، ایتالین
کُمّخ، کُمّخا، کُمّخاب کپڑا، دمشق کا ریشی کپڑا، چینی
کُمّختہ۔ ٹھل، تہ نشین، محاورہ شام،
کُمّخان۔ کُمّخاب، ریشی کپڑا، چینی،
کُمّز۔ کُمّز، چھپانا، ڈھانکنا، محاورہ شام،
کُمّزج اکمار۔ منی بیگ، ہمایونی، روپے کی
جیب، فارسی،
کُمّزک۔ چنگی، چنگی خانہ، لاطینی بواسطہ ترکی
کُمّزکی۔ کُمّزکچی، چنگی وصول کرنے والا،
تخصیص دار چنگی، ترکی،
کُمّزیۃ۔ نوکر، خادم، لاطینی بواسطہ فرنجی،
کُمّساری۔ ریلوے گارڈ، فرنجی،
کُمّشتہ۔ بقدریک کف دست، مٹھی بھر دیکھو
کُمّاشۃ۔ سانس، مویچا،
کُمّد تکمید۔ چھت یا چوترہ یا کسی اور
پختہ فرش کو سطح کرنا، کا ندھولہ من تکمید الشو
او تکمید العضو المہجوع،

کمیتہ - مقدار، کثرت سے بنا ہو، پہلے اصطلاح
فلسفہ میں اس معنی میں آیا اور اب عام طور سے
مستعمل ہوتا ہے،

کمبجۃ - دو تارہ، سارنگی، فارسی،

ن

کنادری - ایک خوش آواز چڑیا کا نام، انگریزی
کناش - سفینہ، بیاض، نوٹ بک، سریانی
کناقتہ - بیٹھا منہ بوسہ، لیک، وفسر لڑکی
الکنافة بالقطائف الماکولة وفي التهنيد
القطائف صلحاً و دسوی بالذقیق المرق بالماء

کنکۃ - قہوہ، یا کافی کی کیتلی، محاورہ مصر، مولد
کنن - غم ہلکا ہونا، آرام پانا، کنتہ آرام، تخفیف غم
کنن - کسی کا غم ہلکا کرنا، آرام، تخفیف غم، مولد،
کنیاک - برانڈی، شراب،

کنیفہ - دیکھو کنافہ،

و

کوبی کٹا - گرم روپے سے دزی کا کپڑے کا سین
کوتارن - معاہدہ، معاہدہ نامہ، ایتالین،

کوندج کتود - افسر، ہیڈ، فرینچ،

کندہا - ملک کینڈا واقع امریکا،

کند اسطبل - کانسٹیبل، فرینچ،

کندریۃ - انگریزی جوتا، بوٹ، یونانی بواسطہ ترکی،

کندرجی - بوٹ ساز، ترکی،

کندوج - فخر رکھنے کی کوٹھی، فارسی،

کنشتہ - گلدستہ، پہلی، اور مولد من لکنا
وہی اصول ذات فروغ -
کنشلیور - چانسلر یعنی یونیورسٹی کا پریسیڈنٹ
ایتالین بواسطہ انگریزی،
کن غورقہ - کن غورقہ - کانگریس مجلس علی انگریزی
کنکۃ - قہوہ، یا کافی کی کیتلی، محاورہ مصر، مولد
کنن - غم ہلکا ہونا، آرام پانا، کنتہ آرام، تخفیف غم
کنن - کسی کا غم ہلکا کرنا، آرام، تخفیف غم، مولد،
کنیاک - برانڈی، شراب،
کنیفہ - دیکھو کنافہ،

کوب - گلاس، جلی معنی قدح (محرقة لہ،
کوبۃ - شطرنج، پان کا پتہ، رہا شمس)
کوبدی - پل، خصوصاً آہنی پل، ترکی،
کوبونج - کوبونات - کوپن، انگریزی،

کوتالی ج کوائلہ۔ گریک کیتھولک، میسینو	گورنٹینٹہ۔ دیکھو گرنٹینہ،
کا ایک فرقہ جو یونانی کلیسا کا پیرو ہے، یونانی،	کوسا، کوساۃ۔ کیرا، گکری، لوکی، محاورہ
کوئلہ۔ گریک کیتھولک ہونا، دیکھو کوتالی،	کوستکے۔ دیکھو کستاک،
کوئلٹ۔ ضلع، فریج،	کوشٹہ۔ محنت، کوشش، دیکھو کاش،
کوخ ج اکواخ، کیخان، کوخان، کوختہ	کوشٹہ۔ دیکھو کاشہ،
جوہڑا، فارسی،	کوشٹا۔ ساحل، دریا کا کنارہ، اندلسی،
کوڈ۔ مجموعہ قوانین سلطنت، کوڈ فریج،	کوشٹر نورجنڈل۔ گورنر جنرل، انگریزی،
کورۃ ج کور۔ قدیم لغت میں اس کے معنی شہر	کوئل۔ پولیس کے انتظامات بغرض فائدہ عام
اور حصہ زمین کے ہیں، لیکن آجکل اور نیز عرب جزائر	کانیل، انگریزی،
نویسوں نے اس کے معنی پرگنہ کے لئے ہیں، یونانی	کولیر، کولیراۃ۔ ہیضہ، کولرا، فریج،
مصر میں کورہ اب پیشانی کو بھی کہتے ہیں،	کومساری۔ دیکھو کمری،
کورجۃ، ڈھیر، مجموعہ، مصر و شام کا محاورہ	کومسیون۔ دیکھو کمیون،
اخذت الشئ بالکورجۃ۔ یعنی میں نے بھینٹ	کوموڈر۔ کمانڈر۔ انگریزی،
جموعی اور کیشٹ خریدا، اسکو، کہا جاتا ہے کہ کورچہ	کونٹ۔ ایک اعزاز کا لقب، انگریزی،
کی اصل ہندی لفظ کوڑی ہے، جو میں عدد کے	کونستبل ج کونستبلات۔ کانسٹیبل، انگریزی،
مجموعہ کو کہتے ہیں،	کونسر۔ کونسرٹ ایک باجا ہے جو بذریعہ بجائے
کوردن۔ سترنیوں کا حلقہ، انگریزی،	کے بجا ہے،
کورٹ۔ دیکھو کریک،	کونصول۔ کونسل ٹیبل یعنی وہ میز جو دیوار
کورڈیٹ۔ مطلق قید یا قید دوامی، ترکی،	سے لگی رہتی ہے اور اس پر سامان اُڑا کر رکھے ہیں

گونیٹ - برانڈی شراب،

گواؤ - استری کرنے والا، دیکھو "کوی"

گوئن تکوئیا - کام پورا کرنا، طیارہ کرنا دیکھو

گوئع تکوئیا - گرم تیل میں زخم رسیدہ یا کٹے ہوئے

عضو کو ڈال دینا، تاکہ خون کا سیلان اور روانی بند

ہو جائے، مولد من الکوع،

گوئی - تاش کی شہزادی یا بیگم یا بی بی، ذیل،

گوہبان - محافظ کوہ، فارسی،

گوہبانی - ماہر راہما سے کوہستانی، ماہر طرق

جلیہ، فارسی،

۵

کھربیتہ - کھس بائیتہ - برقی قوت، الکتراسٹی

فارسی لفظ کرباجس کی اصل کاہر ہے، اس سے

بنا ہے، جو کربا کی ایک قسم کی خاصیت ہے، چونکہ کربا

میں برقی قوت زیادہ ہوتی ہے، اس لئے برقی قوت

کو کربا بایت کہتے ہیں،

کھربتہ - برقی قوت کسی چیز پر طاری کرنا، برقی

قوت سے متاثر ہونا،

کھرمان - کربا، محاورہ مصرعہ،

گھٹوت - کمانت، ایک پادری کا عمدہ سرپا

ی

گھٹوتہ - پادریوں کی سپرد پوشاک، یونانی،

گھٹولک، گھٹولک - عیسائیوں کا گھٹولک

فرقہ، یونانی،

گھٹار - ستار، ایک آلہ موسیقی، یونانی،

گیو - یونانی کلیسا کے بشپ کا لقب تعظیمی جس کے

مقابل میں ہر لارڈ بشپ ہے، یونانی،

گیس - کیا س، کیستہ - بدن دعوتی

منے کے لئے بالوں کے دانے اصلی معنی تھیں،

(علی) کیسہ، علی نقضہ، اس کے حساب

میں یہ افزہ طرز تعمیر ہے،

کیفجہ - آرام کرد، یہ ترکی لفظ صیغہ امر ہے جو

فوجی سپاہیوں کو پڑھنا قواعد کے بعد واپسی کی

اجازت کے لئے افسر کہتا ہے،

کیکٹہ - انڈا،

کیلار - تہ خانہ، انگریزی،

کیلجہ - مٹکا، خم، ذیل،

کیلو - کسی وزن کا سوحہ، فرنچ،

کیلو جواہر - کیلو غواہ - کیلو گرام یعنی سو گرام فرنچ
کیلون - قفل، تالا، ذیل،
کیلو متر - کیلو میٹر مساوی ۰.۸۳ اگز،
کیہیاء - فن کیٹری جس میں تحلیل و ترکیب اجزاء

ہم سے بحث ہوتی ہے، یونانی،
کینا - کونین (دوا) جس کا اسپیل (QUINA)
بھی ہے،

کتی - استری کرنا (کپڑے پر) اہلی معنی داغنا۔

باب اللام

۱

لا بے - کوہ آتش فشاں کا مادہ گداختہ جس کو
لاوا کہتے ہیں، شاید عبرانی سے آیا،

لا یو ایلنو - کارخانہ علم کیٹری فرنچ سے آیا،
لائین - لاطینی قوم، لاطینی کلیسا،

لاذن - لاذنہ - فیون کا عرق، فارسی،
لاسلکی - دائرہ، بے تار کی تار برقی،

لاطیہ ج لاطیات - یونانی بیٹیوں کا نفا،
لاقونہ - پگنی مٹی، چونا، مٹی جوش،

لاک - لاکھ ہندی،

لامبا - لمب کا متر، ایتالین،
الامو کز دیتہ - ڈومیشین، اسپٹس بطر قیدہ
یعنی صوبے مرکز کے اثرات سے داخلی طور پر آزاد
ہوں،

حزب اللام مرکزیتہ - عربوں کا وہ سیاسی گروہ
جو جنگ عظیم نے پیشتر ترکوں کے اقتدار کو تسلیم کرتے
ہوئے، فیڈریشن کے طرز پر داخلی آزادی کا طلب گار

لاؤنڈا - نوڈر، انگریزی عطر، ایتالین،

لاک - باشندگان ملک پولینڈ،

لابلا (اللا) - ملک پولینڈ،

لاھی - شہریگ پایہ تخت پولینڈ،

لابسٹک - شہر بزرگ واقع چینی،

لاحتہ ج لواح - فرست، پروگرام، اسکیم
رجسٹر یاداشت، دستاویز، قانون، موئل،

لباس ج البستہ - لباس - تنگ پاجامہ

لیان - پانی بھرنے کی ڈوری، محاورہ مصر،

لبان الغدراء - گینشیا، (ایک دوا)

لبتہ - گونبد، بھلیس،

لبخ الدمل - زخم پر پولش لگانا، موئل،

لَدَنَ الحَبْزِ تَلْدِينَا - روٹی خشک کرنا،

لَزَقَةُ - پلاسٹر، مولد،

لَسَانِيَّة - لائسنس،

لَسْتِيَاث - رپر، ریڈ کا جوتا، فرنج،

لَصُوق - پلاسٹر، مولد،

لَعِب الداما - ڈرامہ ایک ریامیا کھیل

لَعِبُ البورصة - سٹہ بازی،

لُعْطِي - عیسائی سفیر متعینہ، تفسطینہ، یونانی

لَعْمَج لَعْمَج - لغومتہ - سرنگ میں ہار

لَعْمَج - سرنگ میں ہار و دھیر کر قلعوں اور عمارتوں

کو گرا، مولد از نعم،

لُعْجِي - سرنگ لگانے والا، ترکی،

لَعْفَاج لَعْفَاج - سگار،

لَعْفَتَ النظار هم لَعْفَا - توجہ مبذول کرنا، اٹھا

فصیح ہیں، لیکن ترکیب جدید ہے،

لَعْفَتَ لَعْفَات - چھوٹا مامہ، ایک دم جی جھٹکا

مصر و شام اپنی ٹوپی پر لپیٹتے ہیں، مولد،

لَعْفَتَ لَعْفَات - سگار،

لَحْظَةٌ - پرنس، مناد، لپ،

لَبَّطَ القلور - قلم روشنائی میں ڈالنا، مولد،

لَبْدَة ج لَبْد - نمہ کی ٹوپی، فٹ کیپ،

اصلی معنی نمہ،

لَبْلَبِي - بھنا ہوا، ترکی،

لَبْنِيَّة - کوٹے جو پیر مار کر پکائے جاتے ہیں کھیر

لُبُودِي - دھنیا، روٹی یا اون دھنکے والا، مولد

لَجْنَةُ ج لَجَان - کمیٹی، مجلس، واصل اللجنہ

جماعتی عجمتھون للمشاورة في الامر -

اللجنة الادارية - مجلس انتظامی، میٹنگ کمیٹی،

دیکھو ادارہ،

اللجنة التخصيرية - ابتدائی کمیٹی، جو کسی بڑی

کمیٹی کی تہدید ہو،

اللجنة التنفيذية - ایکزیکٹو کونسل،

اللجنة الفنية - سبکٹ کمیٹی یعنی وہ مجلس جو

کسی جلسہ کے انعقاد سے پہلے پروگرام تیار کرنے کیلئے

نشت کرتی ہے،

اللجنة المستديرة - اسٹنڈنگ کمیٹی،

لسان حال - آرگن، ترجمان،

لَقْنِ - الی - گھروں آنا، مولد،	شاخ (یونانی،
لِقْلَاق - چغندر،	لَوْضَفَر - پستول، ریلوے کا محراب،
لَقْمَ تَلْقَمًا - گرم پانی میں کافی یا چائے ڈالنا،	لَوْفَكْتَر - تکذیب و توہین، لَقْنِ کی خرابی ہے،
لَقْن - لکن - لگن، طشت یونانی،	استعمالِ عوام ہے،
لَقْ - ایک کروڑ، ایک لاکھ، لاکھ جوہر میں کام	لوکانڈہ - لوکنڈہ - ہوٹل، سرائے، ایٹا لین
آتی ہے، پہلا معنی قدیم مولد ہے، اور دوسرا جدید	لوکب - چکر دار زینہ، پیچ، ٹوٹی، کمائی، مہری
مغرب، تیسرا مختلف فیہ ہے، شاید قدیم ہی لفظ ہو	قوارہ کا دہانہ، فارسی،
لمبا، لمبہ - لمپ، ایتالین،	لُومَان - قید خانہ، مکان جس دوام، یونانی
لُنْدَر، لُنْدَرہ - شہر لندن پایہ تخت انگلینڈ،	بوساطت ترکی،
لند وچ - لینڈ وگاڑی،	اللُون الحُلّی - مقامی رنگ (ادب کی اصطلاح)
لَوَا - فوج، بریگیڈ، ترکی،	جدید طرز تبصیر ہے،
لواء، قائد اللواء - فوج کا افسر، بریگیڈیر،	لَوَحِیۃ - خادمہ، لونڈی،
لواء ج الویۃ - ضلع، اوار کے عربی میں اصل معنی	لَوْنَد ا - دیکھو لاونڈا،
جھنڈے کے ہیں، لیکن چونکہ ترکی میں ضلع کو سبقت دیتے ہیں	لونڈرا - دیکھو لونڈرہ،
جسکے معنی جھنڈے کے ہیں، اسلئے عربی میں بھی ضلع کو لونڈ کہتے تھے	لَوْرَج لیرات - ترکی پنڈت سادی تیرہ روپیے
لَوْتَارِیۃ - لاٹری،	لیفر بول - شہر لیور پول واقع انگلینڈ،
لَوَج ج الواج - نشست، انگریزی،	لیلٹ - بجائے، (پھول) فارسی،
لورد - لارڈ - انگریزی،	لیلی - بورڈر طالب علم مقیم دارالافتاء، لیلی سے
لُوعَارِشَر - لُوعَر شہر - لوگادیم (ریاضی کی ایک	مراد شب باش ہے،

مما موصولہ ہے، اور بین اہم ظرف ہے، لیکن ترکی

استعمال سے عربی میں آیا،

ماجریات - حوادث - جری ماجری سے

نکلا ہے، مولد،

ماجوس - یجر کا عرب ایک حصہ فوج کا افسر

ماحوز - فوجی کیمپ، لشکر گاہ، ذیل،

ماخوۃ - مواخر - اسٹیمر، مولد از مخز کشتی کا

پانی کو بچاڑنا، احمد فارس صاحب الجواب اس لفظ

کا واضح ہے،

ماخوس - خراج، بیت الفواش، فارسی،

مادۃ - مواد - قانون کی دفعہ، کسی مضمون کا

مصالح یا مزیل یا مواد، وہ شے جس سے دنیا بن کر

پیدا ہوئی، اور جس کو ہم اپنے حواس خمسہ ظاہری سے

چھو کر، چل کر، دیکھ کر، سن کر، سونگھ کر دریافت کرتے

مادی - مانی، دنیاوی، مادہ پرست،

مادرید - شہر میڈیڈ، اسپین کا پایتخت،

مار - سینٹ، عیسائی ولی، سریانی،

مارٹ - مارچ کا مہینہ،

مارس - کھیت (یونانی)، مارچ کا مہینہ،

لیمان - بندرگاہ، کنارہ دریا، ترکی،

لیمان - شقت، تعزیری، یونانی بواسطہ ترکی،

لیونادۃ، لیوناضۃ - لیونیز کا مقرب،

لیوان - لیوانین - گنبد تجارت، گیری،

لیوان فارسی لفظ لیوان ہے جو عربی میں اگر لایون

ہوا، اور عربی سے یورپی زبان میں جا کر لیوان ہو گیا

اور موجودہ عربی میں ایک غیر زبان کے لفظ کی طرح

لیوان استعمال ہوا،

لیوتنان - لفتنٹ کا عرب،

باب المیم

۱

(فی) المائۃ - فی صدی، پرنسٹن، الفاظ قدیم

لیکن تعبیر جدید ہے،

مٹوی - مٹھ - کی طرف نسبت، انگریزی،

مٹھ - مٹھ

مابین - ایک عہدہ دار جو سلطان اور وزیر کے

درمیان پیغامبری کرتا ہے، انگریزی میں اس کو

انٹ چیمبر کہتے ہیں، اکثر مابین کے ساتھ ہایونی

کی صفت بھی اضافہ کرتے ہیں، مابین عربی لفظ ہے

مارستان - شفا خانہ، اسپتال، بیمارستان	یہ خفیہ انجمن،
کاموٹ، فارسی،	ماشک - چٹا، مسر کی زبان،
ماڈش - قومی گیت، ڈیل،	ماصورق، ماحصول - دیکھو، مسورتہ،
مارکتہ - نشان تجارتی، جن کو ٹریڈ مارک	ماعون - کاغذ کا برم یعنی بہ تختہ (شام کا می)
کئے ہیں، انگریزی،	دیگ می کلان، حاورہ مصر، مولد،
مارونی - عیسائیوں کا ایک	ماکتہ، ماکینہ - مشین گن، آلتا لین
فرقہ جو کوہ لبنان میں آباد ہے،	مالطہ - مالٹا، مشہور جزیرہ،
مارتی - سینٹ، عیسائی ولی، ماریتہ عیسائی	مال میوی - المال الامیوی، شکین
ولید، سریانی،	خراج، میوی کی اصل امیوی ہے،
ماسا - ٹریجیڈی،	المال الاحتیاطی - ریزرو فنڈ،
ماسورق - موا سید - مالی، بدوق وغیرہ	مالی - حاجن، مولد،
کی مالی، سگریٹ کا پائپ، پانی وغیرہ کا پائپ	مالیتہ - صیغہ مال، فنانس، مولد،
یا مالی، فارسی،	مامور - سرکاری عہدہ دار، کمیشنڈ آفیسر،
ماسون - فریشین، وہ خفیہ فرقہ ہے جو تمام	ماموریتہ - عہدہ سرکاری، مولد،
دنیا میں پھیلا ہوا ہے، اور جس کے مقاصد اس	مامور البرید - ڈاک پون، پوسٹ میں
فرقہ میں داخل ہوسے بغیر کوئی نہیں جانتا،	مالستار - دیر - یونانی،
ماسونی - اس فرقہ کا ایک ممبر ماسونیہ	مالور - فوجی نقل و حرکت، ایتالین،
اس فرقہ کی ایک عورت ممبر - ایتالین،	ما فو القودتہ - مشین میں تیار کیا ہوا کپڑا،
ماسونیہ - فری منٹری یعنی فریشین کی	کپڑوں کا نمونہ، انوائس، ایتالین،

ما نو متر۔ ما نو میٹر وہ آلہ جس سے اجسام فائدہ
کا دباؤ معلوم ہوتا ہے،

ماوردۃ۔ مکان کا حصہ پیشین، ذیل

ماہیۃ۔ تنخواہ، مشاہیر، فارسی،

ماندۃ ج موائد۔ میز قدیم معنی دسترخوان

مایو۔ ماہ مئی،

ب

مبارات، لعب المبارۃ۔ میچ،

المباراة النفاۃ۔ فائیل میچ،

مباشرة۔ براہ راست، بلا واسطہ،

مبواۃ۔ قم تراش،

میٹر۔ وہ جواز۔ تیر کے اعلیٰ معنی تر کی کہ ہیں

مبوشہ۔ برش جس سے کپڑے مان کرتے

ہیں، برش مصدر بنا کر مبوشہ اسم آلہ بنایا ہے،

مبوقۃ ج مبادق۔ اگلان شوق ازباز

مبشر۔ مذہبی واعظ، مشنری، تبشیر مذہبی

وغیر مذہب والوں میں کہنا، مشنری کا ترجمہ

مبصقۃ۔ اگلان،

مبعوث۔ پارلیمنٹ کا ممبر، ڈیلیگیٹ، نمائندہ

قائم مقام قوم یا رعایا، اعلیٰ معنی فرستادہ،

مبلغ۔ مشنری، مذہبی واعظ،

ت

متاع ج امتعة۔ فریج، سامان سفر، مود

اعلیٰ معنی میں تھوڑی سی توسیع کر لی گئی ہے،

متالوجیا۔ سماجی، علم الانصاف،

متثقّف۔ مذہب، (CULTURED)

متحف ج متاحف۔ عجائب خانہ، میوزیم

دیکھو تحف،

متخرج۔ سند یافتہ، تعلیم یافتہ، دیکھو تخرج،

متوج امتار۔ ایک آلہ پیمائش مساوی ایک

گرہ گریہ یعنی ۳۶۰ درجہ،

متسلو۔ ماکم شہر، سیٹی جیسٹریٹ، اعلیٰ معنی

متصرف۔ کمنڈر، نوی معنی تصرف کرنے والا

متصرفیۃ۔ عمدہ کمنڈری، کمنڈری یعنی ایک

کمنڈر کے حدود حکومت،

التصليون۔ انتہا پسند سیاسی گروہ، اس

معنی میں کثیر الاستعمال لفظ "متطرف" ہے،

لیکن لبنان کے مشہور شاعر شبلی بک ملاط نے

”متصلب“ بھی استعمال کیا ہے۔

ما یبتغی المتصلبون، وہل درواہ
ما ذا جنوہ؟ علی البلاء تصلبا،
تصلب کے اہلی معنی سختی کے ہیں،

المنظر فون۔ اکیٹریٹ یعنی فرنیسیائی گرو
متطرف جس کے اہلی معنی تجاویز عن الحد کے ہیں
متطوع ۛ متطوعة۔ والثیر رضا کا اسلامی
تاریخ میں متطوع کا اطلاق والثیر فوج پر ہوا ہے،

جس سے مراد وہ لوگ ہیں جو برضا و رغبت بغیر کسی
معاوضہ کے فوج کے ساتھ جہاد میں شریک ہوتے
تھے، والتطوع فی اللغة التبع من ذات
نفسہ مالا یلزمہ فوضہ،

متعلو۔ تعلیم یافتہ، مذهب، اہلی معنی طالب علم
متفرنج۔ مقلد الیورپ، مصدر تفرنج،
متقاعد۔ ریٹائرڈ، پنشن یافتہ،

متمیز۔ ملکی (سول) عہدہ، ملکی منصب، ترکی
حکومت میں مستقل ہے،

متنزعاً۔ پارک، سیر تفریح کی جگہ دیکھ متنوع
متنور۔ روشن خیال، مولد از نور،

لا سعادۃ متجاوزۃ۔ مناسب نرخ، یہ بات

تقابل سے قدیم لغت میں مستقل نہیں دیکھو ہاؤ

ث

مثالۃ ۛ مثالات، مثال۔ بہن مولد
مثقف۔ مذهب، تعلیم یافتہ، پکڑو،

مثلیۃ۔ افسل یعنی برن سازی کا کارخانہ
مشتق از تلج،

مثیلۃ ۛ مثیلات، مثال۔ دیکھو مثالی

ج

ججاور۔ اندر گر بحیث طالب علم، جامع از
کے طلبہ کے لئے ایک گونہ مخصوص ہو گیا ہے،

مجتمع العلماء ۛ مجتمع العلور۔ اکاڈمی

علماء کی علمی انجمن جس میں سب کورسز علیہ کی تحقیق تدوین

المجتمع، المجتمع الانسانی۔ سوسائٹی،

محدثۃ۔ کچڑی، مولد،

مجر۔ ہنگرین قوم، بلاد الحجر۔ ملک ہنگر،

مجرڈ۔ دانت کا برش، مولد،

مجر فہ۔ بیلچہ، بچاؤ۔ مولد،

مجریط۔ حکومت اسپین کو کہتے ہیں، کیونکہ اسکا

دارالسلطنت مجریٹ ریڈر ہے	عام رعایا کے قائم مقاموں کی مجلس،
مجلسہ - اسٹیچو، مجسمہ، پورے قد کا بت،	مجلس اللوردات - ہوس آف لارڈس
مجلس ج مجالس - مشورہ گاہ، محکمہ عدالت، کپڑی	لوردات، لورد کی جمع لارڈ،
مجلس بلدائی - مینوسپل کمیٹی، دیکھو بلدیہ،	مجلس المبعوثین - مجلس المبعوثان
مجلس الاشراف - ہوس آف لارڈس	پارلیمنٹ، دیکھو مبعوث، مبعوثان ترکی جمع ہی،
دارالخصوص، امرے ملک کی مجلس	مجلس لِنظار - مجلس وزراء دیکھو ناظر،
مجلس الاعیان - امر کی پارلیمنٹ، دارالامرا	المجلس النیابی - مجلس النواب،
اعیان جمع عین بزرگ، اشراف جمع شریف معنی بزرگ	پارلیمنٹ، نیابت، قائم مقامی یعنی رعایا کی قائم
مجلس التشریح - المجلس التشريعی - المجلس	مقامی کی مجلس، نواب نائب کی جمع یعنی نمایان
الامنتراعی - مجلس الامتعات قانون	رعایا سے ملک کی مجلس،
لیجلیٹیو کونسل،	مجلس ج مجلات - میگزین، ریویو یعنی پڑھ
مجلس التنفيذ - وائس ریکل کونسل،	رسالہ، مجلس اصل لغت میں کتاب الفصاح کو
مجلس الحسبیتہ - کورٹ آف وارڈس	کہتے ہیں، زمانہ حال میں ترکی حکومت نے اپنے
مجلس الحقوق - سول کورٹ،	قوانین شرعی کو بطر جدید ایک کتاب میں جمع
مجلس الشوری، مجلس شورى القوانین	کرایا تھا جس کا نام مجلس الاحکام رکھا تھا، اسی کتاب
پروی کونسل،	کے نام کے ذریعہ سے یہ لفظ جدید اہل قلم میں
مجلس الشیوخ - ہوس آف لارڈس شیوخ	روشناس ہوا،
شیخ کی جمع، بزرگ قوم، دیکھو مجلس الاشراف،	مجمع تقدّم العلور، مجمع العلماء
مجلس العمود - ہوس آف کانس، دارالعوام	مجمع العلور - اکاڈمی علمائے فن کی علمی انجمن

جس میں سب مل کر مسائل علیہ کی تحقیق و تدوین کرتے ہیں، تمام اکاڈمیوں میں فرانس کی اکاڈمی مشہور ہے،	مُحَاضِرہ - لکچر، اسپیکر،
المجمع العِلَکی - رائل اکاڈمی،	مُحَاضِرۃ - لکچر، علمِ آداب، مجلس، علمِ لطائف،
مجموع - مجموعۂ جوامع، مجموعۂ اخبار یا رسالہ کا قائل،	مُحَافِظ - گورنر، حاکم، محافظ، شریف،
جہار - آلہ مکبر الصوت، (وضع مجمع لغوی)	المُحَافِظون - انگلستان کی ایک سیاسی جماعت
جہس - میکرسکوپ، خوردبین،	جس کو کنسرویٹو پارٹی کہتے ہیں، وہو لاء
عجید سی - ترکی نقرئی روپیہ مساوی شنگل	ہم الذین یحافظون علی القَدیم،
عجید سی (بکر) دیکھو عجید یہ،	مُحَامَاۃ - پیشہ اہل قانون، وکالت، بیرٹری
عجیدیتہ - ترکی پونڈ مساوی تیرہ روپیے	دیکھو محامی،
آٹھ آنے، عجید سی اور عجید یہ دونوں سلطان	مُحَامِی - بیرٹری، وکیل، محامی طرفدار کو کہتے
عبد الحمید سلطان روم کے انتساب سے موسوم	ہیں، چونکہ اہل قانون اپنے موکل کے طرفدار
زین، ایک ترکی تنہ کو بھی عجید یہ کہتے ہیں،	ہوتے ہیں اس لئے وہ محامی ہیں،
ح	محتویات - مشتملات - محتویات المجلد
حُصَاب، محاسبی - کنٹرولر اکونٹنٹ	رسالہ کے معنایں،
حاسب (ایک عمدہ)	عُجْر، صَحْی، عَجْر - قرطینہ خانہ، لغوی معنی
حاسبیۃ - آڈٹ آفس، بک کیننگ، دفتر	روکنے کی جگہ،
حساب و کتاب، فنِ حساب داری،	مُحَايَہ - حروفِ مٹانے کا برٹ، مشتق از محو،
	مجلد لٹ - رولر (ROLLER) سٹرک
	برابر کرنے کا انجن،

مُرافعة (اپیل کرنا) مقدمہ مولد از دفعۃ	محکمۃ الاستئناف - سشن کورٹ،
الشکوئی الی القاضی،	محکمۃ الاستئناف - کورٹ آف اپیل
مُخرَجة - وہ مال جو چنگی نہ ادا کرنے کی وجہ سے	عدالت مرافعة، دیکھو استئناف،
ضبط کیا گیا ہو، مولد،	المحکمۃ الالہیۃ - ملکی عدالت جو صرف
مُحرَّر - مضمون نگار، اخبار کا اڈیٹر، از تحریر،	ملکی لوگوں کا فیصلہ کرتی ہے، دیکھو اپیلی،
مُحرمة ج محارہ - جیسی رومال، چہرہ پر ڈالنے	محکمۃ البدایۃ - ابتدائی عدالت جہاں
کا زمانہ رومال،	مقدمہ پہلے پیش ہو کر اپیل کے لئے عدالت بالائین
مُحصول - پیداوار، "مُحصول قلم" بھی مجاز آتا ہے،	محکمۃ التمییز، محکمۃ تمییز الحقوق
مُخضَر - روداد، کارروائی جلسہ، رپورٹ،	کورٹ آن کیسین، ہائیکورٹ،
والمُخضَر خط یکتب فی واقعۃ فی آخرۃ خطوط	محکمۃ الجنۃ - عدالت دیوانی جہاں
الشہود بصحۃ ما تضمنتہ صد ۵۷،	کے مقدمات پیش ہوتے ہیں،
مُحَطّ، مُحطّة - ریلوے اسٹیشن، لغوی معنی	المحکمۃ الجزئیۃ - عدالت خفیہ، جہاں
اترنے کی جگہ،	جرائم خفیہ کے مقدمات پیش ہوتے ہیں،
محطۃ الاذاعة - براڈ کاسٹنگ اسٹیشن،	محکمۃ الجنایات - عدالت فوجداری جہاں
محظیۃ - میٹرس، گھر کی لکھ، صحیح لفظ محظیۃ	جرائم کبیرہ کے مقدمات پیش ہوتے ہیں،
محفظۃ - نوٹ بک، کتاب یادداشت،	محکمۃ الحقوق - عدالت دیوانی،
محکمۃ ج محاکمہ - عدالت، کچہری، کورٹ	المحکمۃ العالیۃ - ہائیکورٹ، عدالت عالیہ
از حکم،	محکمۃ المدنیۃ - سول کورٹ،
محکمۃ الخیل - گھریا، فصیح لفظ "محسۃ" بھی	

محکمۃ النقص والا براہ - ہائیکورٹ، عدالت عالیہ،	عُبابرۃ - سیاسی گفت مشید،
المحکمۃ المختلطۃ - ملکی اور غیر ملکی لوگوں کی متحدہ عدالت،	عُبابرۃ - خط و کتابت، خبر رسانی، انتظام، خبر گیری
محلیتہ - ملک فرد (پچون کے لئے دودھ کی ڈاکٹری ایک غذا) مشق از حلیب،	عُباطرۃ - جرأت، ایڈونچر، خطرہ میں ڈالنا،
محَلّ ج محال - کمرہ، دکان، تجارتی کوٹھی، مجلس جنازہ، اصلی معنی جگہ،	عُخُوج - سند یافتہ، پاس شدہ، دیکھو تخریج،
محَلّۃ - سرے، اصلی معنی منزل، محل الادب، پانچانہ،	عُخُوطۃ - خرد نے کا آلہ،
محَلّ الاستقبال - استقبال کا کمرہ،	عُخُزن ج عُخازن - مال خانہ، فوجی میگزین،
محَلّ الاستراحتہ - ریفرنٹ روم، استراحت کا کمرہ،	عُخُزن - تاجر کا دفتر،
محَلّ صرافتہ - بینک، دکان مرانی،	عُخُزن - حکومت مراکش (مراکو) کو کہتے ہیں،
محلیتہ - مقامی، محل کی طرف منسوب ہے، اس لئے معنی اصلی سے مناسبت ظاہر ہے،	عُخُوطۃ ج عُخوطات - کسی کتاب کا نقلی نسخہ،
محیط - ماحول، معنی اصلی سے مناسبت ظاہر ہے،	عُخُول ج عُخول، اُخمال - ایک آلہ برقیں یا
خ	عُخُف ج عُخافہ - حفاظت گاہ، سپاہیوں کی چوکی،
عُخاطر - صاحب جرأت و عزم ایڈونچرس،	یعنی ملک میں ناجائز تجارت کی ممنوع اشیاء یا ممنوع طریقہ سے اسلحہ لانے کے ردک تمام کے لئے حفاظت گاہیں بنائی جاتی ہیں جہاں پولیس اور کچھ سپاہی تحقیقات کے لئے متعین ہوتے ہیں، ازخفا رہ،
	عُخُلل - اچار مشق از خل (درمک)
	عُخُمس - خُمسہ - ایک آلہ برقیں،
	عُخُیط - لاسہ،

کا انتظام نہ ہو،
مدک - ہندو کا گرجن سے بارود بھرتے ہیں

مدارستہ خیریتہ - خیراتی مدرسہ، امدادی مدرسہ

مدارستہ داخلیتہ - وہ درس گاہ جس میں

بورڈنگ کا انتظام ہو،

مدارستہ رشیدیہ - بڑے لڑکوں کی تعلیم

کا مدرسہ،

مدارستہ الشعب - پبلک اسکول دیکھو شعبہ

مدارستہ فنیہ - آرٹ اسکول، مدرسہ

صنعت و حرقت،

مدارستہ کلیتہ - کالج، مدرسہ عالیہ

مدارستہ متجولہ - سفری مدرسہ جو گاؤں

بگاؤں خود پھر کر تعلیم دیتا ہے،

مدارستہ المعلمین - ٹریننگ کالج،

مدارید - شہر میڈرڈ پایہ تخت اسپین،

مد فائٹ - انگلیشی،

مدفع مدافع - توپ، مسلمانوں نے

اپنے عہد ترقی میں اس لفظ کو وضع کیا،

مدفعی - توپچی،

مدفعیہ - توپ خانہ،

مدنی - ملکی، دیوانی،

(قانون) مدنی - سول لا، دیوانی قوانین

مدیر - حاکم ضلع، منیجر، دیکھو ادارہ -

المدير العام - جنرل منیجر،

مدیر البوسطة - پوسٹ ماسٹر، دیکھو بوسطة

مدیر البوسطات العام - پوسٹ ماسٹر جنرل

مدیر الادارة - منیجر،

مدیر الاشغال، مدیر الشؤون منیجر

مدیر المال - کلکٹر، ضلع کا مالی حاکم،

مدیر المدا رسۃ - پرنسپل، مہتمم مدرسہ،

مدیر المدارس - ڈائریکٹر آف پبلک انشٹرکشن

مدیریۃ - ایک مدیر کا عہدہ، ایک مدیر کے

حدود حکومت، ضلع، مصری صوبہ،

ذ

مذکورۃ - یادداشت، ممبریل، نوٹ بک

مولد - ایجنڈا، (مجمع نفوی)

مذکورۃ المحامی - وکیل کی (BRIEF)

مذکورۃ احضار - سمن، اطلاع نامہ، عدالت

مربع چار گوشے کو کہتے ہیں،	میں حاضر ہونے کا اطلاع نامہ، مولد،
مربطہ ج مراتب - ترک، بیٹ نام	مذیاع - رادیو - قدیم معنی "من لایکتم"
گدا، اور بچ،	مذبح العروس (مجمع لغوی نے بھی تصدیق کر دی)
مربطہ مراتب - تنخواہ، مشاہرہ، مولد	✓
موفق - بیت الخمار،	مؤاجحتہ - بینکوں کی شرح سود کے گھٹانے
مؤتہ و خلاص - بس ایک بار، محاورہ، مقرر	کی چالیں، مشتق از بچ (رفع) مولد،
ONCE FOR ALL کا ترجمہ ہے،	مؤابطۃ - لیگ، انجمن، یونین،
ابا ملرتہ - یقیناً، قطعاً، عام بول چال کی زبان	مؤالغ - کاشتکار، کاندہ مولد من الریح،
مؤرخ - تہذیب کا ایٹم جہاں کھڑے ہو کر ایک	حصہ دار، واصلہ من یاخذ البیع من صاحبہ مولد
ایکٹ کرتے ہیں، تہذیب کا مکرمہ،	مؤاجعتہ - نظر ثانی کرنا، کتاب کا صفحہ انکر ویکٹ
مؤرسل - مشنری، عیسائی داعی،	مؤاصل - اخبار کا نامہ نگار کا رسپانڈنٹ
مؤسسم - نیس، دیکھو رسم،	مؤاقب - گورنمنٹ پریس رپورٹر، جو مطلوبہ
موسیلیا - موسیلا ٹر - مشہور بندہ	کتب اور رسائل کو دیکھ کر قابل گرفت امور سے
موسومہ - موسسم - فرمان شاہی، نسخہ	گورنمنٹ کو مطلع کرتا ہے، مگر ان،
دوا، مولد،	مؤاقبہ - نگرانی، دیکھ بھال،
مؤشخہ - سڑکوں پر پانی چھڑکنے کا آلہ	مؤاقبہ اداری - سپرنٹنڈنٹ آف نیچر،
مؤشخ - امیدوار، دیکھو، ترشح،	مؤاکبہ ج مؤاکبیتہ - کشتی والا، منسوب
مؤقا - گھاٹ، بندرگاہ،	بہ مرکب جمع مرکب، مولد،
مؤفین - مارفیا، ایک مخدر مادہ،	مؤقہ - بلاغہ، انکر، قطعہ زمین، اصل میں

مُوقِب - دور بین، ماخوذ از قابلیت (کنا)
مُوقِر - کل کا زینہ جو خود بخود بلند ہو کر آدمی کو
چھت تک پہنچا دیتا ہے،

مُوقِض - جائے خرید و فروخت اسب، اصل
معنی گھوڑا دوڑانے کی جگہ، موجودہ معنی ایتالین
سے آئے ہیں،

مُوقِب ج مَوَکِب - ہمارے متفق از کوب (سوار ہونا)،

مُوقِب ج مَوَکِب - گاڑی، از کوب (سوار ہونا)

مُوقِب د قاش - ایک قسم کا چھوٹا جہاز جو

خار دار پہیوں کے ذریعہ سے چلتا ہے، اسکو اسکرپ

اسٹیر کہتے ہیں،

المُوقِب الھوائی - ہوائی جہاز،

مُوقِک - مارک، تجارتی نشان، انگریزی،

مُوقِک ج مَوَکِب - پیڈ کوارٹر، صدر مقام، تونڈ

مُوقِب - جوتا، سلیر، مولد،

مُوقِر - ملاحظہ کرنا،

مُوقِر ج مَوَکِب - اندسبک،

مُوقِر ج مَوَکِب - ریزروڈ، مخصوص کیا ہوا، محفوظ، تونڈ

مُوقِر ج مَوَکِب - ایک قسم کی سلیر، دیکھو موز

مُوقِر ج مَوَکِب - دو پہر کی ستراحت، اسکول کی

دو پہر کی چٹائی، ایتالین،

مُسْتَحْفِظُ الْقَطَارِ - ریلوے گارڈ،	دیکھو "اسٹیراڈ" - مولد،
مُسْتَحْلِبٌ - ایٹن (ایک قسم کی دوائے نفذی)	مستوصف - مطلب، ذاکر خانہ، دیکھو وصفہ
مُشَقُّ اِزْطَب،	مسجل - رجسٹری شدہ، مندرجہ رجسٹر، دیکھو
مُسْتَحْضَرَات - دوائیں جو کارخانہ میں موجود ہوں	مسحج -
مُسْتَحْدِر - نوکر، چاکر، مولد،	مستحق - سفوت، اصل معنی پسا ہوا،
مُسْتَرَا ح - پافانہ، مولد،	مستحوط - مصری قبرستانوں کے سنگین بُت
مُسْتَر - مشر، انگریزوں کے نام کے پہلے تعلقاً	جن کے متعلق عوام مہر کا خیال ہے کہ وہ انسان
آتا ہے، انگریزی،	تھے جن کو خدا نے سچ کر دیا ہے مسخوط کے معنی
مُسْتَوِاش - ہم پیشہ، بڑھئی، مٹری، مٹر	جن پر غصہ یا غضب کیا گیا ہو،
ایتالین، واش ترکی،	مُسْدَس - تینچہ، پتول، چھ نالی کا پتول
مُسْتَشَار - مشیرِ سلطنت، گورنمنٹ کونسلر،	مُسْرَکَل - وہ قیدی جو ایک جگہ سے دوسری
(ایک عہد)	جگہ منتقل کیا جائے، ترکی سے آیا ہے،
مُسْتَشْفٰی ج مستشفیات، شفا خانہ، ہسپتال	مُسْرَکَة - ٹیلیفون، بینی آلہ، امراہ گونی، ازسرا
مُسْتَعْرِب ج مستعربوں - مشرقین،	مُسْرٰی - قبلی مینہ مطابق اگست، قبطی
مستعرق - نوآبادی مقبوضہ سلطنت غیر دیکھو	مُسْطَار - ایک قسم کی سخت تیز شراب، لاطینی
مستعرقہ مستقلة - ڈومینین،	یا فارسی،
مستلة - اہل یورپ کے نہانے کا عوض یا کپڑہ ایٹا	مُسْطَارِین - ایک آلہ سماری، یونانی،
مُسْتَنْطِقٌ - جرح کرنے والا، دیکھو "استنطاق"	مُسْطَرَة - رول، آلہ مسطر کشی، نمونہ،
مستورد - باہر سے تجارتی مال منگوانے والا، اپو	مُسْقَفَة ج مسقفات - دو منزلہ یا تین

مکان، لبنان میں مسقفات کے تحت وہ مکان آتے ہیں، جن کی بالائی منزلوں میں بیرونی سیاح قیام کرتے ہوں، ایسے مکانات کے، اکنون کوفاں ٹیکس دینا پڑتا ہے، جیسے مضربۃ المسقفات کہتے ہیں،

مشک الدفاتر - بک کینگ، فن دفردارئ مسک کے معنی کپڑا، دفتر کے معنی رجسٹر مسکۃ القلو - ہولڈر کا ترجمہ،

مُسکوب، عرب سلطنت روس کو کہتے ہیں، روس کے قدیم دارالسلطنت ماسکو سے ماخوذ ہی مسکوئی - روسی، دارج استعمال، مسوجو، مُسکوکر - رجسٹری شدہ، دیکھو مسوکرة یاسوجرة،

مِسْلَکَہ - دھاگا پیٹنے کا آلہ، ازسلک، مسوجو، مُسکوکر - رجسٹری شدہ، دیکھو مسوکرة یاسوجرة،

مِسْلَکَہ - دھاگا پیٹنے کا آلہ، ازسلک، مسوجو، مُسکوکر - رجسٹری شدہ، دیکھو مسوکرة یاسوجرة،

مِسْلَکَہ - دھاگا پیٹنے کا آلہ، ازسلک، مسوجو، مُسکوکر - رجسٹری شدہ، دیکھو مسوکرة یاسوجرة،

مِسْلَکَہ - دھاگا پیٹنے کا آلہ، ازسلک، مسوجو، مُسکوکر - رجسٹری شدہ، دیکھو مسوکرة یاسوجرة،

اور اکل اور دیگر نشہ آور چیزیں،

مَشْرِطِیَّة - پارلینٹی، دستوریت یعنی وہ

سلطنت جو پابند شرائط و قواعد ہواس لفظ کا ابتدا

استعمال اہل ایران اور ترکوں میں ہوا،

مَشْرِع - مشاریع - مشروعات - تجویز

روز و لیونشن، تحریک،

مَشْرِع - قانون ساز، دیکھو "تشریح"

مَشَادِیۃ - بچوں کی گاڑی، فوٹ پاتھ، دہلیز

مَشْکَل - بااعراب، جس کتاب میں حرکت

اور اعراب یعنی زیر زبر لگایا گیا ہو، مولد،

مَشْکَلۃ - پیچیدگی، پیچیدہ مسئلہ،

مَشْلَح، مَشْلَحۃ مشال - ڈرینگ دم،

تبدیل لباس کا کمرہ، تشریح کے اصلی معنی ننگا کرنے

کے ہیں، مَشْلَح پہلے حام کے اس کو کہہ کتے تھے جہاں

کپڑے اتارتے تھے، پردہ کو بھی کہی کتے ہیں،

مَشْمَع - موم جامہ، پارسل،

مَشْمَلۃ - ایک درخت کا نام (تولی)،

مَشْنَقۃ - مشاق - پچانی، یعنی وہ آداب جس

پچانی دیتے ہیں، دیکھو شفق،

مَشْنَقۃ - پچانی گھر جہاں پچانی دیتے ہیں

دیکھو شفق -

مَشْوَارۃ - مشور شام و چاند میں چل قدمی کو

کتے ہیں، اہل مراکش وزیر تجارت کو کہتے ہیں،

مَشْہَد - جلوس، مائی جلوس، جنازہ، منظر

اصل معنی "اجتماع و مجتمع الناس"

مَشِیْخۃ (الاذھر) شیخ الازہر کا عہدہ،

مَشِیْر - فیلڈ مارشل، ایک اعلیٰ ترین جنگی عہدہ

ص

مُصَادَقۃ عَلٰی - گورنمنٹ کا کسی امر کو سرکاری

طور سے منظور کرنا، کسی معاہدہ پر دستخط کرنا، تجویز

کو پاس کرنا، کسی سے روز و لیونشن پاس کرنا، مولد

مَصَادِرِجۃ - جہاز عائد کرنا جائیداد ضبط کرنا،

مَصْب - کسی دریا کا دہانہ، اصلی معنی پانی گرنے

کی جگہ،

مَصْبَع - تیلی دار کوڑھی، از صبع (انگلی)،

مَصْبَغۃ - کارخانہ رنگرزی، دوکان رنگرزی

مَصْبِنۃ - کارخانہ صابون سازی، مولد،

مَشْرُوقِی نے لکھا ہے، ولو اومن ذکرھا الا انھا

جادیۃ علی ابقیاس -

مَصْدَرَج مَصَادِر - ذرائع، ماخذ،

مَصْعُ - صحت گاہ، سینی ٹوریم،

مَصْرَف - بَنک، دوکان صراف، ج مَصَا^{رَف}

مِصْرَیۃ - بارہ ایک مہری سکہ جو سب سے

ادنیٰ ہوتا ہے، اگر نیزی مینی کا پلہ پیسہ، ریزنگائی،

بجالت جمع یعنی مصادری بمعنی تول، دولت،

مُصَاَصَدۃ - ٹوٹی، ٹلی، جس کے ذریعہ سے

کوئی چیز چوسی جائے، بچون کے دودھ پینے کی

ٹیشی (SUCKER)

مصفاۃ ج مصافی - چائے کی چھلنی،

مَصْفَہَات - نوع من الاسلحة الحربية القتال

مَصِیص - سینٹ کی طرح ایک سالہ،

مِصْفَق - سٹہ، بَنک، بورصہ،

مَصَل - ٹیکہ لگانا، واصل المصل ایسلا^ن

مولد،

مَصْلَحۃ ج مصالح - صیغہ، حکم، ضرورت،

مُصَلّی - عیسائیوں کا آب مقدس، ہولی واٹر

مَصْنَع ج مصانع - کارخانہ، مل، پہلے مصنع

عمارت کو کہتے تھے،

مَصْنَعِیۃ - کاریگری، اجرت،

المصنور الشمسی - فوٹو گراف،

مَصِیْف ج مصالیف - گرمی بسر کرنے کی جگہ،

ض

مَضْبُطۃ - لکھا ہوا حکم، فیصلہ، بیوریل، عرضداشت

مَضَرّ بَیۡئۃ - تو شک، نصیح لفظ "مَضَرّ بَیۡئۃ"

مَضْمُون - مہم شدہ، دیکھو ضمان،

مَضِیق - آبنائے،

ط

مَطَّاز - ہوائی جہاز کا اسٹیشن، اصل معنی موضع

الطیران

مَطْبَعۃ - چھاپہ خانہ، کارخانہ طبع، متن، از طبع،

طبع کے اصل معنی مہر کرنا، چھاپنا، مہر کرنے کے قریب

قریب ہے، اس لئے فن طبع ایجاد ہونے پر انکو

بھی طبع کہنے لگے،

مِطْبَعۃ - پریس، آلہ طبع،

مِطْبَعۃ الاذراء - ٹائپ رائٹر،

مِطْبَعۃ الحلاقین - حلو پریس، دھتی پریس

(اغلاط) مطبعية - چھپائی کی غلطیاں

مطحنة - فلاوٹل یعنی آٹا پیسنے کی کل

مطران ج مطارنتہ - بشپ، بڑا پادری
یونانی،

مطاط - ربر، مولد،

مطفأة - مطائی - آگ بجھانے کی کل فائر پمپ^{طنفی}

رجال المطافی - فائر برگ کیڈیڑے

مطلب ج مطالب - مطالبہ، دعویٰ،

(DEMAND)

مطلوبات التاجر - قرضہ جات، مطالبات

واجب الاداء،

مطوع - سواہل عرب میں مولوی اور عالم

کو کہتے ہیں، اصلی معنی اطاعت کیا گیا،

مطوی - چاقو، قلندر،

ظ

مظاہرۃ - کسی گھر کے جوشِ مخالفت یا نفقت

کے اظہار کے لئے پبلک کا یا کسی گروہ کا بازاروں

اور مرکزوں میں مجمع کے ساتھ جسوں بخانا، مولد،

منظروف - ملفوظ خط، دیکھو ظرف،

مظلة - چھتری، (آؤظظ)

ع

م، ع - ایم لے (ڈگری)

معارضۃ - پارلیمنٹری مخالفت، اپوزیشن،

معارف - تعلیم، سررشتہ تعلیم، معارف، معرفت

کی جمع، یعنی علم،

معاش، معاش تقاعد - پنشن، مدد معاش

معاش - تنخواہ، مزدوری، اصلی معنی "ماتعیش"

یہ من المطعوم والمشراب،

معاملۃ - سکے رائج الوقت، سیولٹی نے بھی اس

معنی میں معاملہ استعمال کیا ہے،

معاون - آج کل اسسٹنٹ کا ترجمہ کیا گیا،

المعتدلون - اعتدال پسند سیاسی گروہ، معتدل

گروہ، نرم پارٹی،

معتزل - قریظینہ خانہ، اصلی معنی جائے کنارہ کشی،

معتدل - رزولٹ (ایک عمدہ)

مہجنت - آنا گوندھنے کا آلہ،

مجموع معاجد - سنت کی کتاب، مکتبہ

اس دور سے پہلے اس لفظ کا اس کتاب پر اطلاق

ہوتا تھا، جس کی ترتیب بترتیب حردن ہجا ہوتی تھی
مُعَدَّل - تناسب، اوسط،
مَعْمُورَةٌ - کرہ ارض، یعنی "الارض المعمورة"
مَعُونَةٌ - کشتی،

مَعْرُوضٌ - معارض - نائش گاہ، ایکزیشن
مَعْرُوضَات - نائش کی چیزیں،
مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مَعْمُودٌ - معمر، تعلیم گاہ، دارالعلوم،
تقریباً یہ انگریزی معنی کے ہیں، اسی کی جگہ استعمال
کیا جاتا ہے، اصل معنی المكان الذي لا يزال النعم
يرجعون اليه،

مُغْلَف - نافہ، خط، خط کا غلاف، مغلف	مَقْرُوشَات - قرینچ، قرش فروش،
مُغْلَف - خطوط کا بندل، جھٹی،	مِفْشَلَة - سنگ دانہ، تپھری، فارسی
مُغْلَق - مغالطہ، ذرائع آمدنی،	مُفَصَّلَة - مفصلات - قبضہ، جوڑ، حد
مُغْطِیس - مقاطیس، یونانی،	مُفْکَرَة - ایمنڈا،
مُغْطِیَا - مگنریا (ایک انگریزی دوا)	مِقْضٰی - پانخانہ، از نفا (میدان وسیع)
مِغْیَار - مغانر - ناموافق آب و ہوا،	مِغْضِیَّة - سفارت خانہ،
مِغِیْط - ربڑ،	ق
مُغْیَر - لائبریرین، ناظر کتب خانہ،	مِقَابِل - بدل، عوض،
ف	مِقَابِلَة - ملاقات کرنا، اصل معنی آئے سامنے ہونا
مُفَاقِصَة - ایسٹریکٹ میں عیسائی بچوں	مِقَاصَاة - مقدمہ بازی، مولد،
کا انڈوں سے کہین، نفس، انڈا توڑنا،	مِقَاطَعَة - صوبہ، اصل معنی علیحدہ کرنا، چونکہ ملک
مِفَادِصَة - مفاد و ضات، سیاسی گفت و	کا ہر ہر صوبہ علیحدہ علیحدہ کیا جاتا ہے، اس لئے اس کو
مِفْشَن - انیکٹر، ممتن، اکونٹ، صدر سب	مِقَاطِعَة کہتے ہیں،
مِفْشَرِ الطریق - دوراہہ، کراس روڈ	مِقَاطِعَة تجاریہ - مقاطعہ - بائیکاٹ
کا ترجمہ ہے، الفاظ قدیم ہیں لیکن تعبیر نئی ہے،	یعنی کسی قوم یا ملک سے تجارتی تعلقات قطع کرنا،
مِفْشَرَة - دستہ فوج، اصل معنی علیحدہ کیا ہوا،	مِقَالَة - مضمون، آرٹیکل، اصل معنی القطعہ میں
مِفْشَرَة مفارک - پیچ کش،	الکتاب،
مِفْشَرَات - آئین مادہ، بومب، پھٹنے والا	مِقَالَة افتتاحیہ - یڈنگ آرٹیکل،
مادے، دیکھو، خرقة	

مَقْلَع - ایک خاص قسم کا کھانا، جوانوں میں قبیہ
مَقْلَع - کارخانہ سنگتراشی، قلع (اکھاڑنا)

مَقْلَع - قلمدان،
مَقْلَع - قلمدان،

مَقْلَع - مہاجر، ٹھیکہ، اصلی معنی باہم گفتگو کرنا،
مَقْلَع - ڈربہ، مرغ خانہ، دیکھو تھن،

مَقْلَع - مقبول - گراموفون، مشتق از قول، القول،
مَقْلَع - مقدس، زائریت المقدس

مَقْلَع - مقیم - حاکم، تونس و جزائر وغیرہ میں زیادہ
مَقْلَع - مقدس، شاہی اسٹاف کا افسر علی

مَقْلَع - مقش - مالدار، قرش سے نکلتا ہے،
مَقْلَع - مقش - صدر مقام، ہیڈ کوارٹر، از قرار دھرنہ

مَقْلَع - مقش - تجرین،
مَقْلَع - مقسیم - وائرورس جہاں سے پانی پپ کے

مَقْلَع - مکاتب - اخبار کا نامہ نگار،
مَقْلَع - مکافاتہ - معاوضہ، تنخواہ،

مَقْلَع - مکتب ج مکاتیب - مدرسہ، تاجر کا دفتر،
مَقْلَع - مکلفے کی میز، اخبار کا دفتر،

مَقْلَع - المکتب الابتدائی - پرائمری اسکول،
مَقْلَع - مکتبہ - جھاڑو،

مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)
مَقْلَع - مقصف - عیش خانہ، رقص خانہ، دیکھو قصف

مَقْلَع - مقش - قراہ، شیشہ کا گھڑا، مولد،
مَقْلَع - مقش - چھینا

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

مَقْلَع - مکتب - جھاڑو،
مَقْلَع - مقش - چاقو، قسط، (چھینا)

تمکھلہ - بندوق، رافل، اہل مغرب بولتے ہیں
میکشتہ - مورچل جس سے کھی اڑاتے ہیں،
ماخوذ من الکشتہ ہوا الحصلہ من الشعر،
مکفول - بیم شدہ،

مکوک - جو لاپے کا اسباب بافسندگی
(SHUTTLE) شام کی زبان،

مکفتہ - لگان کا جبر،
تمکھلہ - کشتہ،

مککل - نادہی شدہ، دیکھو مککل و تککل،
میکنتہ ج مکینات - شین، انجن، ایتالین
میکنتہ - جھاڑو عام، دیکھو "منظفہ"
مکواۃ - استری جس سے کپڑے پر استری کرتے
ہیں، دیکھو کوئی،

میکنتہ - دیکھو مکنتہ،

ل

ملاۃ - گھڑی میں کچی دینا،

ملاحظہ - پوس، فیسر، افسر پوس، نگران، سپرنٹنڈنٹ
مولد،

ملاحظہ - ریمارک، اتقاد،

ملاحجہ - رزم یعنی جنگی نظم یا جنگی مناظر، رزم کا شاعر
لاحم، لجر کا واحد ہے، جس کے معنی رزمگاہ کے ہیں
رزم کے معنی میں پہلے اس لفظ کو ابن خلدون نے
استعمال کیا ہے،

ملا دریا - تیر یا رنجار کی تعریف،

ملا زہر - اجونٹ سیر، نفٹ، نائپ (نوبی) ^{عندہ}

ملاط - پلاسٹک شاید اس کی اصل بلاط ہو، دیکھو ملاط

ملاطہ - ملاطو - بیار، پریشان، ایتالین

ملاکمتہ - باکسنگ،

ملائیۃ - پنگ کی چادر، مصری عورتوں کا اوپر

کا لباس، اصلی لفظ ملاۃ ہے،

ملکس - مریت،

ملبن - ایک قسم کا حلوا، ٹرکس، ڈیلاسٹ، مولد

ملبنۃ - ڈیری فرم، مولد،

ملنزہر - ٹھیکہ دار، انجام دہندہ، مولد،

ملنم - ملتن - وہ مغربی تیز ہوا جس کے زور

سے دریائے نیل کا پانی سطح زمین پر اکڑ پھیل جاتا

ہے، ذیل،

ملجاۃ ملاجی - آئرم، یا خاص مؤسسات

جس میں تباہی، فساد، مرضی کے رہنے کا انتظام ہو،	مِلْقَط - چونٹا،
مِلْجَا (الایتیار - تیم خانہ - مِلْحَق - ضمیمہ)	مِلْک، مِلْک بے املاک، جائیداد املاک
مِلْحَم - ذبح، سلاخ، اصلی معنی قتل، مولد،	مِلْکَہ - بادشاہ یگم، شاہزادی، مونٹ ملک
مِلْخُوطَہ - رائے، نوٹ، ریکارڈ، مولد،	مِلْکِی - عیسائیوں کا ایک یونانی فرقہ،
مِلْزُومَہ ج مِلْزَہ - کتاب کا جز، فرسہ،	مِلْکِی - مِلْکِی - سول سروس آفیسر،
یمنی وہ بڑا درق جو چھاپ کر پریس سے اتارا جاتا ہو	امْلَکِی المَطْلُوق - شخصی بے قانونی سلطنت،
مِلْس - باریک بالائی پوشاک، محاورہ مصر،	امْلَکِی المَقید - شخصی قانونی سلطنت،
مِلْحَقَہ ج ملاحق - چمپشتق از لوق	مِلْاو - سقا، بجستی، غالباً اس فعل کی اصل طار
(رچا ہوا)	ہے، (دبھرنے والا)
مِلْخُوبَہ - کمر، چال،	مِلْزَہ ج مِل - قوم، اس حق میں اس فعل کو
مِلْخَاف - آٹھ سو فٹ قدب ثقل المار، آب نما	اول اہل فارس نے استعمال کیا، وہاں سے ٹکی
جس کو اصطلاح میں مارویل کہتے ہیں،	ہوتا ہوا مصر پہنچا،
مِلْخَان ج مِلْخَنَہ - سیسی عالم، ڈاکٹر ان ڈیو	مِلْکُو - گھڑی لکھنا،
مِلْخِی (D. D) سریانی،	مِلْکِی (ایگزٹریٹر) (شاید اس کے معنی ہزاروان
مِلْغ - مِلْغَہ - کاغذات کا پلندہ، مقدمہ کی	حصہ ہو) دیکھو متر، فریج،
مثل، اصلی معنی پیسے کی چیز،	مِلْغَہ - میٹر کا ہزاروان حصہ،
مِلْغی - مجمع، مجلس، مقررہ جگہ، مولد،	مِلْجِراہ - ایک گرام کا ہزاروان حصہ،
مِلْغَہ ج مِلْقات - کشادہ میدان، مسافت،	مِلْوَہ - سیال نشے کی پیدائش کا اندازہ جس کو
محاورہ مصر،	انگریزی میں گیلن کہتے ہیں،

مِلیم۔ ایک مصری سکہ مساوی ایک پیسہ،
 (ایک پونڈ کا ہزارواں حصہ تلی کے معنی ہزارواں حصہ)

ن

مُلُوکی۔ شاہی، ملکی چاہئے،
 مَلْطَی۔ تھیر۔ محض سروداشتق از لہو،
 مِلْیَار۔ ایک ارب، ہزار ملین،
 مِلْیُون۔ ملائین۔ دس لاکھ، قریح،

و

مُعَارِستہ۔ سیاسی گفت و شنید، فحشے عصر
 کی زبان "مفاوضتہ" ہے،

مَمَالِیک۔ واحد "مملوک"۔ موجودہ مملکت
 خاندان سے پہلے شاہانِ مصر،

مُجْبَاغ۔ گھونب، ترکی،

مُثْمِل۔ اکیڑ، کیوٹیشیل، نامیدہ "کیوٹیشیل"

مَعْرُضۃ۔ رُس، تیماردار، ممرضات جمع،

مُصْحَاحۃ۔ پاؤدان "DOOR MAT"

مُحْض۔ کسی سیال چیز کے چوسنے یا سر پہنے کی نئی،

سائیفون، مص چوستا،

مِطْرَۃ۔ برساتی، واٹر پروف،

مملوک۔ تہنہ، چھوٹی چادر، مولدہ،

المملکۃ الملتحقۃ۔ یونائٹڈ کنگڈم، دولت متحدہ

مُنَالِیشۃ۔ بے قراری، اضطراب، مولد للفظ

مُنَاثَبۃ۔ وجہ، سبب، جیسے من غیر مناسبتہ

اصلی معنی "مائثلت"۔

مُنَاقِصۃ۔ وہ نیلام جس میں کم سے کم نرخ بتائے

والے کے ساتھ معاہدہ کیا جائے، دیکھو مزایدہ،

مُنَاوِلۃ۔ مقدس عشاء، ربانی،

مناورۃ۔ فوجی نمائش، جنازہ، مناورات، دہن

مُنَاحِج۔ میناجات، آب و ہوا، جنٹری، تعلیم

یہ لفظ مسلمانانِ اندلس میں متعل تھا، یہی لفظ عربی

عربی سے تمام یورپین زبانوں میں جا کر۔

مَمْلُکۃ کی صورت میں موجود ہے،

مُنَاوِلۃ۔ مناوڑ۔ لائٹ ہوس،

روشنی خانہ، دریا میں جہاز کو روشنی دکھانے کیلئے

ایک بلند مینارہ پر روشنی کرتے ہیں، اس کو لائٹ

ہاؤس کہتے ہیں، مینارہ پہلے معنی میں منارہ نور کا

اسم ظرف ہے، دوسرے معنی میں یہ لفظ اس طرح ہی

<p>مین مَنَتُو۔ پوشاک بالائی جو سبک اور پہنتے میں آتا مُنْتُو۔ کارچوبی کام کیا ہوا کپڑا، مُنْجِد۔ سوداگر سامانِ آرایش مکان، فرنیچر، فروش، اصل لغت کی دوسے معنی مکان کے آرائش کرنے والے کو کہنا چاہئے، مولد، مُنْجُوڑ۔ شنائی، دارج، صحیح لفظ شباہۃ مِنْجَلَد۔ شکبہ، مولد، قدیم لفظ مِلْزَمَت، مَنْحَل۔ ریشم کے کیڑوں کی پرورش کا گرم کمرہ دیکھو غل،</p>	<p>کو منارہ پہلے نشانِ راہ کے ستون کو کہتے تھے، پھر ستون کی مناسبت سے مسجد کے اذان خانہ کو جو شکلِ منارہ ہوتا ہے منارہ کہنے لگے پھر عام میں کو منارہ کہتے ہیں، انگریزی میں بھی لفظ <i>menar</i> مُنَافِقَتہ۔ مجلسِ بحث میں ممبروں کا ایک دوسرے سے پیش کردہ مسئلہ میں مباحثہ کرنا۔ واصل المناقشۃ الاستقصاء فی الحساب، مَنَاوِلِش، مَنَاوِلِش۔ بنفشی رنگ بنفشی کو ترکی میں منغشی کہتے ہیں، ترکی سے عربی میں مناوشی ہوا، محاورہ مصر،</p>
<p>مَنْدَرۃ ج منادر۔ کمرہ، غاک پھول، محاورہ مِنْدَالۃ۔ بندوق بھرنے کا آلہ، مَنْدَل۔ حصار، سحر، شاید سنکرت، مَنْدَوِب۔ ڈیلیٹ، قائم مقام قوم یا قائم مقام رعایا، نائب، نمایندہ، اعلیٰ معنی بلا گیا، الْمَنْدَوِبُ السَّامِی۔ ہائی کمنڈر، مَنْجَرِیۃ۔ طعام، کھانا، ایتالین، مَنْسَقۃ ج مناسف۔ آلہ نعلبندی طاق الماری، تختہ، محاورہ شام، مَنْسَقۃ۔ مصر، قبلی،</p>	<p>مَنْبَار۔ ایک خاص قسم کا گوشت جو آنتوں میں قیمہ بھر کر پکایا جاتا ہے، دیکھو شبنج، مَنْبَہ۔ الارم کلارک، جگہ نے والی گھڑی، مَنْبُوذ۔ اچھوت، مَنْتَرۃ ج منتزعات۔ سیرگاہ، تاشگاہ، دیکھو تنزہ، منتزہ، صحیح استعمال نہیں ہے، اصل استعمال باب تغصن سے منتزہ ہونا چاہئے لیکن مصر میں منتزہ استعمال ہو گیا ہے، مقرزی نے بھی اس کا استعمال کیا ہے،</p>

مَنْسُوبٌ - سطح، جیسے "منسوب الماء" و منسوب البحر	منصّدة - اسباب رکھنے کی مینز، غری معنی تیز رکھنے کی جگہ، مولد،
مَنْشَتَةٌ - مورچل جس سے کھی ہنکاتے ہیں، نش ہنکا،	منصّد - کپوریزٹر،
مَنْشَاةٌ - گاؤں، دیہات، جگہ، مقام، قطبی منشار - مناسیو ایک قسم کا آ رہ،	منطادج مناہید، عبارہ، بیلون، الانطیاد الذہاب فی العواء،
مَنْشَفَةٌ - مناشف، تولیہ، تایتیح، تولد مَنْشُورٌ - مناشیر، فوان، برکار، پراکشن، تولد، کوش	منطال - آبپاشی کی مشک، دیکھو نطالہ،
مَنْشُورٌ - منشورات - شائع کردہ رسالہ یا کتاب، دیکھو نشر،	منطقۃ - دائرہ (ZONE) حدود، مولد مَنْشُورٌ - منظر، منظرۃ ج مناظر، عینک، دور بین
مَنْشُوقٌ - کسی اخبار یا رسالہ کا ڈیڑا، ازانشا (لکھنا) کسی ادارہ کا موسس، کسی اختراع کا موجد	منظرۃ ج مناظر - تھیر، منظر سین، واصل المنظرۃ ما نظرت الیہ فاعجبک او ساء
مَنْشَتَةٌ - دیکھو منشاۃ، قطبی،	منظرۃ - وینک، روم،
مَنْصَبٌ - اردلی، انگریزی "آرڈری" کا نقلی ترجمہ ہے،	منظفۃ - بالوں کا بنا ہوا جھاڑو، مکنتہ عام
مَنْصَبٌ - پکانے کی بریشین، جیسے ۵۵ King range کہتے ہیں، اصلی معنی آلہ من	منفعِلٌ - غضب ناک،
حدید تنصب تحت القدر للطنج،	منقّد - اسٹو، چوٹا،
مَنْصَرَجٌ - مناصر - چوروں کا حقہ، کاودہ	مِنْکَلۃ ج مناکل - تبا کو کاٹنے کی مشین، منهاج (التعلیم) ج مناهج - نصاب و متنوع
	مولد،
	مینیا - منیۃ - جگہ، شہر، باغ، یونانی،

و

مُؤَادِدَة - نہر تورات، بائبل، انڈیکس
اصلی معنی دو عبارتوں کا مشابہ ہونا،

مُؤَاصلَات - ذرائع آمد و رفت و اطلاع،
مُؤَاظِن جِ موَاظِنُون - ہم وطن، اس معنی
میں مفاعلت سے قدیم لغت میں نہیں آیا،

مُؤَاعِید - ٹائم ٹیبل، اوقات مقررہ، اس کا
واحد میعاد ہے، اصلی معنی وقت و وعدہ،

مُؤَاوِیْد - بچایا، رقم باقی ماندہ، فارسی لفظ
ماندہ کی جمع ہے،

مُؤَبِّلَة - موبیلیا جِ موبلیات، فرنیچر
سامان آرائش مکان، ایتالین،

مُؤَنَفَر - کانفرنس، کانگریس، انجمن، اصلی معنی
مشورہ گاہ،

مُؤَدَّة جِ مَوْد - فیشن، وضع، ترکی،
مُؤَوَّرَق - اسٹیشنر، یعنی تاجر سامانِ کتابت،

پہلے کاغذی کو کہتے تھے، مشتق از ورق (کاغذ)
مُؤَوِّع، مَوَزَّعُ الوَسَائِل، موزع

البرید - ڈاک، چٹھی رسان، پوسٹ مین،

موزع تقسیم کرنے والا،

موزیک - موزیکا، موزیکان - فنِ موسیقی
آلاتِ موسیقی، باجہ بجانے والے، میڈیاہر، یونانی

موزیکانچی جِ موزیکا نجیہ - باجہ بجانے
والے، خصوصاً فوجی بجانے والے، موزیکان،
یونانی، جی کلونہ نسبت، ترکی،

موس جِ موسی، موسیات، - استرہ، چاقو
صحیح لفظ موسی ہے، جس کے معنی صرف استرہ کے ہیں

کیونکہ موس بال ترانے کو کہتے ہیں،
مُوسِیقِی، موسیقیا - موسیقار - فنِ موسیقی

مُوسِیقِی آلاتِ موسیقی، فوجی باجہ، باجہ بجانے والا، یونانی
مُوش - دریا کا ساحل پر ریگ ڈال دینا، مودہ،

مُوصِل، موصول، موصولی - بانسلی، نئی
پائپ، فارسی سورہ،

مُوصِلِیْنَا - ملل، تن زیب، چونکہ ملل پہلے
مُوصِل سے یورپ جاتی تھی اس لئے اس کو

MUSLENE کہنے لگے، اب وہی لفظ عربی
میں انگریزی سے آگیا،

مُؤَصَّنَة جِ مَوْض - فیشن، وضع، ترکی،

۵

مُھاوَدۃ - ارزانی نرغ، کمی قیمت واصل
المھاوَدۃ المصاحۃ - مولد

مُھباج - ج مھباج - کافی کوٹنے کا دستہ
مُھتار - مھتار - شاہزادہ، رئیس نواب،

مُھجّر - مھاجر - دارالہجرۃ، آجکل اخبارات
کی زبان میں، اس سے امریکا کے وہ حصے مراد ہوتے
میں، جہاں شامی عربوں کی آبادی ہے،

مُھرچ مھور - مہر، چھاپ، خاتم شاہی، فارسی
مُھرچان - پہلے پارسیوں کی ایک خاص عید کو
کہتے تھے، اب عام روزِ جشن اور عید کو کہتے ہیں، فارسی
مُھمّۃ - مہمن، مولد

مُھمّات - سامان جنگ، ذخیرۂ جنگ، مولد
مُھمّات - ضروریات، ذخائر، اسلحہ، مواد، مولد
مُھمّندس - انجینیر - ماہر فن تعمیر، دیکھو مہندس
مُھمّندس خانہ - انجینیرنگ اسکول، مدرسہ
فن تعمیر، فارسی

مُھمّۃ موزیہ و موزیہ - بارہا، انگریزی محاورہ
کا نقلی ترجمہ ہے،

موضوع ج مواضع - عنوان موضوع
عنوان کتاب، عنوان تقریر، بحث، سبکدش،
پہلے یہ ایک خاص اصطلاحی لفظ تھا، اب عام
ہو گیا ہے، مولد

مُوظف - عہدہ دار، دیکھو توفیق،
مُوقِد - اسٹو، چولہا،

موقف - حالت، صورت حال، مولد
موقف جرح - خطرناک صورت حال،

موقف سکتہ الحدید - اسٹیشن، موت
اسٹیشن کا اور سکتہ الحدید، ریلوے کا ٹھیکہ جڑ
مُوقِد - آگٹی،

مُولدۃ - رانی جو بچہ جناتی ہے، مولد

مومیتہ - مصری میائی ایک دو اجڑ کو اہل مصر
مردہ کی لاش میں لگاتے تھے، جس سے مردہ سڑنا
نہ تھا، یونانی،

مُوال ج مواہیل - شربانوں کے گیتِ نیش
عربی نہیں ہے، محاورہ شام،

مُؤسّسۃ ج مؤسّسات - انسٹی ٹیوشن،

مُؤنّۃ - سامانِ رسد،

ی

مِیَاوَمَۃٌ ج مِیَاوَمَات - اخبار، رسالہ
مشق از یوم،

مَیْبِیۃ - عرق ہی، فارسی،

مِیۡم - تیم خانہ،

مِیۡتَار لوجیا - میٹرالوجی، علم معدنیات، یونانی

مِیۡجَار - ہاکی کا بلا (جمع نفی، مصر)

مِیۡخَانِیۡکَا - میکانک، فن آلات سازی، یونانی

مِیۡدَنَہ - گھوڑے کو سرپٹ دوڑانا، میدان

(گھوڑ دوڑ کا میدان) سے ماخوذ ہے، مولد،

مِیۡوَا لاسی - کرنیل (ایک فوجی عہدہ) میو

عربی نقطہ امیر ہے، لاسی ترکی میں فوج کو کہتے ہیں

مِیۡوَا خور - میو یا خور، دار و فہ، اصطبل

میو، عربی، امیر یا خور ترکی،

مِیۡوِی - ٹیکس، بھول، اصل نقطہ مال امیر

تھا، پورا میو ہو، اب میو رہ گیا،

مِیۡرُون - الزیت المقدس،

مِیۡزَانِیۃٌ مَالِیۃٌ - میزانیۃ - بحث تجنیہ

مصارف، میزان سے بنا، کیونکہ بحث مصارف

کی میزان (ترازو) ہے،

مِیۡزَانُ الْحِجۡر - بارو میٹر ایک آدھ جس سے فضا

آسمان کی بارش و ابر و باد کی حالت معلوم ہوتی ہے

مِیۡزَانُ الْحِجۡرِ وَالْبَرۡد - تھرما میٹر، حرارت

مِیۡزَانُ الرُّطُوبِۃِ وَالْمِیۡوَسَۃِ - ہائیگرو

جس سے خشکی و ترسی معلوم ہو،

مِیۡزَانُ الْهَوَاۃِ - دیکھو میزان الجو

مِیۡطَلَا - بندوبست بھرنے کا آلہ،

مِیۡقَاسُ کُوۡپ - چھوٹی چھوٹی چیزوں کے پیمانے

لینے کی دوربین، یہ دوربین پروفیسر شارل کی ایجاد ہے

مِیۡکَانِیۡکَا - میکانک، یعنی فن آلات سازی

یا مشین یعنی آلہ، یونانی،

مِیۡکُرُوۡب ج مِیۡکُرُوۡبَات - جراثیم، یعنی چھوٹے

چھوٹے کیرٹے جو خوردبین سے صرف نظر آتے ہیں

مِیۡکُرُوۡسکُوۡب - میکروسکوپ، خوردبین

مِیۡل - سرسہ لگانے کی سلاخی،

المیلاد - عیسیٰ علیہ السلام کی پیدائش، دیکھو

”عید المیلاد“

(السنة) المیلادیۃ - عیسوی سنہ تاریخ

عربی مطبوعات میں ڈھ سے اسی طرف اشارہ ہوتا ہے (الغٹہ) الناشئۃ - موجودہ نسل، جدید نسل

میحارج میامہ - مذہبی نصیحت، سرپانی، جدید گروہ مولد التركیب،

میناء - مینا، مینہ - مینا کاری، آئینہ، ناشر - پبلشر،

گھڑی کا ڈائل یعنی وہ گول پتھر یا چینی جس پر گھٹنے ناصبر - نفرت، بدو، جیسے اخذات بناصرہ

اور منٹ کے نشان بنے رہتے ہیں، فارسی، اسے اخذات پیدا کا وصف ہے۔ یہ استعمال قوانین جو گھڑی

میناج موانی - بندرگاہ، مشتق از انا اناقت خلافت ہی، اس لئے قابلِ اجتناب ہے،

میٹہ - پانی، ہاء کی خرابی، مصر کی عام زبان ناظریہ نظار - وزیر، انسپکٹر، ہتھم، اہل معنی بکرا

ناظر الخارجية، وزیر خارجہ، فارن منسٹر، ناظر الخارجية،

دیکھو خارجیہ،

باب النون

۱

(الغٹہ) النابتہ - جدید نسل، موجودہ نسل، ناظر الداخلية - وزیر داخلہ، ہوم منسٹر،

جدید، گروہ، مولد التركیب، دیکھو داخلہ،

ناپیل - نابولی - شہر نیپلز کو کہتے ہیں، ناظر المحطۃ - اسٹیشن ماسٹر، دیکھو محطۃ،

ناخب، وڈر ناظر المد رسٹہ - پرنسپل، کالج کا افسر،

ناظر المدارس - انسپکٹر مدارس، ناظر النظار - وزیر اعظم، پرائم منسٹر، یہ

نارجلہ - نار کیلہ - حق، سنکرت بواسطہ فارسی، نارقیہ - آتش بازی، نار رائٹ (آتش)، آتشیں، متعلقہ

ناریہ - یا "خطبہ ناریہ" بکثرت آتا ہے، ناب مصری حکومت میں مستعمل ہے، راب مصری حکومت

میں بھی رئیس الوزدار مستعمل ہے، ناعورۃ - نہر، چشمہ، (شام کی زبان)

نازی - نازیہ - جرمن قوم پر دوسو شلت، نافذ الکلمۃ - با اثر، بارسوخ، مولد کلمہ

مشہور سیاسی فرقہ،

نفوذ و نقاد:

ب

بَنَتَ تَبِيئًا۔ کپڑے پر سوزنی کا کام بنانا،
نبتون۔ نیچون، ایک جدید دریافت شدہ
سیارہ،

نَبَش تَنْبِيشًا۔ تفتیش کرنا، غارت لاشی

ت۔ ت

تَبْرُوجِن۔ نیروجن (ایک عنصر)

نتیجہ۔ کلندر،

نَشْر تَنْشِيرًا۔ کپڑے پر کارچوبی کام بنانا،

ج

نَجْلَز۔ انگریز بنانا، دیکھو "تَجْلَز"

نَجْمَة۔ (طباعت میں) ستارے کی طرح ایک نشان، اسٹر

نَجِيب۔ ذکی، اہلی معنی، شریف،

ح

خَلَّة۔ ٹو، جسے لڑکے نچاتے ہیں، فصیح

دَوَامَة۔

خَو۔ فقط قدیم، معنی جانب و طرف، لیکن

اس کا استعمال افرنجی TOWARDS

کی جگہ ہوتا ہے، جو اس کا صحیح استعمال نہیں جیسے

نَافِر۔ قربانی مقدس، قربانی مقدس کے وقت

جو دعائیں پڑھی جاتی ہیں، سرپوش جس سے قربانی

مقدس کا برتن چھایا جاتا ہے، سریانی،

ناموسۃ۔ ناموس۔ چھڑ، لکلی، قطی،

ناموس ج نوامیس۔ قاعدو قانون، موت

و احترام اخلاق و عادات، قدیم عربی میں ناموس

صاحب السر کو کہتے ہیں، جو بعینہ سکرٹری کے معنی

ہے، اس لئے بعض لوگوں نے سکرٹری کا ناموس

ترجمہ کیا، مگر مقبیل نہ ہوا، یونانی،

نَافُوسِیۃ۔ مسہری، مسہری کا پردہ جس سے

ناموسہ (مجھ) سے حفاظت ہوتی ہے،

نَاوُلُون۔ جہاز کا کرایہ، جہاز کو سیدھا کئے والے

ناھی۔ بین بین بہتر اور خوب کے معنی ہیں،

نَاسِی ج نایات۔ ہنس، ہارسی،

نَائِب ج نواب۔ قائم مقام رعایا،

پارلیمنٹ کا ممبر، اہلی معنی قائم مقام،

نَائِب المملک۔ وائسرائے،

النائب العمومی۔ پبلک پراسیکیوٹر،

”فلنأمل كيف كان مسلك نحو المسئلة“ نزول (التمن) قیمت کا کرنا، جدید طرز تعبیر،
 الشرفیة، فیصیح عربی میں ”فی شان“ یا ”بشان“ نزول علی - حمد کرنا، شروع کرنا، جدید استعمال ہو کر
 کین گے، یا پھر صرف ”فی“ پر اکٹھا کریں گے، جیسے
 فلنأمل ماذا كان رأيه في المسئلة الشرفیة
 النزلة الوافدة - انفلونزا،

س

خ

نخب - جام محنت، واصل النخبۃ الشرفیة
 النسبة الحسابیة - اربوہ تناسبہ نزول آن تھری
 نسخۃ - نسخ - نسخہ کتاب، کاپی، مولد،

نسافة - جنگی جہازوں کی ایک قسم ڈسٹروٹ
 (Destroyer)

نسطوری - نسطوریہ - نسطورین
 ایک عیسائی فرقہ جو زیادہ تر شام میں آباد ہے، یونانی

نسونة - زنانہ نین اختیار کرنا،

ش

نشا - نشاستہ، فارسی،

نشاط - دلچسپی، جوش، مستعدی، اصلی معنی
 خوشی، مولد،

نشر - کتاب یا رسالہ کو چھاپ کر شائع کرنا،
 اصلی معنی پھیلانا، مولد،

نشرۃ - کسی اخبار یا رسالہ یا کتاب یا اشتہار کی

ندایہ - پیشہ ورانہ تم کرنے والی عورت،
 ندی - تیلیفون،

نویس - نویس - نویس - نویس - نویس
 نیچ - یعنی تھک کی نئے، فارسی،

نروج - نروج - ملک ناروے واقع آسکا
 یورپ،

نزع السلاح - اسلحہ کم کرنا، ڈس ارامنٹ،
 نزل - ہوٹل، سرائے، اصلی معنی منزل، یعنی

جائے نزول،

انشاعت، سرکلر گشتی حکم، دیکھو نشر،
 نشاف و نشافہ۔ بلائنگ پیر، جاذب
 کاغذ، نشات کے اصلی معنی تری کو خشک کرنے
 والا، تولیہ،
 نصبت تد کا دہی۔ مانومنٹ، یادگاری ستون
 نصی۔ اہل عبارت، شرط، اسلوب بیان،
 نصی۔ نصت،

(فلسفہ) النشوء۔ ایوولوشن تھیوری
 مسئلہ ارتقار، نشور کے معنی پیدائش کے ہیں،
 نشال۔ پاکٹ مار، مولد، دیکھو "نشل"
 نصاویۃ۔ ایک قسم کی کھانے کی چیز جو دودھ
 اور نشاستہ سے تیار ہوتی ہے، دیکھو نشار،
 نشع۔ جدید نس، موجودہ نس، نیا گروہ، نشا
 کے معنی اصلی پیدائش کے ہیں، مولد،

ض
 نصاحۃ۔ پانی چمکنے کا برتن، نصیح لفظ
 منضخۃ و مرشۃ،
 ط
 نطالۃ۔ طریقۃ آب پاشی جو مہرین مروج ہے
 من النطل الذی هو صب الصاء من السقاء
 بالایدی،
 نظرون۔ نیٹرون، سوڈا،
 ط
 نظارۃ۔ دفتر وزارت، تصر وزارت، عہدہ
 وزارت، وزارت، دیکھو ناظر،

النشۃ الحدیثۃ۔ نئی پور، جدید نس، نولڈ
 نشل۔ جیب کترنا، اصلی معنی "نشل الشئی"
 خطفہ سرعاً،

نشیدج نشاندگیت، انشاؤ شعریہ
 نشیط۔ پر جوش، دھچکی رکھنے والا، مستعد،
 چالاک، دیکھو نشا ط،

ص
 نصیب۔ مجسمہ، اصلی معنی "ما عبد من دون
 اللہ
 نظارۃ النظۃ۔ سسٹم، طرز و طریقہ، قاعدہ،

باقہ دفعہ یونیفارم اور دی، اصل النظام
ما منظور بہ ثمر استعین لکل ما منظور بہ
نظامی نظامیہ - باقاعدہ فرج کا سہی
موتد،

نفس (المؤلف) اسائل، طرزاوا،
نفسانی - خود غرض، منسوب بہ نفس ذات خود

نظریۃ - تصوری، مسئلہ، نظریہ، قدیم منطقی
اصطلاح نظر سے، خود ہے، یعنی وہ مسئلہ جس میں
نفسانیہ - باوام کا کلچر، یا ایکٹ یا ایک

نظریہ فکر، ترتیب مقدمات، سنہ کام لیا گیا ہے،
نقصانہ - رکاوٹ، اصل معنی الجماعۃ یسبحون

نظارت - دور بین، بینک، ناظر کا ہم مبالغہ
نظرو - انتظام کرنا، اہتمام کرنا، باقاعدہ کرنا،

واصل النظر التالیف و تتم شیء الی اخر
مولد، کشف، اس معنی میں کثیر استعمال ہے،

نقط - نقطہ - روغن نقط، پٹرولیم، دیاسل
سعودی نے اس معنی میں استعمال کیا ہے،

نقاطہ - پٹرول کی کان،
نقد تنفیذاً - کسی حسابی رقم کے خاص خاص

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،
نعمی فقرہ نعیا - فقر کی شکایت کرنا، مولد،

نقابۃ - نجھ سوسائٹی، نجھنی، کسی خاص طبقہ یا اہل
حرفہ کی نجھ، جیسے نقابۃ المحامین۔
نقائے - شیرینی، اصل فقط یونانی ہے، لیکن معنی تولد
نئے ہیں،

نقَب - زمین کھودنا، قدیم معنی سوراخ کرنا، مولد
نقحۃ - داغ، دھبہ، مولد،

نقَد - نقدیۃ ج نقدور - نقدیات،
سکہ، روپیہ، پیسہ، گھرا روپیہ، نقد کے اصلی معنی
گھرا کھڑا الگ کرنا، پرکھنا ہیں،

نُقْطۃ ج نقط - پوائنٹ، بحث، موقع،

مقام، قطرہ، نقطہ، ٹھیک پوائنٹ کا ترجمہ ہے،
النقطۃ (من الخط الحدیدى) ریلو

لائنوں پر لائنوں کے محافظ کا چھوٹا گروہ،

نقطۃ اتصال الخطوط - جنکشن جہاں
چند لائنیں اکٹری ہیں،

النقطۃ الرئيسیۃ (من السکک الحدیدیۃ)
جنکشن جہاں چند لائنیں اکٹری ہیں،

نقطۃ العرس - شادی کا تحفہ،

(دعاء) النقطة - مرگی، صرع،

نقارتۃ - نوبت، نقار، دہل، عربی الاصل نہیں
نقَاب - علم آئنا کے تحقق جو اقوام تدبیر کے
یا دیگرین کھودتے ہیں، دیکھو نقب، ٹمکٹ چکر،
(مجمع نفوس)

نقابۃ - بجاٹ، تحقق، ماتخذ از نقب،
نقاطۃ، ڈراپر، دیکھو نقطہ،

نقالۃ - اسٹریچر، مرفیون کی گاڑی، ایک
جنگی جہاز، ٹرانسپورٹ،

نقطۃ تنقیط - کسی سیال شے کو قطرہ قطرہ کر کے
پکانا، دیکھو نقطہ،

نقل - عہدہ داروں کی تبدیلی، مقام، ترجمہ کرنا
اصل معنی ایک جگہ سے دوسری جگہ لیجانا،

نقیب الاشرف - سادات کی جبرڈ انجمن

صدر بانگراں (اصطلاح مصر)

نقیب المحامین - بار کونسل کا صدر، دیکھو نقاب

نقل - نقل وروش (نقل تفکرات میوہ وغیرہ
کو کہتے ہیں)

ل

نکس العکس - جھڈا سرنگون کرنا،

ل

نَلَقَتْ۔۔ جھاڑ، شیشہ،

ر

رَنجَاۃ۔۔ نیمچہ، خنجر، فارسی،

نمرود، نمرقہ، عثم۔۔ نبر، عدد، شمارہ، لاری
ایتالین،

نمرقہ متسلسلہ۔۔ نبر شمار
SERIAL
NUMBER

منسا، منسہ۔۔ عرب ملک آسٹریا کو کہتے ہیں،

عربی میں ترکی سے، ترکی میں روسی سے آیا،

منساوتی۔۔ آسٹریا، باشندگان ملک منسا،

منسہ۔۔ نیمچہ، تیغہ، فارسی بواسطہ ترکی،

نمارک۔۔ شمار کرنے والی مشین،

نمر تنمیرا۔۔ نبر ڈان، نشان لگانا، دیکھو نمر،

نموسیتہ۔۔ دیکھو ناموسیہ،

نموغرافیا۔۔ نوگرافی، حساب اعلیٰ کی ایک شاخ

جس میں مسائل حسابیہ جدول بنا کر حل کئے جاتے ہیں

و

نوام۔۔ مرض النوم، ایک جدید بیماری کا نام،

میں میں آدمی موتا سوتا مارتا ہے،

نوبۃ ج نوب۔۔ باری، نوبت، پاسانوں کی آہ

پاسانی کی باری، پہلی وقت، مدت وقت،

نوبۃ، نوبۃ۔۔ نوبت، نقارہ، باجر، عربی لفظ نہیں

نوبۃ مرضیۃ۔۔ قہر، دورہ،

نوباتی، نوبتی، باجر بجانے والے، منسوب

بہ نوبات،

نوباتی، نوبتی۔۔ پاسان، سنتری، منسوب

بہ نوبت اول،

نوباتیۃ۔۔ بینڈ، باجر بجانے والوں کی جماعت

نوتی ج نواتی۔۔ نوتیۃ۔۔ ملاح، کشتیان،

یونانی، آجکل بخیل کو کہتے ہیں، محاورہ شام،

نورج انوار۔۔ لائٹن، لیمپ، پہلی معنی روشنی،

نورہی۔۔ نٹ، قاتلہ بدوش (GIPSEY)

نوریۃ۔۔ ایک بشارت کی قلمرو، یونانی کنیہ کا چندہ

جو یونانی بشارت کو ادا کیا جاتا ہے،

نوشۃ۔۔ تپ، بنجار، میعاد، بنجار، محاورہ مصر

نوط ج النواط۔۔ نوٹ یعنی کاغذ زر، لاطینی،

نوط الساعۃ۔۔ گھڑی کی زنجیر

نوطۃ۔۔ نوٹ، یعنی تحریر، یادداشت، لاطینی،

تومبر۔ ماہ نومبر، فریج،

لول۔ کرایہ سفر، پہلے صرف کشتی کے کرایہ کے لئے
آتا تھا، (قاموس)

لولون۔ دیکھنا، لون،

لومہ مغنطیسی۔ میناٹرم،

لومرو۔ دیکھو، فرہ،

لوار۔ مٹی کا مینہ، قبلی،

لواصہ۔ لیمپ،

لولیہ۔ جیتی ہوئی تہی،

لا

لہائی۔ کال، تہام،

لہارتی۔ غیر بورڈ طالب علم جو بورڈنگ (درجہ)

مین داخل نہ ہو، کیونکہ وہ مدرسہ میں صرف ہمارے
دن میں رہتا ہے،

لہج۔ اسٹریٹ، شائع، مغرب اور جزائر کی زبان
مولد،

لہضہ۔ ترقی، اٹھان، پہلی معنی کھڑا ہونا،
(عصر) النهضة۔ عہد تجدید، ریناسنس

'Renaissance'

النهلسیۃ۔ ایک ابا جی فرقہ، جو ہر اعتقاد
دین کا منکر ہے، اور قتل و منہب کو جائز سمجھتا ہے،
دیکھو عدائی،

حی

نیابتہ۔ قائم مقامی رعایا، پارلیمنٹ کی ممبری
نوی معنی مطلق قائم مقامی،

نیافتہ۔ اکسلٹی، ریورس، پارلیون کے
نام کے پہلے تعظیماً معصت ہو کر آتا ہے، اصل معنی
نیشان، نیاشین۔ نمٹہ، نشان، علامت

نشانہ، گردا، فارسی،

نیشنہ۔ نشان کا مصدر بنایا گیا ہو، مولد

نیکل۔ نخل، ایک وحیات، جرمن،

باب الواو

ا

والبور۔ اسٹیم، ریل، اسٹیم انجن، ہر قسم کی مشین
انجن، چراغ، ایٹالین،

والبور البور۔ ریل، والبور عام تھا، بڑی
سے خاص ہو گیا،

والبور البحر۔ جہاز، اسٹیم

ث

وثنیٰ ج وثنیون - ہندوستان سے متعلق
مضامین میں "ہندوون" کے لئے استعمال ہوتا ہے

وثیقہ ج وثنائق - ٹھیکہ، عہد نامہ، فرو
حساب، سند، سائیکٹ، رقوم، چل، الوثیقہ مایوثق بہ

ج

وجاق ج وجاقات - انگلیشی آتشدان
خاندان، ترکی سپاہیوں کا غول، ترکی،

وَجَّهَ إِلَيْهِ كَلَامًا أَوْ خَطَابًا أو
توجہ دلانا، خاص طور پر مخاطب کرنا،

وَجَّهَ ج وجوہ - کتاب کا صفحہ، محاورہ شام
اصلی معنی چہرہ، رخ،

الوجه القبلی - جانب جنوب، محاورہ

الوجه البحری - جانب شمال، محاورہ

وجهة النظر - نقطہ نگاہ،

(من) الوجهة العلمية - علمی نقطہ نگاہ سے

خ

وخز الصمیر - ندامت، غمیر کا ملامت کرنا،

مولد، "وخز" کے نقلی معنی "چھین" کے ہیں،

واجب ج واجبات - فرض ڈیوٹی، مولد،

واجبہ - عمارت کا روکار، محاذ، بلاک، فرش
دیکھو جبہ، مولد،

واح، واجہ ج واحات - جس طرح دریا
میں کہیں کہیں خشکی ہوتی ہے، جس کو جزیرہ کہتے ہیں

اسی طرح ریگستان میں کہیں کہیں سرسبز قطعہ نکل آتا
ہے، اس کو واح کہتے ہیں، اردو میں اس کو ٹھکان

کہتے ہیں، مقریزی نے اس کا استعمال کیا ہے، قدیم مصر
وارد ج واردات - محصول، مالگذاری، آمدنی

درآمد، یعنی جو مال تجارتی باہر سے شہر یا ملک کے
اندر آئے، مشتق از ورود، ضد صدور، دیکھو صا

فاز کو - محصول، مالگذاری، ترکی،

فائشنتن - شہر واشنگٹن، پایہ تخت ملک
متحدہ امریکا،

واطس - سرودکینہ، گر جا کا گانا، یونانی،

والی ج ولاۃ - صوبہ دار، گورنر، حاکم صوبہ،

ب

ولودتی - اونٹ کے بال کا کپڑا، ماخوذ از ویر

(اونٹ کا بال)

وَرَقَة ج ورقات ٹکٹ، سند کارڈ،	وراقة - ایشیائی، سامانِ کتابت،
تاش، پہلے ترشے ہوئے کاغذ کے ایک عدد کو	وَرَب ج اوراب - ارب، کج، ترچا، فارسی
کہتے تھے،	ورب - ارب، کاٹنا، ترچا کرنا، دیکھو ورب،
وَرَقَة الاحتمار - فرد جرم قرار داد،	وربة - چھوٹا عمار، چھوٹی سی پگڑی، محاورہ، شام،
وَرَقَة بَنَدُک - بنگ کا پک،	وَرَد و رَوْدَا - مالِ تجارت کا ملک یا شہر کے اندر
وَرَق البوسطة - پوسل اسٹامپ یعنی خط	آنا دیکھو وارد،
لکھنے کا کارڈ و ٹکٹ، وغیرہ، دیکھو بوسطہ،	وَرْدَة - ہشیار، خبردار، ایتالین،
وَرَق البُنون - پوسل اسٹامپ یعنی کارڈ،	وَرْدُ - ادائیگی ٹیکس کی رسید،
ٹکٹ، بون کی اہل بیون،	وَرْدِیَان - محافظ، سنتری، ایتالین،
وَرَق تحویل - بنگ کا پک، ہندسی،	وَرْسَل - ادائے شکر کے موقع پر بولتے ہیں
وَرَق تمغیہ - پوسل اسٹامپ، تمغہ (مہر) کی	شکر، تمغیک، ترکی،
وَرَقَة الزیارة - ملاقاتی کارڈ، وزٹ کارڈ،	وَرْسْتَة - دھک شاپ، کارخانہ، کارکنان و
وَرَق مائی - نوٹ، کاغذی سکہ،	مزدورانِ کارخانہ، انگریزی،
وَرَق المکاتیب - خط لکھنے کا کاغذ، لیس پیپر،	وَرَاق - سوداگر سامانِ کتابت مثل دوات،
مکاتیب جمع مکتوب،	قلم، کاغذ، پنسل وغیرہ جس کو ایشیائے چین قدیم
الورق النشاف والنشاش - جاذب،	معنی کاغذ بوندہ، وکاغذ نویندہ،
بلا ٹنگ پیپر،	وَرَق ج اوراق - مطلق کاغذ، سند کاغذ اور
وَرَق النصیب - لاٹری کی چٹی، دیکھو نصیب،	دفتر، نوٹ، کارڈ و ٹکٹ، پہلے صرف ترشے ہوئے
ورن - ورنہ - گرگٹ، بوتلمون، محاورہ، مہر	کاغذ کو کہتے تھے، جیسی،

وَرَيْش - وارنش، روغن، ایتالین،
وریت - غلطی، وارث کے بجائے استعمال کرتے ہیں،

لوگوں کو ڈاک تقسیم کرنا، اصل معنی مطلق تقسیم کرنا،
وزنۂ ج و زنات - روپیہ یا اشرفی کی ایک مقدار کثیر جو ۳۹۶ - انگریزی پونڈ کے برابر ہو،
معنی وزن، تول، بوجھ،

ش

وزارتہ - کینٹ، مجلس وزراء، قدیم معنی میں
کچھ توسیع ہو گئی ہے،

وزارتہ - دفتر وزارت، عمدہ وزارت،
وزارتہ الاشغال - وزارت امور عامہ و
رفا و عام،

وزارتہ الخارجیۃ - فارن آفس، دفتر وزیر
خارجیہ،

وزارتہ الحماہ - وزارت مدد،
وزارتہ الداخليۃ - ہوم آفس، وزیر داخلہ

وزارتہ المعارف - وزارت تعلیم،
وزارتہ المواصلات - MINISTRY

OF COMMUNICATIONS -
وزارتہ ج و زرات - لنگی، تہند، جھوٹی پاد

محاورہ شام،
وزع وزعا - وزع تو زریجا، ڈاکہ کا

وسیتہ ج اوامی - شملات وہ زمین اجائی
مشترک جائداد، محاورہ مصر،
وسیط - ارواح کا تماشہ دکھانے والا جس پر
بھوت کھینٹا ہو، وسیط کے لغوی معنی درمیانی،

وہ ارواح اور انسان کے درمیان واسطہ ہیں
اس لئے اسکو وسیط کہتے ہیں،

ص

وَصَاۗةٌ - نصیحت،

وَصَايَةُ - ولایت، گارجین شپ، جدید اصطلاح
مین "وصایۃ" کا اطلاق (MANDATE)

پر بھی ہوتا ہے، اہلی معنی "وصیت"

مجلس الوصایۃ - وہ کمیٹی جو نابالغ بادشاہ
یا والی کی نیابت کے فرائض انجام دے،

وَصْفَةٌ - نوص، دوا، من الوصف دھو
ذکر الطیب الدواء للریض -

وصل - رسید کا ترجمہ، رسید، مولد،

وُصُولٌ - وصولات - رسید، مولد،

ض

وضع ج اوضاع - ایجاد، اختراع، بہیئت،

ترتیب، حیثیت، جیسے "الاحواض الجدیدۃ"

جدید اختراعات - الاحواض السیاسیۃ سی موت حال

وضع الید - قبضہ کرنا، مولد،

وضعیۃ - صورت حال (SITUATION)

ط

وُطَاقٌ - وطاقات - خیمہ، چھولدری، ترکی،
وطنی - ملک کا اہلی باشندہ، قوم پرور، حب
وطن، مولد،

وطنیۃ - حب وطن، قوم پروری،

الوطی الفھری - زنا باجو، کھٹہ قانونیہ
قر کے معنی غالب آنا، زبردستی کرنا،

ظ

وظائف الاعضاء - اعضا کے فرائض، تدقیق

مثلاً سجدہ کا فرض مفہم ہے، مگر کا تصفیہ خون وغیرہ
وظائف جمع وظیفہ کی، دیکھو وظیفہ (علم) وظائف

الاعضاء - فزیالوجی، دیکھو وظائف،

وظیفۃ وظائف - عمدہ، تنخواہ، فرائض

ذیوئی، اصل الوظیفۃ ما یقدر لک کل

یوم من رزق او طعام - یعنی روزانہ، مولد،

وعد بلغور - بالغور ڈکٹریشن، لارڈ بالغور

کا مشہور اعلان، جس کے ذریعہ فلسطین کو یہودیوں

کا قومی وطن بنانے کی تجویز کی گئی، دیکھو (بلغور)

ف

ل

وکالۃ - ایجنسی، یعنی کسی ایجنٹ کا دفتر، اصل معنی
وکیل ہونا، ضامن ہونا، چند مکانات کا مجموعہ، ہوٹل،
سرے،

وکالۃ تجاریۃ - فیکٹری، کارخانہ، تجارت
کی ایجنسی،

وکالۃ وکائل - سرے، ہوٹل،

وکیل بے وکلاء - کسی دوکان یا کمپنی کا ایجنٹ

کسی سلطنت کا نائب یا ایجنٹ جو دوسری سلطنتوں
میں یا ماتحت ریاستوں میں رہتے ہیں، اسٹیشن ماسٹر
کسی انجن یا سوسائٹی کا نمائندہ،

وکیل اعصاباشی - سکندھار پورل (ایک ادنیٰ

فوجی عہدہ)، یہاں وکیل نائب کے معنی میں ہے،

الوکیل السیاسی - پولیٹیکل ایجنٹ جو دوسری

سلطنتوں یا ماتحت ریاستوں میں سلطنت کی طرف

سے رہتے ہیں،

وکیل التصرف - ایکٹنگ گورنر قائم مقام

ل

ولایت بے ولایات - عہدہ گورنری، صوبہ،

وفاء النیل - دریائے نیل کی سب سے بڑی

طغیانی، وفار پورا ہونا،

وفرج وفور - ضروریات سے بچا ہوا روپیہ،

کفایت شکاری سے بچایا ہوا روپیہ، سیونگس،

معنی نفی زیادتی،

وفر تو فیرا - روپیہ بچانا، توفیر کرنا، سیونگ

کرنا، مولد، دیکھو دفتر،

ق

وقاف - پنجر ٹرین، (وضع جمع نفی، مصرعہ)

وقائع الجلستہ - کاروائی،

وقت اضافی، یعنی وقت، فصل، اور نام

وقع توقیعاً علی - دستخط کرنا، ابتدائے حکومت

عباسیہ میں توقیع کے معنی بادشاہ یا حاکم کا موشد

پر مختصر حکم لکھ دینے کے تھے، مولد،

وقع توقیعاً - حصول لگانا، بیکس مقرر کرنا، تولد

وقعۃ بے وقعتات - کمانے کی اتنی مقدار جو

ایک وقت کھائی جائے، مولد،

وقع سوق، مستقل، سکندھینڈ، محاورہ مصر

وقوف الساعۃ - گھڑی کا بند ہو جانا، مولد،

ملک، اہلی معنی انتظام کرنا۔

الولايات المتحدة - یونائٹڈ اسٹیٹس آف امریکا

وَلَدَجَ وَلَدَانِ، وَلَدٌ، اولاد - خادم

چھوکر، اہلی معنی بچہ، اس کا استعمال خادم کے معنی

میں آجکل اس طرح سے ہے جس طرح انگریزی لفظ

بواے، Boy ہے،

وَلِيَّةٌ - خداسیدہ عورت، عورت، بے کس عورت

پہلا معنی تقریباً قدیم ہے، آخری دو مولد ہیں

وَلَش - بھاری بوجھ اٹھانے کی شین، ویش

ی

وِيَانَةُ - شہر آٹا پائے تخت،

وَيُوكُو - ویرکی، انگذاری، خراج زمین لیند

فلکس، ترکی،

وِيْزَا - پاسپورٹ پر اس ملک کے افسر سے جہاں

تم جانا چاہتے ہو، ملک کے اندر جانے کے لئے اجازت

دستخط کرنا، ایتالین،

بَابُ الصَّاءِ

هَاتِف - ٹیلیفون،

هَاتُور - قبطی مہینہ مطابق نومبر قبطی،

هَادِيَّةٌ - انجن، (مجمع لغوی مصری کا وضع)

هَافَان - جزیرہ کوہا کا پائے تخت، ہوانا،

هَامَشٍ ج هَوَامَشٍ - کتاب کا حاشیہ، مولد

هَانِم - خانم، ترکی خاتون، ترکی،

هَآوَد - مہاودۃ - مناسب قیمت قبول

کر لینا، مولد، دیکھو "متہاودۃ"

الہای - شہر ہیک، پایہ تخت ہولینڈ

هَيْجَ تَهْيِجًا - تلی کا کسی کو نوچنا، گھسونا، مولد

هَيْتُوْتُوْزِر - اپنٹوزم، تنویم، یعنی سر از م کے

ذریعہ سے نیند طاری کرنا،

هَبْهَبَةٌ - کتے کا بھونکنا، محاورہ شام، مولد

هَتَّاف - چیرز، نعرہ تحسین، اہلی معنی "تعریف"

هَتَلَتِ الْعَرَضَ - نہ جائز علم، ذاتی علم، ایک

قانونی لفظ ہے، لغوی معنی آبرو دوری کرنا، یعنی آبرو

ریزی کرنا،

هَجَان - سانڈنی سوار، شہر سوار، ہجین پہلے

سفید اونٹ کو کہتے ہیں اب عام سانڈنی اور اونٹ

کو کہتے ہیں، مولد،

<p>الدهرای اشتد۔</p> <p>هر طقة۔ بخد ہونا، بد مذہب ہونا، دیکھو ہر طقی</p> <p>هر طوقی جہر طقة۔ بخد، بد مذہب ہونا</p> <p>هوكلة۔ کڑو ہونا، بوڑھا ہونا، محاورہ شام</p> <p>هر كنة۔ نگرہ نگرہ کرنا، پارہ کرنا، محاورہ معر</p> <p>هر لیتہ۔ ایک تم کا حلو،</p> <p>هزاره هزارات۔ ہزار داستان، بیل فارسی</p> <p>هزار۔ مذاق، تفریح،</p> <p>هزاریکہ۔ ایک ہزار سال فارسی،</p> <p>هزیوان۔ رومی مینہ مطابق جون،</p> <p>هستیریا۔ ہسٹریا، عورتوں کا ایک معنی مرض</p> <p>هفت۔ درد، تکلیف، ایذا، محاورہ معر</p> <p>هفتان۔ بھوکا، محاورہ عوام،</p> <p>هلال جہلہ۔ جہلہ معرکہ جو دو ہلال</p> <p>() کے بیچ میں لکھا جاتا ہو، وہ دو ہلالی</p> <p>لکیریں جن سے اس جملہ کو گھیریں ان کو هلال</p> <p>بصیغہ تثنیہ کہتے ہیں، انگریزی میں بریکٹ کہتے ہیں</p> <p>اسلامی قومی نشان کو بھی کہتے ہیں جو نشان ہلال</p> <p>ہوٹش۔ بوڑھا، پیر فرقت، مولانا ہر شش ہوتا ہے، مولد،</p>	<p>فرقة) الھجاءتہ۔ شتر سواروں کا دستہ، مولد</p> <p>هجو۔ لائیل، ازالہ حیثیت عرفی، ایک قانونی</p> <p>لفظ ہے، اصل معنی کسی کی برائی کرنا، مولد،</p> <p>هجو دری۔ دو پہر کا ناشتہ مشتق از ہجرہ (دولہ)</p> <p>هجوم المرض۔ مرض کا حملہ، قدیم استعمال آج کے</p> <p>برعکس ہے، هجوم المرض آئی اقلع وزال۔</p> <p>”هجوم“ کے معنی ”حملہ“ کے ضرور میں، لیکن ”فرقہ“</p> <p>کے ساتھ نہیں، اور یہی غلط فہمی کی بنیاد ہے،</p> <p>هجو قی۔ جارحانہ، دفاعی کا برعکس، جیسے اقتتال</p> <p>الھجومی شرع فی الاسلام،</p> <p>هدار جہد و۔ اھدار، ہدم</p> <p>قدیم معنی پٹے پرانے پیوند لگے ہوئے کپڑے اکبل،</p> <p>اب ہر کپڑے کو کہتے ہیں،</p> <p>هربد تہ۔ کپڑے کو چاک کرنا، محاورہ معر</p> <p>هوتك جہر تلتک۔ اسپا، کپڑے، برتن</p> <p>باسن، محاورہ شام،</p> <p>هودبشت۔ ہجوم، بیڑے، ترتیب جمع،</p> <p>محاورہ، دخل،</p> <p>هوش۔ بوڑھا، پیر فرقت، مولانا ہر شش ہوتا ہے، مولد،</p>
---	--

عام ہے، لیکن ہندوستان سے متعلق تحریروں میں
”ہنود“ سے عموماً مسلمان مراد ہوتے ہیں۔

ہند کئی و ہند و کئی ج ہندادک - قدیم

لفظ ہے، اور معنی عام ہے، لیکن ادھر کچھ عرصہ سے

یہ لفظ ہندوؤں کے لئے خاص ہوتا جا رہا ہے جبکہ

سہرا انا و محترم حضرت شیخ ہلالی مدظلہ کے سر پرست ہیں

نے اس استعمال کی ایک دلچسپ توجیہ بھی کی تھی،

وہ فرماتے ہیں کہ ہندی سے مراد ”مسلم ہندی“ ہے،

اس میں ”شُرک“ کا شرف دور کرنے کے بعد ”کاف“ کا

اضافہ کر دیا گیا، تاکہ مسلم و ہندو میں فرق ہو جائے،

اب یہ استعمال امیر شکیب ارسلان وغیرہ جیسے ائمہ

ادب نے بھی قبول کر لیا ہے، (مسعود عالم)

ہند و مس - ہندو، اہل ہند، ہندو کی جمع انگریزی

میں جمع ”س“ لگا کر بناتے ہیں، انگریزی سے عربی

ہند ستہ - انجیزی، فن انجیزنگ، فن تعمیر میں آیا،

اندازہ کرنا، ہند ستہ فارسی لفظ انداز سے ہند

ہوا، اور ہندناں کا مصدر ہند ستہ ہند تر ہوا،

ہنتوس - پیا، گاڑی، ہنگری،

ہند کئی ج ہنود - قدیم لفظ ہے اور معنی

ہلال - کان مات کرنے کا آلہ، ترکی،

ہلاکر - ایک قسم کا راجا جس کو انگریزی میں جیلی

کہتے ہیں، پہلے ایک قسم کے شور باکو کہتے تھے،

ہڈٹ - نگر، ہک، محاورہ مصر،

مہلبیتہ - ایک عمدہ قسم کی مٹھائی، مصر کی

ہلس - خرافات، بکنا، خرافات، محاورہ شام،

ہلل لہ تھیللا - چیر زوینا، لغزہ تحمین

بند کرنا، مولد،

ہالولہ - چھڑنا، محاورہ مصر،

ہمایون، ہمایونی - شاہی، فارسی، بواسطہ ترکی

ہجیتہ - وحشت، بے ترقی، غیر شائستگی، مولد

من الہج و هو سوء التدبیر فی المعاش،

ہملخت - چرمی موزہ جو بوقت سواری یا چوگان

بازی پہنتے ہیں، فارسی،

ہند ستہ - انجیزی، فن انجیزنگ، فن تعمیر میں آیا،

اندازہ کرنا، ہند ستہ فارسی لفظ انداز سے ہند

ہوا، اور ہندناں کا مصدر ہند ستہ ہند تر ہوا،

ہنتوس - پیا، گاڑی، ہنگری،

ہند کئی ج ہنود - قدیم لفظ ہے اور معنی

ہیجین۔ فن حفظانِ صحت، یونانی،

ہیدروجن۔ ہیدروجن، ایک عنصر،

ہیدروستاتک۔ ہیدروستیک، علم

اساتاتِ السائک، یونانی،

ہیڈروسکوب۔ آبی دوربین جس سے

دریا کے اندر کی چیزیں معلوم ہوتی ہیں،

ہیدرولک۔ علم المیاء الجاریہ، یونانی،

ہیروغلیفی۔ ہیروغلیفی، ہیر گلیفک

یعنی مصر کا ابتدائی قدیم خط جس میں بذریعہ تصویر

مطلب ادا کئے جاتے تھے،

ہیکار۔ ایکڑ (ایک اندازہ پیمائش)، انگریزی

ہیلیر۔ ایک جدید گیس عنصر

ھیول۔ ذرہ، ایٹم، جزر لائتھری، یونانی،

ھیولی۔ ریح هیولیات۔ مادہ، میٹر جس سے

کوئی شے بنتی ہے، یونانی،

با الباء

۱

بابان۔ ملک جاپان، کوسو سے بلدیہ میں

بابستہ۔ خشکی، یعنی دیہاتِ اٹا، بڑا علم، مولد،

ہودی۔ ڈونگی، چھوٹی کشتی، وکیل،

ہوس۔ بندرگاہ، (محاورہ مصر) خوشی، شادمانی

امید، ہوس، فارسی، (محاورہ شام)

ہوسکی۔ سکی، (شراب)

ہولاندہ۔ ہولندہ۔ ملک ہالینڈ،

ہومیروس۔ مشہور قدیم یونانی شاعر ہومر،

ہواری۔ حواریہ۔ بے قاعدہ فوج، والیٹر

فوج، محاورہ شام،

ہیئۃ۔ ہیئات۔ مجلس، شکل، اجتماعی، ممبران

کی مجموعی مجلس، کورم، اصلی معنی شکل،

ہوایۃ۔ نیکھ، مشتق از ہوا،

ہواریۃ۔ واحد، ہواری، بے ضابطہ فوج،

ہولیس۔ ہوئے، یعنی بغیر چھلے بجھے ہوئے چنے،

ہولیس۔ حوض، اصلی لفظ عربی حوض ہے، جو ترکی

میں ہوئیس ہوا، اور ترکی سے عربی میں آکر ہوئیس ہو گیا

الهیئۃ الاجتماعیۃ۔ سوسائٹی، مولد،

الهیئۃ الاداریۃ۔ مجلس انتظامی،

الهیئۃ الحاکمۃ۔ حکام،

ہیجان۔ اضطراب، ایمپیشن، مولد،

یا تری - کلمہ استعجاب، کلمہ تہنّا، یہ ہوگا، خدا کرے
ایسا ہو، اہل میں یا حرف نذا اور تری رویت سے

صیغہ مخاطب مضارع مجول ہے، جن کا اہلی ترجمہ

یہ ہوگا، اسے تم سمجھتے ہو، تم کو دکھائی دیتا ہے؟

یا خور - اصلیں، ترکی،

یا ب، یارق، یارب، یوارق - ہاتھ کے

زبور، جیسے چوڑی، بیونچی، بازو بند، ہوبج بند، فارسی

یا مسلاہ - مصرعین اظہار تعجب کے لئے بولتے ہیں

یا سمین - چنبیلی، چنبیلی کا بھول، فارسی،

یا نشا - زندہ باد، بادشاہ کو نعرہ خوشی کے ساتھ

دعا دیتے ہیں،

یا دشاہم جوق یا نشا - بادشاہ مت دریا

تک زندہ رہے، ترکی،

یا شمع - چہرہ کا مقطع، روسے بند، ترکی،

یا غی ج یواغی - آواز بازگشت، صدا، یونانی

یا فستہ، یا فطہ - کاغذ اشتہار، تختہ اشتہار

عام سرکاری اطلاعی اشتہار، سائن بورڈ، ترکی،

یا قہ ج یا قات - گلے کا کور جو کپڑن کو سیل

سے بچانے کے لئے لگاتے ہیں، ترکی،

یالِق ج یوالِق، یوالیق - بورا، تھیلہ، جمجم

نقطہ جوالق ہے،

یا نثہ - غلاف، ٹیکہ، ترکی،

یا نصیب - لاٹری چھٹی (ایک قسم کا جوا) چونکہ

لوگ اکثر یا نصیب، یعنی اسے قسمت کمر نام دیتے

ہیں، اس لئے اس کو یا نصیب کہنے لگے،

یا ورج یا وریۃ - یاوران - شاہی تختہ

ایڈیکانگ، ایک شاہی عمدہ اعلیٰ، جس کا کام دھلا

کوشش کرنا، اور بادشاہ کی حفاظت دوسری جم

بقاعدہ فارسی ہے، فارسی،

یا ی ج یا یات - اسپرنگ، لوچدارشے،

ایک لوچدارکائی یا آنہ جن کی وجہ سے گاڑی باہر

پر بیٹھنے والوں کو حرکت اور صدمہ کم پہنچتا ہے،

ب

بینوق - ایک قسم کا ترکی کھانا جو انگور کے پتوں

کو گوشت میں ملا کر پکاتے ہیں، ترکی،

خ - د

خیخت ج یخوت - کشتی خٹاگشی، بادشاہ کی کشتی، انگریزی

یخنی سیخنتہ - تہنی، یخنی پلاؤ، قلیہ، ترکی، یا فارسی

ید - دستہ،

یَدَک - کوتل گھوڑا، ٹٹو، ترکی،

ساز

یَنج - ہاتھ کے زیور مثلاً چوڑی، پہنچی، بازو بند

یَزْد - گز، (اُنہ پیمائش) انگریزی،

یَزک - ایک قسم کا پتھر جس کو انگریزی میں

CHRYSOPE SE کہتے ہیں، محاورہ مصر

یونج - ایک قسم کا سیاہ چمڑا، جو تے کی سیاہی،

یَزک - سپاہی، سنتری، چوکیدار، واحد یَزکی

فارسی بواسطہ ترکی،

س - ش

سَیَارَة - برسات، بعض لوگوں کی تحقیق ہے کہ

فارسی لفظ بڑنگال سے بنا ہے،

سَیَاقِی - سفر سے مالک غیر کے چیرا، سفار

کے محافظ، آرڈری مشرقی بٹشپ پادری، ترکی،

سَیَق - محصول جنگی نہ ادا کرنے کی وجہ سے جواں

محکمہ جنگی نے ضبط کر لیا ہو، ترکی،

سَیَق تَیَسَیَق - حفاظت کرنا، چوکیداری کرنا،

نگرانی کرنا، دیکھو سیاقی، مولد،

سَیَق - سیقی - دیکھو سیاقی،

سَیَوَعِی - عیسائی، منسوب بہ یسوع نام حضرت

عیسیٰ، عبرانی،

سَیَوَعِیَہ - مذہب عیسائیت، دیکھو سیوی

سَیَشک - گدھا، ترکی،

سَیَشمر - سب سیمائی، شتم، فارسی،

ط - ف

سَیَطَق - باڈی گارڈ، محافظان شاہی، فارسی

سَیَطقان - خنجر، پیش قبض، ترکی،

سَیَفَة - یفطہ - دیکھو یافہ،

ق - ک

سَیَقا - یقہ - دیکھو یاقہ،

سَیَک، ایک تاش کا کیم، فارسی،

سَیَکین - بھانجہ، بھتیجہ، ترکی،

سَیَکی - جدید، نیا، ترکی،

سَیَکی دنیا - نئی دنیا یعنی امریکہ، ترکی،

سَیَکیمجی، یکیشتری - ترکوں کی ایک

قدیم فوج کا نام جس کو نیچر کی فوج کہتے ہیں،

سَیَکبان سفارت خانہ، کسی سفیر کا آرڈری، ترکی

ل

یلک - ویسٹ کوٹ، صدری ترکی،

یلکنجی - دیدبان یعنی وہ شخص جو ہزار کے

ستون پر بیٹھ کر جوا، موج، پہاڑ وغیرہ کو دیکھتا رہتا

یُلجی - کسی خط کے پشت پر یا ٹیلیگرام فارم پر جب

یہ نقطہ لکھ دیا جائے تو اس سے مقصد یہ ہوگا کہ اگر

مرسل الیہ نہ ملے تو جہان ہو وہاں بھیج دیا جائے

مشتق از الحاق (ملانا)

یَلتَقْ جے یَلَامِیق - تاتاری لباس، فارسی

ہ - ن

یَعْرِجَ یَمُوہ - جانب، حصہ، محاورہ شام،

یَقَر - کمال طور سے، محاورہ شام،

یَمَاق - خدمتگار، ترکی، محاورہ مصر،

یَمَانُو - ماہ جنوری، تعریب کردہ مسلمانانِ اندلس

فرنج،

مینکشری - دیکھو نیگری،

و

یَوَسِیل - جوبلی کی تعریب، روزِ جشن، جوبلی عورتی

بر او ایٹالین،

یَوَزِیَاشی - فوج کا کپتان، ترکی،

یوسف افندی - سنگترہ، محاورہ مصر،

یُولُکْ جے لیوکانت - خوابچاہ، محاورہ شام،

یُولِیو - ماہ جولائی، ایٹالین، تعریب کردہ

مسلمانانِ اندلس،

یو مینتہ - دن بھر کی مزدوری، روزِ نیہ، یومینہ

دن بھر کی محنت، روزِ ناچ، رجسٹر، روزانہ اخبار

مشتق از یوم (روز)

یو مینز - یو مینتہ - ماہ جون، ایٹالین، تعریب

کردہ مسلمانانِ اندلس،

ضمیمہ

الفہام قدیم و جدید ترتیب زبان و نوعیت الفاظ

اب ہم ہر ایک زبان کے الفاظ و خیل کی ایک فہرست مع اُن کی زبان کے اصل لفظ کے پیش کرتے ہیں جس سے یہ معلوم ہوگا کہ عربی زبان میں ہر زبان کے کس قدر الفاظ مستعمل ہیں، جو الفاظ سامی زبانوں سے آئے ہیں اُن کی اصل نہیں بتائی گئی ہے، کیونکہ عربی زبان کا اور ان کا لہجہ اور شکل الفاظ تقریباً ایک ہی حتی الامکان ہم ہر زبان کے ساتھ یہ بھی بیان کرنے کی کوشش کریں گے کہ اس سے عربی زبان نے عموماً کس قسم اور کس نوعیت کے الفاظ حاصل کئے،

۱۔ جرمن

جرمن زبان سے عربی میں بہت کم آئے، صرف دعوات اور سنگہ ہے، یا بعض اور چیز ہو،

دخیل	اصل	کیفیت یا معنی	دخیل	اصل	کیفیت یا معنی
قُرْش	گروشن	ایک سکہ	بِنِکَل	بِنِکَل	ایک دعوات
عُوش	"	"	قِرَان	کارل	بمعنی ہٹا ہوا روپ بواصلہ ترکی
کُوب	گروپ	کارخانہ گرپ کی توہین	هَنَاب	ہینپ	لگن

۲۔ چین

چین سے ابتدا سے اسلام سے لیکر عربوں کو تقریباً ساڑھے تین سو برس تک تجارتی تعلق رہا

عرب سواصل عرب سے چکر جزائر ہند ہوتے ہوئے چین کے شہر خائفوین جا کر نگر انداز ہوتے تھے، اس واسطے عربی زبان میں چین کے بعض الفاظ داخل ہوئے، جو اشیاء تجارت اور دریا متعلق

دخیل	اصل	کیفیت یا معنی	دخیل	اصل	کیفیت یا معنی
زق	زاو	ایک قسم کی کشتی	شٹائی	چای	روس اور ترکی کی شٹ سے آیا،
کھخ	*	کھواب کپڑا	کاغذ	کاغذ	شاید بواسطہ فارس،

درحقیقت چین سے اور الفاظ بھی آئے، لیکن عربوں نے خود چین کی طرف منسوب کرنے ہی سے ان کا نام پیدا کر لیا، مثلاً صینیہ چینی کے برتن، دار صینی دار چینی صینی سینی، طشت فغفور چینی کے برتن، یہ لفظ فغفور کی طرف منسوب ہو، جو عربوں میں شاو چین کا لقب تھا،

۳۔ روسی

اس زبان سے عربی میں جو لفظ آئے ہیں ان کی نوعیت نہیں مقرر کی جاسکتی ہے، یہ تمام الفاظ روس سے ترکی ہو کر مصر و شام و عرب تک پہنچے ہیں،

دخیل	اصل	معنی یا کیفیت	دخیل	اصل	معنی یا کیفیت
نمشا	نایمیش	ملک آسٹریا	زلط	زووٹو	ایک قسمی سکہ
عزبہ	ازبا	پروا، چھوٹا گاؤں	*	*	*

۴۔ سواصل و جزائر ہند

یہ وہ الفاظ ہیں جنکو عرب تجارت اور جہاز رانوں نے سواصل و جزائر ہند سے لیکر عربی ممالک

تک پہنچایا، یہ الفاظ جہاز اور سامان تجارت کے متعلق ہیں،

جہاز			تجارتی		
معنی	اصل	ذخیل	معنی	اصل	ذخیل
بیڑہ جہازات	بیڑہ	بارجہ	سال کی لکڑی	سال	مساج
بیڑہ	بیڑہ	بیڑجہ	کیوڑا	کیوڑا	کاڈی
چھوٹی کشتی	ڈونگی	دونیج	سید	x	خیزران
جہاز کی سقف	بلیق	بلیج	سیہ	کلح	قلعی
کشتی کا رتا،	x	جوش	زعفران	x	کرکم
ناریل کا رتا،	x	کنبر
ڈونگی،	x	ھوسری	تن زیب، مل	x	شاش

۵۔ حبشی

حبشی زبان بھی عربی زبان کی طرح سہمی کی ایک شاخ ہے، اس لئے دونوں زبانوں کے الفاظ میں بہت تشابہ ہے، ملک حبش قدیم زمانہ سے عیسائی ہے، اور وہ عرب سے بالکل متصل واقع ہے، عرب نہایت کثرت سے حبش آتے تھے، خود حبشی میں اکثر فحانہ داخل ہوئے، عرب میں عیسائیت زیادہ تر اس ملک سے ہو کر آئی، ان وجوہ سے عربی زبان میں بعض مذہبی اور بعض عام الفاظ تمدن کے متعلق حبشی سے آگئے،

مذہبی الفاظ

دخیل	معنی	دخیل	معنی	دخیل	معنی
نفاق	منافقت	منبر	منبر و خطا	سیورہ	مناجات
حوادثی	رسول	صحف	کتاب	سیورہ	نجات
				جبت	جبت

عام الفاظ تمدن

سناہ	عمدہ	تبع	تبع و بین	مشکوٰۃ	قذیل
ہرج	بہادت	مائدہ	دسترخوان	استبق	دیباے سبز
فتنہ فساد					ورق کاغذ سونا

۶۔ عبرانی

عبرانی زبان سامی شاخ ہونے کے علاوہ یہودیوں کی مذہبی زبان تھی اور ہے، یہود تمام عرب میں بھرے تھے، اس لئے عربی زبان میں عبرانی سے زیادہ تر مذہبی اور بعض غیر مذہبی الفاظ داخل ہوئے

مذہبی

دخیل	معنی	دخیل	معنی
امین	قبول کر، امان دے	جالوت	جالوت (نام)
اسرائیل	اسرائیل (نام)	جبریل	جبریل
اسرافیل	نام فرشتہ	جھنم	دوزخ
اسمعیل	اسماعیل، (نام)	ساروفیم	فرشتہ
ایل	خدا	سبت	یہودیوں کا مقدس دن
توراة	تورات (قانون)	سببط	قبائل بنی اسرائیل

دخیل	معنی	دخیل	معنی
مسکیتہ	تسکین روحانی	کروب،	فرشتہ
شارویم	فرشتہ	ما جوج	نام قوم
رتبانی	عالم، شیخ	میکائیل	میکائیل (نام فرشتہ)
صباؤت	جلال خدا	موسیٰ	موسیٰ (نام)
علیین	مقام اہل جنت	ہلویا	سبحان اللہ
عصرۃ	یہودیوں کی ایک عید	یا جوج	نام قوم
قاین	قابیل (نام)	یسوع	عیسیٰ (نام)

بعض غیر مذہبی الفاظ

لا بہ	آتش نشان پہاڑ لاؤ لاؤ	مشتور	نفیری، نے
-------	-----------------------	-------	-----------

۷۔ اسپینی

اسپین (اندلس) کو عربوں نے ہجرت کی اخیر پہلی صدی میں فتح کیا اور تقریباً چھ سو برس تک وہاں انھوں نے حکومت کی، وہاں ان کو بہت سی نئی چیزیں ملین، جو زیادہ تر وضع و لباس سامان جنگ بری و بحری کے متعلق تھیں، اس لئے ان چیزوں کے الفاظ ان کی زبان میں داخل ہو گئے،

متعلقات جنگ بری و بحری

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
بطاستہ	x	جنگی جاز	بنیاسر	پونال	خبر

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
زَرْبَطَانَه	زَرْبَانَا	کمان، بندوق	غَلَّیُون	گیلیون	جہاز
سَبْطَانَه	"	"	قوصان	کارسیرو	بحری ڈاکو
نَسْبَاک	زَبیکا	بڑی کشتی	کابلوس	ارکا بڑ	طہنچ
عُواب	کارابا	کشتی			
متعلقات لباس					
اُسْتَوْب	ایٹوپا	کتان - سن	شایہ	سایو	سایہ (ایک قسم کا کپڑا)
اُصْطَبَه	"	"	صَنْدَل	زندالی	ایک قسم کا ریشم
بَرْغَد	پارگا	سن کا بنا ہوا جوتا	قَنْباز	x	جیتہ
سَبَّاط	زَیَاٹو	سیلیر، کمر بند	کبوت	کا پوٹو	جیبہ
الفاظ تمدن					
دَشْمَه	رَزْمَا	کاغذ کا روم	سَسْرِ یاق	زَردیاگو	کوڑا
ریال	ریال	ایک سکہ			
۸۔ انگریزی					
<p>انگریزی سے عربی زبان میں وزن، سکھ، پیمائش، بیماریوں کے نام، انگریزی انقلاب اور بعض انگریزی مصنوعات تجارتی کے متعلق الفاظ آئے، اور یہ تمام الفاظ صرف موجودہ انقلاب میں آئے ہیں، کیونکہ اس سے پہلے انگریزوں اور عربوں میں کوئی تعارف نہ تھا، انگریزی کے جو الفاظ عربی میں اب داخل ہو گئے ہیں، وہ حسب ذیل ہیں:</p>					

سکہ، وزن، پیمائش

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
شیلین، شلنگ شلنگ	سٹر	تن	ٹن	وزن	
جنیۃ گنتی	سکہ	فادہ	فیدم	چھوٹ کا ایک لکڑ پیمائش	

القاب

مسترد	مٹر	القاب	سیر	مٹر	القاب
لورد	لارڈ	"			

بیماریوں کے نام

انفلوینزاء	انفلونزا	زکام	دنج	ڈینگ	تپ استخوان
دفتیریا	دنتیریا	در دگو	اسبتالیۃ	ہوسپٹل	شفافانہ

سامان تجارت

الیومین	المونیم	ایک دمات	بادرۃ	بور	کشتی کا ایک قسم کا لنگر
ورشدہ	ورکشپ	کارخانہ	جنفیس	کانویس	ایک کپڑا
یخت	یاکٹ (یاٹ)	کشتی خوردہ ذورق	قورسیہ	کارٹ	زمانہ ویٹ کوٹ
برش	برش	برش			

انگریزی سے عربی میں اور بہت سے الفاظ آئے، مگر چونکہ انگریزی کے پاس خود اپنا کم ہے اس لئے اس نے عربی کو جو کچھ زیادہ دوسروں کی طرف منسوب ہو گیا،

۹۔ قبطی و مصری

عربی اور قبطی میں سب سے بڑا تعلق تو یہ ہے کہ دونوں سامی زبان کی شاخیں ہیں لیکن اختلاف

اقوام کے لحاظ سے بھی مصریوں اور عربوں میں اختلاف قبل از اسلام اور بعد از اسلام دونوں رہا ہے قبل از اسلام رعاۃ کے نام سے عربوں نے مصر پر حکومت کی اور بعد از اسلام حضرت عمرؓ کے عہد میں کل مصر عربوں کے زیر حکومت آیا، عربوں اور مصریوں کا باہمی تعلق درحقیقت زمینداروں اور کاشتکاروں کا تعلق تھا، اور مصر کی کاشتکاری صرف ایک ذات واحد پر موقوف ہے، یعنی دریائے نیل پر اس لئے مصری زبان سے جو الفاظ آئے وہ زیادہ تر کاشتکاری اور دریائے نیل کے متعلق ہیں، اور بعض الفاظ مصر کے مختص المقام چیزوں سے تعلق رکھتے ہیں، یہ الفاظ یا تو مصر کی قدیم زبان کے ہیں یا ان کی اس زبان کے ہیں جو قبطی کے نام سے موسوم ہے، اور جو ہزاروں سال سے مصر کے خاص باشندوں کی زبان ہو گئی ہے،

کاشتکاری

دخیل	معنی	دخیل	معنی
بَتَّو	ناب جو	اِرْدَبَّ	ایک پیمائش غلہ
مٹھاھا	وہ غلہ جو بعد انقصائے فصل بویا گیا ہو،	رُطْرُیْط	جانوروں کے پینے کے بعد جو پانی حوض میں پینے
شَوْنَة	مخزن غلہ،	شَاد	محافظ کشت، پاسی،
مَشْبَر	دیہات	وِیْبَه	غلہ ناپنے کا پیانا،
شَبِین	دیہات	طَوْرِیَة	کدالی
مَنْشَاة	دیہات	زَبَط	گل رقیق یا آب آمیختہ،
شَرْد	بارش سخت یا ہوائے سخت،	غِیْط	باغچہ، باغبان،
بَرُوْبِیَه	ایک قسم کی زمین،	بَرْخ	پانی کا راستہ،
نَزِیْسِی	باد جنوبی،	وَاَحْه	نخلستان،

نیل

دخیل	معنی	دخیل	معنی
طی	نیل کی مٹی	ذہبیہ	کشتی نیل،
لبیس	نیل کی ایک قسم کی مچلی،	مشرقی	نیل جس جگہ کو حالت میں بھی تر نہ کرے
رای	"	تاج	گھڑیاں جو نیل میں سب سے زیادہ ہے،
ترسہ	سنگ پشت دریا نیل،	بلاق	بندر یا جزیرہ،

وہ چیزیں جو عربوں کو مصر میں ملیں

ناموس	مچھر، پتو،	حالوہ	پیر،
بردی	ایک گھاس کی بڑ جسے مصر میں کاغذ بنا تھا،	ققی	لوبان،
سنط	بیول،	سلج	ایک قسم کا خرا،

مخصوص مصری عمارت

بدیا	مصری قدیم عمارت کا کتبہ،	ہسہ	مصری مخروطی منارہ،
------	--------------------------	-----	--------------------

۱۰۔ سنکرت

سنکرت سے عربی زبان میں دو عہدیں الفاظ آئے، اول عہد جاہلیت میں، دوم عہد اسلام میں، عہد جاہلیت میں ہندوستان اور عرب کے درمیان تجارت کا سلسلہ جاری تھا، خوشبودار چیزیں تہمت اور ہندوستان سے عرب جاتی تھیں، اس لئے ہندوستان کی ان خوشبودار شیاؤں کے نام اور دیگر مصنوعات، رنگ اور پھل جو خاص ہندوستان کی پیداوار ہیں اور یہیں سے عرب جاتی تھیں ان کے نام عربی میں سنکرت سے آئے، عہد اسلام میں سنکرت سے فنونِ طب و ہیئت کا عربی میں ترجمہ

کیا گی، اس لئے اس عدد میں سنکرت سے بعض دواؤں کے نام اور بعض اصطلاحاتِ ہیئت عربی زبان میں داخل ہو گئے،

خوشبو چیزیں

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
صَنْدَل	چندن	مندل	کافور	کپور	کافور
مِسْک	موشکا	مشک	قرنفل	کننگ پھل	دنگ
تَنْبُول	تامبول	بان			

دوائیں

فُلْفُل	پپی، پیلا	ہلیج	ہترہ
جائفل	جائ پھل	بلیلج	بھیرا
اطریفیل	تری پھل	دالتورہ	دستورا
دَسَد	کچھ	زنجبیل	زرنجا بیرا
شَحِیرہ	شکر	بلا در	بھلا تکہ
قُسْط	کٹ	نیلوف	نیلو پل

مصنوعاتِ ہند

قُرْفُس	کرپس	قوطہ	پٹ	لنگی
شلیت	چینیٹ	چینیٹ کپڑا	"	"

رنگ

نیچ	نین	قِرْمِز	کرج	قرمزی رنگ
-----	-----	---------	-----	-----------

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
			پھل		
مود	موشہ	کیلا	انج	ار	آم
نارجیل	ناریل				
			ہینٹ		
ادج	ادج	ادج نقطہ ارتقاع اور تیبہ و مرکز کو کہتے			
جینب	جیوا	ہیں یہ دونوں ہینٹ کی اصطلاح ہیں			
			شطرنج		
شطرنج	چترنگ	یہ کھیل ہندوستان کی ایجاد ہے، سو ب فارسی ہو کر پہنچا			
رخ	رتو	زرخ ہندوستان کی ایک سواری ہے، جو شطرنج کا ایک گروہ ہے			
			نام اقوام		
زط،	چاٹوم	ہندوستان کی مشہور قوم	ٹکڑ	ٹاکر	ہندوستان کی مشہور قوم
زوط			سینغ	سکھ	"
			۱۱۔ سریانی		
			سریانی زبان جو سیریا (شام) کی قدیم زبان تھی، اس کا تعلق عربی زبان سے نہایت گہرا ہے		
			سب سے پہلا تعلق تو یہ ہے کہ یہ دونوں زبانیں ایک ہی سرچشمہ سے نکلی ہیں یعنی سامی سے، دوسرا تعلق		
			یہ ہے کہ جو صائبی اور بعض عیسائی فرستے عرب میں آیا دیکھے، ان کی مذہبی زبان سریانی تھی، تیسرا تعلق		
			یہ ہے کہ شام و عراق کے مفتوح ہونے کے بعد یہاں کی قومیں جن کی زبان سریانی تھی، ان کو مذہبی		

آزادی عنایت کی گئی، آئندہ چل کر گو ان ملک کی عام زبان عربی ہو گئی، لیکن مذہبی زبان ہمیشہ سریانی رہی، احمد عباسی میں طب و نجوم کے مترجم زیادہ تر سریانی تھے، ان وجہ سے عربی میں سریانی زبان کے نہایت کثرت سے مذہبی الفاظ داخل ہو گئے، جن میں بہت سے الفاظ خود قرآن مجید اور اسلام کے استعمال میں آئے ہیں، ممالکوں نے شمسی تاریخ سریانی سے لی، اسی لئے شمسی مہینوں کے نام عربی میں سریانی سے آئے،

شمسی مہینے

دخیل	معنی	دخیل	معنی	دخیل	معنی
کانون ^(۱)	جنوری	نيسان	اپریل	تموز	جولائی
شباط	فروری	ایا س	مئی	اگست	اگست
اذار	مارچ	حزیران	جون	ایلول	ستمبر
				کانون (لاول)	دسمبر

مذہبی الفاظ جن کو اسلام نے بھی لیا

دخیل	معنی	دخیل	معنی
قیامۃ	قیامت	ملکوت	شہنشاہی
طوس	طور	متور	تور (مقدس لوح میں)
طوبی	طوبی	طوفان	طوفانِ نوح،
توبۃ	توبہ	طاغوت	شیطان
جالوت	جالوت (نام)	زبانۃ	فرشتگانِ دوزخ،
جبروت	جبروت	تسبیح	تسبیح

عیسائی مذہبی الفاظ

معنی	دخیل	معنی	دخیل
گڈ فادر	شَبَّین	نہا	آب
کتاب دعا	شَحیم	اسطوانۃ	
پادری درجہ اولیٰ	شَماس	نماز استسقا، نماز دوئی، عید فصح،	باعوث
گڈ فادر	عَرَّاب	ناب مقدس،	برِشناہ
بتپہ	عمد	عبادت گاہ	بیعہ
ایسٹر کی عید	فصح	شاگرد	تلمیذ
ولی، سینٹ	قَدَّاس	عالم	تیبیل
قربانی	قربان	مسئلہ تثلیث،	ثالوت
پادری	قسّیس	گرجا،	جَمَلون
خانقاہ راسیان	کنج	مذہبی سیودی عالم،	حبر
دعطا گنا	کورز	عیسائی مذہبی عالم	خُورسی
عربی الفاظ	کروشونی	عید طہور سچ	دغ
کلیسا	کنیسہ	خانقاہ	دَیَر
کہانت	کھنوت	پام ڈے، ایک عیسائی عید،	سعا نین
آئی	لاہوت	کتاب الہی،	سِضر
عیسائی ولی، سینٹ	مار، ماری	حواری حضرت عیسیٰؑ	سیلیع
مناجات،	مزموں	روزِ رفع حضرت عیسیٰؑ	سَلّاق

دخیل	معنی	دخیل	معنی
مشختہ	روغن جو عیسائی میت کو ملا جاتا ہے،	میگار، میمر	وعظ
سلفان	پادری،	ناسوت	انسانی
		ناقوس	گھنٹہ جو گر جائیں بجاتا ہے،

بعض الفاظ تمدن

تزعہ	دروازہ، نر	سٹوسر	جہ ، سلاح
ریضان	سمندر	نبراس	چراغ
یہ	سمندر	قنب	بادبان
حالت	شراب خانہ،	رازقی	شراب، ایک قسم کا کپڑا

طبی اصطلاحات

نقشرہ	قارورہ	صوفیہ	خس
بحران	بحرانِ تپ	گناش	سقیۃ طیب، بیاض طیب،
فالج	فالج	نظول	جس پانی میں دوا جو ریش
یبروح	دستنبو (ایک دوا)	دیجائے،	
برشعنا	ایک معجون مقوی حرارت غریزی	جموہ	آبلہ
تامورہ	خونِ دل	خنازیر	کنٹھ مالا (ایک بیماری)

۱۲۔ لاطینی

لاطینی (لیٹن) سے زبان عربی میں عدد جاہلیت میں بھی الفاظ آئے، جبکہ رومیوں کا اطراف

عرب پر قبضہ تھا اور عہد اسلام میں بھی الفاظ آئے جبکہ مصر و شام وغیرہ رومی مقبوضات عربوں کے زیر حکومت آگئے، اور آج کل بھی یورپین زبانوں کے واسطے سے لاطینی الفاظ عربی میں داخل ہو رہے ہیں یہ تمام الفاظ سوائے چند الفاظ کے کہ وہ مذہبی ہیں، کل اسباب و سامان تمدن و حکومت کے متعلق ہیں، جیسا کہ ہونا چاہئے،

مذہبی

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
آئیا	x	عیسائیوں کا مذہبی امام	نیلین	پلیوم	پادریوں کی ایک خاص پوشاک
بابا	پاپا	پوپ	قنص	فوس گومیس	ایک عیسائی مذہبی عمدہ

اسباب سامان تمدن و حکومت

اصطبل	استابل	اصطبل	جالیستار	گزیٹر	تھمیلڈار، سوداگروں، چودھری
اطراہون	ٹریبونس	سردار فوج	خارطہ	خوٹہ چارٹا	نقشہ، جزائیہ
امبراطور	امپراٹور	شہنشاہ	داموس	دوموس	ساعت رفتار، عام، مثلاً شام
برج	پرگس	قلعہ، برج	دیماس	دیماس	شفاعت، قید خانہ
برجود	پراجیڈ	مخطوطہ	دوستیق	ڈوسٹیکس	رومی سپہ سالار
برید	وریڈس	ڈاک، ڈاک کا گھوڑا	دینار	ڈیناریوس	اشرافی
برنس	برس	ٹوپی	سجڈ	سیگلم	کاغذ نوشتہ
بلاسون	پلاسون	فرش سبزہ	سجلا	سجلا	سجلا، سیکش
بوق	بوکینا	بوق ایک جگلی اجا،	سجکل	سٹیکنگولم	آئینہ
بنصول	پنڈولس	پنڈولم گھڑی کا ایک پرزہ	سجلا	سٹیکس	ریشم زکار

دخیل	اس	معنی	دخیل	اس	معنی
صاقورس	سیکورس	گردانی	قتدیل	کنڈیلا	قتیل، چراغدان
طبل طبلہ	ٹابلہ	ٹیل، میز، کرسی	قتطاس	کتینٹیم	کتینٹیم وزن ۱۲۰ من
طربیل	ٹریبولم	سیراون	قتصل	کونسل	کونسل، سفیر سلطنت
غربال	کریولم	چھنی	قتطرا	کنڈرا	پل
قُرن	فرنس	چوٹا	قورم	گورم	رئیس، امیر
قساطا فسطا	فرسٹم	خیمہ	قونس	کونسل	آہنی خود
قشقیہ فستقیہ	پکینہ	حوض، فوارہ	قتیسر	کیسر	قیصر روم
قنتریہ	قنٹریا	تفرج گاہ، تماش گاہ، شادی	کلار	کیلاریم	رسد خانہ
قنیلہ	فلانٹا	فلانٹین کپڑا	کمرک	کومرکیم	جنگی، تجارتی محصول
قروق	کورنکس	جوتا	کھین	کھینس	توز
قرقل	گرگلا	زمانہ، آستین، کاکرتہ	کوب	کویا	کلاس، پانی پینے کا پیالہ
قتطاس	کولیسٹر	پودھری، سوداگر	لقاق	لوکانیکا	دگوشت، جم، ٹیون میں لگا کر کھانا
قصر	کسٹرم	قصر، محل	مڈ	ڈرنس	ایک وزن
قمیص	کامیا	کرتہ	میل	ملیم	میل، نشان
قندید	گوندیم	قند - شکر	ھری	ہوریم	رسد خانہ

۱۳- فرنچ

عربوں میں اور اہلِ فرانس میں سب سے پہلا اختلاط اس وقت ہوا، جب چوتھی صدی میں

عربوں نے سسلی کی راہ سے جنوبی فرانس پر حملہ کیا، اس حملہ سے گو فرنج پر عربی زبان کا اثر پڑا، لیکن خود فرنج کا عربی زبان پر کوئی اثر نہیں پڑا، لیکن موجودہ انقلاب نے اس کی مکافات اب کر دی، فرانس کا تمام بلاد عربیہ پر علمی اثر سب سے زیادہ ہے، وہاں کے اکثر مدارس کی سکینڈلنگوئج فرانسیسی زبان ہے، اس زبان کا ایک معتد بہ ذخیرہ الفاظ عربی میں مستقل ہو گیا، جو جدید اوزان، یورپین شمسی ہینون کے نام، اور جدید تمدنی ضروریات کے متعلق ہے اور ایک دو لفظیاریوں کے متعلق ہے،

مستقل امراض

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
بریتون	پیرٹوئن	پردہ شکم	کولیرہ	کولیرا	ہیضہ
بکڑہ	پوڈر	پوڈر، سفوف	کروپ	کروپ	خاق
رُوماٹزم	روماٹزم	دبجہ مفاسل			

ہینون کے نام

میناٹر	جنوری	جنوری	آگسٹ	آگسٹ	آگسٹ
فبراٹر	فروری	فروری	ستمبر	ستمبر	ستمبر
مارٹ	مارچ	مارچ	اکتوبر	اکتوبر	اکتوبر
اپریل	اپریل	اپریل	نومبر	نومبر	نومبر
مئی	مئی	مئی	دسمبر	دسمبر	دسمبر
جون	جون	جون			
جولائی	جولائی	جولائی			

پیمائش، وزن، عدد، سکہ

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
ملیون	میلی آن	دس لاکھ	متر	میٹر	ایک پیمائش مسافت
فونٹ	فرانک	۱۰	بوصرہ	پوس	انچ
سینٹیم	۱۰ فرانک		سنٹی میٹر	سنٹی میٹر	سنٹی
گرام	گرام	ایک وزن			
کیلو	کیلو	ایک آنہ اربا وزن یا پیمائش	مٹی	مٹی میٹر	۱۰۰۰ میٹر

جدید اشیائے تمدن و حکومت

آٹھکات	ایٹھکیت	آداب تہذیب	بندول	پنڈول	بڑی گھڑی
ارداد	آرڈو آئرن	سیٹ	بنطالون	پنٹیلون	تپلون
افورفہ	فورنی	ٹھیکہ کی طرح ایک تہادہ	بورس	بورس	منی بیگ، مران خانہ
بالون	بیٹون	غبارہ	بولیس	پوس	پولیس
بولمان	پارلیمنٹ	پارلیمنٹ	تربند	کونٹریبنڈ	اشیائے ممنوعہ تجارت
برکیہ	برو	جدید طرح کا صندوق یا پانخانہ	تروطار	ٹروٹو آئر	ریلوے لائن کے پہلو میں
بشاکل	پٹولٹ	پستول	تلخراف	ٹیلیگراف	ٹیلیگراف
بجکتہ	بوسل	بکس، کبوا	جودہ	گارڈ	محافظ
بکوریہ	بیکوریہ	بچلر، گریجویٹ	جندہ	جندہ	پریس
بطلو	پالیٹو	ادور کوٹ			

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
جنرال	جنرل	جنرل	قومندان	کمانڈنٹ	کمانڈر
دوسیه	ڈوبیر	مخبر نامہ، کاغذاتِ معتد	کانر	گیس	گیس
دیموقراطی	ڈیموکریٹ	حکومتِ جمہوری	کایون	کوپن	منافع
رول	رول	رجسٹر	کالون	کولون	کاشتکار، نوآبادی
سیجارتہ	سیگار	سیگار، سگریٹ	کوالون	کرٹون	ایک قسم کا کپڑا
سینڈیک	سینڈیک	انسپکٹر	کولون	کارٹون	نقشہ، جزو دان
سکوتید	سگریٹر	سگریٹ	کمساری	کومیسر	ریلوے گارڈ
شمبیٹ	شامپیٹر	حافظ، باغبان	کنبٹہ	کینیپ	نیم تخت
طوبند	دیکھو تر بند		کند	کونٹ	ہیڈ، افسر
غانر	گیس	گیس	کوٹلت	x	ضلع
فیس روا	وائسرائے	وائسرائے	گود	گود	قانون
قند	کونٹ	افسر، ہیڈ	کومیسون	کیشن	کیشن
قنال	کنیل	نہر	کسٹیک	ایلاٹیک	ریڑ
قورڈون	کورڈون	ناکہ بند	مدامتہ	میڈم	میم، خاتون
قومیسوند	کیشن	کیشن	مسیو	مسیو	شریف فرانسیسی
قومیسر	کیر	کشنر			لقب

۴- ایتالین

ایتالین سے بھی یعنی اٹلی کی جدید زبان سے جولاٹینی سے نکلے ہے، بہت الفاظ عربی زبان میں

آئے ہیں، ایتالین نہایت کثرت سے تمام ممالکِ عثمانیہ میں جن میں مصر بھی داخل ہے، پھیلے ہوئے ہیں وہاں کی تجارت زیادہ تر انہی لوگوں کے ہاتھ میں ہے، خود دیگر یورپین زبانوں میں جن کی تعلیم ترکی میں رائج ہے، ایتالین الفاظ مستعمل ہیں، وہ ترکی میں اور ترکی کی راہ سے عربی میں داخل ہو گئے ہیں، یہ الفاظ زیادہ تر تجارت، تمدن، اور حکومت کے متعلق ہیں اور کسی قدر مذہبی اور طبی ہیں، جنگی خبریں فہرست یہ ہے،

دخیل	اس	معنی	دخیل	اس	معنی
اَسِیلو	اپو	ایں، مرافقہ	بالتے بال	بالا	پلندہ، بچہ
ازبوتو	اسپیرٹو	اسپرٹ	بالو	باتو	بال، گیسند
استیمارے	اسٹومار	آفیش فارم، ٹکناہ	بالوت	بالوٹو	پشتارہ، پلندہ
اسکارٹو	ایکارڈ	ردی و بیکار چیز	بڈرونی	پاڈرونی	رب البیت
اسکارمو	ایکارمو	جدید طرز کشتی کے ڈو دھبے	بورصہ	بورسا	دورات خانہ، بنک
اسکولہ	سکالا	بند رگاہ	برکان	وُلکینو	کوہِ آتش نشان
انوکات	ادوکیٹ	ایڈوکیٹ، وکیل	برکوش	برکوسو	کشتی
انٹیکہ	انٹیکا	قدیم و عجیب چیز	بروتستو	پروتست	شہادت
انورینعام	انورما	درم، پھوڑا	برو، بروا	پردا	پرون
بادری	پاڈری	پادری	برو، بروا	پروا	ہماز کا
باسا بٹا	پاساپورٹو	پاسپورٹ، پروانہ راہداری	بریطہ	برٹیا	انگریزی ٹوپی
باشادور	آیم بیشاٹو	سفیر	بزابرتو	پاساپورٹو	پاسپورٹ
			بستہ	بٹو	زمانہ سینہ بند

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
بسته ببطه	پوستا	پوست، ڈاک	جیرو	جیرو	ہندی یا نوٹ پر دستخط
بطاریہ	بٹریا	فوج کا دستہ	ڈمنہ	ڈامینو	لباس قصا بس تبدیل عورت
طہ، بطا، بطا	پوٹیشو	آلو	دوبیہ	ڈوپیا	کائنات حساب
بطنطہ	پٹینٹ	فرمان، ملی مارٹیفکٹ	دوطلہ	ڈوٹو	ہینر
بق	بوکا	دھانہ	سکورٹا	سیکورتا	بیمہ
بلا نقتہ	پلاٹکا	احاطہ چوبیس	سکوندو	سیکندو	نسکتہ
بلغتہ بلفہ	دالوا	نئی، ٹونٹی	سلسہ	سلسا	شوربا
بلورک بلورکا	بلور	پرودہ شش	سلطتہ	سلاٹو	اچار
بندیرک	بندیرا	پرچم، جھنڈی	صارٹو	سارٹو	درزی
ببٹ	پونٹ	جھاڑ کا بالائی حصہ	صاکو	ساکو	جیبہ
بنک	بینکو	بنک	طالونہ	ٹالون	جوتے کی ایرٹری
بوسطہ بوسٹہ	پوسٹا	پوسٹ، ڈاک	طاوالتہ	ٹاڈولا	ٹیل، طویلہ
بولیصہ	پولڑا	بلی	طونہ طلبہ	ٹرومبا	پائپ، بے
بیڑیہ	برا	جو کی شراب	طونلاطہ	ٹانڈلیا	ٹن (دوڑن)
ترمیمینہ	ٹیرازینہ	دیوانخانہ	فالورہ	فالورہ	نمونہ مع قیمت
ٹنڈا	ٹنڈا	سایہ بان	فاوریتہ	فابریکا	کارخانہ
تیاٹرو	ٹیاٹرو	تھیٹر	فونوغرو	فورٹونا	طوفان
ججیال	جیانال	اخبار	فرقاطہ	فریگاتا	بڑا جنگی جہاز

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
فرما سون	فرما سونا	فری مین	کشیو	کارنیرا	سنگار بند
فرمۃ	فرما	رستخا	کوفیۃ	کفیا	مرکارو مال، ٹوپی
فرمۃ	فرما	منقش سنگریزے	لاوندۃ	لاونڈا	لونڈر، عطر
فرمۃ	فرما	چلم، تنباکو	لوکندۃ	لوکانڈا	ہوٹل
فمیلۃ	فمیلا	خاندان	مانوفاوٹ	مانوفاوٹرا	مشن کا تیار کردہ کپڑا
قبودان	کایانو	کپتان	مدالیہ	میڈالیا	میڈل، تمغہ
قربانۃ	کرابیا	بندوق	مزا جوفۃ	میڈرچرانو	اسکول میں دوپہر کی چٹائی
قرنطینۃ	کورنٹینا	قرنطینہ	مستبدۃ	مشٹر	ہٹائے کا آہنی کڑھ
کارو	کارو	گاڑی	مکنیۃ	کینا	مشین، کل
کاروستہ	کاروٹا	گاڑی	ملاحظۃ	میلاٹو	بیچار، پریشان
کبابیۃ، کبّا	کوپا	پیالہ، گلاس	مناورۃ	منورا	فوجی نقل و حرکت
کتینۃ	کیشنا	گھڑی کی زنجیر	منتو	مینٹو	جیہ
کلبانیہ	کپانیا	کپنی	منجریہ	منجیارہ	کھانا
کبلایہ	کامبالا	ہنڈی	مندیل	منٹیل	رومال
کمبیو	کامبیو	ہنڈی	موبیلیۃ	موبیلیا	فرنیچر، سامان خانہ
کمریۃ	کمریئر	خادم	نمرۃ	نومبرو	نمبر
کنقراکو	کنٹریٹو	ٹھیکہ، معاہدہ	والبوس	والپوڑ	انجن، ریل، جہاز
کنشلیو	کنچلیو	چانسلر	وردیان	گورڈیانو	چنگی کا چیراسی

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
ورنیشن	ورنیکا	وارنیشن	یو۔ بیل	جو بیلو	جوبلی، روز جشن
ویزا	ویزا	پاسپورٹ پرافسرا کا دستخط	.	.	.
۱۵۔ ترکی					
<p>ترک ایک جنگی قوم ہے، اور ترکی حکومت کی زبان ہے، نئی چیزیں ترکوں ہی کی وساطت سے عربوں تک پہنچی ہیں، اس کا لازمی نتیجہ یہ ہے کہ عربی زبان میں ترکی سے امور حکومت و لوازم سلطنت اور فوجی اور جدید چیزوں کے متعلق الفاظ آئے،</p>					
حکومت سلطنت					
الچی	ایچی	سفیر	دمغة	تمغه	مہر، نشان، تمغہ
باش	باش	افسر	ستحق	سنباق	صدبہ، صنم
باشا	پاشا	اعلیٰ عہد داروں کا لقب	سلامک	سلاط	سلطانی رسم سلام
یک	بک	متوسط عہد داروں کا لقب	شاویش	چاوش	سرجنٹ
بول	پول	پوسٹ، اسٹاپ	شُرک	چورک	ناقص سکہ
بیوردی	بیوردی	فرمان، تھانہ، دار	صاغ	صاغ	سالم سکہ
بیورلدی	بیورلدی	..	طابو	طابو	دستاویز، مالگہ داری
چاوش	چاوش	سرجنٹ، چاؤش	طغراء	طغراء	نشان و دستخط شاہی
خاقان	خاقان	بادشاہ	قوہ۔ قواول	قراول	تھانہ

دخیل	ہل	معنی	دخیل	ہل	معنی
قتلاق	قتلاق	ہسپتال، قید خانہ	یادوسر	یادور	ایڈیٹنگ
قتلہ	قتلا	”	یسق	یسیق	ہال ضبط شدہ
یامشا	یاشا	زندہ باد (دعا سلطانی)	یسیقی یسیقی	یسیاچی	آؤ ڈا سفارتخانہ کا چیرائی
فوجی					
الای	الای	فوج، پریڈ	سینجق	سینجاق	علم، پھریرا
اردو	اردو	فوجی کیمپ	شنگ	شن	انہار خوشی کے لئے
اورطہ	اورتہ	دستہ فوج	شوال	چوال	سواروں کی خر میں
اون ہاشی	اون ہاشی	سرٹپ	صول	صول	فوج کا بازو سے چپ
بارود	باروت	بارود	طابیہ	طابیہ	قلعہ
بلطی	نہطی	لین دوری	طابور	تا بور	فوج کا دستہ
بنجہ	پنجرہ	توپ کی نالی	طوب	توپ	توپ
بیرق	بیرق	علم، پھریرا	طوبچی	توپچی	توپچی
بیک ہاشی	بیک ہاشی	سیھر	فشک	فشک	کار توس
تویسانہ	ترسانہ	جنگی جہاز خانہ	قباق	قباق	جنگی جہاز
تفشک	تفشک	توپ	قنبلا	قنبلا	گولہ
تفشنگی	تفشنگی	توپچی	قول	قول	فوج کا ہند
خودق	خودہ	چترہ	قول اغسی	قول اغسی	ایجرٹن میجر
دونانمہ	دونمہ	جنگی بیڑہ	کیفنجہ	کیفنجہ	جاؤ فوج کی رہی سکیے

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
لغو	نعم	سرنگ (اصل یونانی)	لغو	لوا	فوج
لوا	لوا	فوج	لوا	لوا	فوج
یطقان	یاتاغان	خنجر	یطقان	یاتاغان	کپتان فوج
الفاظ تمدن وغیرہ					
آفندی	آفندی	صاحب	بکسات	بکسات	بکٹ
اوجاق	اوجاق	آتشدان	بنجی	پانجا	چقدر
اودا	اودا	کمرہ	بوغار	بوغار	تہ آب
اویمہ	اویمہ	تقاشی، سنگتراشی	بویہ	بویہ	وارنش
بورقان	بورقان	سنگترہ	توتون	توتون	تباکو
برجل	برجل	پرکار	جڑمہ	چڑمہ	بوٹ
برداہ	برداہ	پردہ	خانہ	ہانم	خانم، خاتون
بردہ بردو	بردہ	نیز، ایضاً	دادا	دادا	دایہ
برنجک	برنجک	ریشی گیر، کریپ	دُقحاق	طوغاق	کسی چیز کے ٹھوکنے کی حرکت
بشین	بشین	پیشی، نقد	دُندمرہ	طوکدہ	بالائی، قفل
بصمہ	بصمہ	چھاپا، مرکب	سجا	ساجا	جھار
بغچہ	بغچہ	بقعہ، گھسری	سرن	سرن	بادبان
بغصہ	بغصہ	طوق، مالا	شبوق	چبوق	ترکی حقہ
نکرج	نکرج	کافی کی کستی	شرح	چارق	ایک قسم کا دیہاتی ترکیب

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
شکجہ	چکچہ	چری الماری	قاسرہ	قرہ	براعظم
شکوج	چکچ	ہتوڑا	قاعوق	قاعوق	لبنی ٹوپ
شلبی	چلی	جام	قبتشہ	قوبچہ	ہک
شماطہ	شماٹہ	شور و غل	قماش	قش	کپڑا
شمندہ	لنگرنا		قنجہ	قانچہ	کشتی
شنتہ	چالہ	جامہ دان، پورٹمنٹو	کوبڑی	کوبڑی	پل
شنتطہ			کوک	کوک	سمور
طابہ	طوپ	گیند	کستک	کرتک	گھڑی کی زنجیر
طبسی	تپسی	طشتری	گندہ	گندہ	توندہ
طربوش	ترخوش	ڑکی ٹوپ	یاشمتی	یاشمتی	ترکی نقاب
عکبہ	ارابہ	گاڑی	یافتہ	یافتہ	اشہار عام
فرشہ	فورچہ	برش	یاقہ	یاقہ	کولر
فرجیہ	فرابہ	ترکی برقع	یای	یای	کمانی

۱۶- یونانی

یونانی سے عربوں کو پہلے عہدِ جاہلیت کے رومیون کی وساطت سے تعارف ہوا، پھر عہدِ عباسی میں ترجمہ علوم و فنون کے زمانہ میں، پھر جب ترکوں نے یونان کو فتح کیا، ان تینوں زمانوں میں سے ہر زمانہ میں مختلف قسم کے لفظ آئے۔ عہدِ جاہلیت میں تمدن کے متعلق

عہد اسلام میں اصطلاحات فلسفہ و منطق اور آخر محمد میں عیسائی مذہبی الفاظ، ہماز رانی کے متعلق بھی یونانی سے عربی میں الفاظ آئے ہیں، اور اسی کے ساتھ اور یونانی اشیا کے متعلق،

علمی

ذخیل	اصل	معنی	ذخیل	اصل	معنی
اشیر	اتیر	اتیر	سَفین	سَفین	فانہ (مینگ)
ارتعاطیقی	ارتعاطیکس	علم حساب	فلوجیا	فلوجیا	فزیولوجی
اسطرلاب	اسٹرولین	اصطراب	فلسفہ	فیلاسفیا	فلسفہ
اصطراب			فیلسوف	فیلاسفس	فلاسفر
اسطقس	اسٹائی کی اسٹ	عنصر	فطاسیا	فٹسیا	حسن مشترک
اقلیم	کلیا	اقلم جغرافیائی	قیتس	کیٹس	نام ستارہ (ہیئت)
اکسیجن	اکسیجن	آکسیجن	کمیاء	کمیاء	کیمیائی
الکسیر	کسرون	اکسیر کیمیائی	کوسرا	کورّا	پرگنہ (جغرافیہ)
انبیق	انیکس	قرع انبیق آکسیر کیمیائی	فجسطی	میگٹی	نام مکتب درہندہ
جغرافیہ	جیوگرافیا	علم جغرافیہ	فحل	موکلوس	آلہ جوتھین
سجری	سورس	نام ستارہ (ہیئت)	مخنیق	میگنیگ	مینگ، علم آلات
سفسطہ	سافٹیز	فلسفہ منالطہ	ہیوٹی	ہولا	ہیوٹی

طبی و دوائیں

اخون	اکھیاں	گاؤ زبان	اذارقی	آزار کیا	کچلہ
------	--------	----------	--------	----------	------

اولیٰ
دومی
تیسری
چوتھی

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
اذریطوس	اُردوئاس	تیدریطوس	تیدریطوس	تیدریطوس	تیدریطوس
ارسطون	ارشان	ایک معجون	تافسیا	تافسیا	تافسیا
اسارون	اسران	اسارون	ججقیوس	ججقیوس	ججقیوس
اسطیفوس	اسطیکس	اسطوخودوس	رساتون	رساتون	رساتون
اسباناخ	اسپانایک	زیزوفون	زیزوفون	زیزوفون	زیزوفون
اصطاختون	استاخین	سفتنج	سفتنج	سفتنج	سفتنج
اغاریقون	اگارکان	سقمونیا	سقمونیا	سقمونیا	سقمونیا
افریون	افوریان	سنفیطون	سنفیطون	سنفیطون	سنفیطون
افستین	اپنشیان	سوطیوا	سوطیوا	سوطیوا	سوطیوا
افیون	اوپیان	سیبارون	سیبارون	سیبارون	سیبارون
افنتیمون	اپتیمیان	سیسیا	سیسیا	سیسیا	سیسیا
انیسون	انین	صلی صلا	صلی صلا	صلی صلا	صلی صلا
بامیا	بامیا	عُتقر	عُتقر	عُتقر	عُتقر
بطراسالین	پراسالین	غاریقون	غاریقون	غاریقون	غاریقون
بقدونس	مکوژونیک	فواسیون	فواسیون	فواسیون	فواسیون
بقیقه	بیکیا	فوسق فوسک	فوسق فوسک	فوسق فوسک	فوسق فوسک
بیلون	پیلان	فرنین	فرنین	فرنین	فرنین
تویاق	تتریاکی	فصولیا	فصولیا	فصولیا	فصولیا

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
فطر اسالیو پراسلیون	کما فطوس کما پیش	تخم کرفس رومی	فاطوخوس کاکوکوس	کما ذریوس کما ذریوس	
فراطن کیراین	لبتان پنی	تخم سرشفت	قردمانا کردمان	لوسماخوس لوساکیان	
قرطل کرتوس	لوفه لوکی	کرچ پهل	قرومعا کورکومبان	سوسین مرسینی	درخت آس
قرفه کرنا	مرهو ملکا	مرهم	قسطوریا کشریان	مسطگی مسگی	مسطگی
قسوس کسوس	عشق پیچ	سلوخ خیا ملوکیا	قطین کیان	مشودیتو مشودا مشو	ایک تریاق
قندرون کندی	کاسنی	مومیا مومیا	قلقطاسر کلکینی	میدرون مودون	روغن
قوقای کوکی		ناردین نارڈوس	قیدوطی کیروٹان	ناردین نارڈوس	سنبل رومی
قیمولیا کیولیا					

طبی امراض، تشریح، متعلقات طب

افرنما فرنگا	پرده، جھلی	الظونیه انیلیان	آله اخراج آب از چشم
اقربا دین گرافادن	قربادین	ایلاؤس ایلیوس	ایک بیماری

دخیل	اس	منی	دخیل	اس	منی
باسلیق	باسلیکن	ہاتھ کی ایک رگ	قونج	کویکی	قونج
بلغم	فلک	بلغم	قیغال	یغوس	ہاتھ کی ایک رگ
بیطار	بیمیاڑوس	طیب حیوانات	قیلی	کیلی	ورم
ڈوسنطاریا	ڈوسنٹریا	اسہال معدی	کیلوس	کوس	کیلوس غذا
ذیابیطس	ڈیابیطس	ذیابیطس	ماسا دینقا	میراٹیک	باریک گین
زنطاریا	ڈوسنٹریا	اسہال	مانیا	مانیا	جنون
سافین	سیفینس	پاؤں کی زہر گین	مالنخولیا	مالنخولیا	مالنخولیا
قلیط	کیڈیش	مرض نفیس	مالنخولیا	مالنخولیا	مالنخولیا
قلیطۃ	کیڈیش	قتق	نقرس	نیکروس	نقرس
موسیقی					
ارغن	ارغن	آرگن	کران	کنورا	عدو
بریط	بریطان	بریط	کیشار	کیتھار	سارنگی
سنطور	سلیٹریان	بریط	موسیقی	موسیقی	موسیقی
طغمہ	ٹنگہ	مغنیوں کی جوڑی	لوازم تمدن		
ارکون	آرکون	حاکم	افزید	آفرس	نشین کپڑا
اسخلا ریا	سیکولاریاے	باڈی گارڈ	باقول	بوکس	پیالہ، دوات
اسطبتہ	اسٹپٹین		بطاقہ	پیکیان	کارڈ

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
بطریق	پړکيوٹس	سردار هزار پاه	فص	پوس	نگينه
بلاط	پاڅيا	سنگ فرش	قويو قرباب	کريپس	زين کا اگلا بند حصه
بلاط	پاڅيان	قصر شاهي	قپيشوس	کريپوس	سامان، اثاث
حلقين	کلکيان	ديگ	قرطاس	کارتيس	کاغذ
دبا بزن	ژاپريان	جنگه	قيرميد	کرميډين	اينٹ
ميسقنظار	يکڙا ريويس	منشي	قطمير	کپړا	جزو دان، مخزن غله
سندس	سټس	رشين کپړا	قمين	کمينوس	آتشدان
سيرا	سيرکوس	رشين کپړا	قنينه	کيتون	بوتل
سبنينه	سبان	توليه	قنډاق	کڙا کيان	رجسټر، مالکان آرهڙي
سنگاره	ايسکارا	آتشدان	قيساريه	کيساريه	مارکيټ، بازار
طرس	سټورس	کاغذ	قيطون	کاټون	کمره
طهر مويخ	ټورمرکيس	منصب دار	کانون	کانون	چوڻا
طقم	ټگما	کپڙو کا جوڙا	کردی	کرياکوس	هفته وار بازار
طومار	ټوماريان	کاغذ	لغڻيټ	لوگوټيټس	سفير
طيجن	ټيگنان	توا	لقن بکن	لگيټي	لگن
عربون	اربون	بيجاڻه	لومان	لنمن	قيد خانه
عصر	اکرا	تنه	ملوطه	میلوٽي	ايک لباس
فسنفساء	پسپوس	بچہ کاری	ناموس	نوموس	رحم و دراج، قاعده

عیسائی مذہبی

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
ابوشیہ	اپارکیا	ایک بپکا دائرہ حکومت	قد لفت	کنڈلپیش	عام کلیسیا
اُسقف	اپکیش	بشپ	کانڈرا	کیشڈرا	کینہ
افشین	ایوکی	ناز	کاتولک	کاتھولکس	کیتھک
اقنوم	گنوم	ہر فرد تثلیث	کوکوس	کرسمہ	تقدیس دینا
برن، بیرون	پرمونی	روزہ	کیتونہ	کینون	پادری کا لباس
بطریک	پیٹریارکس	پیٹریارک	کیور	کیورٹس	گریک بشپ کا لقب
بشپ، بپتر	ایپراکلین	زنا راہن	تخلیمی		
بیرون	پرون	پوپ کا تاج	مانستار	منٹریان	دیر
سنگسار	سنگاریاں	کتاب سونج صائین	مطاوۃ	مٹافوایا	سجدہ
شدیاق	سیڈیکائوش	ام ناز	مطران	میٹروپولس	لارڈ بشپ
شرطونیہ	کرتوینا	بشپ کا ہاتھ رکھنا	مُنیۃ	مونی	خاتواہ دیر
قطمارس	کٹامروس	کتاب الادعیہ	ناؤوس	ناؤس	قبرستان، معبد
قلیس	اکلیسیا	کلیسیا	نسطوریہ	نٹورین	نٹورین
قلیتہ	کیان	دیر	واطس	باٹس	سرود کلیسیا
قنداق	لٹائیکن	کتاب الادعیہ	هرطوقی	ہیریٹیکس	زندیق، ملحد

دریا

استریدیا	اسطرم	اسٹوما	قردریا
----------	-------	--------	--------

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
اسطول	اسٹوٹس	جنگی جہازوں کا بیڑہ	فیندوس	پیتھو	پانی پینے کا گھڑا جو مسافروں
اسقمیری	اسکو میری	ایک نقطہ دار مچھلی	درساٹورا	پنیر ساٹھ رکھتے ہیں	
افویدس	اکریڈوس	ایک نہایت چھوٹی مچھلی	فاموس	ایکافوس	سمندر
جربیا	گرپاس	سرورثمالی ہوا (جہاں کے لئے)	قوتیل	اکروٹریان	خانائے
جون	گونیا	خلج	قورور	کوکورس	ایک بہت بڑی کشتی
دلفین	ڈلفین	ایک بہت بڑی مچھلی	قریہ	کیرنیا	چوب بادبان
سطام	اسٹوما	کشتی کا اگلا حصہ	قلاریا	کلاریاس	ایک مچھلی
سکنداریا	کنتروس	کوہان دار مچھلی	قلعظ	کلپٹین	کشتی کو درست کرنا
سلاریہ	سیریان	ایک قسم کی کشتی	توقع	گلکی	گھونگھا
سلور	ساوروس	دراہی زایک مچھلی	قتیر	کیروس	روغن کشتی مانع آب
شدبا	سپٹے	ایک مچھلی	قیطاس	کیٹوس	ایک بہت بڑی مچھلی
شلق	سیلاک	ایک دو پاؤں والی مچھلی	کندارک	کنتھرس	ایک کوہان دار مچھلی
شلندی	کلنڈین	ایک قسم کا جنگی جہاز	ناولون	ناؤوان	جہاز کا بوجھ، جہاز
طونس	ٹونس	کشتی کا رستا	نوقی	ناؤئیس	کا کرانیہ
عدولیبہ	اڈولس	ایک کشتی			
وزن و سکہ اور متفرق الفاظ					
استار	سٹیٹر	دس درم کا وزن	فلس	فوتس	پیسہ
دوہم	ڈرکی	درم	قسطاس	کنٹیس	ترازو

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
قوسطون	کرشیون	روپیہ تولنے کی ترازو	قسطل	کنٹریان	غبار میدان جنگ
قیبطا	کیرٹیان	ایک وزن	قیشورا	کیترس	ایک نہایت ہلکا پتھر

۱۷۔ فارسی

فارسی اور عربی زبان کا ایک مدت سے ایسا تعلق باہمی ہے، کہ ہر ایک کے الفاظ ایک دوسرے میں بالکل پیوست ہو گئے ہیں، جس طرح بعض تہذیب پسند لوگ بلا ضرورت فارسی زبان میں عربی کی آمیزش کرتے ہیں، اسی طرح بعض متفہم عربی میں بھی بلا ضرورت فارسی کا استعمال کرتے تھے، اور کرتے ہیں، ان الفاظ کو چھوڑ کر دیکھا جائے، تو معلوم ہو گا کہ فارسی سے عربی نے جو الفاظ لئے وہ باغ و بہار، دواؤں کے نام، کشتی اور اس کے متعلقات اور لوازم تمدن کے متعلق ہیں،

باغ و بہار

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
آذریون	آذگون	ایک پھول	جلنتسرن	گل نسرین	گل نسرین
آزد درجت	آزاد درخت	درخت سوسن	جلناسر	گلنار	گل انار
اترنج	ترنج	ترنج	سرو	سرو	درخت سرو
ارجوان	ارغوان	ارغوان	منار	چار	درخت چار
بستان	بوستان	باغ	صنوبر	صنوبر	صنوبر
جلسان	گھشن	گلشن	لیلاک	لیک	لیلی ایک پھول

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
نارنج	نارنگ	نارنگی	نسرین	نسر	نسر
نرجس	زرگس	زرگس	یاسمین	یاسین	چنبلی
بیماریوں اور دواؤں کے نام					
ارزن	ارژن	توتیا	توتیا	توتیا	توتیا
اسفیوش	اسفول	جوارش	گوارش	گوارش	گوارش
اسکندروس	سندروس	جزر	جزر	جزر	جزر
امیج	آمل	جلاب	گل آب	جلاب	گل آب
انزروت	انزاد	جلنجبین	گل نگین	جلنجبین	گل نگین
بابونج	بابونہ	خیار	خیار	خیار	خیار
بادزھر	پادزھر	خیارشنبہ	خیارشنبہ	خیارشنبہ	خیارشنبہ
بادبخان	باربخان	راوند	ریوند	راوند	ریوند
برسام	برسام	زاج	زاگ	زاج	زاگ
برسیاوشا	پریاوشا	زرباد	زرباد	زرباد	زرباد
بسفانج	بسیا	زرنج	زرنج	زرنج	زرنج
بنفسج	بنفشہ	سبستان	سپستان	سبستان	سبستان
توخان	ترخان	سذاب	سذاب	سذاب	سذاب
ترانجین	ترانگین	سکنجین	سرکراگین	سکنجین	سرکراگین
توبال	توپال	سجہ	سجہ	سجہ	سجہ
		غاب	غاب	غاب	غاب

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
شاهتیرج	شاهتیره		کوه حربه	کهر چله	
ششم	چشم	چاکو	ماهیندرج	ماهی زهر	
شهادنج	شهادنه		ماهوبدانج	ماهوبدانه	
شیرج	شیره		مردا سنج	مردا رنگ	
فاد زهر	پاد زهر		مرز غویش	مرزا گوس	
فوغبشک	فرغشک		نلخه، مانو	ناخواه	اجوان
فیزاوش	پرزو نوش	ایک معجون	نشا	نشاسته	
قنطاربان	کتاربان	ایک مرکب دوا	نشار	نوشادر	
کشتی					
انجر	انگر	لنگر	زورق	زورق	چوئی کشتی
بندر	بنده	بند رگاه	سنبوق	سنبوزه	"
بوصی	بوزی	بڑی کشتی	سنبوک		
دیک دید با	دید بان	دیکه بونت	فودا ز	پرواز	سنگاره کشتی
ریمان	ربمان	کپتان جاز	لنجر	لنگر	لنگر
رهناج	رهنامه	نقشه راهما وریا	ناخدا	ناخدا، ناو خدا، ناخدا	
موسیقی					
بشرف	پیشرو	(دیکه بونت)	سرنای	سرنایه	شنائی
زیر	زیر	زیر، هم کاکس	مشتاب	شباب	ایک باجه

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
صہنایہ	سرنایہ	شہنائی	ماصول	ماسور	باشلی
صنچ	چنگ	جنگ	نامی	نے	بانلی
طنبور	تنبو	طلبہ	ونج	ونہ	عود
مکنجہ	کمانچہ	ستار، سازگی			
بقیہ الفاظ کی فہرست مجموعی جو سامانِ تمدن و حکومت کے متعلق ہیں					
اَجڑ	اَگڑ	اینٹ	اِر خنج	رخنہ	تہر
اِمِج	آیمج	ایک قسم کا کھانا	اسوار	سوار	سوار
اِیین	آیین	قاعدہ	اِسبُرک	اسپرک	زعفران
اِبِریج	آبریز	دہی جانے کا برتن	اُسْتَاذ	استاد	استاد
اِبِریسیم	اِبِریثم	ریشم	اُسْتَوَان	ستون	ستون
اِبْرِیق	آبریز	لوٹا، صراحی	اَسْمَاخِیون	آسمان گوں	آسمانی رنگ
اِبْزاس	افراز	کھانے کا مصالحہ	اَقْلید	کلید	کبھی
اَبْرَن	آبرن	نہانے کا تقار	اِناہید	ناہید	ستارہ زہر
اَبْعادیہ	آباد	زمین لاخریج، جائداد	اِنْباس	انبار	گدام، مخزن
اِتْرَجہ	ترنج	نارنگی	اِنْدُ دورد	اند آرد	جانگھیا، ایک لباس
اِخور	آخور	اصطبل	اَنْمُوذج	نمونہ	نمونہ
اِرْجید	ارجید	حاکم	باوِج، بابوش	پاپوش	جوتا

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
باج	باج	باج، محصول زراعتی	بازون	برزون	برزون، ژون
بازق	باده	شراب	برزن	برزن	کوپه، غله
بادهنج	بادپهنگ	بادکش گرمی کیله، یکنواخت	برزیک	گهوړون کاگته	
بارجاء	بارگاه	بارگاه	برشت	نیم برشت	بغیر نیم برشت
بازار	بازار	بازار	برطل	پرتله	تحفه، رشوت
بازدار	بازدار	میرنکار	برکار	پرکار	پرکار
باشن	باشه	ایک شکاری پرده	برنامج	برنامه	فرست
باطیه	بادیه	بادیه، خیم	برند	پرند	جوهر شیر
ببر	ببر	شیر ببر	بردار	پرداز	چو کھا
بخت	بخت	بخت	بستوق	بتو	مٹی کا پیالہ
بخشیش	بخش	بخش، انعام	بشکیر	بیشگیر	تولیه
بُد	بُت	بُت	بشخانه	پشه خانه	مهری
بذج	بزہ	تنم	بفته	بانفہ	ایک قسم کا کپڑا
بدرقہ	بدرقہ	بدرقہ، نمکبان	بلاس	پلاس	کتن
بردار	بردر	در بان	بنج	بنگ	بھنگ
بزج، بزوا	پروہ	پروہ	بنجرہ	پنجرہ	سوراخ
بزج	بروہ	لوتڈی، غلام	بند	بند	علم، بنداب، فقرہ
بوزعہ	برزمہ	بالان خر	بندار	بندار	سوداگر، خزانہ دار

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
بہنگاھ	بہنگان	پانی گھڑی، ایک گھڑی	ترازوی	ترازو	ترازو
ہوٹقہ، بوٹقہ	بوٹہ	کیستلی	نقصہ	تسمہ	استرہ تیز کرنے کا چڑا
بدرق	پورہ	پورک، سوڈا	تغاسر	تغار	تغار، طشت
بوز، بونزہ	بوزہ	برف کی قفل	توج	توبا، پتیل	
ہوس	ہوسہ	چومنا	تور	آفتابہ	
ہوطلہ	ہوٹہ		تیر	شہتیر	
ہولاد	پولاد	فولاد	جادی	گادی	زعفران
بھلوان	پھلوان	بازیگر	جام	پیالہ	
بیاض، بیاضہ	پایادہ	پایادہ شطرنج کا پایادہ	جامدان	کپڑوں کا منڈق پوشہ	
بیاضی، بیڈق	پایادہ		جامکیہ	جامکے	دھیفہ، تنخواہ
بیکاسر	پرکار	پرکار	جاموش	گاموش	بھینس
بیارستان	بیارستان	شفافانہ	جودبان	گردہ بان	حریص، بھینسی
تاج	تاج	تاج	جڑموق	سرموزہ	موزہ
تخت	تخت	تخت	جزیہ	گریٹ	جزیہ
تختبوس	تخت پوش	مردانہ نشستگاہ	جویب	گری	ایک پیمائش
تختروان	تخت وں	تخت روان	جلوینر	جلوینر	باگ ڈور
تختروان	تخت وں	تخت روان	جمان	گمان	موتی
تخریص	تریزہ	کپڑہ کی کھلی	جناح	گناہ	گناہ

دخِل	اصل	معنی	دخِل	اصل	معنی
جَنْبَان	جان باز	بازیکو، ورزشی آدمی	خفْتَان	خفْتَان	جَبْتِه
جَنْدَار	جاندار	باڑی گاؤ	خَلِج	خَدَنگ	خَدَنگ
جَنْزَار	زنگار	زنگار	خَن	خانہ	خانہ
جَنْزِر	زنجیر	زنجیر	خَنَدَق	کندہ	خَنَدَق
جَوَالِق	جوال گوالہ	بورہ	خَوَان	خَوَان	دسترخان
جَوَذَاب	گوداب	بریانی (کھانا)	خَوَرَنَق	خورنگ	نام قهرنغان بن مندر
جَوَذَر	گودر	بچہ نیس گاؤ	خَوَذَا	خَو	خَو
جَوَدَب	کورب	پاتابہ	دَاغ	داغ	نشان
جَوَسَق	کوشک	قصر	دَانَق	دانگ	ایک وزن
جَوَق	جوخ	گردہ	دَحْدَار	تخت دار	کپڑوں کا بکس
جَوَکَان	چوگان	چوگان	دَخَوِیْن	تیریز	کپڑے کی کلی
جَوَهَر	گوہر	گوہر	دُورَبِیْن	دوربین	دوربین
جَهْمِذ	کبہ	نقاد	دِرَقَاعَه	درگاہ	نشستگاہ
حَب	خنب	غم	دِرَوِش	درویش	درویش
حَوَمَدَان	خردان	کوت	دِرَوَزَه	دریوز	بھیک مانگنا
خَانَقَا، خَاقَا	خانقاہ	خانقاہ	دِرَدَار	وژدار	قلعہ دار
خَدِیوِی	خدیو	سردار	دِسْت	دست	نشستگاہ
خَرَقَاہ	خرگاہ	خیمہ	دِسْتِج	دست	دستہ، قیقہ

دخیل	معنی	معنی	معنی	معنی
دستجه	دسته	دسته، درجن	دزداق	تحصیل، پرگنه
دستور	دستور	قاعده، رجیٹر، وزیر	دستاق	روستا
دسکرا	دست گره	قصبه	دزدق	رسته
دگکان	دکان	دوکان	دزنامه	روزنامه
دلق	دلہ	دلق درویشان	دندج	رندہ
دوادار	دواتدار	سکرٹری، کاتب شاہی	دواق	رواگ
دورق	دورہ	شراب کا ایک پیانہ	روزن	روزن
دوشک	توشک	توشک	دھوج	دھوار
دولاب	دول آب	چرخ	دھاجہ	زائچہ
دھقان	دھخان	چودھری	دزجون	زرگون
دھلینز	دالینز	دہلیز	دزد	زردہ
دھمہ	دخمہ	قبرستان، جوس	دزد مہ	سردہ
دیباچ	دیبا	دیبا	دزد من	گلا
دیدب	دیدبان	دیدبان، نگراں	دزد وا	درداواہ
دیدبان	دیدبان	دیدبان، نگراں	دزریاب	دز آب
دیوان	دیوان	رجیٹر، دیوان	دزاورخ	بزادہ
رحوان	رہوار	مسافر	دزاملک	دز انداز
رخت	رخت	سامان	دز مرد	زمرود

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
زنجار	زنجار	زنجار	مفسیر	فسار	دلال
زنجار	شگرت	شگرت	سفیداج	سپیدہ	سپیدہ، چمنہ
زندیق	زندیک	لمحہ	سَقَرَق	سکرگہ	ایک شراب
زہرہ	زہ زہ	تخمین کرنا	سُکَر	شکر	شکر
زیبق	زیوہ	پارہ	سکوحہ	سکرہ	طشتری
زیج	زیگ	ساہول، خیم، تیر، زیچ	سَلْجَم	شلغم	شلغم
ساذج	سادہ	سادہ	سَلْحَاة	سولخ پائے	کچھوا
سباہی	سپاہی	سپاہی	سماخونی	آسان گون	آسانی، نیلگون
سُتُوک	سہ تو	کھوٹا سکہ	سَمَسار	سیپ سار	دلال
سجیل	سنگِ گل	لکری	سنباذق	سنبادہ	پتھر جس پر سچ تیر کرتے ہیں
سدائی	سہ دلہ	چبوترہ	سنبوس	سنبوسہ	سنبوسہ
سراج	چراغ	چراغ	سنجرف	شگرت	شگرت
سرادق	سراپردہ	دلیر، شامیانہ شاہی	سنجہ	سنجہ	تولے کا کاٹا
سرداب	سرداب	ترخانہ	سندان	سندان	سندان
سرجین	سرگین	گوبر	سواری	سوار	سوار
سرقین	سرگین	گوبر	نقِ یق	سداگ	شاہین
سرقیتر	سرہ	عمدہ مل یا ریشم	سیرج	شیرہ	شیرہ، روغن کنجد
سرموج	سرموزہ	موزہ	شابتوقا	شابتقان	فولاد

معنی	دخیل	هل	معنی	دخیل	هل
شکله	شکل	پنخل	شادروان	شادبان	لنگره، شامیان، چشمه
شادکون	شادگرنه	شوباش	شادکون	شادگرنه	فرش
شادنج	شادنه	شوبق	شادنج	شادنه	سنگ نیشم
شادوف	شاروب	شورباچه	شادوف	شاروب	جھاڑو
شاگری	چاکر	شیرازنج	شاگری	چاکر	نوک، چاکر
شاهانی	شاهانی	شیره	شاهانی	شاهانی	شاهی
شاهین	شاهین	شاروج	شاهین	شاهین	شاهین
شباراستا	سپارش	صَبْهَبْد	شباراستا	سپارش	حساب بقایا
شبریه	چارپایه	صم صم	شبریه	چارپائی	چارپائی
شبتان	شبتان	صم صم	شبتان	شبتان	شبتان
شرف	چارش	صقر	شرف	چارش	چادر
ششمه	چشم	صک	ششمه	چشم	مس
ششمه	چشمه	صندل	ششمه	چشمه	بیت الخلا
ششنه	چاسنی	صوبج	ششنه	چاسنی	نونه
شطاب	شتاب	صولجان	شطاب	شتاب	هرکاره
شکونج	شکرنه	صم صم	شکونج	شکرنه	ایک قسم کا حلا
شکوہنج	شکونج	صیوان	شکوہنج	شکونج	سنگھاڑا
شنبر	چنبر	طابق	شنبر	چنبر	سر پر باندھے کاروبار

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
طارمه	تادم	چھت	فوجار	پرکار	پرکار
طاس	تست	طشت	فوجین	پرچین	باغ کے ارد گرد کانٹوں کی قطار
طاق	تامک	محراب، طاق	فودوس	پریدیزہ	باغ انگور
طیان	تابان	ناقص فولاد	فوزیرین	فوزین	فوزین (شطرنج)
طبانجہ	تبانچہ	طنچہ	فوسنج	فوسنگ	فوسنگ
طباہیہ	تباہیہ	پرشین دشت فارسی گوشت	فومان	فرمان	فرمان
طبر	تبر	تبر	فوزند	پرند	آپ شمشر
طبرزد	تبرزد	قند	فستق	پستہ	پستہ (میوہ)
طراز	تراز	نقش نشان، بکن	فغفور	بغفور	ابن اللہ، لقب شاوہین
طرحہارتہ	ترکارہ	پانی گھڑی	فنجان	پنجان	پنجان
طرحہطری	ترشی	اچار	فلجان	فلجان	فلجان
طست	تست	طشت	فولاد	پولاد	فولاد
طنج	تنگ	تنگ، قسم	فیل	پیل	ہاتھی
طنفسہ	تنبہ	فرش	فیج	پیجہ	یشیم نام، کوکون
طیلسان	تاستان	ایک لباس	قبان	کیان	ترازو
عفارہ	آفری	آفری	قبیج	کبک	چکور (پرندہ)
غلیون	قلین	حقہ	قرطق	کرۃ	کرۃ
فالوج	فالو	فالودہ	ففظان	ففتان	جہ

دخیل	اصل	معنی	دخیل	اصل	معنی
تفیز	قویز	ایک پیانہ	کلفریہ	کھگر	معار
قلندر	قلندر	درویش	کوخ	کاخ	جھونپڑا
قُقم	ککم	مقمہ، گلاب پاش	کوس	کوزہ	کوزہ
قصرمان	قربان	مہتمم	کوسج	کوسہ	گنجہ
کارخانہ	کارخانہ	کارخانہ، چکھ	کھربا	کاہ ربا	کھربا
کوخانہ	کوخانہ	کوخانہ، چکھ	لازورد	لازورد	لازورد
کاح	کامہ	چٹنی	لجام	لگام	لگام
کباب	کباب	کباب	لوب	لولہ	نلی، ٹوٹی
کٹان	کٹان	کٹان (کپڑا)	ماخور	میخور	شراب خانہ
کتخود	کتخدا	مہتمم، ہیراز	ماسوڑ	ماسوڑ	ماسوڑ
کودناج	گردناج	سیخ کے کباب	ماسوڑ	ماسوڑ	ماسوڑ
کوکدن	کرکدن	گینڈا	مارستان	بیارتان	سٹخانہ
کستبان	انگشتوانہ	انگشتانہ	مالج	مالہ	کرنی (راکھ مہارنی)
کُشک	کوشک	قصر	مالش	مالہ	کرنی (راکھ مہارنی)
کشکل	کچلول	کچلوا	ماہیہ	ماہ	تنخواہ ماہوار
کشکول	کچلول	کچلوا	مرج	برخ	مرغزار
کعک	کاک	بکٹ	موز	موز	زمیندار

معنی	اصل	دخیل	معنی	اصل	دخیل
کج	اُرب	وَرِب	موبد، عالم پاری	موبد	موبد
الاچی	ہیں	ہال	روزید	نہگان	مہرجان
شاہی	ہایونی	ہمالون	دشیقہ	نہرک	مہرق
ہمیانی	ہمیان	ہمیان	نالی	ماز آب	میزاب
اندازہ	اندازہ	هندازہ	مینا کاری	مینا کاری	مینہ
		هنداس	نافہ	نافہ	نافح
جسم	اندام	ہندام	نیمچہ، خنجر	نیمچہ	نہجاء
خادم آتش خانہ پاریس	ہیرید	ہیربذ	نمونہ	نمونہ	نمودج
		یاسراج	نیزنگ، طلسم	نیزنگ	نیزنج
بازوبند	یارہ	یارق	نوروز	نوروز	نیوروز
مدوکار، ایڈیٹنگ	یادور	یادرس	نیزہ	نیزہ	نیزک
پوستین	یلہ	یکلق	نشان	نشان	نیشان

